叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 灯塔的孩子们(children Of The Lighthouse) 000001

2. 灯塔的孩子们(children Of The Lighthouse) 000002

3. 灯塔的孩子们(children Of The Lighthouse) 000003

4. 灯塔的孩子们(children Of The Lighthouse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灯塔的孩子们(Children of the lighthouse)
第1/4页

[baɪ] [mɪs] ['nɔ:rə][ə; eɪ] . [smɪθ]
By Miss Nora A . Smith
经过 错过 诺拉 一个 . 史密斯

作者：诺拉·A·史密斯小姐

[ə; eɪ] ['tru:li] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
A TRULY LITTLE GIRL .
一个 真的 小的 女孩 .

真是个小女孩。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [nu:] [hɜ:r; hər] .
KATE DOUGLAS WIGGIN , AS HER SISTER KNEW HER .
凯特 道格拉斯 维金 , 作为 她 姐姐 知道 她 .

凯特·道格拉斯·威金，这是她姐姐对她的称呼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
CHILDREN OF THE LIGHTHOUSE .
孩子们 的 这 灯塔 .

灯塔的孩子们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
THE CHRISTMAS CHILD AND OTHER VERSE FOR CHILDREN .
这 圣诞节 孩子 和 其他 诗 为了 孩子们 .

圣诞圣子及其他儿童诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .
A HOMEMADE KINDERGARTEN .
一个 自制 幼儿园 .

自制幼儿园。

['nelsn] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .
NELSON THE ADVENTURER .
纳尔逊 这 冒险家 .

冒险家纳尔逊。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

With	frontispiece	.
和	卷首插图	.

附卷首插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

THE	CHILDREN	OF	THE	FUTURE	.
这	孩子们	的	这	未来	.

未来的孩子们。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kæktəs] [flæg] .

UNDER	THE	CACTUS	FLAG	.
在下面	这	仙人掌	旗帜	.

在仙人掌旗帜下。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] .

THREE	LITTLE	MARYS	.
三	小的	玛丽	.

三个小玛丽。

[biː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæktəs] ['kʌntri] .

BEE	OF	THE	CACTUS	COUNTRY	.
蜜蜂	的	这	仙人掌	国家	.

仙人掌之乡的蜜蜂。

[ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn]

In	Collaboration	with	Mrs	.	Wiggin
在	合作	和	太太	.	威金

与威金夫人合作

['twaɪlaɪt] ['stɔːriz] .

TWILIGHT	STORIES	.
暮	故事	.

暮光故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊər] .

THE	STORY	HOUR	.
这	故事	小时	.

故事时间。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

A	Book	for	the	Home	and	Kindergarten	.
一个	书	为了	这	家	和	幼儿园	.

一本适合家庭和幼儿园阅读的书籍。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['tʃɪldrənz] [raɪts] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['lɑːdʒɪk] .

CHILDREN'S	RIGHTS	,	A	Book	of	Nursery	Logic	.
孩子们的	权利	,	一个	书	的	苗圃	逻辑	.

儿童权利，一本充满童趣的逻辑书。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
THE REPUBLIC OF CHILDHOOD .
这 共和国 的 童年 .

童年共和国。

[aɪ] . [froʊbəlz] [gɪfts] .
I . FROEBEL'S GIFTS .
我 . 福禄贝尔的 礼物 .

一、福禄贝尔的礼物。

[iː] .
II .
二 .

二、

[froʊbəlz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
FROEBEL'S OCCUPATIONS .
福禄贝尔的 职业 .

福禄贝尔的职业。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
III . KINDERGARTEN PRINCIPLES AND PRACTICE .
三、 . 幼儿园 原则 和 实践 .

三、幼儿园原则与实践。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
CHILDREN OF THE LIGHTHOUSE
孩子们 的 这 灯塔

灯塔的孩子们

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒeni] [lɪnd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [kroʊ]
THE CHILDREN , JENNY LIND , AND JIM CROW
这 孩子们 , 珍妮 林德 , 和 吉姆 乌鸦

孩子们、珍妮·林德和吉姆·克劳法

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
CHILDREN OF THE
孩子们 的 这

儿童

['laɪthaʊs]
LIGHTHOUSE
灯塔

灯塔

[baɪ]
BY
经过

经过

['nɔːrə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [smɪθ]
NORA ARCHIBALD SMITH
诺拉 阿奇博尔德 史密斯

诺拉·阿奇博尔德·史密斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['nɔːrə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [smɪθ]
COPYRIGHT , 1924 , BY NORA ARCHIBALD SMITH
版权 , - , 经过 诺拉 阿奇博尔德 史密斯

版权所有，1924年，诺拉·阿奇博尔德·史密斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]
ALL RIGHTS RESERVED INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE
全部 权利 预订的 包括 这 正确的 到 复制

保留所有权利，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔːr] [pɑːrts] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['eni] [fɔːrm]
THIS BOOK OR PARTS THEREOF IN ANY FORM
这 书 或者 部分 其中 在 任何 形式

本书或其任何部分的任何形式

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌn]
I . The Island 1
我 . 这 岛 1

一、岛屿 1

[iː] .
II .
二 .

二、

['stʌmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ['sɛvən]
Stumpy **and** **the** **Storehouse** **7**
矮墩墩 和 这 库 7

《矮胖子和仓库7》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] -
The **Light** **and** **the** **Lighthouse** **16**
这 光 和 这 灯塔 -

光与灯塔 16

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɑːnɪst] ['dʒɪm] [kroʊ] -
Honest **Jim** **Crow** **26**
诚实的 吉姆 乌鸦 -

诚实的吉姆·克劳 26

[viː] . [ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ] ['stʌmpi] -
V **.** **A** **Picnic** **with** **Stumpy** **35**
V . 一个 野餐 和 矮墩墩 -

V. 与斯图姆皮的野餐 35

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] [ðə; ði][kæt] [klaɪmd] -
How **the** **Cat** **Climbed** **46**
如何 这 猫 攀登 -

猫是如何爬上去的 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði] [fɑːg] -
In **the** **Fog** **57**
在 这 多雾路段 -

迷雾之中 57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər] -
The **White** **Slipper** **72**
这 白色的 拖鞋 -

白拖鞋 72

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['lɛsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ! -

Lesley	to	the	Rescue	!	87
莱斯利	到	这	救援	!	-

莱斯利来救场了！87

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒeni] [lɪnd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [kroʊ] ['frʌntɪspiːs]

The	Children	,	Jenny	Lind	,	and	Jim	Crow	Frontispiece
这	孩子们	,	珍妮	林德	,	和	吉姆	乌鸦	卷首插图

孩子们、珍妮·林德和吉姆·克劳扉页

“ ['dʒɪm] [kroʊ] , ” [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['vɪzɪtər] , ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ] [kroʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Jim	Crow	,	”	a	privileged	visitor	,	adding	an	occasional	low	croak	to	the
“	吉姆	乌鸦	,	”	一个	特权	游客	,	添加	一个	偶然	低的	发牢骚	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -

conversation	24
对话	-

“吉姆·克劳，”一位享有特权的访客，偶尔会用低沉的嗓音加入谈话中。24

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [æn; ən]['oʊdər][ə'roʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ɪn] [ɪt'self] -

As	they	drew	near	an	odor	arose	that	was	the	best	kind	of	po'try	in	itself	37
作为	他们	画	靠近	一个	气味	出现	那	曾是	这	最好的	种类	的	-	在	本身	-

他们走近时，一股气味飘散开来，那气味本身就是最好的诗歌。37

['lɛsli] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] -

Lesley	could	plainly	see	his	small	figure	in	the	Gateway	49
莱斯利	可以	显然	看	他的	小的	数字	在	这	网关	-

莱斯利在Gateway 49号房间里清楚地看到了他小小的身影。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['geili] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] -

He	danced	gayly	about	the	room	,	tossing	his	crown	before	him	like	a	ball	85
他	跳舞	同性恋地	关于	这	房间	,	抛掷	他的	王冠	前	他	喜欢	一个	球	-

他兴高采烈地在房间里跳舞，把王冠像抛球一样抛向身前。

[drɔːn] [baɪ]['elinə; -ˌnɔː][em] . ['gʊˌdrɪdʒ] [[wʌn]]

Drawn	by	Elinor	M	.	Goodridge	[	1	]
绘制	经过	埃莉诺	M	.	古德里奇	[	1	]

由 Elinor M. Goodridge 绘制[1]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

CHILDREN OF THE

孩子们 的 这

儿童

['laɪthaʊs]

LIGHTHOUSE

灯塔

灯塔

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ðə; ði] ['aɪlənd]

THE ISLAND

这 岛

岛屿

“ [wɪl] - ['ɛri] [juː; jʊ] - ['ɛri] [kʌm] - ['ɛri] [wɪð; wɪθ] - ['ɛri] [ˌem 'iː] - ['ɛri] [ænd; ənd] - ['ɛri] [pleɪ] - ['ɛri] ?

“	**Will**	-	**ery**	**you**	-	**ery**	**come**	-	**ery**	**with**	-	**ery**	**me**	-	**ery**	**and**	-	**ery**	**play**	-	**ery**	**?**
”	将要	-	ery	你	-	ery	来	-	ery	和	-	ery	我	-	ery	和	-	ery	玩	-	ery	?

“Will-ery you-ery come-ery with-ery me-ery and-ery play-ery?

” ['ʃaʊtɪd] ['rɔnəld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] .

”	**shouted**	**Ronald**	**from**	**the**	**little**	**patch**	**of**	**green**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Lighthouse**	**.**
”	喊叫	罗纳德	从	这	小的	修补	的	绿色的	在	正面	的	这	灯塔	.

“罗纳德从灯塔前那片小绿地上喊道。”

“ [jes] - ['ɛri] , [aɪ] - ['ɛri] [wɪl] - ['ɛri] ! ” ['ænsər] ['lɛsli] ,

“	**Yes**	**-**	**ery**	**,**	**I**	**-**	**ery**	**will**	**-**	**ery**	**!**	**”**	**answered**	**Lesley**	**,**
“	是的	-	ery	,	我	-	ery	将要	-	ery	!	”	回答	莱斯利	,

“是的，我一定会！”莱斯利回答道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

jumping	**up**	**from**	**the**	**sand**	**and**	**tucking**	**her**	**book**	**in**	**a**	**cleft**	**of**	**the**	**rocks**	**.**
跳	向上	从	这	沙	和	塞进	她	书	在	一个	裂	的	这	岩石	.

她从沙滩上跳起来，把书塞进岩石缝隙里。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] ,

Scrambling	**up**	**the**	**cliff**	**like**	**a**	**sturdy**	**little**	**mountain**	**goat**	**,**
争抢	向上	这	悬崖	喜欢	一个	结实的	小的	山	山羊	,

像一只健壮的小山羊一样，奋力攀上悬崖。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['rɔnəld] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [aʊt] ['breθləsli] , “ [wʌt] - ['ɛri]

she	**reached**	**Ronald**	**laughing**	**and**	**rosy**	**and**	**panting**	**out**	**breathlessly**	**,**	**“**	**What**	**-**	**ery**
她	达到	罗纳德	笑	和	红润	和	喘息	出去	气喘吁吁	,	“	什么	-	ery

[ʃæl; ʃəl] - ['ɛri] [wiː; wi] - ['ɛri] [pleɪ] - ['ɛri] ? ”

shall	**-**	**ery**	**we**	**-**	**ery**	**play**	**-**	**ery**	**?**	**”**
将	-	ery	我们	-	ery	玩	-	ery	?	”

她笑着走到罗纳德跟前，脸颊红扑扑的，气喘吁吁地说：“什么玩意儿？”

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] , ” [sed] ['rɔnəld] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] “ ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] ” [tuː; tə]

“	**I**	**hadn't**	**thought**	**,**	**”**	**said**	**Ronald**	**,**	**descending**	**from**	**their**	**“**	**secret**	**language**	**”**	**to**
”	我	之前没有	想法	,	”	说	罗纳德	,	下降	从	他们的	“	秘密	语言	”	到

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

plain	**English**	**.**
清楚的	英语	.

“我没想到，”罗纳德说着，从他们的“秘密语言”过渡到普通的英语。

“ ['meɪbi] [wiːl] [get] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kelp] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] .

“	**Maybe**	**we'll**	**get**	**Jenny**	**Lind**	**and**	**bring**	**up**	**some**	**kelp**	**to**	**put**	**on**	**our**	**gardens**	**.**
“	或许	出色地	得到	珍妮	林德	和	带来	向上	一些	海带	到	放	在	我们的	花园	.

”

”

”

“或许我们可以请珍妮·林德来，带些海带到我们的花园里。”

“ [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [pleɪ] , ” ['ɔbdʒiktid] ['lɛsli] ; “ [ðæts] [gʊd] [hɑːrd][wɜːrk] ! ” [[ˌtuː'tuː]]

“	**I**	**don't**	**call**	**that**	**play**	**,**	**”**	**objected**	**Lesley**	**;**	**“**	**that's**	**good**	**hard**	**work**	**!**	**”**	**[**	**2**	**]**
“	我	不	称呼	那	玩	,	”	反对	莱斯利	;	“	那就是	好的	难的	工作	!	”	[	2	]

“我不认为这是一次漂亮的进攻，”莱斯利反驳道；“这是辛勤努力的结果！”[2]

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['iznt] [wɜːrk] , ” [sed] ['rɔnəld] , ['sensəbli] , [ɪf] [ˌʌngrə'mætɪkli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]

“	**Oh**	**,**	**nothing**	**isn't**	**work**	**,**	**”**	**said**	**Ronald**	**,**	**sensibly**	**,**	**if**	**ungrammatically**	**,**	**“**	**if**	**you**	**do**	**it**
“	哦	,	没有什么	不是	工作	,	”	说	罗纳德	,	明智地	,	如果	语法错误地	,	“	如果	你	做	它

[fɔːr; fər] [pleɪ] . ”

for	**play**	**.** **”**
为了	玩	. ”

“哦，如果把某件事当成玩乐，那就不算工作，”罗纳德说，虽然语法不太好，但他的话很有道理。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌniːəst] [bɔɪ] , ['rɔni] , [aɪ]['evər] [nuː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɛsli] .

“	You	are	the	funniest	boy	,	Ronnie	,	I	ever	knew	in	all	my	life	!	”	exclaimed	Lesley	.
”	你	是	这	最搞笑	男生	,	罗尼	,	我	曾经	知道	在	全部	我的	生活	!	”	惊呼	莱斯利	.

“罗尼，你是我这辈子见过的最有趣的男孩！”莱斯利惊叹道。

“ [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [læft] ['rɔnəld] .

“	Sure	I	am	!	”	laughed	Ronald	.
”	当然	我	是	!	”	笑了	罗纳德	.

“当然啦！”罗纳德笑着说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [juː; jʊ]['evər] [dɪd] [noʊ] !

“	I	must	be	,	for	I'm	the	only	boy	you	ever	did	know	!
”	我	必须	是	,	为了	我是	这	仅有的	男生	你	曾经	做过	知道	!

“我一定是，因为我是你唯一认识的男孩！”

” — [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [bəuθ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] ['merimənt] [ðæt] [brɔːt]

”	—	and	here	they	both	broke	into	a	hearty	peal	of	merriment	that	brought
”	—	和	这里	他们	两个都	打破	进入	一个	爽朗	皮尔	的	欢乐	那	带来

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

——说着，他们俩就爆发出一阵爽朗的欢笑，把他们的母亲也带来了。

['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

smiling	,	to	the	window	.
微笑	,	到	这	窗户	.

对着窗外微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

It	was	true	enough	.
它	曾是	真的	足够的	.

这确实如此。

['lɛsli] [ænd; ənd] ['rɔnəld] , [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

Lesley	and	Ronald	,	eleven	and	eight	years	old	,
莱斯利	和	罗纳德	,	十一	和	八	年	老的	,

莱斯利和罗纳德，分别十一岁和八岁，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

were	the	only	children	on	the	island	and	the	only	ones	who	had	ever	been
是	这	仅有的	孩子们	在	这	岛	和	这	仅有的	一个	WHO	有	曾经	到过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们是岛上唯一的孩子，也是唯一去过那里的孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] [θɪŋz] .

but	they	were	not	by	any	means	the	only	young	things	.
但	他们	是	不是	经过	任何	方法	这	仅有的	年轻的	事物	.

但他们绝不是仅有的年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] - ['fʊtɪd] , ['dænsɪŋ] [kɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a	score	of	light	-	footed	,	dancing	kids	,	there	was	a
那里	曾是	一个	分数	的	光	-	有脚的	,	跳舞	孩子们	,	那里	曾是	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

comfortable	number	of	chickens	,
舒服的	数字	的	鸡	,

有二十几个轻盈舞动的孩子，还有数量适中的鸡。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['skæmpərɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ræbəts] , “ ['dʒɪm] , ” [ðə; ði][pet] [kroʊ] ,

a	rushing	,	scampering	horde	of	rabbits	,	“	Jim	,	”	the	pet	crow	,
一个	匆忙	,	四处奔跑	部落	的	兔子	,	“	吉姆	,	”	这	宠物	乌鸦	,

一群奔跑嬉戏的兔子，还有宠物乌鸦“吉姆”。

[ænd; ənd] [ʌn'kaʊntɪd] [hæf] - [groʊn] [si:] - [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

and	uncounted	half	-	grown	sea	-	birds	in	the	shelters	of	the	cliffs	.
和	未统计的	一半	-	生长	海	-	鸟类	在	这	避难所	的	这	悬崖	.

悬崖峭壁的庇护所里栖息着无数只半大的海鸟。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌps] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['mælkəm]

As	for	grown	-	ups	,	there	were	the	children's	father	and	mother	,	Malcolm
作为	为了	生长	-	UPS	,	那里	是	这	孩子们的	父亲	和	母亲	,	马尔科姆

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [mə'kli:n, mə'kleɪn] ,

and	Margaret	McLean	,
和	玛格丽特	麦克莱恩	,

至于成年人，有孩子们的父母，马尔科姆·麦克莱恩和玛格丽特·麦克莱恩。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['meksɪkən]['seɪlər] , ['pæntʃoʊ]['loʊpɛz] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] “ ['stʌmpi] .

and	the	old	Mexican	sailor	,	Pancho	Lopez	,	commonly	known	as	“	Stumpy	.
和	这	老的	墨西哥	水手	,	潘乔	洛佩兹	,	通常	已知	作为	“	矮墩墩	.

还有那位老墨西哥水手潘乔·洛佩兹，俗称“矮子”。

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , ['dʒeni] [lɪnd] , [soʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

”	Then	there	was	the	donkey	,	Jenny	Lind	,	so	called	for	the	power	and
”	然后	那里	曾是	这	驴	,	珍妮	林德	,	所以	称为	为了	这	力量	和

['melədi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

melody	of	her	voice	,
旋律	的	她	嗓音	,

“然后还有一头名叫珍妮·林德的驴，之所以叫这个名字，是因为它声音洪亮悦耳。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɪdz] , ['tʃɪkɪnz] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] [si:] -

and	of	course	the	parents	of	all	the	kids	,	chickens	,	rabbits	,	and	sea	-
和	的	课程	这	父母	的	全部	这	孩子们	,	鸡	,	兔子	,	和	海	-

[bɜ:rdz] .

birds	.
鸟类	.

当然还有所有孩子、鸡、兔子和海鸟的父母。

[ɪn][ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [[θri:]]

In	the	pools	of	the	rocks	and	[	3	]
在	这	游泳池	的	这	岩石	和	[	3	]

在岩石的水池中[3]

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʒelifɪʃ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['stɑ:rfɪʃ] , [kræbz][ænd; ənd] [si:] -

on	the	beach	there	were	jellyfish	,	great	and	small	,	starfish	,	crabs	and	sea	-
在	这	海滩	那里	是	海蜇	,	伟大的	和	小的	,	海星	,	螃蟹	和	海	-

[ə'neməniz] , [bʌt; bət] [ði:z] ,

anemones	,	but	these	,
海葵	,	但	这些	,

沙滩上有大大小小的水母、海星、螃蟹和海葵，但是这些，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]

although	they	added	to	the	population	of	the	island	,	could	not	be	said	to
虽然	他们	额外	到	这	人口	的	这	岛	,	可以	不是	是	说	到

[ɪn'kri:s] [ɪts] ['^eiəti] .

increase	its	gayety	.
增加	它是	同性恋	.

虽然它们增加了岛上的人口，但并不能说增加了岛上的欢乐气氛。

['^eiəti] , [ðoʊ] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] , ['nevər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ;

Gayety	,	though	,	as	everybody	knows	,	never	comes	from	outside	;
同性恋	,	尽管	,	作为	大家	知道	,	绝不	来	从	外部	;

但众所周知，欢乐从来不来自外部；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈbʌblz] [ʌp][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

it	is	just	something	that	bubbles	up	from	within	,
它	是	只是	某物	那	气泡	向上	从	之内	,

它就像是内心深处涌现出来的某种东西，

[ænd; ənd] [ˈlɛsli] [ænd; ənd] [ˈrɔnəld] [məˈkliːn, məˈkleɪn] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

and	Lesley	and	Ronald	McLean	each	had	a	boiling	spring	of	it	in
和	莱斯利	和	罗纳德	麦克莱恩	每个	有	一个	沸腾	春天	的	它	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] .

their	own	hearts	.
他们的	自己的	心	.

莱斯利和罗纳德·麦克莱恩的心中都涌动着这样的热情。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)l] [ˈæftər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kənˈsɪdərd] [ˈrɑːnəldz]

The	springs	had	not	ceased	to	bubble	after	what	the	children	considered	Ronald's
这	弹簧	有	不是	停止	到	气泡	后	什么	这	孩子们	经过考虑的	罗纳德的

[fɜːrst] - [klæs] [dʒoʊk] ,

first	-	class	joke	,
第一的	-	班级	开玩笑	,

孩子们觉得罗纳德讲了个一流笑话之后，泉水依然汩汩冒泡。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈklætɝɪŋ] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wiːlz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]

when	the	sound	of	clattering	hoofs	and	the	roll	of	wheels	announced	the
什么时候	这	声音	的	咔嗒咔嗒	蹄子	和	这	卷	的	车轮	宣布	这

[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒeni] [lɪnd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] .

approach	of	that	Jenny	Lind	whom	they	had	intended	to	use	as	a	playmate	.
方法	的	那	珍妮	林德	谁	他们	有	故意的	到	使用	作为	一个	玩伴	.

这时，马蹄声和车轮声宣告着他们原本打算用来玩耍的珍妮·林德的到来。

“ [rʌn] , [ˈrɔni] , [kwɪk] ! ” [kraɪd] [ˈlɛsli] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈfɑːðɝz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Run	,	Ronnie	,	quick	!	”	cried	Lesley	,	“	and	see	if	father's	going	down	to	the
“	跑步	,	罗尼	,	快的	!	”	哭	莱斯利	,	“	和	看	如果	父亲的	去	向下	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

“罗尼，快跑！”莱斯利喊道，“看看爸爸是不是要去海滩。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Maybe	we	can	go	with	him	.	”
或许	我们	能	去	和	他	.	”

或许我们可以跟他一起去。

“ [haɪ] ! [ˈfɑːðər] !

“	Hi	!	Father	!
”	你好	!	父亲	!

“嗨！父亲！”

[ˈfɑːðər] ! ” [kɔːld] [ˈrɔnəld] .

Father	!	”	called	Ronald	.
父亲	!	”	称为	罗纳德	.

“爸爸！”罗纳德喊道。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] !

“	Wait	for	us	!
”	等待	为了	我们	!

“等等我们！”

” [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .

”	running	at	top	speed	toward	the	cliff	.
”	跑步	在	顶部	速度	朝向	这	悬崖	.

“以全速冲向悬崖。”

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

The	donkey	was	pulled	in	at	once	,
这	驴	曾是	拉	在	在	一次	,

驴子立刻被拉了进来。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði]

turning	her	head	toward	the	children	intelligently	as	they	scrambled	down	the
转弯	她	头	朝向	这	孩子们	聪明地	作为	他们	打乱	向下	这

['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [weɪt]

rocks	to	the	car	and	starting	on	her	way	the	moment	she	felt	their	weight
岩石	到	这	车	和	开始	在	她	方式	这	片刻	她	毛毡	他们的	重量

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .

and	knew	they	were	on	board	.
和	知道	他们	是	在	木板	.

孩子们正手忙脚乱地爬下岩石走向汽车，她机敏地转头看向他们，感觉到他们的重量，知道他们已经上了车，便立刻启程了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [[fɔːr]]

The	children's	island	,	one	of	those	in	San	Francisco	[	4	]
这	孩子们的	岛	,	一	的	那些	在	圣	弗朗西斯科	[	4	]

旧金山的儿童岛[4]

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

湾，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] — [pər'hæps] [θriː] [maɪlz] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

is	not	a	large	one	—	perhaps	three	miles	around	—	but	it	looks	as	if	it
是	不是	一个	大的	一	—	也许	三	英里	大约	—	但	它	看起来	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [θriː] [maɪlz] [diːp] [ɪn] ['rɑːks] .

were	three	times	three	miles	deep	in	rocks	.
是	三	时代	三	英里	深的	在	岩石	.

虽然它不大——周长可能只有三英里——但看起来却像是有三乘三英里深的岩石。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tɔːl] [greɪ] [piːks] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [spɪr] - ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] — [piːks] [wer]

There	are	tall	gray	peaks	shining	like	spear	-	heads	above	the	water	—	peaks	where
那里	是	高的	灰色的	高峰	灼灼	喜欢	矛	-	头部	多于	这	水	—	高峰	在哪里

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [bɪld] ;

the	sea	-	birds	build	;
这	海	-	鸟类	建造	;

水面上耸立着高耸的灰色山峰，像矛头一样闪闪发光——那是海鸟筑巢的地方；

[greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [laɪk] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] ;

great	stretches	of	gray	stone	like	castle	walls	,	with	towers	and	battlements	;
伟大的	伸展	的	灰色的	石头	喜欢	城堡	墙壁	,	和	塔楼	和	城垛	;

大片灰色的石头像城堡的城墙，上面有塔楼和城垛；

['skætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['grænɪt] [hiːpt] [ʌp] [laɪk] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒaiənts] - ['bæŋkwɪt] ,

scattered	fragments	of	granite	heaped	up	like	crumbs	from	a	giants	'	banquet	,
疏散	片段	的	花岗岩	堆积如山	向上	喜欢	面包屑	从	一个	巨人	-	宴会	,

[ænd; ənd][ten] ['trɪljən] ,

and	ten	trillion	,
和	十	兆	,

散落的花岗岩碎片堆积起来，就像巨人宴席上的面包屑，还有十万亿，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['bɪljən] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] , [sɪks]

two	hundred	and	forty	-	one	billion	,	five	hundred	and	ninety	-	seven	million	,	six
二	百	和	四十	-	一	十亿	,	五	百	和	九十	-	七	百万	,	六

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

hundred	and	nineteen	thousand	,
百	和	十九	千	,

二千四百一百五十亿零九千七百六十一万九千

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

four	hundred	and	three	stones	and	pebbles	of	various	sizes	along	the	shore	.
四	百	和	三	石头	和	鹅卵石	的	各种各样的	尺寸	沿着	这	支撑	.

岸边有四百零三块大小不一的石头和鹅卵石。

[oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [biːtʃ] ;

Oh	,	no	,	there	is	no	beach	;
哦	,	不	,	那里	是	不	海滩	;

哦，不，这里没有沙滩；

[dʒʌst][ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['rɑːki] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][oʊld]['oʊʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

just	a	rocky	island	with	rocky	edges	and	old	Ocean	singing	and	sighing
只是	一个	岩石	岛	和	岩石	边缘	和	老的	海洋	歌唱	和	叹息

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

and	laughing	and	crying	all	around	and	about	.
和	笑	和	哭泣	全部	大约	和	关于	.

那只是一座岩石嶙峋的小岛，四周都是嶙峋的岩石，古老的海洋在周围歌唱、叹息、欢笑和哭泣。

[noʊ] [tuː] - [legd] , [ɔːr] [fɔːr] - [legd] ,

No	two	-	legged	,	or	four	-	legged	,
不	二	-	腿	, 或者	四	-	腿		,

没有两足动物，也没有四足动物

[ɔːr]['evər] - [soʊ] - ['meni] - [legd] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [drɔː] ['loʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

or	ever	-	so	-	many	-	legged	creature	could	draw	loads	from	the	shore	to	the
或者	曾经	-	所以	-	许多	-	腿	生物	可以	画	负载	从	这	支撑	到	这

['laɪthaʊs] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] ,

Lighthouse	over	such	a	roadway	,
灯塔	超过	这样的	一个	道路	,

或者，某种长着很多腿的生物可以通过这样的道路将货物从岸边运到灯塔。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] ['mælkəm] [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

even	if	it	had	been	on	level	ground	,	and	so	Malcolm	McLean	,
甚至	如果	它	有	到过	在	等级	地面	,	和	所以	马尔科姆	麦克莱恩	,

即使是在平地上，就像马尔科姆·麦克莱恩那样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][oʊld] “ ['stʌmpi] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]

with	the	help	of	old	“	Stumpy	”	and	a	man	brought	from	the	mainland
和	这	帮助	的	老的	“	矮墩墩	”	和	一个	男人	带来	从	这	大陆

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

for	a	week	,
为了	一个	星期	,

在老“矮子”和一位从大陆带来待了一周的男子的帮助下，

[hæd; həd][leɪd] [daʊn] [reɪlz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [priˈveild] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

had	laid	down	rails	the	entire	distance	and	prevailed	upon	the	Government	to
有	铺设	向下	铁轨	这	全部的	距离	和	最终获胜	之上	这	政府	到

[send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr] [wɪtʃ] ['dʒeni] [lɪnd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['praɪvət] [træk] . [

send	him	a	little	car	which	Jenny	Lind	pulled	with	ease	over	her	private	track	.	[
发送	他	一个	小的	车	哪个	珍妮	林德	拉	和	舒适	超过	她	私人的	追踪	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

她铺设了全程铁轨，并说服政府送来一辆小车，珍妮·林德轻松地用她的私人轨道拉着它行驶。[5]

“ ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər][ɔɪl] , ” [kɔ:ld] ['fɑ:ðər] ,
“ **Going** **down** **to** **the** **storehouse** **for** **oil** **,** **”** **called** **Father** **,**
” 去 向下 到 这 库 为了 油 , ” 称为 父亲 ,

“下到仓库去取油,”父亲喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] .
looking **around** **at** **the** **youngsters** **from** **his** **perch** **in** **front** **.**
寻找 大约 在 这 年轻人 从 他的 栖息 在 正面 .

他站在前面的高处，环顾着这些年轻人。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['stʌmpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
“ **You** **can** **stay** **down** **there** **with** **Stumpy** **for** **a** **while** **,** **if** **you** **like** **,**
” 你 能 停留 向下 那里 和 矮墩墩 为了 一个 尽管 , 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意的话，可以和斯图姆皮在那儿待一会儿。”

[ɔ:r][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”
or **go** **back** **with** **me** **.** **”**
或者 去 后退 和 我 . ”

或者跟我一起回去。”

“ [oʊ] , ['stʌmpi] , ['stʌmpi] ! ” [kraɪd] ['rɔni] .
“ **Oh** **,** **Stumpy** **,** **Stumpy** **!** **”** **cried** **Ronnie** **.**
” 哦 , 矮墩墩 , 矮墩墩 ! ” 哭 罗尼 .

“哦，矮子，矮子！”罗尼喊道。

“ ['meɪbi] ['hi:l] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . ”
“ **Maybe** **he'll** **tell** **us** **a** **story** **.** **”**
” 或许 地狱 告诉 我们 一个 故事 . ”

“也许他会给我们讲个故事。”

“ ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] , ” [sed] ['fɑ:ðər] , ['draɪli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ **Maybe** **he** **will** **,** **”** **said** **Father** **,** **dryly** **,** **nodding** **his** **head** **;**
” 或许 他 将要 , ” 说 父亲 , 干巴巴地 , 点头 他的 头 ;

“也许他会吧,”父亲冷冷地说，点了点头；

“ ['hi:d] ['ræðər] [tel] ['stɔ:riz] [ðæn; ðən] [wɜ:rk] ['eni] [deɪ] . ”
“ **he'd** **rather** **tell** **stories** **than** **work** **any** **day** **.** **”**
” 他会 相当 告诉 故事 比 工作 任何 天 . ”

“他宁愿讲故事也不愿工作。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['rɔnəld] , ['θɔ:tfəli] ,
“ **Perhaps** **,** **”** **said** **Ronald** **,** **thoughtfully** **,**
” 也许 , ” 说 罗纳德 , 深思熟虑 ,

“或许吧,”罗纳德若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stɔ:riz] .
“ **it** **might** **be** **just** **the** **same** **as** **work** **if** **you** **had** **to** **make** **up** **the** **stories** **.**
” 它 可能 是 只是 这 相同的 作为 工作 如果 你 有 到 制作 向上 这 故事 .
”
”

“如果故事都是你自己编的，那可能就跟工作没什么区别了。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] , ” [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['lɛsli] ; “ [ðeɪ] [ɔ:l] ['hæpənd]
“ **But** **he** **doesn't** **have** **to** **,** **”** **came** **quickly** **from** **Lesley** **;** **“** **they** **all** **happened**
” 但 他 不 有 到 , ” 来了 迅速地 从 莱斯利 ; “ 他们 全部 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
to **him** **.** **”**
到 他 . ”

“但他不必这样,”莱斯利很快说道，“这些事都发生在他身上了。”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] , ” [ˈiːgərli] , [frʌm; frəm] [ˈrɔnəld] ;
“ No , not all , ” eagerly , from Ronald ;
“ 不 , 不是 全部 , ” 急切地 , 从 罗纳德 ;

“不，并非全部，”罗纳德急切地说道；

“ [nɑːt] - [ðə; ðiː] [waɪt] [ˈslɪpər] - — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ not ' The White Slipper ' — I'm going to ask him for that to - day . ”
“ 不是 - 这 白色的 拖鞋 - — 我是 去 到 问 他 为了 那 到 - 天 . ”

“不是《白拖鞋》——我今天就要问他要那部剧。”

“ [noʊ] , [nɑːt] - [ðə; ðiː] [waɪt] [ˈslɪpər] , -
“ No , not ' The White Slipper , '
“ 不 , 不是 - 这 白色的 拖鞋 , -

“不，不是《白拖鞋》。”

” [əˈgriːd] [ˈlɛsli] .
” agreed Lesley .
” 同意 莱斯利 .

莱斯利表示同意。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [tel] [ˌjuː ˈes] - , [laɪk] [wʌt] [ˈmʌðər] [riːdz] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ But I wish he'd tell us po'try , like what mother reads sometimes .
“ 但 我 希望 他会 告诉 我们 - , 喜欢 什么 母亲 阅读 有时 .

但我希望他能给我们讲讲诗歌，就像母亲有时读的那种诗一样。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm][maɪˈself] [læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈdʒeni] [lɪnd] . ”
I made up some myself last night about Jenny Lind . ”
我 制成 向上 一些 我 最后的 夜晚 关于 珍妮 林德 . ”

昨晚我自己编了一些关于珍妮·林德的故事。

“ [əˈbaʊt] [ˈdʒeni] [lɪnd] ?
“ About Jenny Lind ?
“ 关于 珍妮 林德 ?

关于珍妮·林德?

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [meɪk] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ! ”
You couldn't make po'try about a donkey ! ”
你 不能 制作 - 关于 一个 驴 ! ”

你不可能写一首关于驴的诗!

“ [juː; jʊ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] , ” [kraɪd] [ˈlɛsli] . [[sɪks]]
“ You just listen now and see if I couldn't , ” cried Lesley . [6]
“ 你 只是 听 现在 和 看 如果 我 不能 , ” 哭 莱斯利 . [6]

“你现在就听听，看看我是否做不到，”莱斯利喊道。[6]

“ [tuː; tə] [ʃægi] [ˈdʒeni] [lɪnd]
“ To shaggy Jenny Lind
“ 到 毛茸茸 珍妮 林德

“致蓬头垢面的珍妮·林德

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wɪnd]
There came an awful wind
那里 来了 一个 可怕 风

一阵可怕的狂风袭来。

[ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ðiː] [klɪf] —
And blew her over the cliff —
和 吹 她 超过 这 悬崖 —

然后把她吹下了悬崖——

[ˈoʊvər][ðə; ðiː] [klɪf] . . . [ˈoʊvər][ðə; ðiː] [klɪf] — ” [ˈsloʊli] — “ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][læst] [laɪn] ? ”
Over the cliff . . . over the cliff — ” slowly — “ What was the last line ? ”
超过 这 悬崖 . . . 超过 这 悬崖 — ” 缓慢地 — “ 什么 曾是 这 最后的 线 ? ”

翻过悬崖……翻过悬崖——”缓缓地——“最后一句是什么来着？”

“ [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʌf] [ænd; ənd] [pɪf] , ” [læft] ['rɔnəld] .
“ Which made her puff and piff , ” laughed Ronald .
“ 哪个 制成 她 噗 和 噗 , ” 笑了 罗纳德 .

“这让她气喘吁吁,”罗纳德笑着说。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] - [pɪf] , -
**“ No such word as ' piff , ' **
“ 不 这样的 单词 作为 - 噗 , -

“根本没有‘piff’这个词,”

” ['ɔbdʒiktid] ['lɛsli] .
” objected Lesley .
” 反对 莱斯利 .

莱斯利反对道。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [pʌf] , -
**“ It's just as good as ' puff , ' **
“ 它是 只是 作为 好的 作为 - 噗 , -

“它和‘puff’一样好,”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['juːθfl] ['raɪmstər] .
” answered the youthful rhymester .
” 回答 这 青春 韵律学家 .

“这位年轻的韵律诗人回答道。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?
**“ Isn't it , Father ? **
“ 不是 它 , 父亲 ?

“是吗，父亲？”

” ['fɑːðər] ['mɪrli] [geɪv] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['mɜːrmər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['iːðər]
” Father merely gave an absent - minded murmur , which might have meant either
” 父亲 仅仅 给予 一个 缺席的 - 有思想 低语 , 哪个 可能 有 意思是 任何一个
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
**that it was , **
那 它 曾是 ,

父亲只是心不在焉地咕哝了一声，这可能意味着，

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['dʒeni] [lɪnd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .
or that it wasn't , and touched Jenny Lind lightly with the loop of the reins .
或者 那 它 不是 , 和 感动 珍妮 林德 轻轻 和 这 环形 的 这 缰绳 .

或者说，事实并非如此，他用缰绳的环轻轻碰了碰珍妮·林德。

[ʌp] [fluː] ['dʒɛniːz] [haɪnd] [legz] , [baʊns] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
**Up flew Jenny's hind legs , bounce went the children , flat on the floor of the car , **
向上 飞翔 珍妮的 后 腿 , 弹跳 去 这 孩子们 , 平坦的 在 这 地面 的 这 车 ,

珍妮的后腿猛地抬起，孩子们蹦蹦跳跳地摔在了车厢地板上。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [drɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] .
and all question of po'try was dropped as they drew up to the storehouse .
和 全部 问题 的 - 曾是 掉落 作为 他们 画 向上 到 这 库 .
[['sɛvən]]
[7]
[7]

当他们到达仓库时，所有关于诗歌的问题都消失了。[7]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['stʌmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs]

STUMPY	AND	THE	STOREHOUSE
矮墩墩	和	这	库

斯图姆皮和仓库

['stʌmpi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg]

Stumpy	stood	in	the	doorway	,	waving	a	greeting	to	the	children	,	his	wooden	leg
矮墩墩	站立	在	这	门口	,	挥手	一个	问候	到	这	孩子们	,	他的	木制的	腿

,

,

斯图姆皮站在门口，挥着他的木腿向孩子们打招呼。

['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [krʌtʃ] - ['hænd(ə)l] , [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['gloʊɪŋ]

topped	by	a	crutch	-	handle	,	strapped	to	his	side	and	his	black	eyes	glowing
顶峰	经过	一个	拐杖	-	处理	,	绑带	到	他的	边	和	他的	黑色的	眼睛	发光

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

他的腰间绑着一根拐杖柄，黑色的眼睛里闪烁着愉悦的光芒。

[hiː; hi] [limpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt'kiːpə] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]

He	limped	down	the	steps	to	hitch	the	donkey	for	the	Lightkeeper	,	patting	the
他	跛行	向下	这	步骤	到	拴住	这	驴	为了	这	灯塔守护者	,	轻拍	这

['tʃɪldrənz] ['hedz] ['miːntaɪm] ,

children's	heads	meantime	,
孩子们的	头部	与此同时	,

他一瘸一拐地走下台阶，去给灯塔管理员套上驴子，同时还拍了拍孩子们的头。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['frɑːlɪksəm] ['pʌpiz] .

as	they	tumbled	about	him	like	frolicsome	puppies	.
作为	他们	翻滚	关于	他	喜欢	嬉戏的	小狗	.

它们像嬉戏的小狗一样在他周围翻滚。

“ [wiːv] - ['ɛri] [kʌm] - ['ɛri] [tuː; tə] - ['ɛri] [siː] - ['ɛri] [juː; jʊ] - ['ɛri] ! ” [kraɪd] ['lɛsli] ,

“	We've	-	ery	come	-	ery	to	-	ery	see	-	ery	you	-	ery	!	”	cried	Lesley	,
“	我们已经	-	ery	来	-	ery	到	-	ery	看	-	ery	你	-	ery	!	”	哭	莱斯利	,

“我们终于见到你们了！”莱斯利喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] “ ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] ” [wɪð; wɪθ] ['stʌmpi] .

who	was	accustomed	to	use	the	“	secret	language	”	with	Stumpy	.
WHO	曾是	习惯	到	使用	这	“	秘密	语言	”	和	矮墩墩	.

他习惯于和斯图姆皮使用“秘密语言”。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] ['stʌmpi] , “ [bʌt; bət][aɪ][noʊ] [spiːk] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

“	Yes	,	I	see	you	come	all	right	,	”	smiled	Stumpy	,	“	but	I	no	speak	your	tongue	.
“	是的	,	我	看	你	来	全部	正确的	,	”	微笑	矮墩墩	,	“	但	我	不	说话	你的	舌头	.

“是的，我看到你来了，”斯图姆皮笑着说，“但我不会说你的语言。”

[juː; jʊ][goʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] ; [aɪ][biː; bi][ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] . . . .

You	go	in	my	house	;	I	be	there	pretty	soon	.	.	.	.
你	去	在	我的	房子	;	我	是	那里	漂亮的	很快	.	.	.	.

你进我家去，我很快就到.....

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ['kʌmɪŋ] ! ” — [ðɪs] [tuː; tə][mə'kliːn, mə'kleɪn] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

Aye	,	aye	,	sir	,	coming	!	”	—	this	to	McLean	,	who	waited	for	him	by	the
是的	,	是的	,	先生	,	未来	!	”	—	这	到	麦克莱恩	,	WHO	等待	为了	他	经过	这

['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] .

barrels	of	oil	.
桶	的	油	.

“是，是，先生，来了！”——他对在油桶旁等着他的麦克莱恩说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stʌmpiːz] ['dwelɪŋ] ,
The children needed no further invitation to Stumpy's dwelling ,
这 孩子们 需要 不 更远 邀请 到 斯图姆皮的 住宅 ,

孩子们无需再受邀请，便径直去了斯图姆皮家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
for it was a museum of curiosities in their eyes ,
为了 它 曾是 一个 博物馆 的 奇闻异事 在 他们的 眼睛 ,

因为在他们眼里，那里简直就是一座奇珍异宝博物馆。

[ænd; ənd] ['rɔnəld] ['greɪvli] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['praɪsləs]
and Ronald gravely wondered how it could be safe to leave such priceless
和 罗纳德 严重地 想知道 如何 它 可以 是 安全的 到 离开 这样的 无价

[θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [[eɪt]]
things within [8]
事物 之内 [8]

罗纳德非常想知道，把这些无价之宝留在里面是否安全[8]

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
reach of the passers - by .
抵达 的 这 过路人 - 经过 .

路人能够触及的范围。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pæsər] - [baɪ] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɔːr][fɪnz] , [ɔːr] ['trævlɪŋ] [ɑːn]
True , there were no passers - by , except those with wings or fins , or traveling on
真的 , 那里 是 不 过路人 - 经过 , 除了 那些 和 翅膀 或者 鳍 , 或者 旅行 在

[fɔːr] [fiːt] ,
four feet ,
四 脚 ,

的确，除了长着翅膀或鳍的生物，以及四足行走的生物之外，没有其他过路人。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — [waɪ] [nɑːt] ? — [ə; eɪ][boʊt] [maɪt] [drɔː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd]
but at any moment — why not ? — a boat might draw up on the strand and
但 在 任何 片刻 — 为什么 不是 ? — 一个 船 可能 画 向上 在 这 链 和

[ə; eɪ] ['paɪrət] ,
a pirate ,
一个 海盗 ,

但任何时候——为什么不呢？——都可能有一艘船停靠在沙滩上，然后一个海盗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [liːp] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði]
with a red sash and a knife in his teeth , leap to land and snatch the
和 一个 红色的 窗扇 和 一个 刀 在 他的 牙齿 , 飞跃 到 土地 和 抢夺 这

['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

他腰间系着红色腰带，嘴里叼着一把刀，跃上岸去抢夺宝物。

“ [stʌmp] - ['ɛri] [truː] ,
“ Stump - ery true ,
“ 树桩 - ery 真的 ,

“确实如此，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

” [kruːnd] ['lɛsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
” crooned Lesley , as she sat down by a little table in the corner .
” 低吟浅唱 莱斯利 , 作为 她 卫星 向下 经过 一个 小的 桌子 在 这 角落 .

“莱斯利轻声哼唱着，在角落里的一张小桌子旁坐了下来。”

" [stʌmp] - - [ə; eɪ]['seɪlər] ,
" Stump - ery's a sailor ,
" 树桩 - - 一个 水手 ,

"Stump-ery 是个水手，

[ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['teɪlər] !
Sure as I'm a tailor !
当然 作为 我是 一个 裁缝 !

当然，我就是个裁缝！

" [sæŋ] ['rɔni] ,
" sang Ronnie ,
" 唱 罗尼 ,

罗尼唱道：

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [haɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['iːzəli] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
climbing on a chair from which height he could see more easily the wonderful
攀登 在 一个 椅子 从 哪个 高度 他 可以 看 更多的 容易地 这 精彩的
['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
little ship on the mantelpiece .
小的 船 在 这 壁炉架 .

他爬上一把椅子，从高处可以更清楚地看到壁炉架上那艘精美的小船。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['teɪlər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [meɪk] ['sɪli] - ! "
" But you're not a tailor , and you do make silly po'try ! "
" 但 你是 不是 一个 裁缝 , 和 你 做 制作 愚蠢的 - ! "

"但你又不是裁缝，而且你画的诗也很愚蠢！"

" ['niːðər] ['iznt] ['stʌmpi] [ə; eɪ]['seɪlər] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['teɪlər] , [sʌm; səm][taɪm]
" Neither isn't Stumpy a sailor , now , and maybe I'll be a tailor , some time
" 两者都不 不是 矮墩墩 一个 水手 , 现在 , 和 或许 患病的 是 一个 裁缝 , 一些 时间
. . . .
: : : :
. . . .

"斯图姆皮现在也不是水手了，也许有一天我会成为一名裁缝....."

[oʊ] , ['lɛsli] ,
Oh , Lesley ,
哦 , 莱斯利 ,

哦，莱斯利，

['iznt] [ðɪs] [ʃɪp] [ðə; ði][moʊst][biː; bi] - [juː; jʊ] - ['tiːfʊl] [θɪŋ] [juːv] ['evər] [siːn] [sɪns] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs]
isn't this ship the most be - you - tiful thing you've ever seen since you lived in this
不是 这 船 这 最多 是 - 你 - 蒂富尔 事物 你已经 曾经 已见 自从 你 居住地 在 这
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

这艘船是不是你来到这个国家以来见过的最美的东西?

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [stʌmpiːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Indeed it was a beautiful thing , the pride of Stumpy's heart and the
" 的确 它 曾是 一个 美丽的 事物 , 这 自豪 的 斯图姆皮的 心 和 这
[laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
light of his eyes .
光 的 他的 眼睛 .

"的确，那是一件美好的事情，是斯图姆皮心中的骄傲，也是他眼中的光芒。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]['meksɪkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[naɪn]]
He had bought it long ago in Mexico from the furnishings of a [9]
他 有 买 它 长的 前 在 墨西哥 从 这 家具 的 一个 [9]

他很久以前在墨西哥从[9]号家具店买下了它。

['spænɪʃ] [ʃɪp] [rekt] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd] [hɔ:ld] ['ɪntu:][pɔ:rt][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bɑ:rk] .

Spanish	ship	wrecked	at	sea	and	hauled	into	port	by	a	passing	barque	.
西班牙语	船	损毁	在	海	和	拖拽	进入	港口	经过	一个	通过	帆船	.

一艘西班牙船只在海上遇难，被一艘路过的帆船拖进了港口。

[hu:'evər] [ə'rɪdʒənəli] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [praɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪrli] ,

Whoever	originally	owned	it	had	prized	it	dearly	,
谁	起初	拥有	它	有	珍贵的	它	亲爱的	,

原来的主人一定非常珍爱它。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['ebəni] [stænd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ]

for	it	stood	under	a	glass	case	that	rested	on	an	ebony	stand	bordered	with
为了	它	站立	在下面	一个	玻璃	案件	那	休息	在	一个	乌木	站立	带边框	和

['skɑ:rlət] ['velvɪt] .

scarlet	velvet	.
猩红	天鹅绒	.

因为它被放置在一个玻璃柜中，而玻璃柜则放在一个镶有猩红色天鹅绒边的乌木底座上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɑ:vd] [frʌm; frəm] ['kri:mi] ['aɪvəri] — ['evri] [mæst] , ['evri] [spɑ:r] , ['evri] [seɪl][ɪn] [pleɪs] ,

It	was	carved	from	creamy	ivory	—	every	mast	,	every	spar	,	every	sail	in	place	,
它	曾是	雕刻	从	奶油状	象牙	—	每一个	桅杆	,	每一个	斯帕	,	每一个	帆	在	地方	,

它由乳白色的象牙雕刻而成——每一根桅杆、每一根横桁、每一张帆都摆放得当。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['stiəzmən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ensən] ['breɪvli] ['floʊtɪŋ] [æt; ət]

a	miniature	steersman	at	the	helm	and	the	Spanish	ensign	bravely	floating	at
一个	微型	舵手	在	这	舵	和	这	西班牙语	军旗	勇敢地	漂浮的	在

[ðə; ði] [pi:k] .

the	peak	.
这	顶峰	.

一个迷你舵手掌舵，西班牙国旗勇敢地飘扬在山顶。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [si:] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['krɪstl] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] ['spɑ:kld] [laɪk]

It	sailed	upon	a	painted	sea	sprinkled	with	tiny	crystals	of	sand	that	sparkled	like
它	航行	之上	一个	绘	海	撒上	和	微小的	晶体	的	沙	那	闪闪发光	喜欢

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	blue	waters	around	the	island	,
这	蓝色的	水	大约	这	岛	,

它航行在一片彩绘的海面上，海面上散落着细小的沙晶，闪闪发光，就像环绕着小岛的蓝色海水一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['enibɑ:di]

and	it	was	undoubtedly	one	of	the	most	beautiful	things	that	anybody
和	它	曾是	无疑	一	的	这	最多	美丽的	事物	那	任何人

[hæd; həd]['evər] [si:n] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

毫无疑问，这是任何人见过的最美的事物之一。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

no	matter	in	what	country	he	or	she	had	lived	.
不	事情	在	什么	国家	他	或者	她	有	居住地	.

无论他或她居住在哪个国家。

['rɔnəld] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [tʃaɪld] , [kən'tɪnjuəli] [wɑ:tʃt] [baɪ]['sɪstər] ,

Ronald	,	though	a	daring	and	adventurous	child	,	continually	watched	by	sister	,
罗纳德	,	尽管	一个	大胆	和	冒险的	孩子	,	持续	观看	经过	姐姐	,

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

罗纳德虽然是个大胆爱冒险的孩子，但一直受到姐姐和母亲的监视。

[ɔːr] ['fɑːðər] [lest] [hiː; hi] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [wʌz; wəz] [jet] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

or	father	lest	he	rush	into	danger	,	was	yet	careful	in	his	own	way	,
或者	父亲	免得	他	匆忙	进入	危险	,	曾是	然而	小心	在	他的	自己的	方式	,

或者说，父亲为了避免自己贸然陷入危险，仍然以自己的方式谨慎行事。

[ænd; ənd] ['stʌmpi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ænd; ənd] [ðæt]

and	Stumpy	knew	that	he	might	trust	him	with	his	treasures	and	that
和	矮墩墩	知道	那	他	可能	相信	他	和	他的	宝藏	和	那

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [əd'maɪər] “ [lɑː][goʊloʊndriːnə] ” ([ðə; ði] ['swɑːloʊ]) [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

the	boy	would	admire	“	La	Golondrina	”	(	The	Swallow	)	without	ever	thinking	of
这	男生	会	钦佩	“	拉	燕子	”	(	这	吞	)	没有	曾经	思维	的

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['kʌvər] [ðæt] [en'ʃraɪnd] [ðə; ði]['taɪni] ['treʒər] .

lifting	the	glass	cover	that	enshrined	the	tiny	treasure	.
举重	这	玻璃	覆盖	那	奉为圭臬	这	微小的	宝藏	.

斯图姆皮知道他可能会信任他，把他的宝贝交给他保管，而这个男孩会欣赏“燕子”，却从未想过要掀开盛放这件小宝贝的玻璃罩。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

While	his	silent	worship	was	going	on	,
尽管	他的	沉默的	崇拜	曾是	去	在	,

在他默默祈祷的时候，

['lɛsli] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['feðər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

Lesley	was	lifting	with	careful	fingers	the	feather	pictures	on	the	table	and
莱斯利	曾是	举重	和	小心	手指	这	羽毛	图片	在	这	桌子	和

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

admiring	the	birds	,
钦佩	这	鸟类	,

莱斯利小心翼翼地用手指拿起桌上的羽毛画，欣赏着画中的鸟儿。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændskeips] ,

the	flowers	,	the	trees	,	the	little	landscapes	,
这	花朵	,	这	树木	,	这	小的	风景	,

花朵、树木、小风景，

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['taɪni] ['fɛðɚz] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

all	made	of	tiny	feathers	beautifully	colored	and	pasted	into	place	.
全部	制成	的	微小的	羽毛	非常漂亮	有色	和	粘贴	进入	地方	.

所有部件都由细小的羽毛制成，这些羽毛经过精心染色和粘贴。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] [-]

These	were	done	[	10	]
这些	是	完毕	[	-	]

这些都已完成[10]

[baɪ]['indiəns] , ['stʌmpi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

by	Indians	,	Stumpy	had	told	her	,
经过	印度人	,	矮墩墩	有	讲述	她	,

斯图姆皮告诉她，是印第安人干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [skwɔːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːl] - [ræpt] ['hedz] [soʊld][ðem; ðəm][ɑːn]

and	the	black	-	eyed	squaws	with	their	shawl	-	wrapped	heads	sold	them	on
和	这	黑色的	-	眼睛	印第安女人	和	他们的	披肩	-	包装	头部	卖	他们	在

['mɑːrkɪt] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

market	-	days	in	the	streets	of	the	City	of	Mexico	.
市场	-	天	在	这	街道	的	这	城市	的	墨西哥	.

而那些头裹披肩、黑眼睛的印第安妇女，在集市日于墨西哥城的街头售卖这些商品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪndiən] ['wɔːtər] - ['dʒɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [tuː] , ['geili] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] ,

There	were	Indian	water	-	jars	in	the	room	,	too	,	gayly	decorated	in	colors	,
那里	是	印度	水	-	罐子	在	这	房间	,	也	,	同性恋地	装饰	在	颜色	,

房间里还有几只装饰着鲜艳色彩的印度水罐。

[æn; ən] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ærəus] , [gɔ:dz] [meɪd] ['ɪntu:] ['dipəz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn]

an	Indian	bow	with	its	arrows	,	gourds	made	into	dippers	and	painted	in
一个	印度	弓	和	它是	箭头	,	葫芦	制成	进入	蘸料	和	绘	在

['skɑ:rlət][ænd; ənd] [blæk] ,

scarlet	and	black	,
猩红	和	黑色的	,

一张印度弓箭，以及用葫芦做成的勺子，涂成猩红色和黑色。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['tætərd] ['meksɪkən][flæg][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɔ:rlaɪk] ['i:g(ə)l] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]

and	on	the	wall	a	tattered	Mexican	flag	with	its	warlike	eagle	grasping	a
和	在	这	墙	一个	破烂	墨西哥	旗帜	和	它是	好战	鹰	抓握	一个

['rætlsneɪk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæktəs][plænt] .

rattlesnake	and	standing	on	a	cactus	plant	.
响尾蛇	和	常设	在	一个	仙人掌	植物	.

墙上挂着一面破旧的墨西哥国旗，国旗上雄鹰抓着一条响尾蛇，站在一株仙人掌上。

“ ['vi:və; 'vaɪvə]['mɛksɪˌkoʊ] !

“	Viva	México	!
“	维瓦	墨西哥	!

“墨西哥万岁！”

” ([hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['meksɪkoʊ] !)

”	(	Hurrah	for	Mexico	!	)
”	(	欢呼	为了	墨西哥	!	)

（墨西哥万岁！）

['stʌmpi] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [sə'lu:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Stumpy	used	to	cry	as	he	saluted	it	in	the	morning	,
矮墩墩	用过的	到	哭	作为	他	敬礼	它	在	这	早晨	,

斯图姆皮以前每天早上向它敬礼时都会哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [krɔ:st]

and	the	children	had	learned	to	salute	it	,	too	,	the	moment	they	crossed
和	这	孩子们	有	学习	到	礼炮	它	,	也	,	这	片刻	他们	交叉

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

孩子们一踏进门槛，就学会了向它敬礼。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [pa:'tiʃənd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [wer] [ðə; ði][ɔɪl][fɔ:r; fər]

The	room	had	been	partitioned	off	from	the	storehouse	where	the	oil	for
这	房间	有	到过	分区	离开	从	这	库	在哪里	这	油	为了

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔ:lz] ,

the	Light	was	kept	and	had	only	a	rough	floor	and	whitewashed	walls	,
这	光	曾是	保留	和	有	仅有的	一个	粗糙的	地面	和	粉刷过的	墙壁	,

房间与存放照明用油的仓库隔开，只有粗糙的地板和粉刷过的墙壁。

[bʌt; bət] ['stʌmpi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] [kli:n] ,

but	Stumpy	kept	it	beautifully	clean	,
但	矮墩墩	保留	它	非常漂亮	干净的	,

但斯图姆皮把它打扫得非常干净。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [stoʊv] [hi:; hi] [kʊkt] ['wʌndərf(ə)l] [red] [bi:nz] [ɪn]['meksɪkən] [staɪl] [ænd; ənd]

and	on	his	small	stove	he	cooked	wonderful	red	beans	in	Mexican	style	and
和	在	他的	小的	火炉	他	煮熟	精彩的	红色的	豆子	在	墨西哥	风格	和

[meɪd] ['tʃɔ:klət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌps] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

made	chocolate	for	the	children	with	foam	on	the	cups	an	inch	high	.
制成	巧克力	为了	这	孩子们	和	泡沫	在	这	杯子	一个	英寸	高的	.

他用自己的小炉子烹制了美味的墨西哥风味红豆，还为孩子们制作了巧克力，巧克力杯上顶着一英寸高的泡沫。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

His	was	a	lonely	life	on	the	edge	of	the	restless	ocean	,
他的	曾是	一个	孤独	生活	在	这	边缘	的	这	不安	海洋	,

他一生孤独，生活在波涛汹涌的大海边。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

guarding	the	stores	for	the	Lighthouse	,
守护	这	商店	为了	这	灯塔	,

负责守卫灯塔的仓库

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['rɔnəld] [ænd; ənd] ['lɛsli]

and	he	was	as	glad	to	have	a	visit	from	Ronald	and	Lesley
和	他	曾是	作为	高兴的	到	有	一个	访问	从	罗纳德	和	莱斯利

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

as	they	were	glad	to	come	.
作为	他们	是	高兴的	到	来	.

他很高兴罗纳德和莱斯利来访，他们也很高兴能来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wen] ['klætər] , ['klætər] , [went] ['dʒeni] [lɪndz] [-]

They	were	still	admiring	his	treasures	when	clatter	,	clatter	,	went	Jenny	Lind's	[	11	]
他们	是	仍然	钦佩	他的	宝藏	什么时候	哒	,	哒	,	去	珍妮	林德	[	-	]

他们还在欣赏他的珍宝时，珍妮·林德的[11] 发出了咔哒咔哒的声音。

[huːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [roʊld] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .

hoofs	again	,	and	away	rolled	the	car	with	its	barrels	of	oil	for	the	Light	.
蹄子	再次	,	和	离开	滚动	这	车	和	它是	桶	的	油	为了	这	光	.

马蹄声再次响起，载着油桶开往光明之地的汽车滚滚而去。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] “ ['viːvə; 'vaɪvə]['mɛksɪˌkoʊ] !

Another	moment	,	and	“	Viva	México	!
其他	片刻	,	和	“	维瓦	墨西哥	!

再过一会儿，“墨西哥万岁！”

” ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['stʌmpi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['drɪftwʊd]

”	sounded	in	the	doorway	and	Stumpy	appeared	with	an	armful	of	driftwood
”	听起来	在	这	门口	和	矮墩墩	出现	和	一个	满满的	的	浮木

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪər] .

for	the	evening	fire	.
为了	这	晚上	火	.

门口传来一声响动，斯图姆皮抱着一大堆浮木出现了，准备生起晚火。

“ [stʌmp] - ['ɛri] , [bʌmp] - ['ɛri] ,

“	Stump	-	ery	,	bump	-	ery	,
“	树桩	-	ery	,	撞	-	ery	,

“树桩状，凹凸不平，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θʌmp] - ['ɛri] !

Give	him	a	thump	-	ery	!
给	他	一个	扑通	-	ery	!

给他一记重击！

” ['ʃaʊtɪd] ['rɔnəld] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

”	shouted	Ronald	,	running	to	meet	him	.
”	喊叫	罗纳德	,	跑步	到	见面	他	.

“罗纳德喊道，跑过去迎接他。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θʌmp] [hɪm; ɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] ,

“	I'm	not	going	to	thump	him	,	I'm	going	to	hug	him	,
“	我是	不是	去	到	扑通	他	,	我是	去	到	拥抱	他	,

“我不会揍他，我会抱抱他。”

" [kraɪd] ['lɛsli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
" cried Lesley and she did it , to the old sailor's great delight .
" 哭 莱斯利 和 她 做过 它 , 到 这 老的 水手的 伟大的 喜 .

"莱斯利喊道，然后她照做了，这让老水手非常高兴。"

" [naʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['stʌmpi] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ! " [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['rɔnəld]
" Now a story , Stumpy , a story ! " cried both children , together , and Ronald
" 现在 一个 故事 , 矮墩墩 , 一个 故事 ! " 哭 两个都 孩子们 , 一起 , 和 罗纳德
['ædɪd] ['kwɪkli] ,
added quickly ,
额外 迅速地 ,

"现在讲个故事，斯图姆皮，讲个故事！"两个孩子同时喊道，罗纳德赶紧补充道：

" [ðə; ði] - [waɪt] ['slɪpər] . - " "
" The ' White Slipper . ' " "
" 这 - 白色的 拖鞋 . - " "

《白拖鞋》

- [waɪt] ['slɪpər] - ?
' White Slipper ' ?
- 白色的 拖鞋 - ?

《白拖鞋》？

[noʊ] , [ðæt] [tu:] [lɔ:ŋ] .
No , that too long .
不 , 那 也 长的 .

不，太长了。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [seɪ] [kʌm] [hoʊm] [wʌn] ['aʊər] .
Your father say come home one hour .
你的 父亲 说 来 家 一 小时 .

你父亲说一个小时后回家。

['mʌðər] [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] . "
Mother have dinner ready . "
母亲 有 晚餐 准备好 . "

妈妈，晚饭准备好了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [wɪð; wɪθ] ['dɪzməl] [greunz] .
" Oh ! oh ! " with dismal groans .
" 哦 ! 哦 ! " 和 惨淡 呻吟 .

"哦！哦！"伴随着凄厉的呻吟声。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] [æsk][ju: 'es][tu:; tə] ['dɪnər] . "
" We thought you'd ask us to dinner . "
" 我们 想法 你会 问 我们 到 晚餐 . "

"我们还以为你会邀请我们共进晚餐呢。"

" [aɪ] [wʊd] [æsk] , [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [bɔ:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I would ask , sure I would , but your father boss , you know .
" 我 会 问 , 当然 我 会 , 但 你的 父亲 老板 , 你 知道 .

"我当然会问，但是你知道，你父亲是你的老板。"

[hi:; hi][maɪ] [bɔ:s] , [jʊr; jər] [bɔ:s] — [gʊd] ['seɪlər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [bɔ:s] , [ju:; jʊ][bet] . "
He my boss , your boss — Good sailor mind his boss , you bet . "
他 我的 老板 , 你的 老板 — 好的 水手 头脑 他的 老板 , 你 赌注 . "

他是我的老板，也是你的老板——好水手听老板的，你肯定知道。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ? " [æskt] ['rɔnəld] , [-]
" Well , then , what will you tell us ? " asked Ronald , [12]
" 出色地 , 然后 , 什么 将要 你 告诉 我们 ? " 问 罗纳德 , [-]

"那么，你打算告诉我们什么呢？"罗纳德问道。[12]

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
climbing on his knee .
攀登 在 他的 膝盖 .

爬到他膝盖上。

" [aɪ] ['hævnt] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" I haven't hardly heard a story since I lived in this country .
" 我 还没有 几乎 听到 一个 故事 自从 我 居住地 在 这 国家 .

"自从我来到这个国家以来，我几乎没听过什么故事。"

" ['stʌmpi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Stumpy looked at him with a twinkle in his eye .
" 矮墩墩 看起来 在 他 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

"斯图姆皮眨着眼睛看着他。"

" [sɪns] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [heɪ] ?
" Since you lived in this country , hey ?
" 自从 你 居住地 在 这 国家 , 嘿 ?

"既然你生活在这个国家，是吧？"

[bʌt; bət] [ðæt] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But that not very long , you know .
但 那 不是 非常 长的 , 你 知道 .

但你知道，那段时间并不长。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siː] - ['stɔːri] , [wʌn][aɪ] [noʊ] , [ˌem 'iː] , [wʌn][aɪ] [siː] [maɪ'self] — [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Well , I tell you a sea - story , one I know , me , one I see myself — one about a
出色地 , 我 告诉 你 一个 海 - 故事 , 一 我 知道 , 我 , 一 我 看 我 — 一 关于 一个
[kæt] . "
cat . "
猫 . "

好吧，我给你讲一个关于海的故事，一个我了解的故事，一个我自己的故事——一个关于一只猫的故事。

" [ə; eɪ][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɛsli] .
" A cat ! " exclaimed Lesley .
" 一个 猫 ! " 惊呼 莱斯利 .

"一只猫！"莱斯利惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['wɔːtər] ! "
" I thought they didn't like water ! "
" 我 想法 他们 没有 喜欢 水 ! "

"我以为他们不喜欢水呢！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['stʌmpi] ; " [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['stɔːri] . "
" It is true , " said Stumpy ; " if they did , there would be no story . "
" 它 是 真的 , " 说 矮墩墩 ; " 如果 他们 做过 , 那里 会 是 不 故事 . "

"没错，"斯图姆皮说，"如果他们真那样做了，那就没有这个故事了。"

" [tel] - ['ɛri] , [tel] - ['ɛri] ,
" Tell - ery , tell - ery ,
" 告诉 - ery , 告诉 - ery ,

"Tell-ery，tell-ery，

[stʌmp] - ['ɛri] , [tel] - ['ɛri] !
Stump - ery , tell - ery !
树桩 - ery , 告诉 - ery !

树桩，讲述！

" [kraɪd] ['rɔnəld] , [ɪm'peɪʃntli] .
" cried Ronald , impatiently .
" 哭 罗纳德 , 不耐烦地 .

"罗纳德不耐烦地喊道。"

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] [jɪr] [ə'goʊ] , ” [sed] ['stʌmpi] , [rɪ'flektɪvli] ,
“ Well , it must be twenty year ago , ” said Stumpy , reflectively ,
“ 出色地 , 它 必须 是 二十 年 前 , ” 说 矮墩墩 , 反思地 ,

“嗯，那应该是二十年前的事了，”斯图姆皮若有所思地说。

“ [aɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['kɑːrgoʊ] ['stiːmər] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] ['kʌntri] , [juː; jʊ]
“ I ship on cargo steamer to Scotland , your father's and mother's country , you
” 我 船 在 货物 汽船 到 苏格兰 , 你的 父亲的 和 母亲的 国家 , 你
[hɪr] [ðem; ðəm] [tel] . ” “
hear them tell . ” “
听到 他们 告诉 . ” “

“我乘货轮去苏格兰，那是你父母的故乡，你听他们说过。”

- ['bɑːni] ['skɑːtlənd] !
' Bonnie Scotland !
- 邦妮 苏格兰 !

美丽的苏格兰！

- [wiː; wi] [noʊ] , ” [sed] ['lɛsli] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .
' we know , ” said Lesley , drawing nearer .
- 我们 知道 , ” 说 莱斯利 , 绘画 更近 .

“我们知道，”莱斯利说着，走近了些。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] ['skɑːtlənd] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpən] , [ɔːl] [seɪm] ['evri] [deɪ] .
“ We have good voyage Scotland , nothing much happen , all same every day .
” 我们 有 好的 航程 苏格兰 , 没有什么 很多 发生 , 全部 相同的 每一个 天 .

“我们去苏格兰的航程很顺利，没发生什么大事，每天都一样。”

[wiː; wi][lænd]['kɑːrgoʊ] [pleɪs] [kɔːld] ['nuːˌheɪvən] , [ɔːl] [raɪt] ,
We land cargo place called Newhaven , all right ,
我们 土地 货物 地方 称为 纽黑文 , 全部 正确的 ,

我们降落在叫做纽黑文的货运码头，好的。

[get] [nuː] ['kɑːrgoʊ] [teɪk] [bæk] — [juː; jʊ][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] ['redi]
get new cargo take back — you not care about that — and when everything ready
得到 新的 货物 拿 后退 — 你 不是 关心 关于 那 — 和 什么时候 一切 准备好
[fɔːr; fər] [liːv] ,
for leave ,
为了 离开 ,

把新货物运回去——你不在乎这个——等一切准备就绪，可以出发了，

['kæptɪn] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [hæv; həv] [gʊd] [-]
Captain say we go ashore , have good [13]
队长 说 我们 去 岸上 , 有 好的 [-]

船长说我们要上岸了，祝你们好运[13]

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[sʌm; səm] [men] [ðeɪ] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [kiːp] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ten] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['mesrʊm]
Some men they stay on board keep watch , but ten go ashore , and messroom
一些 男人 他们 停留 在 木板 保持 手表 , 但 十 去 岸上 , 和 休息室
[bɔɪ] — [hiː; hi] ['fʌni] ['feloʊ] ,
boy — he funny fellow ,
男生 — 他 有趣的 同伴 ,

他们中有些人留在船上守夜，但有十个人上岸，还有餐厅服务员——那个滑稽的家伙，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][nɑːt] [raɪt] [ɪn] [hed] ” (['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]) — “ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [teɪk] ['ʃɪps]

I	think	he	not	right	in	head	”	(	tapping	his	forehead	)	—	“	he	say	he	take	ship's
我	思考	他	不是	正确的	在	头	”	(	窃听	他的	前额	)	—	“	他	说	他	拿	船的

[kæt] ,

cat	,
猫	,

我觉得他脑子不太正常”（敲了敲额头）——“他说他抓走了船上的猫，

[gɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [taɪm] , [tuː] ; ['meɪbi] [kætʃ] [skɑːtʃ] [maʊs] .

give	her	good	time	,	too	;	maybe	catch	Scotch	mouse	.
给	她	好的	时间	,	也	;	或许	抓住	苏格兰威士忌	老鼠	.

也让她好好玩玩；也许还能抓到苏格兰鼠。

“ [wiː; wi][ɔːl] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	We	all	laugh	at	him	.
“	我们	全部	笑	在	他	.

我们都嘲笑他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['fʌni] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [biːtʃ]

I	tell	you	he	funny	fellow	,	and	we	go	uptown	and	leave	him	on	beach
我	告诉	你	他	有趣的	同伴	,	和	我们	去	上城区	和	离开	他	在	海滩

[wɪð; wɪθ][kæt] .

with	cat	.
和	猫	.

我跟你说他是个很有趣的人，我们去了城里，把他和猫留在海滩上。

[sʌm; səm] [men] [goʊ] [get] [gʊd] ['dɪnər] ; [sʌm; səm] [men] [get] [drʌŋk] , [laɪk] ['ɔːlweɪz] ;

Some	men	go	get	good	dinner	;	some	men	get	drunk	,	like	always	;
一些	男人	去	得到	好的	晚餐	;	一些	男人	得到	醉	,	喜欢	总是	;

有些男人会去享用美食；有些男人则像往常一样喝得酩酊大醉；

[aɪ] [faɪnd] ['ʌðər] ['seɪlər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [wɜːrld] [ænd; ənd][wiː; wi] - [swɑːp] [jɑːrn] , - [juː; jʊ] [noʊ]

I	find	other	sailor	like	me	,	been	all	over	world	and	we	'	swap	yarn	,	'	you	know
我	寻找	其他	水手	喜欢	我	,	到过	全部	超过	世界	和	我们	-	交换	纱	,	-	你	知道

. ”

:	”
.	”

我发现其他像我一样的水手，去过世界各地，我们互相交流经验，你知道的。

“ [wiː; wi] [noʊ] , ” ['nɑːdɪŋ] ['hedz] ['waɪzli] , [fɔːr; fər][oʊld] ['seɪləz] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	We	know	,	”	nodding	heads	wisely	,	for	old	sailors	often	came	to	the	island	.
“	我们	知道	,	”	点头	头部	明智地	,	为了	老的	水手们	经常	来了	到	这	岛	.

“我们知道，”众人睿智地点头道，“因为老水手经常来这个岛。”

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz] [get] [bæk] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [naɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['stʌmpi] ; “ [wiː; wi] [noʊ] ,

“	We	have	orders	get	back	twelve	o'clock	night	,	”	continued	Stumpy	;	“	we	know	,
“	我们	有	订单	得到	后退	十二	点钟	夜晚	,	”	持续	矮墩墩	;	“	我们	知道	,

['eniweɪ] , [gɑːt][duː] [ðæt] ,

anyway	,	got	do	that	,
反正	,	得到	做	那	,

“我们接到命令，必须在晚上十二点前返回，”斯图姆皮继续说道；“反正我们知道，必须这么做。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][stɑːrt] [əˈlɔːŋ] - [baʊt] [rˈlev(ə)n] , ['prɪti] [dɑːrk] , [bɪg] [wɪnd] , [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

and	we	all	start	along	'	bout	eleven	,	pretty	dark	,	big	wind	,	storm	coming	all	right	.
和	我们	全部	开始	沿着	-	回合	十一	,	漂亮的	黑暗的	,	大的	风	,	风暴	未来	全部	正确的	.

大约十一点钟，我们出发了，天色很暗，风很大，暴风雨要来了。

“ [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [biːtʃ] — [sʌm; səm] , [ðeɪ] [smoʊk] , [sʌm; səm] ['wɪs(ə)l] , [sʌm; səm] [wɔːk] ['prɪti]
“ We get to beach — some , they smoke , some whistle , some walk pretty
“ 我们 得到 到 海滩 — 一些 , 他们 抽烟 , 一些 哨 , 一些 走 漂亮的
['krʊkɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,
crooked , and Johnny ,
歪 , 和 约翰尼 ,

“我们到了海滩——有些人抽烟，有些人吹口哨，有些人走路歪歪扭扭，还有约翰尼，

[ðæts] [wʌt] [mes] - [bɔɪ] [kɔːl] [hɪm'self] , [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] , - [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [bɪg] [stɔːrm]
that's what mess - boy call himself , sing out to us , ' Come on , boys , big storm
那就是 什么 混乱 - 男生 称呼 他自己 , 唱歌 出去 到 我们 , - 来 在 , 男孩们 , 大的 风暴
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

那是那个捣蛋鬼给自己起的外号，他唱着歌对我们说：“来吧，伙计们，前面有大风暴要来了。”

[kæt] [get] [wet] . -
cat get wet . '
猫 得到 湿的 . -

猫咪淋湿了。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [læf] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] ,
“ We all laugh some more and make fun ,
“ 我们 全部 笑 一些 更多的 和 制作 乐趣 ,

我们又笑了起来，互相开玩笑，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [boʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ]
but we don't see anything till we get to boat and there be Johnny with
但 我们 不 看 任何事物 直到 我们 得到 到 船 和 那里 是 约翰尼 和
[ðə; ði] [kæt] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪt] [wʌn] ,
the cat — she was white one ,
这 猫 — 她 曾是 白色的 一 ,

但直到我们上了船，才看到约翰尼和那只猫——那是一只白色的猫。

[θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] ! ” [-]
thanks to God ! ” [14]
谢谢 到 上帝 ! ” [-]

感谢上帝！”[14]

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θæŋk] [gɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪt] ? ” [æskt] ['rɔni] , ['kjʊriəsli] .
“ Why do you thank God because she was white ? ” asked Ronnie , curiously .
“ 为什么 做 你 感谢 上帝 因为 她 曾是 白色的 ? ” 问 罗尼 , 奇怪的是 .

“你为什么感谢上帝，因为她是白人？”罗尼好奇地问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , ” ['ænsər] ['stʌmpi] ['greɪvli] .
“ Wait a moment , little son , and you will know , ” answered Stumpy gravely .
“ 等待 一个 片刻 , 小的 儿子 , 和 你 将要 知道 , ” 回答 矮墩墩 严重地 .

“稍等片刻，小儿子，你就会知道了。”斯图姆皮严肃地回答道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ɪn] [boʊt] , [pʊʃ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [roʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
“ We all get in boat , push off , and begin to row hard as we can ,
“ 我们 全部 得到 在 船 , 推 离开 , 和 开始 到 排 难的 作为 我们 能 ,

“我们都上了船，蹬船，然后开始拼命划桨，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm] [lænd] [ðə; ði] [blækər] [get] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg]
but the farther we get from land the blacker get the dark and the big
但 这 更远 我们 得到 从 土地 这 更黑 得到 这 黑暗的 和 这 大的
[weɪv] [kʌm] [splæʃ] ,
wave come splash ,
海浪 来 溅 ,

但是离陆地越远，天色就越黑，巨浪就越猛烈地拍打过来。

[kræʃ] , [lɪft] [ju: 'es] - [wei] [ʌp] , [sɪŋk] [ju: 'es] - [wei] [daʊn] , [ki:p] [ju: 'es] ['tɔ:sɪŋ] [laɪk] [bɔ:l] [ɪn] [er] .

crash	,	lift	us	'	way	up	,	sink	us	'	way	down	,	keep	us	tossing	like	ball	in	air	.
碰撞	,	举起	我们	-	方式	向上	,	下沉	我们	-	方式	向下	,	保持	我们	抛掷	喜欢	球	在	空气	.

撞击，将我们高高举起，将我们深深沉入谷底，让我们像球在空中抛来抛去。

['evri] [mæn][du:][hɪz; ɪz][best] ; [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [seɪnts] , [bʌt; bət][noʊ][kæn; kən] [si:] ['ʃɪps] [laɪts] ,

Every	man	do	his	best	;	I	pray	to	saints	,	but	no	can	see	ship's	lights	,
每一个	男人	做	他的	最好的	;	我	祈祷	到	圣徒	,	但	不	能	看	船的	灯	,

每个人都竭尽全力；我向圣徒祈祷，但无人能看见船上的灯光。

[noʊ][kæn; kən] [si:] ['ʌðər] [menz] [feɪs] , [nɑ:t] [noʊ] [wer] [wi:; wi][goʊ] .

no	can	see	other	men's	face	,	not	know	where	we	go	.
不	能	看	其他	男士	脸	,	不是	知道	在哪里	我们	去	.

看不到其他男人的脸，也不知道我们要去哪里。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['meɪbi] ['prɪti] [nɪr] [ʃɪp] — [wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] — [kʌm] [weɪv] [laɪk] [bɪg]

Of	a	sudden	,	maybe	pretty	near	ship	—	we	can't	tell	—	come	wave	like	big
的	一个	突然	,	或许	漂亮的	靠近	船	—	我们	不能	告诉	—	来	海浪	喜欢	大的

['maʊnt(ə)n] , [nɑ:k] ['evri] [mæn] [flæt] ,

mountain	,	knock	every	man	flat	,
山	,	敲	每一个	男人	平坦的	,

突然间，也许离船很近——我们无法确定——像一座大山一样向四周涌来，把所有人都击倒在地。

[tɜ:rn] [boʊt] ['oʊvər] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [noʊ] [laɪt] , [noʊ] [help] ['eniwer] . ”

turn	boat	over	,	upside	down	,	no	light	,	no	help	anywhere	.	”
转动	船	超过	,	上行	向下	,	不	光	,	不	帮助	任何地方	.	”

船翻了，船底朝天，没有灯光，到处都找不到人帮忙。

“ [oʊ] , [pʊr] ['stʌmpi] , ” [said] ['lɛsli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] , “ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”

“	Oh	,	poor	Stumpy	,	”	sighed	Lesley	,	patting	his	sleeve	,	“	how	dreadful	!	”
“	哦	,	贫穷的	矮墩墩	,	”	叹了口气	莱斯利	,	轻拍	他的	袖子	,	“	如何	可怕	!	”

“哦，可怜的斯图姆皮，”莱斯利叹了口气，拍了拍他的袖子，“真是太可怕了！”

“ ['evri] [mæn][stɑ:rt][tu:; tə] [swɪm] [best] [hi:; hi] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] [swɪm] [wen] [hi:; hi]

“	Every	man	start	to	swim	best	he	know	how	,	but	where	he	swim	when	he
“	每一个	男人	开始	到	游泳	最好的	他	知道	如何	,	但	在哪里	他	游泳	什么时候	他

[si:] ['nʌθɪŋ] ?

see	nothing	?
看	没有什么	?

“每个人都会尽其所能地开始游泳，但是当他什么也看不见的时候，他又能游到哪里去呢？”

[wi:; wi] [hæf] - [ded] [ɔ:l'redi] [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [sɪŋ] [aʊt] , - [lʊk] [æt; ət][kæt] !

We	half	-	dead	already	when	we	hear	that	Johnny	sing	out	,	'	Look	at	cat	!
我们	一半	-	死的	已经	什么时候	我们	听到	那	约翰尼	唱歌	出去	,	-	看	在	猫	!

当我们听到约翰尼唱道：“看那只猫！”时，我们已经奄奄一息了。

[lʊk] [æt; ət][kæt] !

Look	at	cat	!
看	在	猫	!

看猫！

[si:] [wer] [ʃi:; ʃi][goʊ] !

See	where	she	go	!
看	在哪里	她	去	!

看看她要去哪儿！

- [θæŋks] [tu:; tə]['blesɪd; blest] [seɪnts] , [hu:] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [daʊn] - [baʊt] [ðen] ,

'	Thanks	to	blessed	saints	,	who	let	a	little	light	down	'	bout	then	,
-	谢谢	到	蒙福	圣徒	,	WHO	让	一个	小的	光	向下	-	回合	然后	,

“感谢那些蒙福的圣徒，他们在那时带来了一丝光明。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	could	just	see	white	spot	on	top	of	wave	and	follow	it	.
我们	可以	只是	看	白色的	点	在	顶部	的	海浪	和	跟随	它	.

我们只能看到波浪顶部的白点，然后跟着它走。

[kæt] [siː] [ɪn][dɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt][laɪk] ['wɔːtər] ,

Cat	see	in	dark	,	you	know	,	children	,	and	she	not	like	water	,
猫	看	在	黑暗的	,	你	知道	,	孩子们	,	和	她	不是	喜欢	水	,

你知道，孩子们，猫在黑暗中也能看见东西，而且它不喜欢水。

[wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . [-]

want	to	get	out	soon	as	she	can	.	[	15	]
想	到	得到	出去	很快	作为	她	能	.	[	-	]

她想尽快离开。[15]

“ [ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [wiː; wi] [siː] [laɪts] , [wiː; wi] [siː] [ʃɪp] , [wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

“	In	one	moment	,	we	see	lights	,	we	see	ship	,	we	shout	and	shout	,
“	在	一	片刻	,	我们	看	灯	,	我们	看	船	,	我们	喊	和	喊	,

“就在那一刻，我们看到了灯光，看到了船，我们大声喊叫，

[ænd; ənd][men] [kʌm] [help] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] , [wet] [laɪk] [spʌndʒ] , [koʊld][æz; əz][aɪs] ,

and	men	come	help	us	aboard	,	wet	like	sponge	,	cold	as	ice	,
和	男人	来	帮助	我们	船上	,	湿的	喜欢	海绵	,	寒冷的	作为	冰	,

男人们过来帮我们上船，他们浑身湿透像海绵，冷得像冰。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] - [weɪ] [tuː; tə][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [boʊnz] . ”

and	frightened	'	way	to	inside	of	bones	.	”
和	害怕	-	方式	到	里面	的	骨头	.	”

并恐惧地“直达骨头内部”。

“ [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][men] [seɪvd] ? ” ['kweɪvəd] ['lɛsli] , [raʊnd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Were	all	the	men	saved	?	”	quavered	Lesley	,	round	-	eyed	with	excitement	.
“	是	全部	这	男人	已保存	?	”	颤抖	莱斯利	,	圆形的	-	眼睛	和	激动	.

“所有人都获救了吗？”莱斯利激动地睁大眼睛，声音颤抖地问道。

“ [ə'læs] , [noʊ] ! ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər] [siːn] [ə'gen] !

“	Alas	,	no	!	little	daughter	;	two	of	them	never	seen	again	!
“	唉	,	不	!	小的	女儿	;	二	的	他们	绝不	已见	再次	!

“唉，不！小女儿；他们中的两个人再也没出现过！”

” [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɛzliz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

”	A	sigh	and	a	little	silence	followed	,	and	then	Lesley's	voice	was	heard
”	一个	叹	和	一个	小的	沉默	随后	,	和	然后	莱斯利的	嗓音	曾是	听到

[ə'gen] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ? ”

again	,	“	And	the	cat	?	”
再次	,	“	和	这	猫	?	”

一声叹息和短暂的沉默之后，莱斯利的声音再次响起：“那只猫呢？”

“ [ɑː] , [ðə; ði][kæt] , [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ,

“	Ah	,	the	cat	,	thanks	to	God	,
“	啊	,	这	猫	,	谢谢	到	上帝	,

“啊，感谢上帝，幸亏有猫。”

[ðæt] ['dʒɑːni] [græb][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][get][tuː; tə] ['ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ʌp]

that	Johnny	grab	her	just	as	he	get	to	ship's	side	and	carry	her	up
那	约翰尼	抓住	她	只是	作为	他	得到	到	船的	边	和	携带	她	向上

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

约翰尼刚走到船边就抓住了她，然后把她抱上梯子。

[ʃiː; ʃi] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɔːl] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [best] [fuːd] , ['wɔrməst]
She - most as good as Captain all way back to California , best food , warmest
她 - 最多 作为 好的 作为 队长 全部 方式 后退 到 加利福尼亚州 , 最好的 食物 , 最温暖
[pleɪs] [sliːp] ,
place sleep ,
地方 睡觉 ,

她一路都像船长一样出色，回到加州，享受最好的食物和最温暖的睡眠环境。

['evri] [mæn] [teɪk] [ɔːf][kæp][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [miːt] , [seɪ] , - [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdi]
every man take off cap to her when he meet , say , ' Good - day to you , Lady
每一个 男人 拿 离开 帽 到 她 什么时候 他 见面 , 说 , - 好的 - 天 到 你 , 女士
[kæt] ! - ”
Cat ! ' ”
猫 ! - ”

每个男人见到她都会脱帽致意，说：“您好，猫女！”

“ [gʊd] - [deɪ] , ['leɪdi] [kæt] ! ” [mimikt] ['lɛsli] , ['læfɪŋli] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]
“ Good - day , Lady Cat ! ” mimicked Lesley , laughingly , bowing to an imaginary
“ 好的 - 天 , 女士 猫 ! ” 模仿 莱斯利 , 笑着 , 鞠躬 到 一个 假想
['pʊsi] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .
pussy on the rug .
猫 在 这 小地毯 .

“你好，猫小姐！”莱斯利笑着模仿着，向地毯上想象中的小猫鞠了一躬。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][ræt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] ! ”
“ I wish you a pleasant morning and a fat rat for your dinner ! ”
“ 我 希望 你 一个 令人愉快的 早晨 和 一个 胖的 鼠 为了 你的 晚餐 ! ”

“祝您早安，晚餐有只肥老鼠！”

“ ['dɪnər] !
“ Dinner !
“ 晚餐 !

“晚餐！

['dɪnər] ! ” [kraɪd] ['stʌmpi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
Dinner ! ” cried Stumpy , jumping up from his comfortable chair .
晚餐 ! ” 哭 矮墩墩 , 跳 向上 从 他的 舒服的 椅子 .

“吃饭啦！”斯图姆皮喊道，从舒适的椅子上跳了起来。

“ [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] , ['tʃɪldrən] ?
“ What your father say , children ?
“ 什么 你的 父亲 说 , 孩子们 ?

孩子们，你们爸爸怎么说？

[rʌn] [kwɪk] , [laɪk] ['ræbəts] !
Run quick , like rabbits !
跑步 快的 , 喜欢 兔子 !

快跑，像兔子一样！

[goʊ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌp] [steps] !
Go short way up steps !
去 短的 方式 向上 步骤 !

走一小段楼梯上去！

[rʌn] [kwɪk] ! ” [-]
Run quick ! ” [16]
跑步 快的 ! ” [-]

快跑！”[16]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

THE	LIGHT	AND	THE	LIGHTHOUSE
这	光	和	这	灯塔

光与灯塔

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [frʌm; frəm] [stʌmpiːz] ['dwelɪŋ] ,

To	reach	the	Lighthouse	from	Stumpy's	dwelling	,
到	抵达	这	灯塔	从	斯图姆皮的	住宅	,

从斯图姆皮的住所到达灯塔，

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːðər] ['fɑːloʊ] ['dʒeni] [lɪndz] [kɑːr] - [træk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] , [ɔːr]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pæθ] ,

you	might	either	follow	Jenny	Lind's	car	-	track	a	long	way	around	,	or	scramble	up	a	rocky	path	,
你	可能	任何一个	跟随	珍妮	林德	车	-	追踪	一个	长的	方式	大约	,	或者	争夺	向上	一个	岩石	小路	,

你可以选择沿着珍妮·林德留下的车辙绕很远的路，或者攀爬一条崎岖的小路。

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['hwaɪtˌwɔʃt] [steps] ,

broken	here	and	there	by	a	flight	of	whitewashed	steps	,
破碎的	这里	和	那里	经过	一个	航班	的	粉刷过的	步骤	,

间或被一排排粉刷成白色的台阶打断，

[tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

till	you	arrived	at	the	top	of	the	mighty	heap	of	rocks	that	formed	the	island	.
直到	你	到达的	在	这	顶部	的	这	强大的	堆	的	岩石	那	形成	这	岛	.

直到你到达构成这座岛屿的巨大岩石堆的顶端。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] , [juː; jʊ] [krʌʃt] [jʊr; jər][hæt][fɑːr] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,

Should	a	high	wind	be	blowing	,	you	crushed	your	hat	far	down	on	your	head	,
应该	一个	高的	风	是	吹	,	你	碎	你的	帽子	远的	向下	在	你的	头	,

如果刮大风，你就把帽子紧紧地压在头上。

[gript] [ðə; ði]['hændreɪl][hɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] ,

gripped	the	handrail	hard	when	you	reached	the	steps	,
紧握	这	扶手	难的	什么时候	你	达到	这	步骤	,

走到台阶前，紧紧抓住扶手。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sæt] [daʊn] [flæt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

and	often	sat	down	flat	until	some	sudden	gust	had	passed	by	.
和	经常	卫星	向下	平坦的	直到	一些	突然	阵风	有	通过了	经过	.

他们常常一屁股坐下，直到一阵突如其来的风过去。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [mə'kliːnz, mə'kleɪnz]['oʊnli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['ventʃərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	this	was	Margaret	McLean's	only	fashionable	promenade	,	you	can	imagine	that	she	seldom	ventured	on	it	,
作为	这	曾是	玛格丽特	麦克林	仅有的	时髦	长廊	,	你	能	想象	那	她	很少	冒险	在	它	,

由于这是玛格丽特·麦克莱恩唯一一条时髦的散步道，你可以想象她很少去那里。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

preferring	to	stroll	about	the	patch	of	green	in	front	of	the	Lighthouse	,
偏好	到	漫步	关于	这	修补	的	绿色的	在	正面	的	这	灯塔	,

他更喜欢在灯塔前的那片绿地上散步。

[ɔːr][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skænti] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [bɪ'haɪnd] .

or	to	walk	up	and	down	between	the	scanty	rows	of	vegetables	behind	.
或者	到	走	向上	和	向下	之间	这	稀少	行	的	蔬菜	在后面	.

或者在后面稀疏的蔬菜行间来回走动。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] ,
She **and** **her** **husband** **,** **however** **,**
她 和 她 丈夫 , 然而 ,

然而，她和她的丈夫

[wɜːr; wər] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [laɪk] [ðer; ðər]
were **well** **accustomed** **to** **seeing** **the** **children** **scramble** **over** **the** **rocks** **like** **their**
是 出色地 习惯 到 看到 这 孩子们 争夺 超过 这 岩石 喜欢 他们的
[oʊn] [goʊts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['rɔnəld] ,
own **goats** **and** **were** **never** **anxious** **about** **Ronald** **,**
自己的 山羊 和 是 绝不 焦虑的 关于 罗纳德 ,

他们早已习惯看到孩子们像自家山羊一样在岩石上攀爬，所以从不担心罗纳德的安全。

[ɪf] ['lɛsli] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
if **Lesley** **were** **with** **him** **,**
如果 莱斯利 是 和 他 ,

如果莱斯利和他在一起，

[fɔːr; fər][ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [ə'tempt] [haɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for **alone** **he** **was** **apt** **to** **venture** **too** **far** **and** **attempt** **heights** **which** **he**
为了 独自的 他 曾是 易于 到 风险投资 也 远的 和 试图 高度 哪个 他
[maɪt] [riːtʃ] ,
might **reach** **,**
可能 抵达 ,

因为独自一人时，他往往会冒险走得太远，尝试攀登他可能无法企及的高度。

[bʌt; bət] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] . [-]
but **never** **be** **able** **to** **descend** **.** **[** **17** **]**
但 绝不 是 有能力的 到 下降 . [-]

但永远无法下降。[17]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][tɑːt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
He **had** **been** **only** **a** **tiny** **tot** **of** **two** **or** **three** **years** **,** **running** **about** **the** **kitchen**
他 有 到过 仅有的 一个 微小的 总计 的 二 或者 三 年 , 跑步 关于 这 厨房
,
,
,

他当时只有两三岁，是个小不点儿，在厨房里跑来跑去。

[wen] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [wʌn] [deɪ] ,
when **,** **sitting** **on** **the** **floor** **in** **front** **of** **the** **sink** **one** **day** **,**
什么时候 , 坐着 在 这 地面 在 正面 的 这 下沉 一 天 ,

有一天，我坐在水槽前的地板上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʊkɪŋ] - [pɔts]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
he **had** **amused** **himself** **by** **slipping** **the** **various** **cooking** **-** **pots** **over** **his** **head**
他 有 觉得好笑 他自己 经过 滑倒 这 各种各样的 烹饪 - 锅 超过 他的 头
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['lɛsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [piːp] [ˌbiː 'oʊ] !
and **laughing** **out** **at** **Lesley** **with** **a** **“** **Peep** **bo** **!**
和 笑 出去 在 莱斯利 和 一个 “ 窥视 波 !

他把各种烹饪锅套在头上自娱自乐，然后对着莱斯利大笑，喊道：“咿呀咿呀！”

” [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
” **from** **beneath** **them** **.**
” 从 下面 他们 .

“从他们脚下。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['klætər] ,
His **mother** **,** **hearing** **the** **clatter** **,**
他的 母亲 , 听力 这 哒 ,

他的母亲听到了碰撞声，

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ru:m] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ɪts] [kɔ:z] [wen] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

was	hurrying	from	another	room	to	inquire	into	its	cause	when	a	series	of
曾是	匆忙	从	其他	房间	到	查询	进入	它是	原因	什么时候	一个	系列	的

[laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [help] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

loud	cries	and	calls	for	help	were	heard	.
大声	哭泣	和	呼叫	为了	帮助	是	听到	.

正要从另一个房间匆匆赶去查看原因时，听到了一连串响亮的哭喊声和求救声。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [kəm'pli:tli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] ['lɛsli] [wʌz; wəz]

She	found	the	baby	completely	extinguished	by	a	large	kettle	which	Lesley	was
她	成立	这	婴儿	完全地	熄灭	经过	一个	大的	壶	哪个	莱斯利	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,

trying	to	pull	off	his	head	,
尝试	到	拉	离开	他的	头	,

她发现婴儿的尸体完全被一个大水壶闷死了，莱斯利当时正试图把水壶从婴儿头上取下来。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [skri:md] , [ðə; ði] [taɪtər] [gru:] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

while	the	more	he	struggled	and	screamed	,	the	tighter	grew	the	kettle	.
尽管	这	更多的	他	挣扎	和	尖叫	,	这	更紧	生长	这	壶	.

他越是挣扎尖叫，壶嘴就越是勒得更紧。

['mɪsɪz] . [mə'kli:n, mə'kleɪn] [pʊld] , ['lɛsli] [pʊld] ,

Mrs	.	McLean	pulled	,	Lesley	pulled	,
太太	.	麦克莱恩	拉	,	莱斯利	拉	,

麦克莱恩太太拉，莱斯利拉，

['rɔni] [bi:t] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Ronnie	beat	his	hands	and	kicked	and	roared	until	the	mother	was
罗尼	打	他的	双手	和	踢	和	咆哮	直到	这	母亲	曾是

['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] .

thoroughly	frightened	.
彻底	害怕	.

罗尼捶打双手，踢打咆哮，直到母亲被彻底吓坏了。

“ [get] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [kwɪk] !

“	Get	your	father	,	quick	!
“	得到	你的	父亲	,	快的	!

“快去找你爸爸！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə] ['lɛsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [klaɪmd] , ['pæntɪŋ] ,

”	she	cried	to	Lesley	,	and	the	child	climbed	,	panting	,
”	她	哭	到	莱斯利	,	和	这	孩子	攀登	,	喘息	,

她对莱斯利喊道，孩子气喘吁吁地爬了上去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] ['mælkəm] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .

to	the	tower	where	Malcolm	was	trimming	the	Light	.
到	这	塔	在哪里	马尔科姆	曾是	修剪	这	光	.

到马尔科姆正在修剪灯的塔楼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['breθləs] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,

She	was	too	breathless	to	speak	when	she	reached	him	,
她	曾是	也	喘不过气	到	说话	什么时候	她	达到	他	,

她走到他跟前时，已经气喘吁吁，说不出话来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæf] - [li:pt] , [hæf] - ['tʌmbld]

but	he	saw	that	something	was	wrong	below	and	half	-	leaped	,	half	-	tumbled
但	他	锯	那	某物	曾是	错误的	以下	和	一半	-	跳跃	,	一半	-	翻滚

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

down	the	stairs	to	the	kitchen	.
向下	这	楼梯	到	这	厨房	.

但他看到下面出了什么事，于是半跳半滚地从楼梯上跌落到厨房。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]['seɪlər] [vɔɪs] [ɪn]

He	took	the	baby	in	his	arms	and	succeeded	with	his	big	sailor	voice	in
他	采取	这	婴儿	在	他的	武器	和	成功了	和	他的	大的	水手	嗓音	在

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði]['ket(ə)l] .

reaching	the	ears	under	the	kettle	.
到达	这	耳朵	在下面	这	壶	.

他把婴儿抱在怀里，用他那浑厚的水手嗓子成功地把水壶底下的耳朵都听见了。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['rɔni] !

“	Be	quiet	,	Ronnie	!
”	是	安静的	,	罗尼	!

“安静点，罗尼！”

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

”	he	ordered	.
”	他	订购	.

他命令道。

“ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] !

“	Stop	crying	at	once	!
”	停止	哭泣	在	一次	!

“立刻停止哭泣！”

['fɑːðɚz] [hɪr] .

Father's	here	.
父亲的	这里	.

父亲来了。

- [help] [juː; jʊ] . ” [-]

Father'll	help	you	.	”	[	18	]
-	帮助	你	.	”	[	-	]

父亲会帮助你的。”[18]

[ðə; ði] [skriːmz] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hændz] [gruː] ['kwaɪət] ,

The	screams	stopped	,	the	beating	hands	grew	quiet	,
这	尖叫	停止	,	这	殴打	双手	生长	安静的	,

尖叫声停止了，捶打的手声也渐渐安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃəuldəz] [tɪl] [ðeɪ]

and	the	Lightkeeper	walked	to	and	fro	patting	the	small	shoulders	till	they
和	这	灯塔守护者	步行	到	和	弗	轻拍	这	小的	肩膀	直到	他们

[gruː] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

grew	still	enough	to	allow	him	to	lay	the	child	in	his	mother's	arms	.
生长	仍然	足够的	到	允许	他	到	躺	这	孩子	在	他的	母亲的	武器	.

守灯人来回走动，轻轻拍着孩子的小肩膀，直到孩子安静下来，他才把孩子放在母亲的怀里。

[ðen] , [waɪl] ['lɛsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][lɑːrd]

Then	,	while	Lesley	watched	him	with	astonished	eyes	he	seized	a	lump	of	lard
然后	,	尽管	莱斯利	观看	他	和	惊讶	眼睛	他	查获	一个	块	的	猪油

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

from	the	shelf	,
从	这	架子	,

然后，莱斯利惊讶地看着他，他从架子上抓起一块猪油。

[griːst] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒniz] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd]

greased	the	inside	of	the	kettle	and	Ronnie's	head	as	far	as	his	hand
涂油	这	里面	的	这	壶	和	罗尼的	头	作为	远的	作为	他的	手

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	reach	,
可以	抵达	,

他把油抹在了水壶内壁上，还把罗尼的头抹了一层油，只要他的手能碰到。

['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , “ ['kwaɪət] , ['sʌni] , ['kwaɪət] , ['sʌni] ; ['fɑːðɚz] [hɪr] !

saying	all	the	time	,	“	Quiet	,	sonny	,	quiet	,	sonny	;	Father's	here	!
说	全部	这	时间	,	“	安静的	,	桑尼	,	安静的	,	桑尼	;	父亲的	这里	!

总是说：“安静，孩子，安静，孩子；爸爸来了！”

” [ðɪs] [dʌn] ,

”	This	done	,
”	这	完毕	,

“事情办妥了，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [dʒɜːrk][ðə; ði]['ket(ə)l] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

with	one	swift	jerk	the	kettle	came	off	and	the	small	boy	was	restored	to
和	一	迅速	混蛋	这	壶	来了	离开	和	这	小的	男生	曾是	恢复	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

随着一声猛地一拽，水壶掉了下来，小男孩又回到了现实世界。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fɑːðər] , ['lɛsli] [θɔːt] ;

Oh	,	what	a	wonderful	father	,	Lesley	thought	;
哦	,	什么	一个	精彩的	父亲	,	莱斯利	想法	;

哦，多么好的父亲啊，莱斯利心想；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

there	was	nothing	that	he	couldn't	do	and	nothing	that	he	didn't	know	,
那里	曾是	没有什么	那	他	不能	做	和	没有什么	那	他	没有	知道	,

没有什么他做不到的，也没有什么他不知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒeni] [lɪnd] , [ðə; ði] ['ræbəts] ,

and	I	believe	that	everybody	on	the	island	,	including	Jenny	Lind	,	the	rabbits	,
和	我	相信	那	大家	在	这	岛	,	包括	珍妮	林德	,	这	兔子	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ,

and	the	sea	-	birds	,
和	这	海	-	鸟类	,

我相信岛上的每个人，包括珍妮·林德、兔子和海鸟，

[θɔːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

thought	much	the	same	thing	.
想法	很多	这	相同的	事物	.

我的想法也差不多。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt]

The	wonderful	father	was	waiting	in	the	doorway	to	-	day	as	the	children's	feet
这	精彩的	父亲	曾是	等待	在	这	门口	到	-	天	作为	这	孩子们的	脚

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['pæθweɪ] ,

were	heard	on	the	rocky	pathway	,
是	听到	在	这	岩石	路径	,

今天，当孩子们沿着崎岖小路走来脚步声时，那位慈爱的父亲已经在门口等候了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]['graɪmi] [pɔːz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv] [rʌf] ['lɑːks] [ðeɪ]

and	after	a	little	washing	of	grimy	paws	and	smoothing	of	rough	locks	they
和	后	一个	小的	洗涤	的	肮脏的	爪子	和	平滑	的	粗糙的	锁	他们

[ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] .

all	sat	down	at	table	.
全部	卫星	向下	在	桌子	.

洗净了脏兮兮的爪子，梳理了粗糙的毛发后，它们都围坐在桌旁。

[sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendər] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [fɔ:r; fər] [ɪts]

Six	times	a	year	the	Lighthouse	tender	called	at	the	island	with	stores	for	its
六	时代	一个	年	这	灯塔	投标	称为	在	这	岛	和	商店	为了	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

灯塔补给船每年六次停靠该岛，为岛上居民运送物资。

[soʊ] [ti:] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , ['flaʊər] [ænd; ənd] [mi:l] , ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɪrɪəls] [wɜ:r; wər]

so	tea	and	sugar	and	coffee	,	flour	and	meal	,	spices	and	cereals	were
所以	茶	和	糖	和	咖啡	,	面粉	和	一顿饭	,	香料	和	谷物	是

['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [hænd] ,

always	on	hand	,
总是	在	手	,

所以茶叶、糖、咖啡、面粉、玉米粉、香料和谷物总是储备充足。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [-]

but	for	the	rest	they	depended	on	[	19	]
但	为了	这	休息	他们	取决于	在	[	-	]

但其余的则依靠[19]

[goʊts] - [mɪlk] , [freʃ] [fɪʃ] , [egz] , ['tʃɪkɪnz] , ['ræbəts] ,

goats	'	milk	,	fresh	fish	,	eggs	,	chickens	,	rabbits	,
山羊	-	牛奶	,	新鲜的	鱼	,	鸡蛋	,	鸡	,	兔子	,

羊奶、鲜鱼、鸡蛋、鸡肉、兔子

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɪnd] - [swept] [haɪt] , [θri:]

and	such	vegetables	as	they	could	raise	on	their	wind	-	swept	height	,	three
和	这样的	蔬菜	作为	他们	可以	增加	在	他们的	风	-	扫荡	高度	,	三

['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

hundred	feet	above	the	sea	.
百	脚	多于	这	海	.

以及他们在离海平面三百英尺、迎风而立的高处所能种植的各种蔬菜。

['mɑ:rgrət] [mə'kli:n, mə'kleɪn] ['boʊstɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [boʊst] ,

Margaret	McLean	boasted	,	when	she	could	find	any	one	to	hear	her	boast	,
玛格丽特	麦克莱恩	吹嘘	,	什么时候	她	可以	寻找	任何	一	到	听到	她	夸	,

玛格丽特·麦克莱恩只要有机会就会吹嘘，只要有人愿意听她吹嘘的话。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪ'per] ['ræbɪt] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

that	she	could	prepare	rabbit	in	fifteen	different	ways	,
那	她	可以	准备	兔子	在	十五	不同的	方式	,

她能用十五种不同的方法烹制兔子肉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn] .

but	which	one	of	the	fifteen	she	followed	that	day	will	probably	never	be	known	.
但	哪个	一	的	这	十五	她	随后	那	天	将要	大概	绝不	是	已知	.

但那天她跟踪的十五个人中的哪一个，可能永远不会为人所知。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [greɪs]

it	seemed	to	please	the	children	who	jumped	down	from	the	table	when	grace
它	似乎	到	请	这	孩子们	WHO	跳了起来	向下	从	这	桌子	什么时候	优雅

[hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

had	been	said	,
有	到过	说	,

祷告结束后，孩子们似乎很高兴，纷纷从桌边跳下来。

[kwaɪt] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][help][tu:; tə][set][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]

quite	refreshed	and	ready	to	dry	the	dishes	and	help	to	set	the	room	in
相当	焕然一新	和	准备好	到	干燥	这	菜肴	和	帮助	到	放	这	房间	在

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

感觉神清气爽，准备擦干碗碟，帮忙收拾房间。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['kwestʃən] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , ['fɔ:rtʃənətli] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [wʌn]

The	apartment	in	question	—	a	large	one	,	fortunately	—	might	have	been	called	one
这	公寓	在	问题	—	一个	大的	一	,	幸运的是	—	可能	有	到过	称为	一

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ju:'tɪlətɪ] ,

of	general	utility	,
的	一般的	公用事业	,

幸运的是，这套公寓面积很大，或许可以称之为普通用途的公寓。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

for	it	was	kitchen	,	dining	-	room	,	sitting	-	room	,	and	study	,	according	to
为了	它	曾是	厨房	,	用餐	-	房间	,	坐着	-	房间	,	和	学习	,	根据	到

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	time	of	day	.
这	时间	的	天	.

因为根据一天中的不同时间，它既是厨房，又是餐厅，又是客厅，又是书房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['pɑ:rlər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

There	was	a	grand	parlor	on	the	other	side	of	the	passage	,
那里	曾是	一个	盛大	客厅	在	这	其他	边	的	这	通道	,

走廊另一侧是一个豪华的客厅。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['semi] - ['ænjuəl]

into	which	the	Lighthouse	Inspector	was	ushered	when	he	made	his	semi	-	annual
进入	哪个	这	灯塔	检查员	曾是	引导	什么时候	他	制成	他的	半	-	年度的

[kɔ:lz] ,

calls	,
呼叫	,

灯塔巡视员进行半年一次的巡视时，就会被引到这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['kli:nɪŋ] - [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	the	children	never	entered	it	except	on	cleaning	-	days	when	they	were
但	这	孩子们	绝不	进入	它	除了	在	打扫	-	天	什么时候	他们	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['hɛəklɔθ] ['soʊfə] ,

allowed	to	dust	the	haircloth	sofa	,
允许	到	灰尘	这	发巾	沙发	,

但孩子们除了打扫日以外，从来不会进去，只有在打扫日他们才被允许给毛布沙发除尘。

[ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['sentər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪg]['baɪb(ə)l]

the	straight	-	backed	chairs	,	and	the	round	center	-	table	with	its	big	Bible
这	直的	-	支持的	椅子	,	和	这	圆形的	中心	-	桌子	和	它是	大的	圣经

[ænd; ənd] [tɔ:l] [læmp] ,

and	tall	lamp	,
和	高的	灯	,

笔直的椅背椅，以及摆放着厚重圣经和高大台灯的圆形中央桌子，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] [glæs] ['prɪzəmz] .

hung	with	tinkling	glass	prisms	.
悬挂	和	叮叮当当	玻璃	棱镜	.

悬挂着叮当作响的玻璃棱镜。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][nekst]['stɔ:ri] ,

The	bedrooms	and	the	playroom	were	on	the	next	story	,
这	卧室	和	这	游戏室	是	在	这	下一个	故事	,

卧室和游戏室在楼上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['næroʊ] [steps] [-]
and **above** **that** **ran** **the** **flight** **of** **narrow** **steps** **[** **20** **]**
和 多于 那 跑 这 航班 的 狭窄的 步骤 [-]

其上是狭窄的台阶[20]

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
that **led** **to** **the** **tower** **,**
那 引领 到 这 塔 ,

通往塔楼的路

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [sterz] [ðæt] [wuːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
and **then** **above** **them** **again** **the** **corkscrew** **stairs** **that** **wound** **about** **and** **about**
和 然后 多于 他们 再次 这 开瓶器 楼梯 那 伤口 关于 和 关于
[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] .
till **they** **reached** **the** **Light** **.**
直到 他们 达到 这 光 .

然后，在他们上方，又是螺旋楼梯，蜿蜒曲折，直到他们到达光明之地。

[ɪn] ['saːlətəri] ['splendər] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [lɪvd] [ðə; ði] [laɪt] ,
In **solitary** **splendor** **,** **like** **the** **Prince** **of** **Coolavin** **,** **lived** **the** **Light** **,**
在 孤 辉煌 , 喜欢 这 王子 的 - , 居住地 这 光 ,

如同库拉文王子一般，光明独自闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,
and **Father** **waited** **upon** **it** **like** **a** **slave** **,** **filling** **it** **with** **oil** **,**
和 父亲 等待 之上 它 喜欢 一个 奴隶 , 填充 它 和 油 ,

父亲像奴隶一样服侍着它，往里面倒满了油。

['trɪmɪŋ] [ɪts] [wɪks] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌɑːr 'iː] -
trimming **its** **wicks** **and** **polishing** **and** **re** **-** **polishing** **and** **re** **-** **re** **-**
修剪 它是 灯芯 和 抛光 和 关于 - 抛光 和 关于 - 关于 -
['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['speklɪs] [glæs] [ðæt] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts] [biːmz]
polishing **the** **speckless** **glass** **that** **sheltered** **it** **and** **through** **which** **its** **beams**
抛光 这 无斑点 玻璃 那 避难所 它 和 通过 哪个 它是 光束
['striːmd] [fɑːr] ,
streamed **far** **,**
流媒体 远的 ,

修剪灯芯，一遍又一遍地打磨、抛光、再打磨那无瑕的玻璃，那玻璃遮蔽着灯芯，光束透过玻璃射向远方。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
far **across** **the** **waters** **.**
远的 穿过 这 水 .

远隔重洋。

['evri] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] “ ['mɛrɪnərz] [hɪm] ” [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['sɪtɪŋ]
Every **night** **,** **as** **they** **sang** **the** **“** **Mariner's** **Hymn** **”** **together** **in** **the** **whitewashed** **sitting**
每一个 夜晚 , 作为 他们 唱 这 “ 水手的 圣歌 ” 一起 在 这 粉刷过的 坐着
- [ruːm] ,
- **room** **,**
- 房间 ,

每天晚上，当他们在粉刷成白色的起居室里一起唱《水手赞歌》时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːsləs] [rɔːr] [ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
with **the** **ceaseless** **roar** **and** **dash** **of** **the** **breakers** **as** **their** **accompaniment** **,**
和 这 不停歇 吼 和 短跑 的 这 断路器 作为 他们的 伴奏 ,

伴随着海浪不停的咆哮和拍击声，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv]

the	children	thought	of	the	friendly	Light	in	the	tower	and	the	gladness	of
这	孩子们	想法	的	这	友好的	光	在	这	塔	和	这	欢乐	的

[ðə; ði] ['seɪləz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪn] .

the	sailors	when	they	saw	it	shine	.
这	水手们	什么时候	他们	锯	它	闪耀	.

孩子们想起了塔楼里友善的灯光，以及水手们看到灯光亮起时的喜悦。

“ [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] !

“	Eternal	Father	!
”	永恒	父亲	!

“永恒的父!

[strɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪv] ,

strong	to	save	,
强的	到	节省	,

有能力拯救，

[hu:z] [ɑ:rm] [hæθ] [baʊnd] [ðə; ði] ['restləs] [weɪv] ;

Whose	arm	hath	bound	the	restless	wave	;
谁	手臂	有	边界	这	不安	海浪	;

谁的手臂束缚了躁动的波涛?

[hu:] [bɪdst] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [di:p]

Who	bidst	the	mighty	ocean	deep
WHO	出价	这	强大的	海洋	深的

谁向浩瀚的海洋发出深沉的召唤

[ɪts] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] ['limits] [ki:p] :

Its	own	appointed	limits	keep	:
它是	自己的	任命	限制	保持	:

它自身设定的界限依然存在:

[oʊ] [hɪr] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][kraɪ][tu:; tə] [ði:]

O	hear	us	when	we	cry	to	Thee
哦	听到	我们	什么时候	我们	哭	到	汝

哦，当我们向你呼求时，请垂听我们。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn]['perəl][ɑ:n][ðə; ði] [si:] !

For	those	in	peril	on	the	sea	!
为了	那些	在	危险	在	这	海	!

致所有在海上遇险的人们!

” [soʊ][ræn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɛrɪnərz] [hɪm] , ” [ænd; ənd] ['rɔnəld] ,

”	So	ran	the	words	of	the	“	Mariner's	Hymn	,	”	and	Ronald	,
”	所以	跑	这	字	的	这	“	水手的	圣歌	,	”	和	罗纳德	,

“于是，《水手赞歌》的歌词就这么唱了下去，”罗纳德说道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sed] ['θɔ:tfəli] [wʌn] [naɪt] [wen]

who	always	wanted	to	know	the	reason	of	things	,	said	thoughtfully	one	night	when
WHO	总是	通缉	到	知道	这	原因	的	事物	,	说	深思熟虑	一	夜晚	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]

they	had	[	21	]
他们	有	[	-	]

总是想知道事情原因的人，在一个晚上若有所思地说[21]

['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] : “ [waɪ] [du:][wi:; wi][kraɪ][tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə][help] [ðoʊz] [ɪn]['perəl][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

finished	singing	:	“	Why	do	we	cry	to	God	to	help	those	in	peril	on	the	sea	,
完成的	歌唱	:	“	为什么	做	我们	哭	到	上帝	到	帮助	那些	在	危险	在	这	海	,

['dædi] ?

Daddy	?
爸爸	?

唱完歌后，他唱道：“爸爸，为什么我们要向上帝哭诉，求他帮助那些在海上遇险的人呢？”

[its] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['hɛlps] [ðem; ðəm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	the	Light	that	helps	them	,	isn't	it	?	”
它是	这	光	那	帮助	他们	,	不是	它	?	”

是那光帮助他们，不是吗?

“ [hʌʃ] ! ['rɔni] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Hush	!	Ronnie	,	you're	not	thinking	,	”	cried	his	mother	.
“	嘘	!	罗尼	,	你是	不是	思维	,	”	哭	他的	母亲	.

“嘘！罗尼，你没在思考！”他母亲喊道。

“ [huː] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] ?

“	Who	made	the	sea	and	the	sailors	?
“	WHO	制成	这	海	和	这	水手们	?

谁创造了大海和水手?

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

Who	gave	his	brains	to	the	man	who	thought	of	the	Light	and	set	it	here	?
WHO	给予	他的	大脑	到	这	男人	WHO	想法	的	这	光	和	放	它	这里	?

谁将自己的智慧献给了构思出光明并将其安置于此的人?

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Light	is	but	a	senseless	thing	and	needs	some	one	to	tend	it	,
这	光	是	但	一个	无意义的	事物	和	需求	一些	一	到	趋向	它	,

光本身并无意义，需要有人照料。

[æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . ”

as	well	you	know	your	father	does	both	night	and	day	.	”
作为	出色地	你	知道	你的	父亲	做	两个都	夜晚	和	天	.	”

你知道，你父亲日夜都在做这两件事。

“ [oʊ] — [eɪtʃ] ! ” ['mɜːmɜd] ['rɔnəld] , “ [aɪ] [siː] ! ”

“	Oh	—	h	!	”	murmured	Ronald	,	“	I	see	!	”
“	哦	—	h	!	”	低声说道	罗纳德	,	“	我	看	!	”

“哦——”罗纳德低声说道，“我明白了！”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] ! ” ['kɑːmɛntəd] ['lɛsli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

“	You're	a	funny	boy	!	”	commented	Lesley	,	as	usual	.
“	你是	一个	有趣的	男生	!	”	评论	莱斯利	,	作为	通常	.

“你真是个有趣的孩子！”莱斯利像往常一样评论道。

“ [sliːp] - ['ɛri] , [hed] - ['ɛri] ,

“	Sleep	-	ery	,	head	-	ery	,
“	睡觉	-	ery	,	头	-	ery	,

“昏昏欲睡，头晕目眩，

['betər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] - ['ɛri] ! ”

Better	go	to	bed	-	ery	!	”
更好的	去	到	床	-	ery	!	”

还是去睡觉吧!

“ [oʊ] - ['ɛri] , [noʊ] - ['ɛri] ,

“	Oh	-	ery	,	no	-	ery	,
“	哦	-	ery	,	不	-	ery	,

“哦，不，

[dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] - ['ɛri] ,

Don't	want	to	go	-	ery	,
不	想	到	去	-	ery	,

不想变得凶猛，

" [kraɪd] ['rɔnəld] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['laɪthaʊs]

"	cried	Ronald	,	at	which	his	father	lifted	his	head	from	the	"	Lighthouse
"	哭	罗纳德	,	在	哪个	他的	父亲	抬起	他的	头	从	这	"	灯塔

['dʒɜːrn(ə)l] , " ['seɪɪŋ] , "

Journal	,	"	saying	,	"
杂志	,	"	说	,	"

"！"罗纳德喊道，这时他父亲从《灯塔日志》上抬起头，说道："

- [gyd] - ['kʌdl] [duːn] [æt; ət] [nɪçt] - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊətri][jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [juː; jʊ]

'	Gude	bairnies	cuddle	doon	at	nicht	'	—	you	know	the	poetry	your	mother	tells	you
-	指南	-	偎	杜恩	在	尼赫特	-	—	你	知道	这	诗	你的	母亲	讲述	你

.

:

.

"Gude bairnies cuddle doon at nicht"——你妈妈给你讲的那首诗。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	The	children	were	often	allowed	to	climb	the	corkscrew	stairs	with	their
"	这	孩子们	是	经常	允许	到	爬	这	开瓶器	楼梯	和	他们的

['perənts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri]

parents	to	see	the	Light	and	even	to	open	the	little	door	in	the	masonry
父母	到	看	这	光	和	甚至	到	打开	这	小的	门	在	这	石工

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [-]

and	go	out	[	22	]
和	去	出去	[	-	]

"孩子们经常被允许和父母一起爬上螺旋楼梯去看光明，甚至可以打开砖石墙上的小门出去[22]。"

[ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] - ['reɪld] ['gæləri] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] ,

on	the	iron	-	railed	gallery	that	ran	around	the	tower	,
在	这	铁	-	有轨电车	画廊	那	跑	大约	这	塔	,

在环绕塔楼的铁栏杆走廊上，

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] ['fɑːðɚz] [ɔːr] ['mʌðɚz] [hænd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv]

holding	tight	to	Father's	or	Mother's	hand	while	they	gazed	at	the	blue	waters	of
保持	紧的	到	父亲的	或者	母亲的	手	尽管	他们	凝视	在	这	蓝色的	水	的

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	Pacific	and	counted	the	white	sails	on	the	horizon	.
这	太平洋	和	计数	这	白色的	帆	在	这	地平线	.

紧紧握着父亲或母亲的手，凝视着太平洋的蓝色海水，数着地平线上的白色帆船。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,

The	Light	was	not	of	the	first	order	,
这	光	曾是	不是	的	这	第一的	命令	,

这盏灯并非一流，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]

although	it	seemed	so	wonderful	to	the	children	and	required	more	attention
虽然	它	似乎	所以	精彩的	到	这	孩子们	和	必需的	更多的	注意力

[ðæn; ðən][ðə; ði] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] .

than	the	newer	and	more	expensive	ones	.
比	这	较新的	和	更多的	昂贵的	一个	.

虽然它在孩子们眼中看起来很棒，而且比更新、更贵的那些需要更多的照料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [æt; ət] [dʌsk] , [fɪld] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [dɑːn] ,

It	was	lighted	at	dusk	,	filled	again	at	midnight	,	and	put	out	at	dawn	,
它	曾是	照明	在	黄昏	,	已填	再次	在	午夜	,	和	放	出去	在	黎明	,

它黄昏时点亮，午夜时重新注满，黎明时熄灭。

['mɑ:rgrət] [mə'kli:n, mə'kleɪn] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['du:ti] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

Margaret	**McLean**	**always**	**taking**	**the**	**last**	**duty**	**and**	**then**	**hurrying**	**down**	**to**
玛格丽特	麦克莱恩	总是	采取	这	最后的	责任	和	然后	匆忙	向下	到

['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

kindle	**the**	**kitchen**	**fire**	**,**
点燃	这	厨房	火	,

玛格丽特·麦克莱恩总是承担最后一项工作，然后匆匆忙忙地跑下楼去生厨房的火。

[set] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [ɑ:n] [tu:; tə] [hi:t] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [goʊts] .

set	**the**	**porridge**	**on**	**to**	**heat**	**,**	**and**	**milk**	**the**	**goats**	**.**
放	这	稀饭	在	到	热	,	和	牛奶	这	山羊	.

把粥烧开，然后挤羊奶。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

She	**was**	**a**	**busy**	**wife**	**and**	**mother**	**;**
她	曾是	一个	忙碌的	妻子	和	母亲	;

她是一位忙碌的妻子和母亲；

[soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [les] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊnli] ,

so	**busy**	**that**	**she**	**had**	**the**	**less**	**time**	**to**	**be**	**lonely**	**,**
所以	忙碌的	那	她	有	这	较少的	时间	到	是	孤独	,

她忙得无暇感到孤独。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['aɪərn] , [soʊ] [ænd; ənd] [nɪt] , [skrʌb] [ænd; ənd] [kʊk] , [mɪlk]

for	**not**	**only**	**did**	**she**	**wash**	**and**	**iron**	**,**	**sew**	**and**	**knit**	**,**	**scrub**	**and**	**cook**	**,**	**milk**
为了	不是	仅有的	做过	她	洗	和	铁	,	缝	和	针织	,	擦洗	和	厨师	,	牛奶

[ðə; ði] [goʊts] ,

the	**goats**	**,**
这	山羊	,

她不仅要洗衣服、熨衣服、缝纫、编织、擦洗、做饭，还要挤山羊奶，

[fi:d] [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] [wi:d] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['deɪli]

feed	**the**	**hens**	**,**	**and**	**weed**	**the**	**garden**	**,**	**but**	**she**	**gave**	**the**	**children**	**their**	**daily**
喂养	这	母鸡	,	和	杂草	这	花园	,	但	她	给予	这	孩子们	他们的	日常的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	**,**
课程	,

她喂鸡、除草，但每天还是给孩子们上课。

['meɪkɪŋ] [ði:z] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [bəuθ] [kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [hæd; həd]

making	**these**	**so**	**pleasant**	**that**	**both**	**could**	**already**	**read**	**with**	**ease**	**and**	**had**
制作	这些	所以	令人愉快的	那	两个都	可以	已经	读	和	舒适	和	有

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

some	**knowledge**	**of**	**figures**	**,**
一些	知识	的	数据	,

这使得这些书籍非常吸引人，以至于两个孩子都能轻松阅读，并且对数字有一定的了解。

[waɪl] ['lɛsli] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['letər] [tu:; tə] ['grænmʌðər] [ɪn] “ ['bɑ:ni]

while	**Lesley**	**could**	**write**	**a**	**very**	**respectable**	**letter**	**to**	**Grandmother**	**in**	**“**	**Bonnie**
尽管	莱斯利	可以	写	一个	非常	可敬	信	到	祖母	在	“	邦妮

['skɑ:tlənd] .

Scotland	**.**
苏格兰	.

而莱斯利却能给身在“美丽的苏格兰”的祖母写一封非常体面的信。

” ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'kli:n, mə'kleɪn] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]

”	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**McLean**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**the**	**children**	**would**	**never**	**be**
”	先生	.	和	太太	.	麦克莱恩	知道	非常	出色地	那	这	孩子们	会	绝不	是

['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pleɪˌmeɪts] ,

likely	**to**	**have**	**any**	**playmates**	**,**
可能	到	有	任何	玩伴	,

麦克莱恩夫妇非常清楚，孩子们不太可能有玩伴。

[seɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

save	each	other	,	while	they	were	growing	up	,	for	the	[	23	]
节省	每个	其他	,	尽管	他们	是	生长	向上	,	为了	这	[	-	]

在成长过程中，他们互相拯救，因为[23]

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] , [wɪð; wɪθ] [stʌmpiːz]

work	on	the	island	was	not	more	than	enough	for	one	man	,	with	Stumpy's
工作	在	这	岛	曾是	不是	更多的	比	足够的	为了	一	男人	,	和	斯图姆皮的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

岛上的工作量对于一个人来说远远不够，在斯图姆皮的帮助下，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['fæməliz] [ɪn] ['rezɪdəns] .

and	so	there	could	be	no	other	families	in	residence	.
和	所以	那里	可以	是	不	其他	家庭	在	住宅	.

因此，不可能有其他家庭居住在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

They	had	done	everything	they	could	,	therefore	,	to	provide	amusement	and
他们	有	完毕	一切	他们	可以	,	所以	,	到	提供	娱乐	和

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

occupation	for	them	,
职业	为了	他们	,

因此，他们竭尽所能地为他们提供娱乐和消遣。

[ˌɪn'dɔːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] .

indoors	as	well	as	out	.
室内	作为	出色地	作为	出去	.

室内和室外。

[ˌaʊt'dɔːrz] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [lɪnd] , " ['dʒɪm] [kroʊ] ,

Outdoors	was	very	simple	,	with	Jenny	Lind	,	"	Jim	Crow	,
户外	曾是	非常	简单的	,	和	珍妮	林德	,	"	吉姆	乌鸦	,

户外生活非常简单，珍妮·林德（Jenny Lind）说："吉姆·克劳，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['stʌmpi] [æz; əz] ['stɔːri]

"	and	a	host	of	young	animals	as	playmates	,	the	beloved	Stumpy	as	story
"	和	一个	主持人	的	年轻的	动物	作为	玩伴	,	这	心爱	矮墩墩	作为	故事

- ['telər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

-	teller	-	in	-	chief	and	fishing	,
-	出纳员	-	在	-	首席	和	钓鱼	,

还有许多幼小的动物作为玩伴，深受喜爱的斯图姆皮担任首席故事讲述者，以及捕鱼，

['hʌntɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] - [egz] ,

hunting	sea	-	birds	'	eggs	,
打猎	海	-	鸟类	-	鸡蛋	,

猎取海鸟蛋

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [æz; əz][ðer; ðər] [geɪmz] [ʌv; əv]

playing	on	the	shore	and	gathering	seaweed	and	shells	as	their	games	of
玩耍	在	这	支撑	和	采集	海藻	和	贝壳	作为	他们的	游戏	的

['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] .

never	-	ending	delight	.
绝不	-	结束	喜	.

他们在岸边玩耍，捡拾海藻和贝壳，这是他们永无止境的快乐游戏。

[ˌɪn'dɔːrz] [ə; eɪ]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

Indoors	a	playroom	had	been	fitted	up	the	previous	year	,
室内	一个	游戏室	有	到过	适配	向上	这	以前的	年	,

室内游戏室是前一年装修的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .

which	was	a	continual	source	of	pleasure	and	a	blessing	,	too	,	to	Mrs	.
哪个	曾是	一个	持续的	来源	的	乐趣	和	一个	祝福	,	也	,	到	太太	.

[mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

McLean	,
麦克莱恩	,

这对麦克莱恩夫人来说，既是持续的快乐源泉，也是一种福气。

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɛənz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	could	always	feel	that	her	bairns	were	safe	and	happy	when	they	were
WHO	可以	总是	感觉	那	她	孩子们	是	安全的	和	快乐的	什么时候	他们	是

[ɪn] “ ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

in	“	Humpty	Dumpty	Land	,
在	“	矮胖子	矮胖子	土地	,

她总能感觉到，当她的孩子们身处“矮胖子乐园”时，他们是安全快乐的。

” [æz; əz] ['lɛsli] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Lesley	had	christened	it	.
”	作为	莱斯利	有	受洗	它	.

正如莱斯利给它起的名字一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ætɪk] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

It	was	nothing	more	or	less	than	the	large	attic	which	ran	the	whole	length
它	曾是	没有什么	更多的	或者较少的		比	这	大的	阁楼	哪个	跑	这	所有的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

of	the	Lighthouse	.
的	这	灯塔	.

它只不过是贯穿灯塔整个长度的大阁楼而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [steɪnd]

It	was	not	finished	off	,	but	the	slanting	sides	and	floor	had	been	stained
它	曾是	不是	完成的	离开	,	但	这	斜	侧面	和	地面	有	到过	染色

[ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ,

a	pretty	green	,
一个	漂亮的	绿色的	,

虽然还没完工，但倾斜的墙面和地面都染成了漂亮的绿色。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ʃelvz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpraits] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['meni]

and	numerous	shelves	had	been	fitted	between	the	uprights	for	all	the	many
和	很多的	货架	有	到过	适配	之间	这	立柱	为了	全部	这	许多

[kə'lekʃənz] — [bɜːrdz] - [egz] ,

collections	—	birds	'	eggs	,
收藏	—	鸟类	-	鸡蛋	,

立柱之间安装了许多架子，用来存放各种各样的收藏品——鸟蛋、

['siːʃelz] , [siː] - [mɔːs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] , [braɪt] [biːdz] , ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər]

seashells	,	sea	-	moss	,	shining	pebbles	,	bright	beads	,	buttons	,	and	those	other
贝壳	,	海	-	苔藓	,	灼灼	鹅卵石	,	明亮的	珠子	,	按钮	,	和	那些	其他

['treʒərz] [dɪr] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

treasures	dear	to	children	,
宝藏	亲爱的	到	孩子们	,

贝壳、海藻、闪亮的鹅卵石、鲜艳的珠子、纽扣，以及其他孩子们喜爱的宝贝。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] . [-]

which	would	have	been	greatly	in	the	way	downstairs	.	[	24	]
哪个	会	有	到过	非常	在	这	方式	楼下	.	[	-	]

这将严重阻碍楼下的通行。[24]

“	['dʒɪm]	[kroʊ]	,	”	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒd]	['vɪzɪtər]	,	['ædɪŋ]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[loʊ]	[kroʊk]	[tuː; tə]
“	**JIM**	**CROW**	**,**	**”**	**A**	**PRIVILEGED**	**VISITOR**	**,**	**ADDING**	**AN**	**OCCASIONAL**	**LOW**	**CROAK**	**TO**
“	吉姆	乌鸦	,	”	一个	特权	游客	,	添加	一个	偶然	低的	发牢骚	到

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[	-	]
THE	**CONVERSATION**	**[**	**25**	**]**
这	对话	[	-	]

“吉姆·克劳,”一位享有特权的访客，偶尔发出低沉的嘶哑声，加入到谈话中[25]

[ɪn]	[wʌn]	['kɔːrnər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sænd]	-	[bɪn]	,	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	[tɪnz]	[ænd; ənd]	['pæti]	-	[pænz]	[fɔːr; fər]	['meɪkɪŋ]
In	**one**	**corner**	**was**	**a**	**sand**	**-**	**bin**	**,**	**with**	**little**	**tins**	**and**	**patty**	**-**	**pans**	**for**	**making**
在	一	角落	曾是	一个	沙	-	垃圾桶	,	和	小的	罐头	和	肉饼	-	平底锅	为了	制作

[keɪks]	,
cakes	**,**
蛋糕	,

角落里放着一个沙箱，里面有做蛋糕的小罐子和蛋糕模具。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dɑːlz]	-	[haʊs]	['ɑːkjupaɪd]	[ə'nʌðər]	['kɔːrnər]	[wer]	['lɛsli]	[pæst]	['meni]	['aʊərz]	.
and	**a**	**dolls**	**'**	**house**	**occupied**	**another**	**corner**	**where**	**Lesley**	**passed**	**many**	**hours**	**.**
和	一个	娃娃	-	房子	占领	其他	角落	在哪里	莱斯利	通过了	许多	小时	.

角落里摆着一座娃娃屋，莱斯利经常在那里消磨时光。

[ə; eɪ]	['rɑːkɪŋ]	-	[hɔːrs]	,	[ə; eɪ]	['steɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɑːpintəz]	-	[bentʃ]	[wɜːr; wər]	['rɑːnəldz]
A	**rocking**	**-**	**horse**	**,**	**a**	**stable**	**,**	**and**	**a**	**carpenters**	**'**	**bench**	**were**	**Ronald's**
一个	摇滚	-	马	,	一个	稳定的	,	和	一个	木匠	-	长椅	是	罗纳德的

[pə'zeʃnz]	,
possessions	**,**
财产	,

罗纳德的财产包括一匹摇摇马、一个马厩和一张木工工作台。

[ænd; ənd]	['sevrəl]	[smɔːl]	[tʃerz]	[ænd; ənd]	[teiblz]	[wɜːr; wər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['fɜːrnɪʃɪŋz]	.
and	**several**	**small**	**chairs**	**and**	**tables**	**were**	**among**	**the**	**other**	**furnishings**	**.**
和	一些	小的	椅子	和	表格	是	之中	这	其他	家具	.

其他家具中还包括几把小椅子和几张小桌子。

[tækt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[geɪ]	[ˌdʒæpə'niːz]	['pærəˌsɔːlz]	[ænd; ənd]	['læntərnz]	,	[waɪl]
Tacked	**to**	**the**	**ceiling**	**were**	**a**	**few**	**gay**	**Japanese**	**parasols**	**and**	**lanterns**	**,**	**while**
已钉住	到	这	天花板	是	一个	很少	同性恋	日本人	阳伞	和	灯笼	,	尽管

[strɔː]	[mæts]	,
straw	**mats**	**,**
稻草	垫子	,

天花板上钉着几把色彩鲜艳的日本阳伞和灯笼，还有草席，

[ə; eɪ]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[stʌmpiːz]	['ɪndiən]	[kə'lekʃ(ə)n]	,	[wɜːr; wər]	['skætərd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
a	**contribution**	**from**	**Stumpy's**	**Indian**	**collection**	**,**	**were**	**scattered**	**about**	**the**	**floor**	**.**
一个	贡献	从	斯图姆皮的	印度	收藏	,	是	疏散	关于	这	地面	.

散落在地板上的物品来自斯图姆皮的印度藏品。

['tɜːrki]	-	[red]	['kɜːtənz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,	[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'geðər]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['tʃɪrf(ə)l]
Turkey	**-**	**red**	**curtains**	**were**	**at**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**altogether**	**a**	**more**	**cheerful**
火鸡	-	红色的	窗帘	是	在	这	视窗	,	和	共	一个	更多的	快乐

[pleɪs]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
place	**could**	**hardly**	**be**	**imagined**	**,**
地方	可以	几乎	是	想象	,

窗户上挂着土耳其红的窗帘，很难想象还有比这更令人愉悦的地方了。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[bəuθ]	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	“	['dʒɪm]	[kroʊ]	,	”	[ə; eɪ]
especially	**when**	**both**	**children**	**were**	**talking**	**at**	**once**	**and**	**“**	**Jim**	**Crow**	**,**	**”**	**a**
尤其	什么时候	两个都	孩子们	是	说	在	一次	和	“	吉姆	乌鸦	,	”	一个

['prɪvəlɪdʒd]	['vɪzɪtər]	,
privileged	**visitor**	**,**
特权	游客	,

尤其是当两个孩子同时说话，而“吉姆·克劳”——一位享有特权的访客——

['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ] [kroʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]
adding **an** **occasional** **low** **croak** **to** **the** **conversation** **.** **[** **26** **]**
添加 一个 偶然 低的 发牢骚 到 这 对话 . [-]

偶尔还会发出低沉的嘶哑声。[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['ɑːnɪst] ['dʒɪm] [kroʊ]
HONEST **JIM** **CROW**
诚实的 吉姆 乌鸦

诚实的吉姆·克劳

['dʒɪm] [kroʊ] , [ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] ['glɑːsi] , [ðə; ði] ['dæpər] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ,
Jim **Crow** **,** **the** **black** **,** **the** **glossy** **,** **the** **dapper** **,** **the** **wise** **,** **the** **solemn** **,**
吉姆 乌鸦 , 这 黑色的 , 这 光滑 , 这 衣着考究 , 这 明智的 , 这 庄严 ,

吉姆·克劳，黑色的，光鲜亮丽的，衣着考究的，睿智的，庄严的，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] ,
was **not** **a** **native** **of** **the** **Lighthouse** **island** **,**
曾是 不是 一个 本国的 的 这 灯塔 岛 ,

他并非灯塔岛的本地居民。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [tuː] ['bærən] [ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][bɜːrdz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
which **indeed** **was** **too** **barren** **a** **spot** **for** **birds** **fond** **of** **good** **things** **to** **eat** **.**
哪个 的确 曾是 也 荒芜 一个 点 为了 鸟类 喜爱 的 好的 事物 到 吃 .

对于喜欢吃美味食物的鸟儿来说，那地方确实太贫瘠了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] ,
He **was** **not** **a** **native** **,** **but** **an** **immigrant** **,**
他 曾是 不是 一个 本国的 , 但 一个 移民 ,

他不是本地人，而是移民。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lɛsli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for **the** **Lighthouse** **Inspector** **had** **brought** **him** **to** **Lesley** **on** **one** **of** **his**
为了 这 灯塔 检查员 有 带来 他 到 莱斯利 在 一 的 他的
['vɪzɪts] ,
visits **,**
访问 ,

因为灯塔巡视员曾在一次巡视中带他去莱斯利见过他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
saying **that** **he** **had** **been** **found** **in** **the** **woods** **on** **the** **mainland** **—** **just** **a** **little**
说 那 他 有 到过 成立 在 这 树林 在 这 大陆 — 只是 一个 小的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [fʌz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [dɑːrk] ['fɛðɚz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd]
bunch **of** **fuzz** **with** **short** **dark** **feathers** **sticking** **out** **here** **and** **there** **—** **and**
束 的 模糊 和 短的 黑暗的 羽毛 粘性 出去 这里 和 那里 — 和
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [bɪn]
that **it** **was** **supposed** **that** **he** **had** **fallen** **out** **of** **the** **nest** **and** **been**
那 它 曾是 据称 那 他 有 倒下 出去 的 这 巢 和 到过
[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
deserted **by** **his** **parents** **.**
荒凉的 经过 他的 父母 .

据说他是在大陆的树林里被发现的——只是一团毛茸茸的小东西，上面零星地长着几根短而黑的羽毛——人们认为他是从巢里掉下来的，被父母遗弃了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

The	Inspector	had	cared	for	him	until	he	was	now	a	fine	fellow	with
这	检查员	有	关心	为了	他	直到	他	曾是	现在	一个	美好的	同伴	和

[ðə; ði] ['glɔːsiɪst] [ʌv; əv] [blæk] ['fɛðɚz] ,

the	glossiest	of	black	feathers	,
这	最光亮的	的	黑色的	羽毛	,

督察一直照顾他，直到他现在长成了一只羽毛乌黑亮丽的骏马。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

and	as	he	appeared	to	be	of	a	good	disposition	and	of	winning
和	作为	他	出现	到	是	的	一个	好的	处置	和	的	获胜

[weɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pet] .

ways	there	was	no	reason	why	he	should	not	make	an	admirable	pet	.
方式	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	制作	一个	令人钦佩的	宠物	.

而且他看起来性情温和，举止讨人喜欢，没有理由说他不会成为一个令人羡慕的宠物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	children	thought	so	,	of	course	,
这	孩子们	想法	所以	,	的	课程	,

孩子们当然也是这么想的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	were	never	tired	of	watching	his	quaint	actions	and	laughing	at	his
和	是	绝不	疲劳的	的	观看	他的	古雅	行动	和	笑	在	他的

['sɑːləm] ['mænər] .

solemn	manner	.
庄严	方式	.

他们永远不会厌倦观看他古怪的举动，也不会厌倦被他严肃的举止逗笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɪm] [kroʊ] [gruː] ['wʌntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

As	soon	as	Jim	Crow	grew	wonted	to	his	new	home	,
作为	很快	作为	吉姆	乌鸦	生长	惯常	到	他的	新的	家	,

吉姆·克劳很快适应了新家，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [-]

he	began	to	choose	his	friends	and	seemed	to	love	[	27	]
他	开始	到	选择	他的	朋友们	和	似乎	到	爱	[	-	]

他开始挑选朋友，并且似乎很爱[27]

['lɛsli] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

Lesley	most	of	all	.
莱斯利	最多	的	全部	.

尤其是莱斯利。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['fænsi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [hen] ,

Next	to	her	he	appeared	to	fancy	a	large	white	hen	,
下一个	到	她	他	出现	到	想要	一个	大的	白色的	母鸡	,

她旁边那只大白母鸡似乎很受他喜欢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [naɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .

with	a	brood	of	nine	little	chicks	,	in	a	coop	under	the	shade	of	a	rock	.
和	一个	幼虫	的	九	小的	小鸡	,	在	一个	合作社	在下面	这	阴影	的	一个	岩石	.

带着九只小鸡，在岩石阴凉下的鸡舍里。

['dʒɪm] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Jim	used	to	visit	her	many	times	a	day	,
吉姆	用过的	到	访问	她	许多	时代	一个	天	,

吉姆过去常常一天去看望她好几次。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

standing	**near**	**the**	**bars**	**of**	**her**	**prison**	**and**	**talking**	**with**	**her**	**in**	**a**	**low**	**,**
常设	靠近	这	酒吧	的	她	监狱	和	说	和	她	在	一个	低的	,

[krəʊkɪŋ] [toʊn] .

croaking	**tone**	**.**
呱呱叫	语气	.

他站在监狱的铁栏杆旁，用低沉沙哑的声音和她说话。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

Sometimes	**,**	**between**	**his**	**stories**	**,**
有时	,	之间	他的	故事	,

有时，在他讲述故事的间隙，

[hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fuːd] [left] [baɪ] ['mʌðər] [hen] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ;

he	**would**	**help**	**himself**	**to**	**the**	**food**	**left**	**by**	**Mother**	**Hen**	**and**	**her**	**family**	**;**
他	会	帮助	他自己	到	这	食物	左边	经过	母亲	母鸡	和	她	家庭	;

他会偷吃母鸡一家剩下的食物；

[ðen] [bɪ'gɪn] [krəʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

then	**begin**	**croaking**	**to**	**her**	**again**	**,**
然后	开始	呱呱叫	到	她	再次	,

然后又开始对她发出嘶哑的声音，

[ænd; ənd] ['bɪdi] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt]

and	**Biddy**	**would**	**answer**	**with**	**an**	**occasional**	**cluck**	**as**	**if**	**she**	**understood**	**all**	**that**
和	比迪	会	回答	和	一个	偶然	咕	作为	如果	她	理解	全部	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	**was**	**telling**	**her**	**.**
他	曾是	讲述	她	.

而比蒂偶尔会咯咯地叫一声作为回应，好像她听懂了他告诉她的一切。

[ðə; ðɪ][oʊld][hen] , [waɪl] ['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	**old**	**hen**	**,**	**while**	**always**	**watchful**	**over**	**her**	**little**	**ones**	**,**
这	老的	母鸡	,	尽管	总是	警惕	超过	她	小的	一个	,

老母鸡虽然总是照看着她的小鸡们，

['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

never	**seemed**	**to**	**fear**	**that**	**Jim**	**would**	**hurt**	**any**	**of**	**them**	**,**
绝不	似乎	到	害怕	那	吉姆	会	伤害	任何	的	他们	,

他们似乎从不担心吉姆会伤害他们中的任何人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃɪks] [bɪ'keɪm] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuːp]

and	**when**	**the**	**chicks**	**became**	**so**	**large**	**that**	**they**	**were**	**let**	**out**	**of**	**the**	**coop**
和	什么时候	这	小鸡	成为	所以	大的	那	他们	是	让	出去	的	这	合作社

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [rəumd] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

and	**the**	**family**	**roamed**	**about**	**seeking**	**for**	**worms**	**and**	**insects**	**,**
和	这	家庭	漫游	关于	寻求	为了	蠕虫	和	昆虫	,

当小鸡长得很大，被放出鸡舍后，一家子鸡就四处游荡，寻找蚯蚓和昆虫。

['dʒɪm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

Jim	**still**	**continued**	**his**	**association**	**with**	**them**	**,**	**following**	**them**	**about**	**for**
吉姆	仍然	持续	他的	协会	和	他们	,	下列的	他们	关于	为了

['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] .

hours	**each**	**day**	**.**
小时	每个	天	.

吉姆仍然与他们保持联系，每天都会跟踪他们好几个小时。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

At	**nightfall**	**,**	**however**	**,**	**he**	**always**	**came**	**back**	**to**	**his**	**box**	**,**
在	黄昏	,	然而	,	他	总是	来了	后退	到	他的	盒子	,

然而，夜幕降临后，他总是会回到自己的箱子里。

[waɪl] ['bɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

while	Biddy	and	her	family	joined	the	other	fowls	in	the	hen	-	house	.
尽管	比迪	和	她	家庭	加入	这	其他	家禽	在	这	母鸡	-	房子	.

而比迪和她的家人则和其他家禽一起待在鸡舍里。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [tʃʌmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tuːnfl] ['dʒeni] [lɪnd] .

Another	of	Jim's	chums	was	the	tuneful	Jenny	Lind	.
其他	的	吉姆的	朋友们	曾是	这	悦耳动听	珍妮	林德	.

吉姆的另一位好友是嗓音甜美的珍妮·林德。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ,

For	some	portion	of	each	day	he	used	to	follow	her	about	,
为了	一些	部分	的	每个	天	他	用过的	到	跟随	她	关于	,

他每天都会抽出一些时间跟着她，

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [noʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [greɪzd] .

always	keeping	a	few	feet	from	her	nose	,	as	she	grazed	.
总是	保持	一个	很少	脚	从	她	鼻子	,	作为	她	放牧	.

她吃草的时候，总是和她的鼻子保持几英尺的距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔的孩子们(Children of the lighthouse)
第2/4页

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] [-]
When he grew tired of walking , he would hop to her [28]
什么时候 他 生长 疲劳的 的 步行 , 他 会 跳 到 她 [-]

当他走累了的时候，他就会跳着去见她[28]

[bæk] , [ænd; ənd] , ['skwɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]
back , and , squatting upon her hips , where he could not be reached by
后退 , 和 , 蹲姿 之上 她 臀部 , 在哪里 他 可以 不是 是 达到 经过
[ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl] ,
the switching tail ,
这 交换 尾巴 ,

他向后退去，蹲在她的臀部上，这样他就不会被她摆动的尾巴碰到。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .
he would keep up a constant croaking and chattering .
他 会 保持 向上 一个 持续的 呱呱叫 和 喋喋不休 .

他会不停地发出呱呱声和喋喋不休的声音。

[ðɪs] ['tʃætərɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
This chattering was always in a low tone ,
这 喋喋不休 曾是 总是 在 一个 低的 语气 ,

这种低声交谈总是很轻柔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['telɪŋ]
but it went up and down just like the voice of a person who is telling
但 它 去 向上 和 向下 只是 喜欢 这 嗓音 的 一个 人 WHO 是 讲述
[sʌm; səm] [greɪt] ['siːkrət] ,
some great secret ,
一些 伟大的 秘密 ,

但它的声音起伏不定，就像一个正在讲述重大秘密的人的声音一样。

['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
something not to be repeated to any one else , on any account .
某物 不是 到 是 重复 到 任何 一 别的 , 在 任何 帐户 .

无论如何，这件事都不能告诉任何人。

['dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][dis'laiks][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪks] ,
Jim had his dislikes as well as his likes ,
吉姆 有 他的 不喜欢 作为 出色地 作为 他的 点赞 ,

吉姆既有喜欢的东西，也有不喜欢的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [held] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [mə'kliːn, mə'kleɪn] .
and he evidently held but a poor opinion of Margaret McLean .
和 他 显然 握住 但 一个 贫穷的 观点 的 玛格丽特 麦克莱恩 .

显然，他对玛格丽特·麦克莱恩的评价很差。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ɔːr]
She had often caught him snatching a morsel from the kitchen table or
她 有 经常 捕捉 他 抢夺 一个 小块 从 这 厨房 桌子 或者
[ʃelvz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ['heɪstɪli] [swept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] .
shelves and had on each occasion hastily swept him out with the broom .
货架 和 有 在 每个 场合 草草 扫荡 他 出去 和 这 扫帚 .

她经常发现他从厨房的桌子或架子上偷吃东西，每次都匆匆忙忙地用扫帚把他扫出去。

['naʊədeɪz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Nowadays	**he**	**entered**	**the**	**kitchen**	**with**	**a**	**wary**	**eye**	**fixed**	**upon**	**her**	**,**
如今	他	进入	这	厨房	和	一个	警惕	眼睛	固定的	之上	她	,

如今，他每次走进厨房都会带着警惕的目光注视着她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

and	**if**	**he**	**did**	**not**	**go**	**upstairs**	**at**	**once**	**to**	**Humpty**	**Dumpty**	**Land**	**,**
和	如果	他	做过	不是	去	楼上	在	一次	到	矮胖子	矮胖子	土地	,

如果他没有立刻上楼去矮胖子乐园，

[wʊd] [pɜːrtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][skoʊld][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

would	**perch**	**in**	**some**	**high**	**place**	**and**	**scold**	**and**	**grumble**	**to**	**himself**	**.**
会	栖息	在	一些	高的	地方	和	骂	和	叽	到	他自己	.

他会栖身于高处，自言自语地责骂和抱怨。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ]

You	**could**	**always**	**tell**	**from**	**the**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**whether**	**he**	**was**	**scolding**
你	可以	总是	告诉	从	这	语气	的	他的	嗓音	无论	他	曾是	责骂

[ɔːr] ['tʃætərɪŋ] ,

or	**chattering**	**,**
或者	喋喋不休	,

你总能从他的语气中判断出他是在责骂还是在闲聊。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

and	**Mrs**	**.**	**McLean**	**said**	**she**	**really**	**felt**	**uncomfortable**	**sometimes**	**,**
和	太太	.	麦克莱恩	说	她	真的	毛毡	不舒服	有时	,

麦克莱恩夫人说她有时真的感到很不自在。

[wen] [ðæt] [loʊ] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [ə'pærəntli] ['seɪɪŋ]

when	**that**	**low**	**croaking**	**voice**	**went**	**on**	**and**	**on**	**behind**	**her**	**back**	**,**	**apparently**	**saying**
什么时候	那	低的	呱呱叫	嗓音	去	在	和	在	在后面	她	后退	,	显然	说

, “ ['miːni] ! ['miːni] !

,	**“**	**Meanie**	**!**	**Meanie**	**!**
,	“	坏蛋	!	坏蛋	!

当她身后传来低沉沙哑的声音，不停地说着“坏蛋！坏蛋！”

[miːn] [oʊld] [θɪŋ] !

Mean	**old**	**thing**	**!**
意思是	老的	事物	!

这老家伙真坏！

[droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Drove	**me**	**out**	**!**
驾驶	我	出去	!

把我赶走了！

[droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Drove	**me**	**out**	**!**
驾驶	我	出去	!

把我赶走了！

['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['dɪnər] !

Wouldn't	**give**	**me**	**any**	**dinner**	**!**
不会	给	我	任何	晚餐	!

不给我晚饭吃！

['miːni] ! ['miːni] !

Meanie	**!**	**Meanie**	**!**
坏蛋	!	坏蛋	!

坏蛋！坏蛋！

〞 ['dʒɪmz] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] [leɪ] [-]
〞 Jim's chief interest in Humpty Dumpty Land lay [29]
〞 吉姆的 首席 兴趣 在 矮胖子 矮胖子 土地 躺 [-]

“吉姆对 Humpty Dumpty Land 的主要兴趣在于[29]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər] [bi:dz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .
in the children's collections and particularly in their beads and buttons .
在 这 孩子们的 收藏 和 特别 在 他们的 珠子 和 按钮 .

在儿童收藏品中，尤其是在他们的珠子和纽扣中。

[wen'evər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kɔ:l] [ʌp'sterz] , ['æftər] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] ['lɛzliz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
Whenever he made a call upstairs , after flying to Lesley's shoulder and
每当 他 制成 一个 称呼 楼上 , 后 飞行 到 莱斯利的 肩膀 和
[kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] ,
caressing her with his beak ,
爱抚 她 和 他的 喙 ,

每当他向上层打电话时，他都会飞到莱斯利的肩膀上，用喙轻抚她，

[hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ʃelvz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bi:dz] , [ðə; ði]
he betook himself to the green shelves and turned over the beads , the
他 贝托克 他自己 到 这 绿色的 货架 和 转向 超过 这 珠子 , 这
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

他走到绿色的架子前，翻看上面的珠子和纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peblz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['mi:nwaɪl] : “ [oʊ] ! ['prɪti] , ['prɪti]
and the pebbles one by one , saying to himself , meanwhile : “ Oh ! pretty , pretty
和 这 鹅卵石 一 经过 一 , 说 到 他自己 , 同时 : “ 哦 ! 漂亮的 , 漂亮的
!
!
!

一颗颗地捡起鹅卵石，同时自言自语道：“哦！真漂亮，真漂亮！”

['prɪti] , ['ʃaɪni] [θɪŋz] !
Pretty , shiny things !
漂亮的 , 闪亮的 事物 !

漂亮闪亮的东西！

['dʒɪm] [kroʊ] [laɪk] ['ʃaɪni] [θɪŋz] !
Jim Crow like shiny things !
吉姆 乌鸦 喜欢 闪亮的 事物 !

吉姆·克劳喜欢闪闪发光的东西！

[pʊr] ['dʒɪm] [kroʊ] !
Poor Jim Crow !
贫穷的 吉姆 乌鸦 !

可怜的吉姆·克劳！

['oʊnli][hæv; həv] [blæk] ['fɛðɚz] !
Only have black feathers !
仅有的 有 黑色的 羽毛 !

只有黑色的羽毛！

[pʊr] ['dʒɪm] [kroʊ] !
Poor Jim Crow !
贫穷的 吉姆 乌鸦 !

可怜的吉姆·克劳！

〞 [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜ:rdz] , [ðoʊ] ['lɛsli] [kən'tendid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
〞 If these were not his exact words , though Lesley contended that they were ,
〞 如果 这些 是 不是 他的 精确的 字 , 尽管 莱斯利 有争议 那 他们 是 ,

“如果这些并非他的原话（尽管莱斯利坚称那就是他的原话），

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪm'bɑːdid] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

they	evidently	embodied	his	meaning	and	the	gleam	of	envy	and	desire	of
他们	显然	具身化的	他的	意义	和	这	闪耀	的	嫉妒	和	欲望	的

[pə'zeʃn] [wɜːr; wər][soʊ] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [blæk] [aɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

possession	were	so	marked	in	his	cunning	black	eye	that	on	the	day	of	the
拥有	是	所以	标记	在	他的	狡猾	黑色的	眼睛	那	在	这	天	的	这

['tʃɪldrənz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['stʌmpi] ,

children's	visit	to	Stumpy	,
孩子们的	访问	到	矮墩墩	,

它们显然体现了他的意思，他那狡黠的黑眼睛里闪烁着嫉妒和占有欲的光芒，以至于在孩子们拜访斯图姆皮的那天，

['rɔnəld] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

Ronald	said	as	they	played	in	Humpty	Dumpty	Land	,
罗纳德	说	作为	他们	玩	在	矮胖子	矮胖子	土地	,

罗纳德一边说着，一边在矮胖子乐园里玩耍。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒɪm] [kroʊ] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['nekləs] , ['lɛsli] !

“	I	wonder	if	Jim	Crow	knows	anything	about	your	necklace	,	Lesley	!
“	我	想知道	如果	吉姆	乌鸦	知道	任何事物	关于	你的	项链	,	莱斯利	!

“莱斯利，我想知道吉姆·克劳是否知道你的项链的事！”

” [ðɪs] ['preʃəs] ['treʒər] ,

”	This	precious	treasure	,
”	这	宝贵的	宝藏	,

“这份珍贵的宝藏，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['taɪni][goʊld] [biːdz] [sent] [frʌm; frəm] ['grænmʌðər] [ɪn] ['skɑːtlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː]

a	chain	of	tiny	gold	beads	sent	from	Grandmother	in	Scotland	as	a	New
一个	链	的	微小的	金子	珠子	发送	从	祖母	在	苏格兰	作为	一个	新的

['jɪrz] ['prez(ə)nt] ,

Year's	present	,
年	展示	,

祖母从苏格兰寄来的新年礼物——一串小小的金珠子。

[hæd; həd] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

had	totally	disappeared	a	few	weeks	after	the	holiday	and	not	so	much	as
有	完全	消失	一个	很少	周	后	这	假期	和	不是	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [sɪns] [bɪn] [siːn] .

a	glint	of	it	had	ever	since	been	seen	.
一个	闪烁	的	它	有	曾经	自从	到过	已见	.

假期结束后几周，它就完全消失了，从那以后，连它的一丝踪迹都没有再出现过。

['lɛsli] [hæd; həd] [wept] ['bɪtər] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ]

Lesley	had	wept	bitter	tears	over	the	loss	and	had	received	many	a
莱斯利	有	哭泣	苦的	眼泪	超过	这	损失	和	有	已收到	许多	一个

['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [gɪft] ,

scolding	for	her	carelessness	with	the	pretty	gift	,
责骂	为了	她	疏忽	和	这	漂亮的	礼物	,

莱斯利为失去这份礼物痛哭流涕，也因为粗心大意对待这份漂亮的礼物而挨了不少骂。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [-]

but	indeed	,	indeed	,	she	told	her	[	30	]
但	的确	,	的确	,	她	讲述	她	[	-	]

但事实上，她告诉了她[30]

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

she	had	never	worn	it	out	of	the	house	and	had	always	kept	it	at
她	有	绝不	磨损	它	出去	的	这	房子	和	有	总是	保留	它	在

[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

night	in	a	box	in	her	bedroom	.
夜晚	在	一个	盒子	在	她	卧室	.

她从未戴着它出门，晚上总是把它放在卧室的盒子里。

[æt; ət] ['rɑːnəldz] ['kwɪri] , ['lɛsli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pet] ,

At	Ronald's	query	,	Lesley	gave	a	long	look	at	her	pet	,
在	罗纳德的	询问	,	莱斯利	给予	一个	长的	看	在	她	宠物	,

罗纳德问起时，莱斯利仔细地看了看她的宠物。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɑːrd] ['leɪbər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [tuː] ,

who	was	doing	hard	labor	trying	to	break	a	button	in	two	,
WHO	曾是	正在做	难的	劳动	尝试	到	休息	一个	按钮	在	二	,

他当时正在做苦力，试图把一个纽扣掰成两半。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [krəuz] [hæv; həv] [noʊ] ['prɪti]

at	the	same	time	crooning	to	himself	in	a	low	tone	,	“	Crows	have	no	pretty
在	这	相同的	时间	低吟浅唱	到	他自己	在	一个	低的	语气	,	“	乌鸦	有	不	漂亮的

['bʌtnz] !

buttons	!
按钮	!

同时，他低声自语道：“乌鸦没有漂亮的纽扣！”

[krəuz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɪti] ['bʌtnz] !

Crows	ought	to	have	pretty	buttons	!
乌鸦	应该	到	有	漂亮的	按钮	!

乌鸦应该有漂亮的纽扣！

[pʊr] ['dʒɪm] [kroʊ] ! ”

Poor	Jim	Crow	!	”
贫穷的	吉姆	乌鸦	!	”

可怜的吉姆·克劳！

“ [oʊ] , [noʊ] , ['rɔni] , ” [kraɪd] ['lɛsli] ; “ ['dʒɪm] [wʊd] ['nevər] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ;

“	Oh	,	no	,	Ronnie	,	”	cried	Lesley	;	“	Jim	would	never	steal	anything	of	mine	;
“	哦	,	不	,	罗尼	,	”	哭	莱斯利	;	“	吉姆	会	绝不	偷	任何事物	的	矿	;

“哦，不，罗尼，”莱斯利喊道；“吉姆绝不会偷我的任何东西；

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] .

he	loves	me	too	well	.
他	爱	我	也	出色地	.

他太爱我了。

[dəunt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ? ”

Don't	you	,	Jimmy	?	”
不	你	,	吉米	?	”

吉米，你难道不这么认为吗?

“ [kroʊk] !

“	Croak	!
”	发牢骚	!

“发牢骚！

” ['ænsər] ['mæstər] [kroʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

”	answered	Master	Crow	,	but	he	evidently	felt	that	the	conversation	was
”	回答	掌握	乌鸦	,	但	他	显然	毛毡	那	这	对话	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] ,

becoming	too	personal	,
成为	也	个人的	,

“乌鸦大师回答道，但他显然觉得谈话变得太私人了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][left][ðə; ði][ruːm][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dɪgnɪfaɪd]['mænər] .

for	he	left	the	room	at	once	in	his	most	dignified	manner	.
为了	他	左边	这	房间	在	一次	在	他的	最多	凝重	方式	.

他立刻以最庄重的姿态离开了房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][held][ə; eɪ][smɔːl][red]['bʌt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][biːk] , [bʌt; bət] ,

He	did	not	mention	that	he	held	a	small	red	button	in	his	beak	,	but	,
他	做过	不是	提到	那	他	握住	一个	小的	红色的	按钮	在	他的	喙	,	但	,

他没有提到他嘴里叼着一颗红色的小纽扣，但是

[æz; əz][hiː; hi][sed]['æftərwərdz] , “ [wɒts][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][bɪ'twiːn][frendz] ? ”

as	he	said	afterwards	,	“	What's	a	button	between	friends	?	”
作为	他	说	然后	,	“	是什么	一个	按钮	之间	朋友们	?	”

正如他后来所说，“朋友之间，一个按钮算什么？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][raɪt][daʊn][tuː; tə]['fɑːðər][ænd; ənd][siː][wʌt][hiː; hi][θɪŋks] , ” [kraɪd]['rɔni] ,

“	I'm	going	right	down	to	Father	and	see	what	he	thinks	,	”	cried	Ronnie	,
“	我是	去	正确的	向下	到	父亲	和	看	什么	他	思考	,	”	哭	罗尼	,

“我要立刻去找父亲，看看他怎么想，”罗尼喊道。

['rʌnɪŋ]['æftər]['dʒɪm][kroʊ] .

running	after	Jim	Crow	.
跑步	后	吉姆	乌鸦	.

追随吉姆·克劳法。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['rɔni] !

“	No	,	no	,	Ronnie	!
“	不	,	不	,	罗尼	!

“不，不，罗尼！”

[dəunt][tel]['fɑːðər] !

Don't	tell	Father	!
不	告诉	父亲	!

别告诉爸爸！

[aɪm][ʃʊr]['dʒɪm]['nevər][tʊk][maɪ]['nekləs] ! ” [kɔːld]['lɛsli] , [ɪn][dɪ'stres] .

I'm	sure	Jim	never	took	my	necklace	!	”	called	Lesley	,	in	distress	.
我是	当然	吉姆	绝不	采取	我的	项链	!	”	称为	莱斯利	,	在	痛苦	.

“我确信吉姆从来没有拿走我的项链！”莱斯利焦急地喊道。

['rɔnəld][wʌz; wəz][ɔːl'redi][ˌhæf'weɪ][ˌdaʊn'sterz][ænd; ənd][hɜːrd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hɪz; ɪz]['sɪstər][sed][ɪn]

Ronald	was	already	halfway	downstairs	and	heard	not	a	word	his	sister	said	in
罗纳德	曾是	已经	半	楼下	和	听到	不是	一个	单词	他的	姐姐	说	在

[hɪz; ɪz][heɪst][tuː; tə][faɪnd]['fɑːðər] ,

his	haste	to	find	Father	,
他的	匆忙	到	寻找	父亲	,

罗纳德已经走到楼下一半了，急着去找父亲，根本没听见妹妹说了什么。

[huː][wʌz; wəz][dɪ'skʌvərd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['dɔːrweɪ][ʌv; əv]['dʒeni][lɪndz]['steɪb(ə)l]['smoʊkɪŋ]

who	was	discovered	at	length	in	the	doorway	of	Jenny	Lind's	stable	smoking
WHO	曾是	发现	在	长度	在	这	门口	的	珍妮	林德	稳定的	吸烟

[hɪz; ɪz][ˌæftər'nuːn][paɪp] . [-]

his	afternoon	pipe	.	[	31	]
他的	下午	管道	.	[	-	]

最后，有人发现他正坐在珍妮·林德的马厩门口抽着下午的烟斗。[31]

“ [wɒts][ðə; ði]['trʌb(ə)l] , ['sʌni] ?

“	What's	the	trouble	,	sonny	?
“	是什么	这	麻烦	,	桑尼	?

“孩子，出什么事了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [heɪst] [meɪks] [weɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Haste makes waste , you know . "
" 匆忙 制作 浪费 , 你 知道 . "

"欲速则不达。"

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] .
" Oh , Father , I've just thought .
" 哦 , 父亲 , 我已经 只是 想法 .

"哦，父亲，我刚才想到……"

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['dʒɪm] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['lɛzliz] ['neklәs] ? "
Do you believe Jim might have taken Lesley's necklace ? "
做 你 相信 吉姆 可能 有 已采取 莱斯利的 项链 ? "

你认为吉姆有可能拿走了莱斯利的项链吗?

" ['dʒɪm] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
" Jim ? " questioned his father in a puzzled way .
" 吉姆 ? " 被质问 他的 父亲 在 一个 困惑 方式 .

"吉姆？"他父亲疑惑地问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['dʒɪm] [kroʊ] ?
" Oh , you mean Jim Crow ?
" 哦 , 你 意思是 吉姆 乌鸦 ?

"哦，你是说吉姆·克劳法吗？"

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Why , I don't know .
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
What makes you think so ? "
什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [its] [tuː] [bæd] ! " [kraɪd] ['lɛsli] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
" It's too bad ! " cried Lesley , appearing at this moment ;
" 它是 也 坏的 ! " 哭 莱斯利 , 出现 在 这 片刻 ;

"太糟糕了！"莱斯利这时出现，喊道；

" ['rɔni] ['hæznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['dʒɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ronnie hasn't a bit of reason to say Jim took it . "
" 罗尼 还没有 一个 少量 的 原因 到 说 吉姆 采取 它 . "

"罗尼没有任何理由说吉姆拿走了它。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːntid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ]['oʊnli] [θɔːt]
" Well , " said the boy , a little daunted by his sister's indignation , " I only thought
" 出色地 , " 说 这 男生 , 一个 小的 畏惧 经过 他的 姐妹 愤慨 , " 我 仅有的 想法
. . . .
: : : :
. . . .

"嗯，"男孩说道，被妹妹的愤怒吓了一跳，"我只是以为……"

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪks] ['ʃaɪni] [θɪŋz] ,
You know yourself how much he likes shiny things ,
你 知道 你自己 如何 很多 他 点赞 闪亮的 事物 ,

你自己也知道他有多喜欢闪闪发光的东西。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Mother	has	caught	him	stealing	in	the	kitchen	.
和	母亲	有	捕捉	他	偷窃	在	这	厨房	.

母亲发现他在厨房偷东西。

" [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] ['lɛzliz] ['ænsər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

"	A	burst	of	tears	was	Lesley's	answer	and	her	father	shook	his	head	at
"	一个	爆裂	的	眼泪	曾是	莱斯利的	回答	和	她	父亲	摇晃	他的	头	在

['rɔnəld] ,

Ronald	,
罗纳德	,

莱斯利泣不成声地回答，她的父亲冲着罗纳德摇了摇头。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] : " [dəunt][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔ:tər] .

saying	in	a	kind	voice	:	"	Don't	cry	about	it	,	daughter	.
说	在	一个	种类	嗓音	:	"	不	哭	关于	它	,	女儿	.

用温柔的语气说："别哭了，女儿。"

[aɪ][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['reɪv(ə)n][ɪn]['skɑ:tlənd] [stoʊl] [maɪ]

I	mind	now	that	there	was	an	old	raven	in	Scotland	stole	my
我	头脑	现在	那	那里	曾是	一个	老的	乌鸦	在	苏格兰	偷窃	我的

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] ['spektəklz] [wʌns] ,

grandfather's	spectacles	once	,
祖父的	眼镜	一次	,

我现在想起来了，苏格兰有一只老渡鸦曾经偷走了我祖父的眼镜。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] [wel] [brɔ:t] [ʌp] . . . .

but	maybe	he	wasn't	well	brought	up	.	.	.	.
但	或许	他	不是	出色地	带来	向上	.	.	.	.

但也许他家教不好.....

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['tʃɪldrən] , " ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

I	tell	you	what	,	children	,	"	bringing	his	hand	down	with	a	thump	on	his	knee	,
我	告诉	你	什么	,	孩子们	,	"	带来	他的	手	向下	和	一个	扑通	在	他的	膝盖	,

我告诉你们，孩子们，"说着，他用手重重地拍了一下自己的膝盖，"

" ['dʒɪm] [kroʊ] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] - ['haidi] - [hoʊl] - [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Jim	Crow	has	got	a	'	hidy	-	hole	'	up	there	on	the	cornice	of	the	house	.
"	吉姆	乌鸦	有	得到	一个	-	hidy	-	洞	-	向上	那里	在	这	檐口	的	这	房子	.

"吉姆·克劳在房子檐口上藏了个'秘密基地'。"

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][ðer; ðər] .

I've	often	watched	him	go	there	.
我已经	经常	观看	他	去	那里	.

我经常看到他去那里。

[aɪl] [get][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['lædər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

I'll	get	the	long	ladder	and	see	what	he	keeps	in	it	.	"	[	32	]
患病的	得到	这	长的	梯子	和	看	什么	他	保持	在	它	.	"	[	-	]

我拿来长梯子，看看他把什么东西藏在里面。"[32]

" [oʊ] , [let][ˌem 'iː] , ['dædi] , " [kraɪd] ['rɔnəld] .

"	Oh	,	let	me	,	Daddy	,	"	cried	Ronald	.
"	哦	,	让	我	,	爸爸	,	"	哭	罗纳德	.

"哦，爸爸，让我去吧，"罗纳德喊道。

" [aɪl] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪp] . "

"	I'll	climb	up	the	water	-	pipe	.	"
"	患病的	爬	向上	这	水	-	管道	.	"

"我要顺着水管爬上去。"

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dɪ'saɪdɪdli] ;
“ You will not , then , ” said his father , decidedly ;
” 你 将要 不是 , 然后 , ” 说 他的 父亲 , 绝对地 ;

“那你肯定不行，”他父亲斩钉截铁地说；

“ [its] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] ,
“ it's bad for the pipe and bad for your clothes ,
” 它是 坏的 为了 这 管道 和 坏的 为了 你的 衣服 ,

“它对管道不好，对你的衣服也不好。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['rekləs] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] .
and you're too heedless and reckless altogether with your climbing .
和 你是 也 鲁莽 和 鲁莽 共 和 你的 攀登 .

你在攀岩方面实在太粗心大意、太鲁莽了。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] ,
” By this time Mrs . McLean had joined the group and heard the tale ,
” 经过 这 时间 太太 . 麦克莱恩 有 加入 这 团体 和 听到 这 故事 ,

这时，麦克莱恩太太也加入了他们，听到了这个故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,
and she now laid a restraining hand on the boy's shoulder ,
和 她 现在 铺设 一个 限制 手 在 这 男孩们 肩膀 ,

她随即把一只手放在男孩的肩膀上，阻止他继续下去。

[waɪl] ['lɛzliz] [terz] [wɜːr; wər][draɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
while Lesley's tears were dried in the excitement of the moment .
尽管 莱斯利的 眼泪 是 干燥 在 这 激动 的 这 片刻 .

莱斯利激动得泪流满面。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːðər] [klaɪmd] ['sloʊli] [ʌp] ,
The long ladder was brought , laid against the house , Father climbed slowly up ,
这 长的 梯子 曾是 带来 , 铺设 反对 这 房子 , 父亲 攀登 缓慢地 向上 ,

长梯被搬了过来，靠在房子上，父亲慢慢地爬了上去。

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['dʒɪm] [kroʊ] , [ænd; ənd]
reached the spot in the cornice where he had so often seen Jim Crow , and
达到 这 点 在 这 檐口 在哪里 他 有 所以 经常 已见 吉姆 乌鸦 , 和
['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
crying out ,
哭泣 出去 ,

他走到屋檐上那个他经常看到吉姆·克劳的地方，大声喊道：

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
“ Well , if this doesn't beat the Dutch !
” 出色地 , 如果 这 不 打 这 荷兰语 !

“好吧，如果这都不能打败荷兰队！”

” [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
” burst into a hearty fit of laughter .
” 爆裂 进入 一个 爽朗 合身 的 笑声 .

“突然爆发出一阵爽朗的大笑。”

“ [oʊ] , [wʌt] , ['fɑːðər] ?
“ Oh , what , Father ?
” 哦 , 什么 , 父亲 ?

“哦，什么事，父亲？”

[oʊ] , [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Oh , what ? ” cried the children , dancing with impatience .
哦 , 什么 ? ” 哭 这 孩子们 , 跳舞 和 不耐烦 .

“哦，什么？”孩子们不耐烦地跳着舞，喊道。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , ['mʌðər] , ” [kɔːld] ['mælkəm] .
“ Let them come up the ladder , Mother , ” called Malcolm .
“ 让 他们 来 向上 这 梯子 , 母亲 , ” 称为 马尔科姆 .

“让他们上来吧，妈妈，”马尔科姆喊道。

“ [aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
“ I'll hold them and they can see for themselves .
“ 患病的 抓住 他们 和 他们 能 看 为了 他们自己 .

“我会拿着它们，让它们自己看看。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] ,
” The children were up before you could say Jack Robinson , and ,
” 这 孩子们 是 向上 前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 , 和 ,

“孩子们还没等你反应过来就已经起床了，而且，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪp] ,
looking into a sheltered place on the cornice , just behind the water - pipe ,
寻找 进入 一个 避难所 地方 在 这 檐口 , 只是 在后面 这 水 - 管道 ,

目光投向屋檐下水管后面的隐蔽处，

[bɪ'held] ['dʒɪm] ['kroʊz] ['haidi] - [hoʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] . [-]
beheld Jim Crow's hidy - hole with an astonishment not to be described . [33]
观看 吉姆 乌鸦的 hidy - 洞 和 一个 惊讶 不是 到 是 描述 . [-]

看到吉姆·克劳的藏身之处，他感到无比震惊。[33]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['rɔbəz] - [keɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] ['fɛðɚz]
It was a veritable robbers ' cave , for it held a number of bright feathers
它 曾是 一个 真正的 强盗 - 洞穴 , 为了 它 握住 一个 数字 的 明亮的 羽毛
, [sʌm; səm] ['tɪnfɔɪl] ,
, some tinfoil ,
, 一些 锡箔纸 ,

那简直就是个盗贼的藏身之处，因为里面有很多鲜艳的羽毛和一些锡箔纸。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['θɪmblz] , ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
a variety of beads and buttons , one of mother's thimbles , several pieces of
一个 种类 的 珠子 和 按钮 , 一 的 母亲的 顶针 , 一些 件 的
['kʌlərd] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,
colored glass and china ,
有色 玻璃 和 中国 ,

各种各样的珠子和纽扣，母亲的一个顶针，几件彩色玻璃和瓷器，

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][hoʊld] ['lɛzliz] ['nekləs] .
and , and — yes , it really did hold Lesley's necklace .
和 , 和 — 是的 , 它 真的 做过 抓住 莱斯利的 项链 .

而且，而且——是的，它里面确实装着莱斯利的项链。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !
“ Oh , Father !
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] ['lɛsli] , [hæf] - ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['kraɪɪŋ] .
Oh , Father ! ” cried Lesley , half - laughing and half - crying .
哦 , 父亲 ! ” 哭 莱斯利 , 一半 - 笑 和 一半 - 哭泣 .

“哦，爸爸！”莱斯利哭着喊道，半哭半笑。

“ [dəunt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pʊr] ['dʒɪm] ; [duː] [liːv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ! ”
“ Don't take everything away from poor Jim ; do leave him something ! ”
“ 不 拿 一切 离开 从 贫穷的 吉姆 ; 做 离开 他 某物 ! ”

“别把可怜的吉姆的一切都夺走；至少给他留点东西吧！”

“ ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ! ” [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ;

“	Nonsense	,	you	silly	child	!	”	called	her	mother	from	the	foot	of	the	ladder	;
”	废话	,	你	愚蠢的	孩子	!	”	称为	她	母亲	从	这	脚	的	这	梯子	;

“胡说，你这个傻孩子！”她母亲从梯子底下喊道；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] , ['draɪli] ,

but	her	father	said	,	dryly	,
但	她	父亲	说	,	干巴巴地	,

但她父亲却冷冷地说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	suppose	you	don't	think	it	necessary	to	leave	him	the	thimble	and	the
”	我	认为	你	不	思考	它	必要的	到	离开	他	这	顶针	和	这

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

“我想你觉得没必要把顶针和项链留给他吧。”

[du:][ju:; jʊ] ? ”

do	you	?	”
做	你	?	”

你？ ”

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] , ” ['hwɪmpəd] ['lɛsli] .

“	No	,	oh	,	no	,	”	whimpered	Lesley	.
”	不	,	哦	,	不	,	”	呜咽	莱斯利	.

“不，哦，不，”莱斯利呜咽道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] ,

“	I	know	that	would	be	silly	,
”	我	知道	那	会	是	愚蠢的	,

我知道那样做很傻，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [gɔ:n] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [lʊk]

but	he	will	be	disappointed	to	find	them	gone	when	he	comes	to	look
但	他	将要	是	失望的	到	寻找	他们	已消失	什么时候	他	来	到	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] . ”

at	his	collection	.	”
在	他的	收藏	.	”

但当他来看他的收藏品时，一定会失望地发现它们已经不见了。

“ [aɪm] - [freɪd] [hi:; hi] [wɪl] , [pʊr] [oʊld]['dʒɪm] , ” [said] ['rɔni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I'm	'	fraid	he	will	,	poor	old	Jim	,	”	sighed	Ronnie	,	shaking	his	head	.
”	我是	-	害怕	他	将要	,	贫穷的	老的	吉姆	,	”	叹了口气	罗尼	,	摇晃	他的	头	.

“恐怕他会这样，可怜的老吉姆，”罗尼叹了口气，摇了摇头。

“ [oʊ] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ! ” [kɔ:ld] ['mʌðər] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	come	down	the	ladder	!	”	called	Mother	,	impatiently	.
”	哦	,	来	向下	这	梯子	!	”	称为	母亲	,	不耐烦地	.

“哦，快从梯子上下来！”母亲不耐烦地喊道。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I'm	tired	of	holding	it	.
”	我是	疲劳的	的	保持	它	.

“我拿着它都累了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt]['dʒɪm] ['kroʊz] ['fi:lɪŋz] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃeɪn] ,

If	you	don't	want	to	hurt	Jim	Crow's	feelings	,	make	him	another	chain	,
如果	你	不	想	到	伤害	吉姆	乌鸦的	情怀	,	制作	他	其他	链	,

如果你不想伤了吉姆·克劳的心，那就再给他做一条链子。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['θɪmbl] , ['eniweɪ] .

but	bring	down	my	thimble	,	anyway	.
但	带来	向下	我的	顶针	,	反正	.

但无论如何，请把我的顶针拿下来。

" ['mʌðɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	Mother's	suggestion	was	received	with	enthusiasm	.
"	母亲的	建议	曾是	已收到	和	热情	.

母亲的建议得到了热烈响应。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

The	party	descended	to	earth	,
这	派对	下降	到	地球	,

该党降临地球，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [pleɪs] [waɪl] [staʊt] [θred] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['ni:dlz] [wɜ:r; wər] [

but	the	ladder	was	left	in	place	while	stout	thread	and	large	needles	were	[
但	这	梯子	曾是	左边	在	地方	尽管	肥硕	线	和	大的	针	是	[

\-]

34	]
-	]

但梯子仍然留在原地，而粗线和大针则被保留了下来[34]

[di'mɑ:ndid] .

demanded	.
要求	.

要求。

['lɛsli] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ɪn] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

Lesley	and	Ronald	sought	their	stores	in	Humpty	Dumpty	Land	,
莱斯利	和	罗纳德	寻求	他们的	商店	在	矮胖子	矮胖子	土地	,

莱斯利和罗纳德在矮胖子国找到了他们的店铺，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	in	the	course	of	an	hour	put	together	a	necklace	which	would	have
和	在	这	课程	的	一个	小时	放	一起	一个	项链	哪个	会	有

[ʃeɪmd] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .

shamed	all	the	jewels	of	the	Princess	Badroulboudour	in	the	"	Arabian	Nights	.
羞愧	全部	这	珠宝	的	这	公主	-	在	这	"	阿拉伯	夜晚	.

仅用一个小时，他就制作出了一条项链，这条项链足以让《一千零一夜》中巴德鲁布杜尔公主的所有珠宝都黯然失色。

" ['mælkəm] [mə'kli:n, mə'kleɪn] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

"	Malcolm	McLean	,	laughing	at	the	pranks	of	his	astonishing	children	,
"	马尔科姆	麦克莱恩	,	笑	在	这	恶作剧	的	他的	惊人	孩子们	,

“马尔科姆·麦克莱恩被他那些令人惊叹的孩子们的恶作剧逗得哈哈大笑，

[klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ɪn]['dʒɪm] ['kroʊz] ['haidi] - [hoʊl] [ænd; ənd] [wen]

climbed	the	ladder	and	placed	the	ornament	in	Jim	Crow's	hidy	-	hole	and	when
攀登	这	梯子	和	放置	这	装饰品	在	吉姆	乌鸦的	hidy	-	洞	和	什么时候

[nekst] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [bɜ:rd] [went] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,

next	that	honest	bird	went	to	examine	his	treasures	,
下一个	那	诚实的	鸟	去	到	检查	他的	宝藏	,

他爬上梯子，把装饰品放在吉姆·克劳的藏身之处，下次那只诚实的鸟儿去查看他的宝物时，

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][stɑ:rz][ænd; ənd] ['gɑ:təz] !

he	is	reported	to	have	exclaimed	,	"	My	stars	and	garters	!
他	是	据报道	到	有	惊呼	,	"	我的	明星	和	吊袜带	!

据报道，他惊呼道：“我的天哪！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['nekləs] ！ ” [-]
Now that's what I call a necklace ！ ” [35]
现在 那就是 什么 我 称呼 一个 项链 ！ ” [-]

这才叫项链！”[35]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] [wɪð; wɪθ] ['stʌmpi]
A PICNIC WITH STUMPY
一个 野餐 和 矮墩墩

与斯图姆皮一起野餐

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]
It was but a short time after the adventure with that highway and
它 曾是 但 一个 短的 时间 后 这 冒险 和 那 公路 和
['baɪweɪ] ['rɑːbər] ,
byway robber ,
旁路 强盗 ,

与那个公路劫匪的冒险经历之后没过多久，

['mæstər] [kroʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [stʌmpiːz] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Master Crow , when it came time for Stumpy's annual vacation ,
掌握 乌鸦 , 什么时候 它 来了 时间 为了 斯图姆皮的 年度的 假期 ,

到了斯图姆皮一年一度的假期，乌鸦大师说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] ['glɔːriəsli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wiːk] [ɪn][sæn] [frən'sɪskoʊ] .
and he puffed gloriously away in the Lighthouse tender for his week in San Francisco .
和 他 膨胀的 辉煌地 离开 在 这 灯塔 投标 为了 他的 星期 在 圣 弗朗西斯科 .

在旧金山的一周里，他乘坐灯塔号接驳艇，一路轰鸣，光荣地离开了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['miːntaɪm] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['siːferɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [tuː] [legz] ,
As his place was taken meantime by a dull seafaring gentleman having two legs
作为 他的 地方 曾是 已采取 与此同时 经过 一个 乏味的 航海 绅士 拥有 二 腿
,
,
,

与此同时，他的位置被一位双腿健全、性格沉闷的航海绅士取代了。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
but no acquaintance with the art of story - telling ,
但 不 熟人 和 这 艺术 的 故事 - 讲述 ,

但他对讲故事的艺术一窍不通。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['greɪtli] [mɪst] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [ænd; ənd][wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] ,
the children greatly missed their old friend and were wild with joy when ,
这 孩子们 非常 错过 他们的 老的 朋友 和 是 荒野 和 喜悦 什么时候 ,

孩子们非常想念他们的老朋友，当他们看到老朋友时，都欣喜若狂。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
the day after his return ,
这 天 后 他的 返回 ,

他回来的第二天，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk]

he	begged	their	father	to	let	them	come	down	to	the	shore	for	a	picnic
他	乞求	他们的	父亲	到	让	他们	来	向下	到	这	支撑	为了	一个	野餐

.

:

.

他恳求父亲让他们到海边野餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['lesnz; 'lesənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər]

It	was	Saturday	;	of	course	there	were	no	lessons	,	of	course	there
它	曾是	周六	;	的	课程	那里	是	不	课程	,	的	课程	那里

[wɜːr; wər] [freʃ] ['dəunʌts] ,

were	fresh	doughnuts	,
是	新鲜的	甜甜圈	,

那天是星期六；当然没有课，当然有新鲜出炉的甜甜圈。

[freʃ] [bred] , [ænd; ənd] [goʊts] - [mɪlk] [tʃiːz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

fresh	bread	,	and	goats	'	milk	cheese	,	so	was	not	a	picnic	the	simplest	thing	in	the	world	?
新鲜的	面包	,	和	山羊	-	牛奶	奶酪	,	所以	曾是	不是	一个	野餐	这	最简单的	事物	在	这	世界	?

新鲜面包和山羊奶酪，野餐难道不是世界上最简单的事情吗?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [tuː] , [ðæt] ['stʌmpi] [maɪt] [meɪk] ['tʃaʊdər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ,

There	was	every	probability	,	too	,	that	Stumpy	might	make	chowder	in	a	kettle	on	the	rocks	and	,
那里	曾是	每一个	可能性	,	也	,	那	矮墩墩	可能	制作	浓汤	在	一个	壶	在	这	岩石	和	,

还有一种可能是，斯图姆皮会用大锅加冰煮浓汤，然后.....

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [dɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [skrʌbd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ?

why	did	children	have	to	be	scrubbed	and	brushed	within	an	inch	of	their	lives	when	the	sun	shone	and	the	waves	called	to	the	picnic	?
为什么	做过	孩子们	有	到	是	擦洗过	和	刷过	之内	一个	英寸	的	他们的	生活	什么时候	这	太阳	闪耀	和	这	波浪	称为	到	这	野餐	?

为什么在阳光明媚、海浪召唤着人们去野餐的时候，孩子们却要被洗得浑身脏兮兮的?

[ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] [læst] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [-]

Preparations	at	last	being	completed	they	set	off	,	[	36	]
准备工作	在	最后的	存在	完全的	他们	放	离开	,	[	-	]

准备工作终于完成，他们出发了。[36]

['rɔni] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] .

Ronnie	carrying	the	basket	and	scampering	like	a	rabbit	down	the	rocky	path	.
罗尼	携带	这	篮子	和	四处奔跑	喜欢	一个	兔子	向下	这	岩石	小路	.

罗尼提着篮子，像兔子一样沿着崎岖的小路飞奔而下。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['lɛsli] , [aɪ'd] ['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ,

“	If	it	wasn't	for	Lesley	,	I'd	never	trust	him	so	long	out	of	my	sight	,
“	如果	它	不是	为了	莱斯利	,	ID	绝不	相信	他	所以	长的	出去	的	我的	视线	,

“如果不是莱斯利，我绝不会让他离开我这么长时间。”

" [said] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **sighed** **Mrs** . **McLean** , **watching** **them** **from** **the** **doorway** .
" 叹了口气 太太 . 麦克莱恩 , 观看 他们 从 这 门口 .

"唉，"麦克莱恩太太叹了口气，从门口看着他们。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['stʌmpi] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] , " [ænd; ənd]
" **Well** , **there's** **Stumpy** , **you** **know** , " **said** **her** **husband** , **drawing** **near** , " **and**
" 出色地 , 有 矮墩墩 , 你 知道 , " 说 她 丈夫 , 绘画 靠近 , " 和
['rɔnəld] [klaimz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] . "
Ronald **climbs** **like** **a** **cat** . "
罗纳德 攀登 喜欢 一个 猫 . "

"嗯，你知道，还有斯图姆皮，"她丈夫走近说道，"罗纳德爬树像猫一样敏捷。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [duː] , " [ə'griːd] ['mɑːrgrət] .
" **That's** **just** **what** **he** **does** **do** , " **agreed** **Margaret** .
" 那就是 只是 什么 他 做 做 , " 同意 玛格丽特 .

"他就是那样，"玛格丽特同意道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][kæt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,
" **I** **never** **knew** **a** **cat** **but** **could** **climb** **up** **a** **tree** ,
" 我 绝不 知道 一个 猫 但 可以 爬 向上 一个 树 ,

"我以前从没见过会爬树的猫，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] .
but **there's** **a** **many** **that** **don't** **know** **how** **to** **get** **down** .
但 有 一个 许多 那 不 知道 如何 到 得到 向下 .

但也有很多人不知道该如何下车。

" ['mælkəm] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːməd] [weɪ] .
" **Malcolm** **laughed** **in** **his** **good** - **humored** **way** .
" 马尔科姆 笑了 在 他的 好的 - 幽默 方式 .

马尔科姆以他特有的幽默方式笑了。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **a** **fine** **thing** **you've** **got** **your** **children** **on** **an** **island** , " **he** **said** .
" 它是 一个 美好的 事物 你已经 得到 你的 孩子们 在 一个 岛 , " 他 说 .

"把孩子带到岛上真是件好事，"他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [juːd] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naɪt] [æz; əz] [wel]
" **If** **they** **were** **on** **the** **mainland** , **you'd** **be** **worrying** **about** **them** **night** **as** **well**
" 如果 他们 是 在 这 大陆 , 你会 是 令人担忧 关于 他们 夜晚 作为 出色地
[æz; əz] [deɪ] .
as **day** .
作为 天 .

"如果他们在大陆上，你就会日夜担心他们了。"

" ['lɛsli] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **Lesley** **meantime** **was** **composing** **a** **piece** **of** **po'try** **in** **the** **secret** **language** ,
" 莱斯利 与此同时 曾是 构成 一个 片 的 - 在 这 秘密 语言 ,

与此同时，莱斯利正在用这种秘密语言创作一首诗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊd][tuː; tə] ['stʌmpi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]
which **was** **to** **be** **a** **sort** **of** **ode** **to** **Stumpy** **on** **his** **return** **from** **foreign**
哪个 曾是 到 是 一个 种类 的 颂 到 矮墩墩 在 他的 返回 从 外国的
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

这原本是一首献给斯图姆皮从国外归来的颂歌。

" [stʌmp] - ['ɛri] [hoʊm] - ['ɛri] ,
" **Stump** - **ery** **home** - **ery** ,
" 树桩 - ery 家 - ery ,

"树桩之家，

[noʊ][lɔːŋgər] [roʊm] - ['ɛri] .

No	longer	roam	-	ery	.
不	更长	漫游	-	ery	.

不再漫游。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][glæd] - ['ɛri] ,

Children	are	glad	-	ery	,
孩子们	是	高兴的	-	ery	,

孩子们很高兴，

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][dæd] - ['ɛri] . ” [-]

So	is	their	dad	-	ery	.	”	[	37	]
所以	是	他们的	爸爸	-	ery	.	”	[	-	]

所以他们的父爱也是如此。”[37]

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [æn; ən]['oʊdər] [ə'roʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ɪn]

AS	THEY	DREW	NEAR	AN	ODOR	AROSE	THAT	WAS	THE	BEST	KIND	OF	PO'TRY	IN
作为	他们	画	靠近	一个	气味	出现	那	曾是	这	最好的	种类	的	-	在

[ɪt'self]

ITSELF
本身

他们走近时，一股香味飘散开来，那香味本身就是最好的佳肴。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [fɔːr] [tuː; tə]

These	were	the	four	opening	lines	and	there	were	to	be	another	four	to
这些	是	这	四	开幕	线条	和	那里	是	到	是	其他	四	到

[biː; bi] [ri'saitid] [baɪ] ['rɔnəld] ,

be	recited	by	Ronald	,
是	背诵	经过	罗纳德	,

这是开头的四句话，罗纳德还要朗诵另外四句话。

[ɪn] [wɪtʃ] ['stʌmpi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [-]

in	which	Stumpy	was	to	be	asked	to	recount	the	incidents	of	[	38	]
在	哪个	矮墩墩	曾是	到	是	问	到	叙事	这	事件	的	[	-	]

其中，Stumpy 将被要求讲述[38]事件

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

他的来访。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['nevər] [kəm'poʊzd] , [haʊ'evər] ,

These	were	never	composed	,	however	,
这些	是	绝不	由	,	然而	,

然而，这些作品从未被创作出来。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [aʊt] ,

for	just	as	the	last	line	of	the	first	verse	was	thought	out	,
为了	只是	作为	这	最后的	线	的	这	第一的	诗	曾是	想法	出去	,

就像第一节诗的最后一句被构思出来一样，

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][pæθ] [dis'kləuzd] ['stʌmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaʊdər] - ['ket(ə)l] ,

a	turn	in	the	path	disclosed	Stumpy	and	the	chowder	-	kettle	,
一个	转动	在	这	小路	披露	矮墩墩	和	这	浓汤	-	壶	,

小路拐了个弯，露出了斯图姆皮和那口浓汤锅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [æn; ən]['oʊdər][ə'roʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] - [ɪn]

and	as	they	drew	near	an	odor	arose	that	was	the	best	kind	of	po'try	in
和	作为	他们	画	靠近	一个	气味	出现	那	曾是	这	最好的	种类	的	-	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

当他们靠近时，一股气味飘散开来，那气味本身就是最好的诗篇。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] , [fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] ,

A	**large**	**school**	**of**	**porpoises**	**,**	**far**	**out**	**at**	**sea**	**,**
一个	大的	学校	的	鼠海豚	,	远的	出去	在	海	,

一大群海豚，在遥远的海面上。

[hæd; həd][dʒʌst] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

had	**just**	**smelled**	**it**	**distinctly**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**holiday**	**to**	**find**	**out**	**what**
有	只是	闻起来	它	明显地	和	问	为了	一个	假期	到	寻找	出去	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	**was**	**,**
它	曾是	,

他刚才清楚地闻到了那股味道，于是请了假去弄清楚那是什么。

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [snɪft]

and	**Ronald**	**exclaimed**	**,**	**as**	**his**	**nose**	**wrinkled**	**and**	**wrinkled**	**and**	**sniffed**
和	罗纳德	惊呼	,	作为	他的	鼻子	皱	和	皱	和	嗅了嗅

[ænd; ənd] [snɪft] ,

and	**sniffed**	**,**
和	嗅了嗅	,

罗纳德一边皱着鼻子，一边抽泣着，惊呼道：

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [smel] [aɪ]['evər] [smeld] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ! ”

“	**That's**	**the**	**best**	**smell**	**I**	**ever**	**smelled**	**since**	**I**	**lived**	**in**	**this**	**country**	**!**	**”**
“	那就是	这	最好的	闻	我	曾经	闻起来	自从	我	居住地	在	这	国家	!	”

“这是我来到这个国家以来闻到的最棒的味道！”

“ [juː; jʊ][bet] [gʊd] [smel] ! ” [læft] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

“	**You**	**bet**	**good**	**smell**	**!**	**”**	**laughed**	**the**	**old**	**sailor**	**.**
“	你	赌注	好的	闻	!	”	笑了	这	老的	水手	.

“那味道肯定很棒！”老水手笑着说。

“ ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ['tʃaʊdər] , [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [læst] [wiːk]

“	**Everything**	**good**	**in**	**that**	**chowder**	**,**	**but**	**how**	**you**	**children**	**get**	**along**	**all**	**last**	**week**
“	一切	好的	在	那	浓汤	,	但	如何	你	孩子们	得到	沿着	全部	最后的	星期

[wɪ'ðaʊt] ['stʌmpi] ,

without	**Stumpy**	**,**
没有	矮墩墩	,

“那碗浓汤里的所有东西都很好，但是孩子们上周没有斯图姆皮是怎么过的呢？”

[heɪ] ? ”

hey	**?**	**”**
嘿	?	”

嘿？ ”

“ [stʌmp] - ['ɛri] [truː] - ['ɛri] ,

“	**Stump**	**-**	**ery**	**true**	**-**	**ery**	**,**
“	树桩	-	ery	真的	-	ery	,

“Stump-ery true-ery，

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] - ['ɛri] !

We	**love**	**you**	**-**	**ery**	**!**
我们	爱	你	-	ery	!

我们爱你！

” [kraɪd] ['lɛsli] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .

”	**cried**	**Lesley**	**,**	**hugging**	**him**	**hard**	**.**
”	哭	莱斯利	,	拥抱	他	难的	.

“莱斯利哭着，紧紧地抱住了他。”

“ [oʊ] - ['ɛri] , [haʊ] - ['ɛri] [wiː; wi] - ['ɛri] [juː; jʊ] - ['ɛri] [mɪs] - ['ɛri] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔnəld] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst]

“	Oh	-	ery	,	how	-	ery	we	-	ery	you	-	ery	miss	-	ery	!	”	shouted	Ronald	,	in	a	burst
”	哦	-	ery	,	如何	-	ery	我们	-	ery	你	-	ery	错过	-	ery	!	”	喊叫	罗纳德	,	在	一个	爆裂

[ʌv; əv] ['eləkwəns] .

of	eloquence	.
的	口才	.

“哦， ...

“ [wel] , ” [sed] ['stʌmpi] , “ [aɪ][æsk] [bɔːs] [fɔːr; fər] [taɪm] [ɔːf] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [jʊr; jər]

“	Well	,	”	said	Stumpy	,	“	I	ask	boss	for	time	off	some	day	and	learn	your
”	出色地	,	”	说	矮墩墩	,	“	我	问	老板	为了	时间	离开	一些	天	和	学习	你的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“嗯，”斯图姆皮说，“我找一天跟老板请假，学习你们的语言。”

['prɪti] [hɑːrd] [lɜːrn] , [aɪ] [ges] .

Pretty	hard	learn	,	I	guess	.
漂亮的	难的	学习	,	我	猜测	.

我觉得挺难学的。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['betər] [lɜːrn] ['spænɪʃ] ; [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [hæv; həv] ['siːkrət] .

Maybe	you	better	learn	Spanish	;	then	we	all	three	have	secret	.
或许	你	更好的	学习	西班牙语	;	然后	我们	全部	三	有	秘密	.

你或许最好学学西班牙语；那样我们三个就有了秘密。

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [get] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪnər] . ” [-]

Come	now	,	you	get	plate	and	spoon	,	little	son	;	we	have	dinner	.	”	[	39	]
来	现在	,	你	得到	盘子	和	勺子	,	小的	儿子	;	我们	有	晚餐	.	”	[	-	]

来吧，小儿子，拿盘子和勺子，我们吃饭吧。”[39]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['stʌmək] ,

If	it	wasn't	time	for	dinner	by	the	clock	,	it	was	by	the	stomach	,
如果	它	不是	时间	为了	晚餐	经过	这	钟	,	它	曾是	经过	这	胃	,

如果不是时钟指示晚餐时间，那就是肚子饿了。

[ænd; ənd][noʊ] [giːs] ['fætnd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['raʊndər] [ænd; ənd] ['ʃaɪniːə]

and	no	geese	fattened	for	killing	could	have	been	rounder	and	shinier
和	不	鹅	肥胖的	为了	杀	可以	有	到过	圆润	和	更闪亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪknɪkər] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

than	the	picnickers	were	when	the	meal	was	over	.
比	这	野餐者	是	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	.

即使是专门为了宰杀而养肥的鹅，在用餐结束后，也不可能比野餐者们更圆润、更油亮。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [naɪn] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm]

A	walk	to	the	cave	where	their	father	had	once	saved	nine	lives	from
一个	走	到	这	洞穴	在哪里	他们的	父亲	有	一次	已保存	九	生活	从

[ə; eɪ] [rek] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

a	wreck	had	been	promised	the	children	,
一个	破坏	有	到过	承诺	这	孩子们	,

孩子们被答应去参观他们父亲曾经从沉船事故中救出九条生命的山洞。

[bʌt; bət] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [rɑːk] [siːmd] ['betər] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ,

but	rest	on	a	smooth	rock	seemed	better	after	such	a	feast	,
但	休息	在	一个	光滑的	岩石	似乎	更好的	后	这样的	一个	盛宴	,

但饱餐之后，在光滑的岩石上休息似乎更好。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] ['stʌmpi] [kən'sentid] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['miːntaɪm] .

and	after	much	coaxing	Stumpy	consented	to	tell	a	story	,	meantime	.
和	后	很多	哄骗	矮墩墩	同意	到	告诉	一个	故事	,	与此同时	.

经过一番劝说，斯图姆皮终于同意讲个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [pər'hæps] ,

It	is	better	,	perhaps	,
它	是	更好的	,	也许	,

或许这样更好。

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['stʌmpi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

to	tell	it	as	Stumpy	would	have	done	could	he	have	used	his	native
到	告诉	它	作为	矮墩墩	会	有	完毕	可以	他	有	用过的	他的	本国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

如果斯图姆皮能用他的母语讲述这个故事，他就会像斯图姆皮那样讲述。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlti] ,

for	his	English	was	faulty	,
为了	他的	英语	曾是	故障	,

因为他的英语不好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɛsli] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

and	though	it	was	clear	enough	to	Lesley	and	Ronald	it	might	not	be
和	尽管	它	曾是	清除	足够的	到	莱斯利	和	罗纳德	它	可能	不是	是

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

so	to	the	reader	.
所以	到	这	读者	.

虽然莱斯利和罗纳德很清楚这一点，但读者可能并不这么认为。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” ['stʌmpi] [bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [aʊt]

“	It	was	two	years	ago	,	my	children	,	”	Stumpy	began	,	his	eyes	looking	far	out
“	它	曾是	二	年	前	,	我的	孩子们	,	”	矮墩墩	开始	,	他的	眼睛	寻找	远的	出去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

“那是两年前的事了，孩子们，”斯图姆皮开口说道，目光投向远方的大海。

“ [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn]['sæntə] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [went] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ]

“	when	I	visited	a	cousin	in	Santa	Barbara	and	went	many	times	during	my	stay
“	什么时候	我	到访	一个	表哥	在	圣诞老人	芭芭拉	和	去	许多	时代	期间	我的	停留

[tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

to	service	at	the	old	Mission	and	talked	with	and	learned	to	know	the
到	服务	在	这	老的	使命	和	谈话	和	和	学习	到	知道	这

[gʊd] ['fɑːðəz] [ðer; ðər] .

good	Fathers	there	.
好的	父亲们	那里	.

“我去圣巴巴拉探望一位表亲时，在逗留期间多次前往老教堂做义工，与那里的好神父们交谈并了解了他们。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

Naturally	I	told	them	where	I	lived	and	that	my	work	was	on	an	island	,
自然	我	讲述	他们	在哪里	我	居住地	和	那	我的	工作	曾是	在	一个	岛	,

我自然告诉了他们我住在哪里，以及我的工作地点在一个岛上。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [frən'sɪskoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] ['stɔːri] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ]

and	Father	Francisco	promised	to	tell	me	a	strange	island	story	some	evening
和	父亲	弗朗西斯科	承诺	到	告诉	我	一个	奇怪的	岛	故事	一些	晚上

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] .

when	he	was	not	busy	.
什么时候	他	曾是	不是	忙碌的	.

弗朗西斯科神父答应我，等他晚上不忙的时候，会给我讲一个关于奇特岛屿的故事。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

The	time	came	and	this	is	the	tale	in	his	own	words	,
这	时间	来了	和	这	是	这	故事	在	他的	自己的	字	,

时机成熟，以下是他自己讲述的故事：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] . ” [-]

as	far	as	I	can	remember	them	.	”	[	40	]
作为	远的	作为	我	能	记住	他们	.	”	[	-	]

据我所知，他们。”[40]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['hwɑːnɑː][mə'riːə]

The	Story	of	Juana	Maria
这	故事	的	胡安娜	玛丽亚

胡安娜·玛丽亚的故事

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['sæntə] ['bɑːrbrə] ,

“	There	are	eight	islands	in	the	Pacific	,	off	the	coast	of	Santa	Barbara	,
“	那里	是	八	岛屿	在	这	太平洋	,	离开	这	海岸	的	圣诞老人	芭芭拉	,

“太平洋上，圣巴巴拉海岸附近有八个岛屿，

['laɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [frʌm; frəm]

lying	from	thirty	to	seventy	miles	away	and	protecting	the	mainland	from
说谎	从	三十	到	七十	英里	离开	和	保护	这	大陆	从

[fɪrs] ['waɪndz][ænd; ənd] ['hevi] [taɪdz] .

fierce	winds	and	heavy	tides	.
凶猛的	风	和	重的	潮汐	.

距离大陆三十至七十英里，保护大陆免受狂风和巨浪的侵袭。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd][sæn][niˈkoʊˌlɑːs] ,

The	nearest	of	these	are	now	used	for	sheep	-	grazing	,	and	San	Nicolás	,
这	最近的	的	这些	是	现在	用过的	为了	羊	-	放牧	,	和	圣	尼古拉斯	,

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ɔːf] ,

the	farthest	off	,
这	最远	离开	,

这些山丘中最近的那些现在被用来放牧绵羊，而最远的圣尼古拉斯山丘，

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [həːdz] [ʌv; əv] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [siːl] .

was	formerly	noted	for	its	fine	herds	of	otter	and	seal	.
曾是	以前	著名的	为了	它是美好的		畜群	的	獭	和	海豹	.

以前这里以盛产水獭和海豹而闻名。

[ɑːn] [ðɪs] [sæn][niˈkoʊˌlɑːs] [lɪvd] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] ,

On	this	San	Nicolás	lived	a	tribe	of	Indians	—	if	they	were	Indians	,
在	这	圣	尼古拉斯	居住地	一个	部落	的	印度人	—	如果	他们	是	印度人	,

圣尼古拉斯山上居住着一个印第安部落——如果他们真是印第安人的话。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [siːmz] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

for	no	one	seems	really	to	know	—	and	at	the	time	of	our	story	,
为了	不	一	似乎	真的	到	知道	—	和	在	这	时间	的	我们的	故事	,

因为似乎没有人真正知道——而且在我们故事发生的那个时期，

['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] ,

nearly	one	hundred	years	ago	now	,
几乎	一	百	年	前	现在	,

大约一百年前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən]

it	was	heard	that	the	tribe	had	been	reduced	by	disease	to	less	than
它	曾是	听到	那	这	部落	有	到过	减少	经过	疾病	到	较少的	比

['twenti] [soʊlz] .

twenty	souls	.
二十	灵魂	.

据说，由于疾病，该部落的人口锐减至不足二十人。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huːz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] [hæd; həd]

A	fisherman	whose	boat	had	been	blown	far	out	to	sea	by	adverse	winds	had
一个	渔夫	谁	船	有	到过	吹	远的	出去	到	海	经过	不利	风	有

['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [bæk] [tuː; tə] ['sæntə]

landed	on	the	island	for	fresh	water	and	brought	the	news	back	to	Santa
登陆	在	这	岛	为了	新鲜的	水	和	带来	这	消息	后退	到	圣诞老人

['bɑːrbrə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

一名渔民的船被逆风吹到很远的海里，他靠岸到岛上取淡水，并将消息带回了圣巴巴拉。

['ædɪŋ] [ðæt] [wʌn] [oʊld] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['spænɪʃ]

adding	that	one	old	man	among	the	natives	had	been	able	to	speak	Spanish
添加	那	一	老的	男人	之中	这	本地人	有	到过	有能力的	到	说话	西班牙语

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plaɪt]

and	had	begged	him	to	tell	the	Missions	along	the	coast	of	their	plight
和	有	乞求	他	到	告诉	这	任务	沿着	这	海岸	的	他们的	困境

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aɪlənd] ['prɪzn]

and	to	implore	the	good	Fathers	to	rescue	them	from	their	island	prison
和	到	恳求	这	好的	父亲们	到	救援	他们	从	他们的	岛	监狱

.

:
.

他还补充说，当地土著中有一位老人会说西班牙语，他恳求他把他们的困境告诉沿海的传教士，并恳求善良的神父们把他们从岛屿监狱中解救出来。

“ [ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː'aʊt] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [send]

“	The	news	spread	throughout	southern	California	and	all	were	eager	to	send
“	这	消息	传播	自始至终	南部	加利福尼亚州	和	全部	是	渴望的	到	发送

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

for	the	islanders	,
为了	这	岛民	,

消息传遍了南加州，所有人都急切地想把岛民们接过来。

[bʌt; bət] [noʊ] [ʃɪp] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

but	no	ship	large	enough	for	the	purpose	made	its	appearance	.
但	不	船	大的	足够的	为了	这	目的	制成	它是	外貌	.

但是，没有足够大的船只出现。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [nekst] - [tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['skuːnər] [ðæt] [-]

At	last	,	the	Next	-	to	-	Nothing	,	a	schooner	that	[	41	]
在	最后的	,	这	下一个	-	到	-	没有什么	,	一个	大篷车	那	[	-	]

最后，几乎一无所有号，一艘纵帆船[41]

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] [ə'pɪrd] [ɪn] [sæn] [diː'eɪgoʊ] ['hɑːrbər]

had	been	on	a	hunting	expedition	in	Lower	California	appeared	in	San	Diego	Harbor
有	到过	在	一个	打猎	远征	在	降低	加利福尼亚州	出现	在	圣	迭戈	港口

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['ɑːtər] [skɪnz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən]

with	a	cargo	of	otter	skins	for	sale	and	the	skipper	made	a	bargain
和	一个	货物	的	獭	皮肤	为了	销售	和	这	船长	制成	一个	便宜货

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [sæn] [niˈkoʊˌlɑːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [bæk] .

with	the	Franciscan	Fathers	to	sail	to	San	Nicolás	and	bring	the	exiles	back	.
和	这	方济会	父亲们	到	帆	到	圣	尼古拉斯	和	带来	这	流亡者	后退	.

一位曾到下加利福尼亚进行狩猎探险的船长，带着一批待售的水獭皮出现在圣地亚哥港，并与方济各会修士达成协议，驶往圣尼古拉斯，将流亡者带回来。

“ [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

“	The	trip	was	made	,
“	这	旅行	曾是	制成	,

“这次旅行已经成行了，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] - [tu:; tə] - ['nʌθɪŋ] [ri:tʃt] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp]

but	even	before	the	Next	-	to	-	Nothing	reached	its	destination	a	gale	sprang	up
但	甚至	前	这	下一个	-	到	-	没有什么	达到	它是	目的地	一个	大风	弹簧	向上

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

and	a	landing	was	effected	with	great	difficulty	.
和	一个	降落	曾是	受影响	和	伟大的	困难	.

但就在“几乎一无所有号”到达目的地之前，突然刮起了大风，登陆十分艰难。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndərz] [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

No	time	was	wasted	ashore	and	the	islanders	who	,	of	course	,
不	时间	曾是	浪费	岸上	和	这	岛民	WHO	,	的	课程	,

上岸后，人们没有浪费任何时间，岛民们当然也.....

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wen] , [ɪf] ['evər] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ,

had	had	no	warning	as	to	when	,	if	ever	,	they	would	be	sent	for	,
有	有	不	警告	作为	到	什么时候	,	如果	曾经	,	他们	会	是	发送	为了	,

他们事先没有任何关于何时（甚至是否会）被召回的通知。

[wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði]['boʊts] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [spi:d]

were	hurried	into	the	boats	in	great	excitement	and	confusion	and	all	speed
是	慌忙	进入	这	船	在	伟大的	激动	和	困惑	和	全部	速度

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sku:nər] .

was	made	to	reach	the	schooner	.
曾是	制成	到	抵达	这	大篷车	.

人们惊慌失措地匆匆登上小船，全速向帆船驶去。

“ ['sʌmhaʊ] ,

“	Somehow	,
“	不知何故	,

“不知何故，

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['hə:li] - ['bɜ:rli][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] [hu:m] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər]

in	the	hurry	and	hurly	-	burly	a	child	was	left	behind	whom	a	young	mother
在	这	匆忙	和	喧闹	-	魁梧的	一个	孩子	曾是	左边	在后面	谁	一个	年轻的	母亲

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][tu:; tə] ['kæri] [ə'bɔ:rd] .

had	placed	in	the	arms	of	a	sailor	to	carry	aboard	.
有	放置	在	这	武器	的	一个	水手	到	携带	船上	.

在匆忙和混乱中，一个孩子被落在了后面，这位年轻的母亲将孩子放在一名水手的怀里，让他带上船。

[haʊ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

How	this	may	have	been	we	do	not	know	,	but	no	such	child	was	to	be
如何	这	可能	有	到过	我们	做	不是	知道	,	但	不	这样的	孩子	曾是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

我们不知道事情的来龙去脉，但始终没有找到这样的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , ['despərət] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋ] ['dʒestʃərz] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði]

and	the	mother	,	desperate	with	fright	,	with	pleading	gestures	implored	the
和	这	母亲	,	绝望的	和	惊吓	,	和	恳求	手势	恳求	这

['kæptɪn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

Captain	to	return	.
队长	到	返回	.

母亲吓坏了，绝望地用哀求的姿态恳求船长回来。

“ [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪm'perɪl; -r(ə)l]

“	To	do	this	would	have	been	almost	impossible	and	would	have	imperiled
“	到	做	这	会	有	到过	几乎	不可能的	和	会	有	岌岌可危

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ,

the	lives	of	the	whole	party	,
这	生活	的	这	所有的	派对	,

“这样做几乎是不可能的，而且会危及整个党员的生命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fræntɪk] ['pliːdɪŋ] .

and	the	skipper	could	only	shake	his	head	at	the	woman's	frantic	pleading	.
和	这	船长	可以	仅有的	摇	他的	头	在	这	女性的	疯狂的	恳求	.

面对女人的疯狂恳求，船长只能无奈地摇摇头。

“ ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [-]

“	Finding	that	they	were	putting	out	to	sea	the	poor	[	42	]
”	寻找	那	他们	是	推杆	出去	到	海	这	贫穷的	[	-	]

“发现他们把穷人送上海[42]

[gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

girl	,	for	she	was	little	more	,
女孩	,	为了	她	曾是	小的	更多的	,

因为她还只是个女孩，

[liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

leaped	overboard	and	struck	out	through	the	angry	waters	for	the	shore	.
跳跃	落水	和	击	出去	通过	这	生气的	水	为了	这	支撑	.

他纵身跃入水中，奋力划过汹涌的波涛，向岸边游去。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l]

No	attempt	was	made	to	rescue	her	,	perhaps	none	would	have	been	possible
不	试图	曾是	制成	到	救援	她	,	也许	没有任何	会	有	到过	可能的

,

,

,

没有人尝试营救她，或许根本就营救不了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [ðæt] [kræʃt]

and	in	a	moment	she	was	lost	to	sight	in	the	huge	waves	that	crashed
和	在	一个	片刻	她	曾是	丢失的	到	视线	在	这	巨大的	波浪	那	崩溃了

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] .

against	the	rocky	coast	.
反对	这	岩石	海岸	.

转眼间，她就消失在拍打着岩石海岸的巨浪之中。

“ [ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ] ,

“	The	Next	-	to	-	Nothing	,	after	a	stormy	voyage	,
”	这	下一个	-	到	-	没有什么	,	后	一个	暴风雨	航程	,

“几乎一无所有，经历了一场风暴般的航行之后，

[æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

at	last	reached	the	harbor	of	San	Pedro	and	the	islanders	were	distributed
在	最后的	达到	这	港口	的	圣	佩德罗	和	这	岛民	是	分布式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɪʃənz] .

among	the	neighboring	Missions	.
之中	这	邻接	任务	.

最终抵达圣佩德罗港，岛民们被分配到邻近的各个传教站。

[ðə; ði] ['skɪpər] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][sæn][niˈkoʊˌlɑːs][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	skipper	planned	to	return	at	once	to	San	Nicolás	to	look	for	the
这	船长	计划	到	返回	在	一次	到	圣	尼古拉斯	到	看	为了	这

['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

mother	and	child	,
母亲	和	孩子	,

船长计划立即返回圣尼古拉斯寻找那位母亲和孩子。

[bʌt; bət][fɜːrst]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

but	first	going	north	to	San	Francisco	for	orders	from	the	owners	,
但	第一的	去	北	到	圣	弗朗西斯科	为了	订单	从	这	所有者	,

但首先要北上前往旧金山，向老板们下达订单。

[ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] - [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rekt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [geɪt]

the	Next	-	to	-	Nothing	was	wrecked	at	the	entrance	to	the	Golden	Gate
这	下一个	-	到	-	没有什么	曾是	损毁	在	这	入口	到	这	金的	门

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“几乎一无所有号”在金门大桥入口处被撞毁，

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [krɑːft][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [ˈdʒɜːrni] ,

there	being	no	other	craft	at	the	time	fit	for	the	hazardous	journey	,
那里	存在	不	其他	工艺	在	这	时间	合身	为了	这	危险	旅行	,

当时没有其他船只适合进行危险的航行。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] .

the	expedition	was	given	up	.
这	远征	曾是	给定	向上	.

探险队放弃了。

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ˈfɑːðəz] [ˈnevər] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,

The	Franciscan	Fathers	never	lost	their	interest	in	it	,	however	,
这	方济会	父亲们	绝不	丢失的	他们的	兴趣	在	它	,	然而	,

然而，方济各会神父们从未失去对它的兴趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə]

and	for	fifteen	years	they	offered	a	reward	of	two	hundred	dollars	to
和	为了	十五	年	他们	提供	一个	报酬	的	二	百	美元	到

[huːˈevər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][sæn][niˈkoʊˌlɑːs][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

whoever	would	go	to	San	Nicolás	and	bring	them	word	of	the	unfortunate
谁	会	去	到	圣	尼古拉斯	和	带来	他们	单词	的	这	不幸

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

mother	and	her	child	.
母亲	和	她	孩子	.

十五年来，他们悬赏两百美元，奖励任何前往圣尼古拉斯并带来这位不幸的母亲和她孩子消息的人。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfər] , [ə; eɪ] [siːl] - [ˈhʌntər] [dɪd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

“	In	the	fifteenth	year	of	the	offer	,	a	seal	-	hunter	did	visit	the	island	,
”	在	这	第十五	年	的	这	提供	,	一个	海豹	-	猎人	做过	访问	这	岛	,

“在提议实施的第十五年，确实有一位海豹猎人到访了该岛。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fərˈget]

but	could	find	no	trace	of	human	occupation	,	and	people	began	to	forget
但	可以	寻找	不	痕迹	的	人类	职业	,	和	人们	开始	到	忘记

[ðə; ði] [ˈstɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

但找不到人类居住的痕迹，人们开始遗忘这段历史。

“ [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [mæn] [ˈɔːrgənaɪzd] [-]

“	Three	years	later	a	Santa	Barbara	man	organized	[	43	]
”	三	年	之后	一个	圣诞老人	芭芭拉	男人	组织	[	-	]

“三年后，一名圣巴巴拉男子组织了[43]

[æn; ən] [ˈɑːtər] - [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][sæn][niˈkoʊˌlɑːs][ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

an	otter	-	hunting	expedition	to	San	Nicolás	and	took	with	him	a	large
一个	獭	-	打猎	远征	到	圣	尼古拉斯	和	采取	和	他	一个	大的

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [gaɪdz] [ænd; ənd] [tˈræpəz] .

company	of	Indian	guides	and	trappers	.
公司	的	印度	指南	和	捕兽人	.

他率领一大群印第安向导和捕兽人前往圣尼古拉斯进行水獭狩猎探险。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [per] ,

He	had	heard	the	tale	of	the	abandoned	pair	,
他	有	听到	这	故事	的	这	弃	一对	,

他听说过那对被遗弃夫妇的故事。

[bʌt; bət] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr][ɑːn]

but	saw	and	heard	nothing	to	make	him	think	they	were	still	living	,	or	on
但	锯	和	听到	没有什么	到	制作	他	思考	他们	是	仍然	活的	,	或者	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

但他什么也没看到也没听到，让他觉得他们仍然活着，或者还在岛上。

“ [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [sæn][niˈkoʊˌlɑːs] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] [en] . ,

“	On	the	night	before	they	were	to	leave	San	Nicolás	,	however	,	Captain	N	.	,
“	在	这	夜晚	前	他们	是	到	离开	圣	尼古拉斯	,	然而	,	队长	N	.	,

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

walking	on	the	beach	,
步行	在	这	海滩	,

“然而，在他们离开圣尼古拉斯的前一天晚上，N.船长在海滩上散步时，

[sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [fʊt] — ”

saw	before	him	the	print	of	a	slender	foot	—	”
锯	前	他	这	打印	的	一个	苗条	脚	—	”

他眼前出现了一个纤细脚印——

“ [oʊ] ! [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɛsli] .

“	Oh	!	like	Robinson	Crusoe	!	”	interrupted	Lesley	.
“	哦	!	喜欢	罗宾逊	克鲁索	!	”	中断	莱斯利	.

“哦！就像鲁滨逊漂流记一样！”莱斯利打断道。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['rɔni] , “ [ænd; ənd][mæn]['fraɪdeɪ] ! ”

“	Yes	,	”	nodded	Ronnie	,	“	and	Man	Friday	!	”
“	是的	,	”	点头	罗尼	,	“	和	男人	星期五	!	”

“是的，”罗尼点点头，“还有星期五！”

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [fʊt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['stʌmpi] ,

“	He	saw	the	print	of	a	slender	foot	,	”	continued	Stumpy	,
“	他	锯	这	打印	的	一个	苗条	脚	,	”	持续	矮墩墩	,

“他看到了一个细长脚印，”斯图姆皮继续说道。

“ [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	and	knew	it	was	that	of	a	woman	.
“	和	知道	它	曾是	那	的	一个	女士	.

“并且知道那是一个女人的。”

[hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] ,

He	organized	a	search	party	,
他	组织	一个	搜索	派对	,

他组织了一支搜寻队，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ]

but	found	nothing	that	day	save	a	basket	of	rushes	hanging	in	a	tree	with
但	成立	没有什么	那	天	节省	一个	篮子	的	冲刺	绞刑	在	一个	树	和

[boʊn] ['niːdlz] ,

bone	needles	,
骨	针	,

但那天除了挂在树上的一篮灯芯草和骨针之外，什么也没找到。

[θredz] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] ,

threads	of	sinew	,
线程	的	腱子	,

筋腱丝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtli] ['fɪnɪʃt] [roʊb][ʌv; əv][bɜːrdz] - ['fɛðɚz] [meɪd][ʌv; əv][smɔːl] [skwer] ['niːtli]
and **a** **partly** **finished** **robe** **of** **birds** **'** **feathers** **made** **of** **small** **squares** **neatly**
和 一个 部分 完成的 长袍 的 鸟类 - 羽毛 制成 的 小的 正方形 整齐地
[mætʃt] [ænd; ənd] ['soʊd] [tə'geðər] .
matched **and** **sewed** **together** **.**
匹配 和 缝制的 一起 .

还有一件用鸟羽制成的半成品长袍，由整齐排列并缝制在一起的小方块组成。

“ ['ɪnlənd] ,
“ **Inland** **,**
“ 内陆 ,

“内陆，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] ['ruːflis] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [brʌʃ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] [poʊlz]
they **discovered** **several** **roofless** **enclosures** **of** **woven** **brush** **and** **near** **them** **poles**
他们 发现 一些 无顶棚 外壳 的 编织 刷子 和 靠近 他们 杆子
[wɪð; wɪθ] [draɪd] [miːt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
with **dried** **meat** **hanging** **from** **them** **,**
和 干燥 肉 绞刑 从 他们 ,

他们发现了几个用树枝编织而成的无顶棚的围栏，围栏附近还有挂着干肉的杆子。

[bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
but **no** **human** **beings** **.**
但 不 人类 生物 .

但没有人类。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [saɪnz] , [haʊ'evər] ,
These **were** **sure** **signs** **,** **however** **,**
这些 是 当然 标志 , 然而 ,

这些都是确凿的迹象，然而

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [en] . [kept] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that **the** **island** **had** **inhabitants** **and** **Captain** **N** **.** **kept** **up** **the** **search** **with** **a**
那 这 岛 有 居民 和 队长 N . 保留 向上 这 搜索 和 一个
[wɪl] .
will **.**
将要 .

岛上有人居住，N 船长坚持不懈地寻找着。

['æftər] [tuː] [deɪz] [freʃ] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] ['kʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
After **two** **days** **fresh** **footprints** **were** **found** **in** **the** **moss** **that** **covered** **one** **of** **the**
后 二 天 新鲜的 脚印 是 成立 在 这 苔藓 那 涵盖 一 的 这
[klɪfs] [ænd; ənd] ,
cliffs **and** **,**
悬崖 和 ,

两天后，在其中一座悬崖上的苔藓中发现了新鲜的脚印，

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [-]
following **them** **up** **,** **[** **44** **]**
下列的 他们 向上 , [-]

随后[44]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['terər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] [æt; ət]
a **woman** **was** **discovered** **,** **crouching** **in** **terror** **under** **a** **clump** **of** **low** **bushes** **at**
一个 女士 曾是 发现 , 蹲伏 在 恐怖 在下面 一个 丛 的 低的 灌木丛 在
[ðə; ði][tɑːp] .
the **top** **.**
这 顶部 .

人们发现一名女子蜷缩在山顶的一丛低矮灌木下，惊恐万分。

['kæptɪn] [en] . ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['tɪmɪdli]
Captain N . greeted her gently in Spanish , and in a moment she came timidly
队长 N . 问候 她 轻轻地 在 西班牙语 , 和 在 一个 片刻 她 来了 胆怯地
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

N船长用西班牙语温和地向她问好，片刻后，她怯生生地朝他走来。

['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .
speaking rapidly in an unknown tongue .
请讲 快速 在 一个 未知 舌头 .

用一种陌生的语言快速说话。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Nobody in the party understood a word she said ,
无人 在 这 派对 理解 一个 单词 她 说 ,

党内没有人听懂她说的任何一个字。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [traɪbz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
although there were Indians of a dozen tribes among their number .
虽然 那里 是 印度人 的 一个 打 部落 之中 他们的 数字 .

虽然他们当中有十几个印第安部落的人。

['kæptɪn] [en] . [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
Captain N . described her as a tall and handsome woman , in middle life ,
队长 N . 描述 她 作为 一个 高的 和 英俊的 女士 , 在 中间 生活 ,

N船长形容她是一位身材高挑、容貌姣好、正值中年的女性。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ʌv; əv]
with long braids of shining black hair and a curious and beautiful dress of
和 长的 辫子 的 灼灼 黑色的 头发 和 一个 好奇的 和 美丽的 裙子 的
[bɜːrdz] - ['fɛðɚz] ,
birds ' feathers ,
鸟类 - 羽毛 ,

她有着乌黑亮丽的长辫子，穿着一件奇特而美丽的鸟羽裙。

['sliːvləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] [nek] . ”
sleeveless and with rounded neck . ”
无袖的 和 和 圆润 脖子 . ”

无袖圆领设计。

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [left][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɛsli] , ['hɜːrɪdli] .
“ Could she have been the child left on the island ? ” interrupted Lesley , hurriedly .
“ 可以 她 有 到过 这 孩子 左边 在 这 岛 ? ” 中断 莱斯利 , 匆匆 .

“她会不会是留在岛上的那个孩子？”莱斯利急忙打断道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] ['stʌmpi] .
“ Oh , no , ” answered Stumpy .
“ 哦 , 不 , ” 回答 矮墩墩 .

“哦，不，”斯图姆皮回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ She was too old for that .
“ 她 曾是 也 老的 为了 那 .

她年纪太大了，不适合做这件事。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [liːpt]
The child must have died , and this must have been the girl who leaped
这 孩子 必须 有 死亡 , 和 这 必须 有 到过 这 女孩 WHO 跳跃
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] .
from the boat .
从 这 船 .

孩子肯定死了，这肯定就是从船上跳下去的那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæntə] ['bɑːrbrə]

“	She	seemed	gentle	and	quite	willing	to	be	taken	back	to	the	Santa	Barbara
“	她	似乎	温和的	和	相当	愿意的	到	是	已采取	后退	到	这	圣诞老人	芭芭拉

['mɪʃ(ə)n] ,

Mission	,
使命	,

“她看起来很温柔，也很乐意被带回圣巴巴拉教堂。”

[wer] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] ['meni] ['indiəns][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðəm'selvz]

where	,	although	there	were	then	many	Indians	there	and	the	Fathers	themselves
在哪里	,	虽然	那里	是	然后	许多	印度人	那里	和	这	父亲们	他们自己

[spoʊk] ['meni] [tʌŋz] ,

spoke	many	tongues	,
辐	许多	舌头	,

虽然当时那里有很多印第安人，而且教父们自己也说多种语言，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] .

no	one	of	them	understood	her	language	.
不	一	的	他们	理解	她	语言	.

他们中没有人听得懂她的语言。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hwɑːnɑː][mə'riːə] , [ænd; ənd]

“	The	good	Fathers	baptized	her	under	the	name	of	Juana	Maria	,	and
“	这	好的	父亲们	受洗	她	在下面	这	姓名	的	胡安娜	玛丽亚	,	和

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] ,

she	made	no	protest	,
她	制成	不	反对	,

“善良的神父们给她施洗，取名胡安娜·玛丽亚，她没有提出任何异议。”

[wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːr] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

whatever	they	did	,	or	pointed	her	out	to	do	.
任何	他们	做过	,	或者	尖	她	出去	到	做	.

无论他们做了什么，或者指示她做什么。

[ʃiː; ʃi] [druːpt] , [haʊ'evər] , [-]

She	drooped	,	however	,	[	45	]
她	下垂	,	然而	,	[	-	]

然而，她垂头丧气[45]

[soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

so	the	story	goes	,	from	the	moment	she	left	the	island	,
所以	这	故事	去	,	从	这	片刻	她	左边	这	岛	,

故事就是这样，从她离开小岛的那一刻起，

[siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,

seemed	dazed	and	looked	about	with	questioning	eyes	,
似乎	茫然	和	看起来	关于	和	提问	眼睛	,

他似乎有些茫然，用疑惑的眼神环顾四周。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

and	one	day	she	fell	from	her	chair	in	a	faint	and	the	next	morning
和	一	天	她	跌倒	从	她	椅子	在	一个	头晕的	和	这	下一个	早晨

[hæd; həd] [pæst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

had	passed	quietly	away	.
有	通过了	悄悄	离开	.

有一天，她突然从椅子上摔下来晕倒了，第二天早上就平静地去世了。

['fɑːðər] [frən'sɪskoʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['taʊər] , [pʊr]
Father Francisco showed me her grave in the shadow of the Mission tower , poor
父亲 弗朗西斯科 显示 我 她 严重 在 这 阴影 的 这 使命 塔 , 贫穷的
[lɔːst] ['kriːtʃər] ,
lost creature ,
丢失的 生物 ,

弗朗西斯科神父带我看了她在教堂塔楼阴影下的坟墓，可怜的迷失的生命。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] ! ”
alone and lonely in a strange world ! ”
独自的 和 孤独 在 一个 奇怪的 世界 ! ”

孤身一人，身处陌生的世界！

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] ['riːəli] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
“ And no one ever really knew who she was , or what had happened to
“ 和 不 一 曾经 真的 知道 WHO 她 曾是 , 或者 什么 有 发生 到
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

“没有人真正知道她是谁，或者她身上发生了什么事？”

” [æskt] ['rɔnəld] .
” asked Ronald .
” 问 罗纳德 .

“罗纳德问道。”

“ [noʊ] ;
“ No ;
“ 不 ;

“不;

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
how could they when they could not speak her language and she had no
如何 可以 他们 什么时候 他们 可以 不是 说话 她 语言 和 她 有 不
[taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðerz] ?
time to learn theirs ?
时间 到 学习 他们的 ?

他们怎么可能教她呢？他们不会说她的语言，而她也没有时间学习他们的语言。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ;
She might not even have been the woman they were looking for ;
她 可能 不是 甚至 有 到过 这 女士 他们 是 寻找 为了 ;

她甚至可能都不是他们要找的那个人；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [æt; ət][ɔːl] ; [huː] [noʊz] ? ”
she might not have been an Indian at all ; who knows ? ”
她 可能 不是 有 到过 一个 印度 在 全部 ; WHO 知道 ? ”

她可能根本就不是印度人；谁知道呢？

“ [pʊr] , [pʊr] [θɪŋ] ! ” [mɔːnd] ['lɛsli] .
“ Poor , poor thing ! ” mourned Lesley .
“ 贫穷的 , 贫穷的 事物 ! ” 哀悼 莱斯利 .

“可怜的家伙！”莱斯利哀叹道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , [stʌmp] - ['ɛri] , [bʌmp] - ['ɛri] ! ”
“ Oh , what a sad story , Stump - ery , bump - ery ! ”
“ 哦 , 什么 一个 伤心 故事 , 树桩 - ery , 撞 - ery ! ”

“哦，多么悲伤的故事啊，树桩，小疙瘩！”

“ [soʊ][sæd] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɑːk] , “ [ðæt][aɪ][fər'get][maɪ]
“ So sad , ” cried the old sailor , lifting himself from his rock , “ that I forget my
“ 所以 伤心 , ” 哭 这 老的 水手 , 举重 他自己 从 他的 岩石 , “ 那 我 忘记 我的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“太可悲了,”老水手一边说着，一边从岩石上站起来，“我竟然忘记了我的工作。”

[juː; jʊ][weɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [kʌm] [bæk][wʌn][hæf] - ['aʊər]
You wait here , you children ; I come back one half - hour
你 等待 这里 , 你 孩子们 ; 我 来 后退 一 一半 - 小时

孩子们，你们在这儿等着，我半小时后回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [wer] [jʊr; jər]['fɑːðər] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rek] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][luːz][maɪ]
and we go where your father save me from wreck and where I lose my
和 我们 去 在哪里 你的 父亲 节省 我 从 破坏 和 在哪里 我 失去 我的
[leg][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ,
leg and that was one day ,
腿 和 那 曾是 一 天 ,

我们去了你父亲救我脱离险境的地方，也是我失去腿的地方，那是一天发生的事。

[hæf] [gʊd] [lʌk] , [hæf][bæd] [lʌk] , ” ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] . [-]
half good luck , half bad luck , ” looking down ruefully at his crutch . [46]
一半 好的 运气 , 一半 坏的 运气 , ” 寻找 向下 懊悔地 在 他的 拐杖 . [-]

“一半是好运，一半是坏运，”他懊恼地低头看着自己的拐杖。[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[haʊ] [ðə; ði][kæt] [klaɪmd]
HOW THE CAT CLIMBED
如何 这 猫 攀登

猫是如何攀爬的

[wen] ['stʌmpi] [hæd; həd] [gɔːn] , ['rɔnəld] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] -
When Stumpy had gone , Ronald wandered off among the rocks looking for sea -
什么时候 矮墩墩 有 已消失 , 罗纳德 漫步 离开 之中 这 岩石 寻找 为了 海 -
[bɜːrdz] - [egz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
birds ' eggs for his collection ,
鸟类 - 鸡蛋 为了 他的 收藏 ,

斯图姆皮走后，罗纳德独自在岩石间漫步，寻找海鸟蛋来收藏。

[ænd; ənd] ['lɛsli] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]
and Lesley strolled along the shore picking up shining shells and telling herself a
和 莱斯利 漫步 沿着 这 支撑 挑选 向上 灼灼 贝壳 和 讲述 她自己 一个
['stɔːri] .
story .
故事 .

莱斯利沿着海岸漫步，捡起闪闪发光的贝壳，一边自言自语地讲着故事。

[ɪn] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ['prɪzənd] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['aɪlənd]
In this romantic tale she was a princess prisoned in a tower on a far - off island
在 这 浪漫的 故事 她 曾是 一个 公主 被监禁 在 一个 塔 在 一个 远的 - 离开 岛
,
,
,

在这个浪漫的故事里，她是一位被囚禁在遥远岛屿高塔中的公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['suːtəz] [huː] ['lændɪd][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] ,

but	**the**	**suitors**	**who**	**landed**	**there**	**,**	**having**	**heard**	**of**	**her**	**marvelous**	**beauty**	**,**
但	这	求婚者	WHO	登陆	那里	,	拥有	听到	的	她	奇妙	美丽	,

但那些来到那里的求婚者，听闻她绝世的美貌后，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

were	**unable**	**to**	**declare**	**their**	**passion**	**as**	**,**	**unfortunately**	**,**
是	无法	到	宣布	他们的	热情	作为	,	很遗憾	,

遗憾的是，他们无法表达自己的热情。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] [tʌŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

she	**understood**	**no**	**tongue**	**but**	**her**	**own**	**and**	**that**	**was**	**strange**	**to**	**all**	**of**
她	理解	不	舌头	但	她	自己的	和	那	曾是	奇怪的	到	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她除了自己的母语之外，听不懂其他任何语言，这让所有人都感到很奇怪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [prɪns] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt]

As	**it**	**fell**	**out**	**,**	**the**	**long**	**-**	**lost**	**prince**	**,**	**her**	**brother**	**,**	**in**	**command**	**of**	**a**	**gallant**
作为	它	跌倒	出去	,	这	长的	-	丢失的	王子	,	她	兄弟	,	在	命令	的	一个	英勇

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

事情真相大白后，她失散多年的哥哥，也就是她的王子，率领着一艘英勇的战船，

['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

chanced	**to**	**pass**	**by**	**the**	**island**	**and**	**,**	**arriving**	**at**	**exactly**	**the**	**right**	**moment**	**,**
偶然	到	经过	经过	这	岛	和	,	抵达	在	确切地	这	正确的	片刻	,

碰巧路过这座岛屿，并且恰好在合适的时机到达，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['læŋgwɪdʒ] - ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz]

was	**beginning**	**to**	**give**	**language**	**-**	**lessons**	**to**	**the**	**handsomest**	**of**	**the**	**suitors**
曾是	开始	到	给	语言	-	课程	到	这	最英俊的	的	这	求婚者

, [wen] —

,	**when**	**—**
,	什么时候	—

正当她开始给最英俊的求婚者上语言课时——

“ [haɪ] , ['lɛsli] , [haɪ] !

“	**Hi**	**,**	**Lesley**	**,**	**hi**	**!**
“	你好	,	莱斯利	,	你好	!

“嗨，莱斯利，嗨！”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['rɔni] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ðæt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [driːmz] .

Where's	**Ronnie**	**?**	**”**	**called**	**a**	**hoarse**	**voice**	**that**	**broke**	**in**	**upon**	**her**	**dreams**	**.**
在哪里?	罗尼	?	”	称为	一个	嘶哑	嗓音	那	打破	在	之上	她	梦境	.

“罗尼在哪儿？”一个沙哑的声音打断了她的美梦。

“ ['rɔni] ?

“	**Ronnie**	**?**
“	罗尼	?

“罗尼？”

['hiːz] [raɪt] [hɪr] — ”

He's	**right**	**here**	**—**	**”**
他是	正确的	这里	—	”

他就在这里——”

“ [wer] , [ðen] ?

“	**Where**	**,**	**then**	**?**
“	在哪里	,	然后	?

“那么，在哪里呢？”

[aɪ][noʊ] [siː] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈstʌmpi] , [ˈlɪmpɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz] . [-]

I	no	see	,	”	objected	Stumpy	,	limping	down	among	the	pebbles	.	[	47	]
我	不	看	,	”	反对	矮墩墩	,	跛行	向下	之中	这	鹅卵石	.	[	-	]

“我看不见，”斯图姆皮抱怨道，一瘸一拐地走到鹅卵石堆旁。[47]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] — [oʊ] , ” [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [fraɪt] , “ [wer] [kæn; kən] [ðæt]

“	He	was	here	a	moment	ago	—	Oh	,	”	in	immediate	fright	,	“	where	can	that
“	他	曾是	这里	一个	片刻	前	—	哦	,	”	在	即时	惊吓	,	“	在哪里	能	那

[bɔɪ] [biː; bi] ? ”

boy	be	?	”
男生	是	?	”

“他刚才还在这里——哦，”她顿时惊恐起来，“那个孩子会在哪里呢？”

“ [juː; jʊ][noʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈstʌmpi] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [ˈaɪˌbraʊz] .

“	You	no	watch	him	?	”	asked	Stumpy	,	with	lifted	eyebrows	.
“	你	不	手表	他	?	”	问	矮墩墩	,	和	抬起	眉毛	.

“你没看着他吗？”斯图姆皮挑了挑眉问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ˈrɔni] . ”

“	I	think	you	always	watch	Ronnie	.	”
“	我	思考	你	总是	手表	罗尼	.	”

“我觉得你一直在关注罗尼。”

“ [aɪ][duː] , ” [ˈænsər] [ˈlɛsli] , [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [vɔɪs] , “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈgɑːt][wʌn]

“	I	do	,	”	answered	Lesley	,	in	a	grieved	voice	,	“	I	always	do	,	but	I	forgot	one
“	我	做	,	”	回答	莱斯利	,	在	一个	伤心	嗓音	,	“	我	总是	做	,	但	我	忘了	一

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“是的，”莱斯利悲伤地回答道，“我一直都是这样，但我有一刻忘记了。”

[oʊ] , ” [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] , “ [wer] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈmʌðər] [seɪ] ? ”

Oh	,	”	breaking	into	sobs	,	“	where	is	he	and	what	will	mother	say	?	”
哦	,	”	打破	进入	啜泣	,	“	在哪里	是	他	和	什么	将要	母亲	说	?	”

“哦，”她抽泣着说，“他在哪里？妈妈会怎么说？”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈstʌmpi] , [ˈdraɪli] ,

“	I	know	very	well	what	she	say	,	”	observed	Stumpy	,	dryly	,
“	我	知道	非常	出色地	什么	她	说	,	”	观察到	矮墩墩	,	干巴巴地	,

“我很清楚她说了些什么，”斯图姆皮冷冷地说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][duː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”

“	but	what	we	do	before	she	say	?	”
“	但	什么	我们	做	前	她	说	?	”

“但在她开口之前我们该怎么办？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈsʌmwer] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,

“	He	must	be	climbing	the	rocks	,	somewhere	,	he	must	be	,
“	他	必须	是	攀登	这	岩石	,	某处	,	他	必须	是	,

“他肯定在爬岩石，在某个地方，他肯定在那儿。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [faʊnd] [ə; eɪ] - [eg] [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd]

for	he	said	only	this	morning	that	he	hadn't	found	a	murre's	egg	since	he	lived
为了	他	说	仅有的	这	早晨	那	他	之前没有	成立	一个	-	蛋	自从	他	居住地

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

因为他今天早上还说，自从他来到这个国家以来，就再也没有找到过海鸠的蛋。

" ['stʌmpi] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['rɔnəld] - [laɪk] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi]
" **Stumpy could not but smile at this Ronald - like speech , though at heart he**
" 矮墩墩 可以 不是 但 微笑 在 这 罗纳德 - 喜欢 演讲 , 尽管 在 心 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
was a little anxious .
曾是 一个 小的 焦虑的 .

"斯图姆皮听了这番类似罗纳德式的演讲，不禁露出了笑容，尽管他内心深处有些焦虑。"

" [eɪtʃ] — — [em] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" H — — m , " he murmured .
" H — — 米 , " 他 低声说道 .

"嗯——"他低声说道。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [eg] [hiː; hi][wɑːnt] , [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] ['prɪti] [haɪ] —
" Well , if it was a murre's egg he want , he have to climb pretty high —
" 出色地 , 如果 它 曾是 一个 - 蛋 他 想 , 他 有 到 爬 漂亮的 高的 —
[hæ'luː] ,
Halloo ,
你好 ,

"嗯，如果他想要的是海鸦蛋，他就得爬得很高——哈喽，

[hæ'luː] , ['rɔnəld] !
halloo , Ronald !
你好 , 罗纳德 !

你好，罗纳德！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" he shouted — " Where are you ?
" 他 喊叫 — " 在哪里 是 你 ?

他喊道："你在哪里？"

[hæ'luː] ! [hæ'luː] ! "
Halloo ! Halloo ! "
你好 ! 你好 ! "

哈喽！哈喽！

" [hæ'luː] ! [hæ'luː] , ['rɔni] ! " [kɔːld] ['lɛsli] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] , [klɪr] [vɔɪs] .
" Halloo ! Halloo , Ronnie ! " called Lesley in her high , clear voice .
" 你好 ! 你好 , 罗尼 ! " 称为 莱斯利 在 她 高的 , 清除 嗓音 .

"哈喽！哈喽，罗尼！"莱斯利用她清亮的高音喊道。

[noʊ] ['ænsər] ,
No answer ,
不 回答 ,

没有回应。

[bʌt; bət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['geɪtweɪ]
but an unusual fluttering and screaming of sea - birds around the " Gateway
但 一个 异常 飘动 和 尖叫 的 海 - 鸟类 大约 这 " 网关
[rɑːk] " [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Rock " showed that something was amiss there and the old sailor and the
岩石 " 显示 那 某物 曾是 错误 那里 和 这 老的 水手 和 这
[gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]
girl started off in that direction . [48]
女孩 开始 离开 在 那 方向 . [-]

但"门户岩"附近海鸟不寻常的扑腾和尖叫声表明那里出了什么事，于是老水手和女孩朝着那个方向走去。[48]

[naʊ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['sɪstər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

Now	the	Gateway	Rock	was	the	central	one	of	three	sisters	stretching	out	from
现在	这	网关	岩石	曾是	这	中央	一	的	三	姐妹	伸展	出去	从

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

现在，盖特威岩是三块从海岸延伸出去的姐妹岩中的中间一块。

[ðə; ði][θɜːrd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wʌn] ['pɑːrtli][ɑːn][ænd; ənd]

the	third	being	entirely	surrounded	by	water	and	the	second	one	partly	on	and
这	第三	存在	完全	包围	经过	水	和	这	第二	一	部分	在	和

[tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][lænd] .

to	be	reached	by	land	.
到	是	达到	经过	土地	.

第三个完全被水包围，第二个部分位于陆地上，可通过陆地到达。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts]['dʒægɪd] ,

Near	the	top	of	its	jagged	,
靠近	这	顶部	的	它是	锯齿状	,

在它崎岖不平的顶部附近，

['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

shining	masses	was	a	narrow	opening	like	a	door	through	which	you	saw	the
灼灼	群众	曾是	一个	狭窄的	开幕	喜欢	一个	门	通过	哪个	你	锯	这

['hiːvɪŋ] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['ebəni] .

heaving	blue	waters	of	the	Pacific	like	a	picture	in	a	frame	of	ebony	.
起伏	蓝色的	水	的	这	太平洋	喜欢	一个	图片	在	一个	框架	的	乌木	.

闪耀的群山是一道狭窄的开口，像一扇门，透过它可以看到太平洋波涛汹涌的蓝色海水，就像一幅装裱在乌木画框里的画。

[ðə; ði] [θriː] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərd] [baɪ] [gʌlz] , [mɜːr] ,

The	three	rocks	were	particularly	favored	by	gulls	,	murres	,
这	三	岩石	是	特别	受青睐	经过	海鸥	,	海鸦	,

这三块岩石尤其受到海鸥、海鸠的喜爱。

[ænd; ənd] ['kɔːmərənts] [æz; əz][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðer; ðər]

and	cormorants	as	their	resting	-	place	and	Ronald	had	climbed	there
和	鸬鹚	作为	他们的	休息	-	地方	和	罗纳德	有	攀登	那里

[bɪ'fɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

before	under	his	father's	advice	and	direction	.
前	在下面	他的	父亲的	建议	和	方向	.

鸬鹚在那里栖息，罗纳德以前曾在他父亲的建议和指导下爬到那里。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ə'loʊn] ,

Now	,	however	,	he	had	mounted	the	heights	alone	,
现在	,	然而	,	他	有	安装	这	高度	独自的	,

然而，现在他却独自一人登上了顶峰。

[fɔːr; fər] ['lɛsli] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr]

for	Lesley	could	plainly	see	his	small	figure	in	the	Gateway	as	they	drew	near
为了	莱斯利	可以	显然	看	他的	小的	数字	在	这	网关	作为	他们	画	靠近

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	a	bit	of	something	white	that	must	be	a	handkerchief	,
和	一个	少量	的	某物	白色的	那	必须	是	一个	手帕	,

莱斯利在他们靠近时，能清楚地看到他在大门里的身影，还有一小块白色的东西，那应该是一块手帕。

['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

fluttering	in	his	hand	.
飘动	在	他的	手	.

在他手中飘动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪnfəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [rɑ:k] ,

When	they	had	painfully	reached	the	base	of	the	Gateway	Rock	,
什么时候	他们	有	痛苦地	达到	这	根据	的	这	网关	岩石	,

当他们艰难地到达门户岩脚下时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['rɔnəld] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] .

it	was	plain	that	Ronald	was	calling	them	and	that	he	was	not	hurt	.
它	曾是	清楚的	那	罗纳德	曾是	呼叫	他们	和	那	他	曾是	不是	伤害	.

很明显，是罗纳德在给他们打电话，而且他没有受伤。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr]

The	roar	of	the	breakers	against	the	cliffs	was	so	loud	that	they	could	not	hear
这	吼	的	这	断路器	反对	这	悬崖	曾是	所以	大声	那	他们	可以	不是	听到

[ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] ,

a	word	he	said	,
一个	单词	他	说	,

海浪拍打悬崖的轰鸣声震耳欲聋，以至于他们根本听不到他说的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ]

but	his	gestures	showed	that	he	had	got	himself	into	a	trap	and	saw	no
但	他的	手势	显示	那	他	有	得到	他自己	进入	一个	陷阱	和	锯	不

[wei] [tu:; tə][get] [aʊt] . [-]

way	to	get	out	.	[	49	]
方式	到	得到	出去	.	[	-	]

但他的举动表明他已经陷入了陷阱，看不到任何脱身的办法。[49]

['lɛsli] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]

LESLEY	COULD	PLAINLY	SEE	HIS	SMALL	FIGURE	IN	THE	GATEWAY
莱斯利	可以	显然	看	他的	小的	数字	在	这	网关

莱斯利清楚地看到他小小的身影出现在大门处。

“ [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get] [ʌp][ðer; ðər] , ” [kraɪd] ['lɛsli] ,

“	I	can	help	him	down	if	I	can	only	get	up	there	,	”	cried	Lesley	,
“	我	能	帮助	他	向下	如果	我	能	仅有的	得到	向上	那里	,	”	哭	莱斯利	,

“如果我能上去，就能帮他下来了，”莱斯利喊道。

['sta:tiŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['slɪpəri] [klɪf] , [bʌt; bət] [-]

starting	to	climb	the	slippery	cliff	,	but	[	50	]
开始	到	爬	这	滑	悬崖	,	但	[	-	]

开始攀爬湿滑的悬崖，但是[50]

['stʌmpi] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] .

Stumpy	held	her	back	.
矮墩墩	握住	她	后退	.

斯图姆皮拦住了她。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wʌn] [ɪ'nʌf] ; [aɪ][get][hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

“	No	,	”	he	shouted	,	“	one	enough	;	I	get	him	down	.	”
“	不	,	”	他	喊叫	,	“	一	足够的	;	我	得到	他	向下	.	”

“不，”他喊道，“一个就够了；我要把他打趴下。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['stʌmpi] , ” ['lɛsli] ['fɔ:ltəd] , “ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [leg] ? ”

“	But	how	can	you	,	Stumpy	,	”	Lesley	faltered	,	“	with	your	wooden	leg	?	”
“	但	如何	能	你	,	矮墩墩	,	”	莱斯利	犹豫不决	,	“	和	你的	木制的	腿	?	”

“可是，斯图姆皮，”莱斯利结结巴巴地说，“你一条木腿怎么可能做到呢？”

“ [gɑ:t] ['wʊd(ə)n] [leg] , [jes] , ” ['ænsər] ['stʌmpi] , ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət][gɑ:t] [tu:] [ɑ:rmz][ɔ:l] [raɪt] .

“	Got	wooden	leg	,	yes	,	”	answered	Stumpy	,	cheerfully	,	“	but	got	two	arms	all	right	.
“	得到	木制的	腿	,	是的	,	”	回答	矮墩墩	,	愉快地	,	“	但	得到	二	武器	全部	正确的	.

“是的，我有一条木腿，”斯图姆皮兴高采烈地回答说，“但我有两条胳膊，很好。”

[noʊ][biː; bi]['seɪlər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

No	be	sailor	for	nothing	.
不	是	水手	为了	没有什么	.

做水手可不是白干的。

[juː; jʊ][weɪt] ; [juː; jʊ] [siː] ！ ” — [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['rɔni] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər]

You	wait	;	you	see	!	”	—	and	waving	his	hand	to	Ronnie	he	started	off	for
你	等待	;	你	看	！	”	—	和	挥手	他的	手	到	罗尼	他	开始	离开	为了

[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] .

the	storehouse	.
这	库	.

你等着瞧！——说着，他朝罗尼挥了挥手，然后就朝着仓库走去。

['lɛsli] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt]

Lesley	waited	on	the	black	rocks	in	an	agony	of	fear	expecting	every	moment	that
莱斯利	等待	在	这	黑色的	岩石	在	一个	痛苦	的	害怕	期待	每一个	片刻	那

['rɔnəld] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

Ronald	would	slip	down	from	his	perch	,
罗纳德	会	滑	向下	从	他的	栖息	,

莱斯利恐惧万分地趴在黑色的岩石上，时刻担心罗纳德会从高处滑下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [breθ]

and	while	she	watched	his	small	figure	and	turned	with	almost	every	breath
和	尽管	她	观看	他的	小的	数字	和	转向	和	几乎	每一个	气息

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['stʌmpi] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,

to	see	if	Stumpy	hove	in	sight	,
到	看	如果	矮墩墩	霍夫	在	视线	,

她一边注视着他小小的身影，一边几乎每呼吸一次就转过身去看斯图姆皮是否出现在视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['dɪdnt] .

she	kept	saying	to	herself	,	“	No	,	I	didn't	watch	him	;	I	didn't	.
她	保留	说	到	她自己	,	“	不	,	我	没有	手表	他	;	我	没有	.

她不停地对自己说：“不，我没有看他；我没有。”

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	forgot	all	about	him	.
我	忘了	全部	关于	他	.

我把他忘得一干二净了。

['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] !

Mother	will	never	call	me	her	faithful	little	girl	again	!
母亲	将要	绝不	称呼	我	她	忠实	小的	女孩	再次	！

妈妈再也不会叫我她忠实的小女孩了！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

”	There	was	,	in	fact	,
”	那里	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实存在这种情况。

[noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['rɔnəld] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]

no	danger	for	Ronald	if	he	kept	quiet	and	did	not	try	to	climb	down	the
不	危险	为了	罗纳德	如果	他	保留	安静的	和	做过	不是	尝试	到	爬	向下	这

[stiːp] [klɪf] [ə'loʊn] ,

steep	cliff	alone	,
陡	悬崖	独自的	,

只要罗纳德保持沉默，不试图独自爬下陡峭的悬崖，他就不会有危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

but	the	anxious	sister	did	not	realize	this	,
但	这	焦虑的	姐姐	做过	不是	意识到	这	,

但焦虑的姐姐并没有意识到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['stʌmpi]
and **it** **seemed** **to** **her** **that** **hours** **had** **passed** **when** **she** **spied** **Stumpy**
和 它 似乎 到 她 那 小时 有 通过了 什么时候 她 间谍 矮墩墩
['lɪmpɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
limping **down** **among** **the** **rocks** **with** **a** **large** **bundle** **under** **his** **arm** **.**
跛行 向下 之中 这 岩石 和 一个 大的 捆 在下面 他的 手臂 .

她感觉好像过了好几个小时，才看到斯图姆皮一瘸一拐地从岩石间走下来，胳膊下夹着一个大包裹。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['rɔni] !
“ All right , Ronnie !
” 全部 正确的 , 罗尼 !

“好的，罗尼！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , “ [aɪ] [kʌm] ['prɪti] [suːn] , [naʊ] .
” he shouted , as he drew near , “ I come pretty soon , now .
” 他 喊叫 , 作为 他 画 靠近 , “ 我 来 漂亮的 很快 , 现在 .

他走近时喊道：“我很快就来了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [-]
” And he unrolled a coil of [51]
” 和 他 展开 一个 线圈 的 [-]

“然后他展开了一卷[51]

[roʊp] [bɪ'fɔːr] ['lɛzliz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ]
rope **before** **Lesley's** **astonished** **eyes** **and** **took** **from** **within** **it** **his** **Indian** **bow**
绳索 前 莱斯利的 惊讶 眼睛 和 采取 从 之内 它 他的 印度 弓
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['ærəus] .
and a bundle of arrows .
和 一个 捆 的 箭头 .

在莱斯利惊讶的目光中，他抽出绳子，从中取出他的印度弓和一捆箭。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] ,
He held up the bow and the rope to the boy , who could see ,
他 握住 向上 这 弓 和 这 绳索 到 这 男生 , WHO 可以 看 ,

他把弓和绳子举到男孩面前，男孩能看见他。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,
though he could not hear ,
尽管 他 可以 不是 听到 ,

虽然他听不见，

[ænd; ənd] [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
and who waved his hands and clapped them to show that he understood .
和 WHO 挥手 他的 双手 和 鼓掌 他们 到 展示 那 他 理解 .

他挥舞着双手，拍着手，表示他明白了。

[nɑːt][soʊ][dɪd] ['lɛsli] , [haʊ'evər] ,
Not so did Lesley , however ,
不是 所以 做过 莱斯利 , 然而 ,

然而，莱斯利却不这么认为。

[huː] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['stʌmpi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][taɪ]
who looked on with a white face as if she thought that Stumpy intended to tie
WHO 看起来 在 和 一个 白色的 脸 作为 如果 她 想法 那 矮墩墩 故意的 到 领带
['rɔnəld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəus] .
Ronald up with the rope and then shoot him with the arrows .
罗纳德 向上 和 这 绳索 和 然后 射击 他 和 这 箭头 .

她脸色苍白地看着这一切，好像认为斯图姆皮打算用绳子把罗纳德绑起来，然后用箭射他。

“ [siː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['stʌmpi] , ['kaɪndli] ; “ [aɪ][taɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [tuː; tə] ['æroʊ] ,
“ See , little daughter , ” explained Stumpy , kindly ; “ I tie little string to arrow ,
“ 看 , 小的 女儿 , ” 解释 矮墩墩 , 亲切地 ; “ 我 领带 小的 细绳 到 箭 ,

“你看，小女儿，”斯图姆皮和蔼地解释道，“我把小绳子系在箭上，

[taɪ] [bɪg] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [luːp] [ɑːn] [end] [tuː; tə] [strɪŋ] , [ðen] [ʃuːt] ['æroʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['rɔni] .

tie	**big**	**rope**	**with**	**loop**	**on**	**end**	**to**	**string**	**,**	**then**	**shoot**	**arrow**	**up**	**to**	**Ronnie**	**.**
领带	大的	绳索	和	环形	在	结尾	到	细绳	,	然后	射击	箭	向上	到	罗尼	.

将一端带环的大绳子系在细线上，然后向上射箭给罗尼。

[hiː; hi] [pʊl] [ʌp] [roʊp] [ænd; ənd] [slɪp] [luːp] [raʊnd] [bɪg] [rɑːk] .

He	**pull**	**up**	**rope**	**and**	**slip**	**loop**	**round**	**big**	**rock**	**.**
他	拉	向上	绳索	和	滑	环形	圆形的	大的	岩石	.

他拉起绳子，套在大石头上。

[ðen] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [roʊp] , [soʊ] ” — ['ɪləstreɪtɪŋ] [hænd] - ['oʊvər] - [hænd]

Then	**I**	**climb**	**up**	**rope**	**,**	**so**	**”**	**—**	**illustrating**	**hand**	**-**	**over**	**-**	**hand**
然后	我	爬	向上	绳索	,	所以	”	—	图示	手	-	超过	-	手

然后我顺着绳子爬上去，就这样”——一边说着一边用手比划着

['muːvmənt] — “ [ænd; ənd]

movement	**—**	**“**	**and**
移动	—	“	和

运动——“和

[aɪ] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] ['prɪti] [kwɪk] . ”

I	**be**	**up**	**there**	**pretty**	**quick**	**.**	**”**
我	是	向上	那里	漂亮的	快的	.	”

我很快就会上去。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] ['rɔni] [daʊn] ?

“	**But**	**how**	**can**	**you**	**get**	**Ronnie**	**down**	**?**
”	但	如何	能	你	得到	罗尼	向下	?

“但是怎样才能让罗尼倒下呢？”

[hiː; hi] ['kudnt] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] . ”

He	**couldn't**	**climb**	**down**	**a**	**rope**	**.**	**”**
他	不能	爬	向下	一个	绳索	.	”

他爬不下来绳子。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

“	**No**	**,**	**that**	**all**	**right**	**.**
”	不	,	那	全部	正确的	.

“不，没关系。”

[hiː; hi] [noʊ] .

He	**know**	**.**
他	知道	.

他知道。

[aɪ] [duː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʌp] [baɪ] ['laɪthaʊs] .

I	**do**	**that**	**one**	**day**	**up**	**by**	**Lighthouse**	**.**
我	做	那	一	天	向上	经过	灯塔	.

有一天我在灯塔附近做了这件事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

You	**remember**	**?**
你	记住	?

你还记得吗?

[aɪ] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daʊn] [baɪ] [roʊp] [tuː; tə] [get] ['lɪt(ə)l] [læm] [ðæt] [fɔːl] ['oʊvər] [klɪf] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɑːn] [rɑːk] .

I	**let**	**your**	**father**	**down**	**by**	**rope**	**to**	**get**	**little**	**lamb**	**that**	**fall**	**over**	**cliff**	**and**	**catch**	**on**	**rock**	**.**
我	让	你的	父亲	向下	经过	绳索	到	得到	小的	羊肉	那	落下	超过	悬崖	和	抓住	在	岩石	.

我用绳子把你爸爸放下去，去救那只掉下悬崖被石头卡住的小羊羔。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ？ ”

You	remember	？	”
你	记住	？	”

你还记得吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [ˈiːgərli] .

“	Oh	,	yes	,	”	eagerly	.
”	哦	,	是的	,	”	急切地	.

“哦，是的，”他急切地回答。

“ [stʌmpiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [stʌmpiːz] [ˈkʌmɪŋ] !

“	Stumpy's	coming	,	Stumpy's	coming	!
”	斯图姆皮的	未来	,	斯图姆皮的	未来	!

“斯图姆皮来了，斯图姆皮来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	she	cried	,	turning	to	the	boy	.
”	她	哭	,	转弯	到	这	男生	.

她转过身对男孩喊道。

[ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ðə; ði][kɔːrd] [-]

The	proper	arrow	was	finally	selected	,	the	cord	[	52	]
这	恰当的	箭	曾是	最后	已选	,	这	绳索	[	-	]

最终选定了合适的箭，即绳索[52]

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; boʊ] [bent] , [ænd; ənd] [wɪz] !

fastened	to	it	,	the	great	bow	bent	,	and	whiz	!
系紧	到	它	,	这	伟大的	弓	弯曲	,	和	呼啸	!

系上它之后，大弓弯曲了，嗖!

[went] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .

went	the	shaft	to	its	mark	,	the	side	of	the	Gateway	.
去	这	轴	到	它是	标记	,	这	边	的	这	网关	.

竖井到达了预定位置，即大门的侧面。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['rɔnəld] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	moment	Ronald	had	snatched	it	,
在	一个	片刻	罗纳德	有	抢夺	它	,

罗纳德瞬间就把它抢了过来。

[pʊld] [ʌp][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][ɑːrmz] ,

pulled	up	the	rope	with	all	the	strength	of	eight	-	year	-	old	arms	,
拉	向上	这	绳索	和	全部	这	力量	的	八	-	年	-	老的	武器	,

用八岁孩子全部的力气把绳子拉了上去。

[faʊnd] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [piːk] .

found	the	loop	and	slipped	it	over	a	convenient	peak	.
成立	这	环形	和	滑倒了	它	超过	一个	方便的	顶峰	.

找到环，把它套在一个合适的山峰上。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] — (“ [smɑːrt] [bɔɪ] , [ðæt] !

He	tried	it	to	see	that	it	was	taut	—	(	“	Smart	boy	,	that	!
他	尝试	它	到	看	那	它	曾是	紧绷	—	(	“	聪明的	男生	,	那	!

他试了一下，发现它绷得很紧——（“这孩子真聪明！”

” ['mɜːmɜd] ['stʌmpi]) — [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

”	murmured	Stumpy	)	—	and	waved	his	hand	to	show	that	it	was	all	right	.
”	低声说道	矮墩墩	)	—	和	挥手	他的	手	到	展示	那	它	曾是	全部	正确的	.

“斯图姆皮低声说道”——然后挥了挥手表示没关系。

['stʌmpi] [limpt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] ,

Stumpy	limped	to	where	the	end	of	the	rope	hung	dangling	,
矮墩墩	跛行	到	在哪里	这	结尾	的	这	绳索	悬挂	悬挂	,

斯图姆皮一瘸一拐地走到绳子末端悬挂的地方，

[θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['wʊlən] ['dʒækɪt] ,
threw off his cap and woolen jacket ,
扔 离开 他的 帽 和 羊毛 夹克 ,

他脱下帽子和羊毛外套，

[wet] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ,
wet his hands in a pool of the rocks and started to climb ,
湿的 他的 双手 在 一个 水池 的 这 岩石 和 开始 到 爬 ,

他把手伸进岩石缝隙里沾湿，然后开始攀爬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .
as he had once done on shipboard .
作为 他 有 一次 完毕 在 船上 .

就像他曾经在船上做过的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] — [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
It was not far — one hundred feet ,
它 曾是 不是 远的 — 一 百 脚 ,

不远——一百英尺，

[pər'hæps] — [bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn][ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
perhaps — but far enough for a one - legged man and far enough for a
也许 — 但 远的 足够的 为了 一个 一 - 腿 男人 和 远的 足够的 为了 一个
[smɔːl] [bɔɪ] [ˈʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['geɪtweɪ] [ə'bʌv] ,
small boy shivering in the windy Gateway above ,
小的 男生 瑟瑟发抖 在 这 刮风 网关 多于 ,

也许吧——但对于一个独腿男人来说已经足够远了，对于一个在上方风吹拂的门户中瑟瑟发抖的小男孩来说也足够远了。

[huː] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt]
who knew well enough that he should not have been where he was and that
WHO 知道 出色地 足够的 那 他 应该 不是 有 到过 在哪里 他 曾是 和 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['trʌb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .
he was causing untold trouble by his carelessness .
他 曾是 导致 不明 麻烦 经过 他的 疏忽 .

他非常清楚自己不应该出现在那里，也知道自己的粗心大意造成了无法估量的麻烦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ænd; ənd][prɑː'dʒɛkʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk]
There were sharp points and projections here and there in the great rock
那里 是 锋利的 积分 和 预测 这里 和 那里 在 这 伟大的 岩石
[ə'genst] [wɪtʃ] ['stʌmpi] [kʊd; kəd][rest][hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] ,
against which Stumpy could rest his good foot and get a little breath ,
反对 哪个 矮墩墩 可以 休息 他的 好的 脚 和 得到 一个 小的 气息 ,

那块大岩石上到处都是尖锐的凸起，斯图姆皮可以把没受伤的脚靠在上面喘口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]
but he reached the top almost at the end of his strength and unable
但 他 达到 这 顶部 几乎 在 这 结尾 的 他的 力量 和 无法
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['rɑːnəldz] [ber] - [laɪk] [hʌg] [ʌv; əv] ['welkəm] .
to return Ronald's bear - like hug of welcome .
到 返回 罗纳德的 熊 - 喜欢 拥抱 的 欢迎 .

但他到达顶峰时几乎耗尽了所有力气，无法回以罗纳德熊一般的热情拥抱。

“ [juː; jʊ][get] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , - [baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [pæntid] .
“ You get down , young man , ' bout as soon as you can , ” he panted .
“ 你 得到 向下 , 年轻的 男人 , - 回合 作为 很快 作为 你 能 , ” 他 喘息 .

“年轻人，你最好尽快下来，”他喘着气说。

“ [ðɪs] [biː; bi] - [baʊt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [-]
“ This be - ' bout the last time [53]
“ 这 是 - 回合 这 最后的 时间 [-]

“这大概是最后一次了[53]

['stʌmpi] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] .

Stumpy	get	you	out	o	'	trouble	.
矮墩墩	得到	你	出去	o	-	麻烦	.

斯图姆皮会帮你摆脱困境。

[hiː; hi] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] .

He	getting	too	old	.
他	获得	也	老的	.

他年纪大了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] , ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] ,

"	So	saying	he	pulled	up	the	end	of	the	rope	,	motioned	the	boy	to	come	nearer	,
"	所以	说	他	拉	向上	这	结尾	的	这	绳索	,	示意	这	男生	到	来	更近	,

“说着，他拉起绳子的一端，示意男孩靠近些。”

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['klevərli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['luːps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

fastened	it	cleverly	about	his	body	with	loops	over	the	shoulders	,
系紧	它	巧妙地	关于	他的	身体	和	循环	超过	这	肩膀	,

他巧妙地用肩部的环扣将衣服固定在身上。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪð; wɪθ] [legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] ,

told	him	to	sit	down	in	the	threshold	of	the	Gateway	,	with	legs	hanging	over	the	cliff	,
讲述	他	到	坐	向下	在	这	临界点	的	这	网关	,	和	腿	绞刑	超过	这	悬崖	,

让他坐在门户的门槛上，双腿悬在悬崖边上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ ['redi] , [naʊ] !

and	with	a	“	Ready	,	now	!
和	和	一个	"	准备好	,	现在	!

并喊出“准备好了，现在！”

[ɔːl] [raɪt] ! " ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ['daʊnwərd] ['ɪntuː] ['lɛzliz] [ɑːrmz] .

All	right	!	"	lowered	him	slowly	downward	into	Lesley's	arms	.
全部	正确的	!	"	降低	他	缓慢地	向下	进入	莱斯利的	武器	.

“好了！”他慢慢地将他放到莱斯利的怀里。

[ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [breɪst] [hɪm'self] , ['miːntaɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

The	old	sailor	braced	himself	,	meantime	,	against	the	needle	of	rock	where	the	rope	was	fastened	,
这	老的	水手	支撑	他自己	,	与此同时	,	反对	这	针	的	岩石	在哪里	这	绳索	曾是	系紧	,

与此同时，老水手用手撑着绳子系着的那块尖锐岩石。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːnəldz] [laɪt] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

but	even	so	and	with	Ronald's	light	weight	it	was	all	he	could	do	to	manage	the	job	,
但	甚至	所以	和	和	罗纳德的	光	重量	它	曾是	全部	他	可以	做	到	管理	这	工作	,

但即便如此，以罗纳德的体重，他也只能勉强胜任这份工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ænd; ənd]

and	the	boy	noted	with	distress	how	long	it	took	his	beloved	friend	and
和	这	男生	著名的	和	痛苦	如何	长的	它	采取	他的	心爱	朋友	和

['pleɪmeɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊp]

playmate	to	recover	his	breath	and	gather	strength	to	climb	down	the	rope
玩伴	到	恢复	他的	气息	和	收集	力量	到	爬	向下	这	绳索

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

男孩痛苦地注意到，他心爱的朋友和玩伴花了很长时间才恢复呼吸，积攒力量自己从绳子上爬下来。

['rɔnəld] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks]

Ronald	was	ready	to	meet	him	when	he	reached	the	safety	of	the	rocks
罗纳德	曾是	准备好	到	见面	他	什么时候	他	达到	这	安全	的	这	岩石

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ,

below	and	to	hold	out	his	hand	and	say	,
以下	和	到	抓住	出去	他的	手	和	说	,

罗纳德到达下方岩石的安全地带后，便准备好迎接他，并伸出手说：

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] , " [aɪm] ['sɑːri] , ['stʌmpi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['kerləs] [ə'gen] .

like	a	man	,	"	I'm	sorry	,	Stumpy	,	and	I'll	never	be	so	careless	again	.
喜欢	一个	男人	,	"	我是	对不起	,	矮墩墩	,	和	患病的	绝不	是	所以	粗心	再次	.

像个男人一样说："对不起，斯图姆皮，我以后再也不会这么粗心大意了。"

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] . "

Thank	you	,	and	Mother	and	Father	will	thank	you	,	too	.	"
感谢	你	,	和	母亲	和	父亲	将要	感谢	你	,	也	.	"

谢谢您，爸爸妈妈也会感谢您的。

" [oʊ] , [noʊ] [niːd] [θæŋk] , " [smaɪld] ['stʌmpi] .

"	Oh	,	no	need	thank	,	"	smiled	Stumpy	.
"	哦	,	不	需要	感谢	,	"	微笑	矮墩墩	.

"哦，不用谢，"斯图姆皮笑着说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][help] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	Everybody	help	friend	in	trouble	.
"	大家	帮助	朋友	在	麻烦	.

"大家要帮助遇到困难的朋友。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪn] .

But	now	other	trouble	begin	.
但	现在	其他	麻烦	开始	.

但现在新的麻烦开始了。

[gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [bɔːs] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] ['lɛsli] [tel] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə]

Got	to	go	home	and	tell	boss	what	you	do	and	Lesley	tell	she	forgot	to
得到	到	去	家	和	告诉	老板	什么	你	做	和	莱斯利	告诉	她	忘了	到

[wɑːtʃ] [laɪk] ['mʌðər] [seɪ] .

watch	like	Mother	say	.
手表	喜欢	母亲	说	.

我得回家告诉老板我做了什么，然后告诉莱斯利她忘了像妈妈说的那样看电视。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [-]

"	Both	children	hung	their	heads	and	blushed	,	but	[	54	]
"	两个都	孩子们	悬挂	他们的	头部	和	脸红了	,	但	[	-	]

"两个孩子都低下了头，脸红了，但是[54]

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['duːti] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [stʌmpiːz] [rɪ'maɪndər]
they **knew** **their** **duty** **well** **enough** **and** **had** **known** **it** **without** **Stumpy's** **reminder**
他们 知道 他们的 责任 出色地 足够的 和 有 已知 它 没有 斯图姆皮的 提醒
，
，
，

他们非常清楚自己的职责，即使没有斯图姆皮的提醒，他们也明白这一点。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [gʊd] - [baɪ]
so **they** **set** **off** **for** **the** **Lighthouse** **,** **hand** **in** **hand** **,** **with** **a** **sorrowful** **good** **-** **bye**
所以 他们 放 离开 为了 这 灯塔 ， 手 在 手 ， 和 一个 悲伤 好的 - 再见
[fɔːr; fər] ['stʌmpi] .
for **Stumpy** **.**
为了 矮墩墩 .

于是，他们手牵着手，悲伤地向斯图姆皮告别，启程前往灯塔。

[ðə; ði] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [mæn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
The **soft** **-** **hearted** **old** **man** **watched** **them** **go** **with** **a** **half** **-** **smile** **and** **a** **half**
这 柔软的 - 心地 老的 男人 观看 他们 去 和 一个 一半 - 微笑 和 一个 一半
- [saɪ] .
- **sigh** **.**
- 叹 .

心肠柔软的老人目送他们离去，脸上带着一丝微笑，又叹了口气。

“ [gʊd] ['tʃɪldrən] !
“ **Good** **children** **!**
“ 好的 孩子们 !

“好孩子！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [gʊd] [bɔɪ] , [ðæt] ['rɔni] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [kæt] .
“ **Good** **boy** **,** **that** **Ronnie** **,** **but** **too** **much** **like** **little** **cat** **.**
“ 好的 男生 ， 那 罗尼 ， 但 也 很多 喜欢 小的 猫 .

“罗尼是个好孩子，但是太像小猫了。”

[klaɪm] [ʌp] [soʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] ; ['nevər] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [get] [daʊn] !
Climb **up** **so** **far** **she** **can** **go** **;** **never** **think** **how** **she** **get** **down** **!**
爬 向上 所以 远的 她 能 去 ； 绝不 思考 如何 她 得到 向下 !

她可以爬得很高，但从不考虑如何下来！

” ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]
” **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **McLean** **heard** **the** **children's** **story** **quietly** **and** **laid** **the**
” 先生 . 和 太太 . 麦克莱恩 听到 这 孩子们的 故事 悄悄 和 铺设 这
[bleɪm] [ɑːn] ['rɔnəld] ,
blame **on** **Ronald** **,**
责备 在 罗纳德 ，

麦克莱恩夫妇静静地听了孩子们讲述的故事，并将责任归咎于罗纳德。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋd] .
where **it** **rightfully** **belonged** **.**
在哪里 它 理所当然地 属于 .

它本就应该待在那儿。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [sʌn] , ” [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **You** **must** **learn** **to** **be** **more** **careful** **,** **son** **,** **”** **warned** **his** **father** **.**
“ 你 必须 学习 到 是 更多的 小心 ， 儿子 ， ” 警告 他的 父亲 .

“儿子，你一定要学会更加小心，”他父亲告诫道。

“ [its] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
“ It's no good for me to punish you .
” 它是 不 好的 为了 我 到 惩治 你 .

“惩罚你对我没有任何好处。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [jɔːrˈself] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
You must find out how to punish yourself so that it will make you remember .
你 必须 寻找 出去 如何 到 惩治 你自己 所以 那 它 将要 制作 你 记住 .
”
”
”

你必须找到惩罚自己的方法，这样才能让你记住。

“ [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] - [eg] !
“ I'll give up the murre's egg !
” 患病的 给 向上 这 - 蛋 !

“我愿意放弃海鸠的蛋！”

” [kraɪd] [ˈrɔnəld] , [huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ,
” cried Ronald , who had carried it safe home in the breast of his jacket ,
” 哭 罗纳德 , WHO 有 携带 它 安全的 家 在 这 胸部 的 他的 夹克 ,

“罗纳德喊道，他把它安全地藏在夹克胸前带回了家。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
in spite of his adventures .
在 尽管如此 的 他的 冒险 .

尽管他经历了种种冒险。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] , ” [ˈɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ That would be a foolish thing , ” objected his mother .
” 那 会 是 一个 愚蠢 事物 , ” 反对 他的 母亲 .

“那太愚蠢了，”他母亲反对道。

“ [juː; jʊ][dɪd][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [eg] ,
“ You did no wrong in trying to get the egg ,
” 你 做过 不 错误的 在 尝试 到 得到 这 蛋 ,

“你试图拿到鸡蛋并没有错，

[ˈoʊnli][ɪn][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [ˈstʌmpi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [rɑːk]
only in not asking Stumpy if it was safe for you to go up the Gateway Rock
仅有的 在 不是 问 矮墩墩 如果 它 曾是 安全的 为了 你 到 去 向上 这 网关 岩石
[əˈloʊn] . ” [-]
alone . ” [55]
独自的 . ” [-]

只是没有问斯图姆皮独自爬上盖特威岩是否安全。”[55]

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [stʌmpiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] , ” [snɪft] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
“ I won't go down to Stumpy's for a month , then , ” sniffed the culprit .
” 我 惯于 去 向下 到 斯图姆皮的 为了 一个 月 , 然后 , ” 嗅了嗅 这 罪魁祸首 .

“那我一个月都不会去斯图姆皮家了，”罪魁祸首冷哼一声说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈlɛsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrˈself] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [sɪˈvɪrli] .
“ That would be punishing Lesley as well as yourself , ” said his father , severely .
” 那 会 是 惩罚 莱斯利 作为 出色地 作为 你自己 , ” 说 他的 父亲 , 严重 .

“那样做，不仅惩罚了你自己，也惩罚了莱斯利，”他父亲严厉地说。

“ [θɪŋk] [əˈgen] ! ”
“ Think again ! ”
” 思考 再次 ! ”

“再想想！”

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɛsli] .

“	But	I	deserve	to	be	punished	,	”	interrupted	Lesley	.
”	但	我	应得	到	是	受到惩罚	,	”	中断	莱斯利	.

“但我罪有应得，”莱斯利打断道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:tʃ] ['rɔni] , [laɪk] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sez] ,

“	I	didn't	watch	Ronnie	,	like	Mother	always	says	,
”	我	没有	手表	罗尼	,	喜欢	母亲	总是	说道	,

“我没有像妈妈常说的那样看着罗尼。”

[ænd; ənd][aɪm]['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

and	I'm	older	than	he	is	and	ought	to	remember	.
和	我是	老	比	他	是	和	应该	到	记住	.

我比他年纪大，应该记住这一点。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['dʒenərəs] [wɜ:rdz] .

”	The	boy's	face	flushed	at	his	sister's	generous	words	.
”	这	男孩们	脸	酡	在	他的	姐妹	慷慨的	字	.

听到姐姐这番慷慨的话语，男孩的脸涨得通红。

“ [ðen] [aɪl] [let] ['lɛsli] [teɪk] ['dʒeni] [lɪnd] [tu:; tə]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , ” [hi:; hi][kraɪd] ,

“	Then	I'll	let	Lesley	take	Jenny	Lind	to	water	for	a	whole	week	,	”	he	cried	,
”	然后	患病的	让	莱斯利	拿	珍妮	林德	到	水	为了	一个	所有的	星期	,	”	他	哭	,

“那我就让莱斯利带珍妮·林德去水边待整整一个星期，”他喊道。

“ [ðoʊ] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [sed] ” — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] — “ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

“	though	you	always	said	”	—	this	with	a	catch	in	the	breath	—	“	that	it	was
”	尽管	你	总是	说	”	—	这	和	一个	抓住	在	这	气息	—	”	那	它	曾是

[ə; eɪ]['mænz] [pleɪs] . ”

a	man's	place	.	”
一个	男人的	地方	.	”

“虽然你总是说”——他哽咽着说——“那是男人的地方。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə'fekʃənətli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . ”

“	So	it	is	,	”	said	his	father	,	affectionately	,	“	and	now	you	talk	like	a	man	.	”
”	所以	它	是	,	”	说	他的	父亲	,	亲切地	,	“	和	现在	你	讲话	喜欢	一个	男人	.	”

“就是这样，”他父亲慈爱地说，“现在你说话像个男人了。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

“	And	I'll	give	up	my	pudding	for	a	week	,
”	和	患病的	给	向上	我的	布丁	为了	一个	星期	,

“我愿意放弃吃布丁一周。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃænt] [hɪr] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði]

and	maybe	I'd	better	go	to	bed	now	and	then	I	shan't	hear	you	read	the
和	或许	ID	更好的	去	到	床	现在	和	然后	我	不会	听到	你	读	这

[nekst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] - ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] - [tu:; tə] - [naɪt] .

next	chapter	of	'	Robinson	Crusoe	'	to	-	night	.
下一个	章	的	-	罗宾逊	克鲁索	-	到	-	夜晚	.

也许我现在最好去睡觉，这样今晚就不会听到你读《鲁滨逊漂流记》的下一章了。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sʌfərər] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [snɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['blaɪndli]

”	And	here	the	small	sufferer	really	began	to	sniff	,	and	made	his	way	blindly
”	和	这里	这	小的	患者	真的	开始	到	嗅	,	和	制成	他的	方式	盲目地

[tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

to	the	staircase	,
到	这	楼梯	,

“这时，那个可怜的小家伙开始抽泣起来，茫然地走向楼梯。”

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [eg] ['taɪtli] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz]['graɪmi] [pɔ:] .

still	with	the	murre's	egg	tightly	clasped	in	his	grimy	paw	.
仍然	和	这	-	蛋	紧紧	紧握	在	他的	肮脏的	爪子	.

它脏兮兮的爪子里仍然紧紧地抓着海鸦蛋。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [oʊ] , [ˈmʌðər] ! ” [ˈsɒbd] [ˈlɛsli] .
“ Oh , Father , oh , Mother ! ” sobbed Lesley .
“ 哦 , 父亲 , 哦 , 母亲 ! ” 啜泣 莱斯利 .

“哦，爸爸，哦，妈妈！”莱斯利抽泣着说。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [wɪl] [hiː; hi] , [pʊr] [ˈrɔni] ? ” “
“ He won't have to go to bed , will he , poor Ronnie ? ” “
“ 他 惯于 有 到 去 到 床 , 将要 他 , 贫穷的 罗尼 ? ” “

“可怜的罗尼，他不用去睡觉了吧？”

- [pʊr] [ˈrɔni] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [-]
' Poor Ronnie ' will have to learn to look before he [56]
- 贫穷的 罗尼 - 将要 有 到 学习 到 看 前 他 [-]

“可怜的罗尼”必须学会先看再做事[56]

[liːps] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈkwaɪətli] .
leaps , ” said his father , quietly .
跳跃 , ” 说 他的 父亲 , 悄悄 .

“跳跃，”他父亲平静地说。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ˈnevər] [hɜːrt] [ˈenibɑːdi] , [jet] .
“ Going to bed never hurt anybody , yet .
“ 去 到 床 绝不 伤害 任何人 , 然而 .

“睡觉从来没有伤害过任何人。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɑːrgrət] [məˈkliːnz, məˈkleɪnz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər]
” And though Margaret McLean's own eyes were moist she nodded her
” 和 尽管 玛格丽特 麦克林 自己的 眼睛 是 潮湿 她 点头 她
[hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈgriːmənt] . [-]
head in silent agreement . [57]
头 在 沉默的 协议 . [-]

“尽管玛格丽特·麦克莱恩自己的眼睛湿润了，但她还是默默地点了点头表示同意。[57]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːg]
IN THE FOG
在 这 多雾路段

在雾中

“ [griːn] - [waɪ] [bluː] , [bluː] - [waɪ] [griːn] ,
“ Green - y blue , blue - y green ,
“ 绿色的 - 是 蓝色的 , 蓝色的 - 是 绿色的 ,

“绿蓝色，蓝绿色，

[best] - [ˌiː es ˈtiː][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [siːn] !
Best - est fire that ever was seen !
最好的 - est 火 那 曾经 曾是 已见 !

有史以来最壮观的火灾！

” [tʃɑːntid] [ˈrɔnəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [ˈfɑːgi] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmər] .
” chanted Ronald in the Lighthouse sitting - room one foggy evening in the late summer .
” 吟诵 罗纳德 在 这 灯塔 坐着 - 房间 一 雾蒙蒙的 晚上 在 这 晚的 夏天 .

“罗纳德在一个夏末的雾夜里，在灯塔的客厅里吟诵道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [best] - [ˌiː es ˈtiː] ,
It was indeed one of the “ best - est ,
它 曾是 的确 一 的 这 “ 最好的 - est ,

它确实是“最好的”之一，

" [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [best] ['faɪər] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ,
" if not the very bestest fire that ever was seen ,
" 如果 不是 这 非常 最佳 火 那 曾经 曾是 已见 ,

“即便不是有史以来最壮观的火灾，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['kɑːpər] - ['bɔtəmd] [rek]
for it was built of driftwood from some old copper - bottomed wreck
为了 它 曾是 建造 的 浮木 从 一些 老的 铜 - 底部 破坏
[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [peɪl] [bluː] - [waɪ] [griːn] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] ,
and the flickering flames were pale blue - y green like a robin's egg ,
和 这 闪烁 火焰 是 苍白 蓝色的 - 是 绿色的 喜欢 一个 罗宾的 蛋 ,

因为它是由一些旧铜底沉船的浮木建造而成，摇曳的火焰呈淡蓝绿色，像知更鸟蛋的颜色。

[diːp] [griːn] - [waɪ] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [brest] , ['jeloʊ] [æz; əz][stɑːr] - [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['sʌnset]
deep green - y blue like a peacock's breast , yellow as star - shine and sunset
深的 绿色的 - 是 蓝色的 喜欢 一个 孔雀的 胸部 , 黄色的 作为 星星 - 闪耀 和 日落
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

深邃的蓝绿色，如同孔雀的胸脯；黄色，如同星光和落日的云彩。

[waɪl] [ˌʌndər'niːθ] [gləud] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [bluːm] [ə'pɑːn]
while underneath glowed a deep red , with now and then a purple bloom upon
尽管 下 发光 一个 深的 红色的 , 和 现在 和 然后 一个 紫色的 盛开 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而底部则泛着深红色的光芒，偶尔还会泛起紫色的花光。

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,
“ I picked up the wood on the shore this morning , " said Mr . McLean ,
“ 我 挑选 向上 这 木头 在 这 支撑 这 早晨 , " 说 先生 . 麦克莱恩 ,

“我今天早上在岸边捡了这些木头，”麦克莱恩先生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
looking at the fire with satisfaction ,
寻找 在 这 火 和 满意 ,

满意地看着火焰，

“ [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [lɪnd] .
“ and brought it up with the oil on the car with Jenny Lind .
“ 和 带来 它 向上 和 这 油 在 这 车 和 珍妮 林德 .

“然后我和珍妮·林德聊起了车上的机油问题。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hæmbɜːrg] . "
It must have come from the wreck of the old Hamburg . "
它 必须 有 来 从 这 破坏 的 这 老的 汉堡 . "

它一定是来自旧汉堡号的残骸。

“ [wen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rekt] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['rɔnəld] .
“ When was she wrecked , Father ? " asked Ronald .
“ 什么时候 曾是 她 损毁 , 父亲 ? " 问 罗纳德 .

“父亲，她是什么时候出事的？”罗纳德问道。

“ [oʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
“ Oh , long ago , before our time .
“ 哦 , 长的 前 , 前 我们的 时间 .

“哦，很久以前，在我们出生之前。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [-]
It was on a night [58]
它 曾是 在 一个 夜晚 [-]

那是一个夜晚[58]

[dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ['prɑːbəbli] , " ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] , [waɪt] - ['kʌvərd]

just	like	this	,	probably	,	"	looking	with	a	shiver	at	the	blank	,	white	-	covered
只是	喜欢	这	,	大概	,	"	寻找	和	一个	颤抖	在	这	空白的	,	白色的	-	涵盖

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

“大概就是这样吧，”他打了个寒颤，望着空白的、被白色遮盖的窗户。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmbɜːrg] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ðeɪ] [seɪ] ,

“	The	Captain	of	the	Hamburg	was	steering	straight	for	us	,	they	say	,
"	这	队长	的	这	汉堡	曾是	转向	直的	为了	我们	,	他们	说	,

“他们说，‘汉堡号’的船长当时正朝着我们直奔而来。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

hoping	to	catch	sight	of	the	Light	through	the	mist	,
希望	到	抓住	视线	的	这	光	通过	这	薄雾	,

希望能透过迷雾看到那道光。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] -

but	his	aim	was	too	good	and	he	sent	his	ship	right	into	the	hundred	-
但	他的	目的	曾是	也	好的	和	他	发送	他的	船	正确的	进入	这	百	-

[fʊt] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rɑːk] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .

foot	channel	between	the	islands	and	a	sunken	rock	did	the	rest	.
脚	渠道	之间	这	岛屿	和	一个	凹陷	岩石	做过	这	休息	.

但他瞄准得太准了，直接把船开进了岛屿之间百尺深的航道里，一块沉没的礁石把船撞沉了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [seɪvd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] [ðer; ðər] [stɪl] ,

The	men	were	all	saved	,	I	believe	,	but	the	good	ship	lies	there	still	,
这	男人	是	全部	已保存	,	我	相信	,	但	这	好的	船	谎言	那里	仍然	,

我相信所有人都获救了，但那艘好船仍然沉在那里。

[ɔːr] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]

or	most	of	it	,	only	the	water	is	so	deep	that	you	can't	even	see	the
或者	最多	的	它	,	仅有的	这	水	是	所以	深的	那	你	不能	甚至	看	这

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] .

topmasts	.
桅杆	.

或者说大部分都看不到，只是水太深，连桅杆顶端都看不见。

“ [gɑːd] [help] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk] [æt; ət] [siː] , [tuː; tə] - [naɪt] ! ” [said] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , “

“	God	help	the	poor	folk	at	sea	,	to	-	night	!	”	sighed	Mrs	.	McLean	,	“
"	上帝	帮助	这	贫穷的	民间	在	海	,	到	-	夜晚	!	"	叹了口气	太太	.	麦克莱恩	,	"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [soʊ] ['koʊzi] [hɪr] !

and	we	so	cozy	here	!
和	我们	所以	舒适	这里	!

“愿上帝保佑今晚在海上漂泊的可怜人们！”麦克莱恩太太叹了口气，“而我们在这里却如此舒适！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ['mɑːrgrət] [mə'kliːn, mə'kleɪn]

"	It	was	the	usual	evening	party	at	the	Lighthouse	,	Margaret	McLean
"	它	曾是	这	通常	晚上	派对	在	这	灯塔	,	玛格丽特	麦克莱恩

['nɪtɪŋ] ,

knitting	,
针织	,

“那是灯塔酒吧里常见的晚间聚会，玛格丽特·麦克莱恩在织毛衣，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['lɛsli] [ænd; ənd] ['rɔnəld]

her	husband	smoking	and	reading	his	book	,	and	Lesley	and	Ronald
她	丈夫	吸烟	和	阅读	他的	书	,	和	莱斯利	和	罗纳德

['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

playing	checkers	at	the	table	.
玩耍	跳棋	在	这	桌子	.

她丈夫一边抽烟一边看书，莱斯利和罗纳德则在桌边下跳棋。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [ɔ:r] ['pi:sf(ə)l] , [fɔ:r; fər]['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Nothing	**could**	**have**	**been**	**more**	**secure**	**or**	**peaceful**	**,**	**for**	**Jim**	**Crow**	**was**	**there**	**,**
没有什么	可以	有	到过	更多的	安全的	或者	和平	,	为了	吉姆	乌鸦	曾是	那里	,

没有什么地方比这里更安全、更平静，因为种族隔离制度依然存在。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [hæf] - [ə'sli:p] ,

perched	**on**	**a**	**chair**	**-**	**back**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**half**	**-**	**asleep**	**,**
栖息	在	一个	椅子	-	后退	在	这	角落	,	一半	-	睡着了	,

他半睡半醒地倚在角落的椅背上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['dʒeni] [lɪnd] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['steɪb(ə)l] ,

and	**it**	**was**	**known**	**that**	**Jenny**	**Lind**	**was**	**safely**	**reposing**	**in**	**her**	**stable**	**,**
和	它	曾是	已知	那	珍妮	林德	曾是	安全	休息	在	她	稳定的	,

人们都知道珍妮·林德安然无恙地躺在她的马厩里。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [spent] [ɪn] ['du:ɪŋ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

after	**a**	**delightful**	**day**	**spent**	**in**	**doing**	**next**	**to**	**nothing**	**.**
后	一个	愉快	天	花费	在	正在做	下一个	到	没有什么	.

度过了愉快的一天，几乎什么都没做。

[ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [θɪn] [treɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

The	**fog**	**had**	**been**	**lying**	**about**	**in**	**thin**	**trails**	**across**	**the**	**sky**	**for**	**many**	**hours**	**,**
这	多雾路段	有	到过	说谎	关于	在	薄的	小径	穿过	这	天空	为了	许多	小时	,

雾气已经在天空中形成一道道细细的雾带，持续了好几个小时。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] [tu:; tə] [mæs] [ɪts] ['fɔ:rsɪz] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] ,

but	**had**	**waited**	**till**	**night**	**to**	**mass**	**its**	**forces**	**together**	**into**	**a**	**thick**	**blanket**	**,**
但	有	等待	直到	夜晚	到	大量的	它是	力量	一起	进入	一个	厚的	毯子	,

[waɪt] [æz; əz] [-]

white	**as**	**[**	**59**	**]**
白色的	作为	[	-	]

但等到夜幕降临，才将兵力集结起来，形成一层厚厚的白色毯子[59]。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [dens] .

a	**roll**	**of**	**cotton**	**and**	**as**	**dense**	**.**
一个	卷	的	棉布	和	作为	稠密	.

一卷棉花，密度很高。

[ðə; ði] [laɪt] , [soʊ] ['fɑ:ðər] [sed] , [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**Light**	**,**	**so**	**Father**	**said**	**,**	**could**	**hardly**	**be**	**seen**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**
这	光	,	所以	父亲	说	,	可以	几乎	是	已见	一个	百	码	从	这

['taʊər] ,

tower	**,**
塔	,

父亲说，从塔顶往外一百码都几乎看不到那束光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔的孩子们(Children of the lighthouse)
第3/4页

[soʊ][ðə; ði] [stiːm] [fɑːg] - ['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ɪts] [lɔːŋ]
so the steam fog - signal had been started and was sending out its long
所以 这 蒸汽 多雾路段 - 信号 有 到过 开始 和 曾是 发送 出去 它是 长的
[ʃriːks] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['wɔːrnɪŋ] ,
shrieks of melancholy warning ,
尖叫 的 忧郁 警告 ,

于是，蒸汽雾号启动了，发出悠长而忧郁的警告声。

“ [dæn] — [dʒər] ! [dæn] — [dʒər] - [ɑːr] - [ɑːr] !
“ Dan — ger ! Dan — ger - r - r !
“ 担 — 格尔 ! 担 — 格尔 - r - r !

“丹——格尔！丹——格尔——rr！

[kiːp] [ə'wɑː, -'wɔː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
Keep awa - a - a - y !
保持 awa - 一个 - 一个 - 是 !

保持距离！

[kiːp] [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
Keep a - w - a - a - a - a - y !
保持 一个 - 西 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 是 !

快走开！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
” It was well that the little family had its own resources on such a night ,
” 它 曾是 出色地 那 这 小的 家庭 有 它是自己的 资源 在 这样的 一个 夜晚 ,

“幸好这个小家庭在这样的夜晚有自己的积蓄。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendər] [brɔːt] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] ['oʊnli][wʌns][ɪn] [tuː]
for though the Lighthouse tender brought letters and papers only once in two
为了 尽管 这 灯塔 投标 带来 信件 和 文件 仅有的 一次 在 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

虽然灯塔的补给船每两个月才运送一次信件和文件，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bʊks] [ɑːn][hænd][ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd]
there were a number of well - selected books on hand and these could
那里 是 一个 数字 的 出色地 - 已选 图书 在 手 和 这些 可以
['ɔːlweɪz] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .
always be read and re - read .
总是 是 读 和 关于 - 读 .

手边有很多精心挑选的书籍，这些书可以反复阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['keɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
There was a Government cable , of course , to the mainland ,
那里 曾是 一个 政府 电缆 , 的 课程 , 到 这 大陆 ,

当然，政府也向大陆发送了电报。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [seɪv] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] , [deθ] ,
but it was not supposed to be used save for danger , death ,
但 它 曾是 不是 据称 到 是 用过的 节省 为了 危险 , 死亡 ,
[dɪ'zæstər] , ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] [drʌgz] ,
disaster , doctors , and drugs ,
灾难 , 医生 , 和 药物 ,

但它原本只应该用于危险、死亡、灾难、医生和药物等情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['klæst] ['ʌndər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	the	longing	for	a	daily	paper	could	not	be	classed	under	any	of	these
和	这	渴望	为了	一个	日常的	纸	可以	不是	是	分类	在下面	任何	的	这些

['hedz] .

heads	.
头部	.

而对每日报纸的渴望却无法归入上述任何一种类别。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !

“	A	-	a	-	a	-	a	-	h	!
”	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	h	!

“啊啊啊！

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [fɑːg] - ['sɪgnəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn]

A	-	a	-	a	-	a	-	h	!	”	groaned	the	fog	-	signal	and	Mrs	.	McLean
一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	h	!	”	呻吟	这	多雾路段	-	信号	和	太太	.	麦克莱恩

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

looked	up	from	her	work	.
看起来	向上	从	她	工作	.

“啊！”雾号发出呻吟声，麦克莱恩太太从工作中抬起头来。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ɪn][ðə; ði][læst] - [sæn][frən'sɪskoʊ]

“	Did	you	happen	to	notice	,	Father	,	”	she	asked	,	“	in	the	last	'	San	Francisco
“	做过	你	发生	到	注意	,	父亲	,	”	她	问	,	“	在	这	最后的	-	圣	弗朗西斯科

['krɑːnɪk(ə)l] - [wiː; wi][hæd; həd] ,

Chronicle	'	we	had	,
编年史	-	我们	有	,

“神父，您有没有注意到，”她问道，“在我们拥有的最后一期《旧金山纪事报》上，

[ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [traɪd] [tuː; tə]

that	story	about	the	eight	-	year	-	old	boy	out	in	Wyoming	that	an	eagle	tried	to
那	故事	关于	这	八	-	年	-	老的	男生	出去	在	怀俄明州	那	一个	鹰	尝试	到

['kæri] [ɔːf] ? ”

carry	off	?	”
携带	离开	?	”

你说的是怀俄明州那个八岁男孩被老鹰叼走的故事吗?

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	Yes	,	I	believe	I	spoke	of	it	at	the	time	.
”	是的	,	我	相信	我	辐	的	它	在	这	时间	.

“是的，我相信我当时谈到过这件事。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [-]

What	makes	you	think	of	it	now	?	”	[	60	]
什么	制作	你	思考	的	它	现在	?	”	[	-	]

是什么让你现在想起这件事呢？[60]

“ [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stʌmpi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

“	Why	,	because	Stumpy	read	it	,	too	,
”	为什么	,	因为	矮墩墩	读	它	,	也	,

“为什么呢？因为斯图姆皮也读过这本书。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

and	he	was	saying	when	he	was	up	here	to	-	day	that	it	was	a	'
和	他	曾是	说	什么时候	他	曾是	向上	这里	到	-	天	那	它	曾是	一个	-

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

他今天在这里的时候说，这简直是“愚蠢至极”。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][bɜːrd][kʊd; kəd] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] . ”

'	as	he	called	it	,	and	no	bird	could	carry	such	a	weight	.	”
-	作为	他	称为	它	,	和	不	鸟	可以	携带	这样的	一个	重量	.	”

正如他所说，“没有哪只鸟能背负这样的重量。”

“ [oʊ] , [ðæts] [nɑːt][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	Oh	,	that's	not	so	,	”	said	Mr	.	McLean	,	decidedly	,
”	哦	,	那就是	不是	所以	,	”	说	先生	.	麦克莱恩	,	绝对地	,

“哦，并非如此，”麦克莱恩先生斩钉截铁地说。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['tʃekərz] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

while	the	children	dropped	their	checkers	and	pricked	up	their	ears	for	a
尽管	这	孩子们	掉落	他们的	跳棋	和	刺痛	向上	他们的	耳朵	为了	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

孩子们放下手中的棋子，竖起耳朵听故事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] ,

“	I	don't	know	about	a	good	-	sized	boy	,
”	我	不	知道	关于	一个	好的	-	尺寸	男生	,

我不知道一个身材高大的男孩怎么样，

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

but	we	know	that	an	eagle	could	carry	a	small	one	.
但	我们	知道	那	一个	鹰	可以	携带	一个	小的	一	.

但我们知道，老鹰可以叼着一只小鸟。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪft] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

My	idea	is	that	they	can	lift	as	much	in	proportion	to	their	weight	as	a
我的	主意	是	那	他们	能	举起	作为	很多	在	部分	到	他们的	重量	作为	一个

[hɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrnd] [aʊl] ,

hawk	or	a	horned	owl	,
鹰	或者	一个	有角的	猫头鹰	,

我的想法是，它们能举起与自身体重成比例的重物，就像鹰或角鸮一样。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [hɔːrnd] [aʊl] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] - [kæt][ænd; ənd] [meɪk]

and	I've	known	a	horned	owl	to	snatch	up	a	large	house	-	cat	and	make
和	我已经	已知	一个	有角的	猫头鹰	到	抢夺	向上	一个	大的	房子	-	猫	和	制作

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

off	with	it	.
离开	和	它	.

我曾亲眼目睹一只角鸮叼走一只大型家猫。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hɔːks] [ɔːr] [aulz] [kæn; kən] ['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðer; ðər] [weɪt] —

“	My	belief	is	that	if	hawks	or	owls	can	carry	more	than	twice	their	weight	—
”	我的	信仰	是	那	如果	老鹰	或者	猫头鹰	能	携带	更多的	比	两次	他们的	重量	—

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] — [ðæt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ,

and	everybody	knows	they	can	—	that	an	eagle	could	do	as	much	,
和	大家	知道	他们	能	—	那	一个	鹰	可以	做	作为	很多	,

“我认为，如果鹰或猫头鹰能够携带超过自身体重两倍的重量——而且人人都知道它们可以——那么老鹰也能做到同样的事情。”

[ɔːr] [mɔːr] , [pər'hæps] .

or	more	,	perhaps	.
或者	更多的	,	也许	.

或许更多。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,

Once	,	when	I	was	a	lad	,
一次	,	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,

小时候，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di]

I	found	an	eagle	lying	helpless	on	his	back	in	the	road	shot	through	the	body
我	成立	一个	鹰	说谎	无助	在	他的	后退	在	这	路	射击	通过	这	身体

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔ:l] ,

with	a	rifle	-	ball	,
和	一个	步枪	-	球	,

我发现一只鹰无助地仰面躺在路边，它的身体被步枪子弹击穿了。

[pʊr] ['kri:tʃər] .

poor	creature	.
贫穷的	生物	.

可怜的小家伙。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] ,

I	was	kind	of	afraid	of	him	,	he	looked	so	fierce	,
我	曾是	种类	的	害怕的	的	他	,	他	看起来	所以	凶猛的	,

我当时有点怕他，他看起来很凶狠。

[ænd; ənd][aɪ][ʌp] - ['endɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd] [skɪd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	I	up	-	ended	a	long	road	skid	and	dropped	it	on	him	.
和	我	向上	-	结束	一个	长的	路	滑行	和	掉落	它	在	他	.

我翻了个跟头，在路上滑行了一段距离，然后把车摔在了他身上。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ænd; ənd]

Before	it	reached	him	he	stretched	up	and	caught	it	in	his	claws	and
前	它	达到	他	他	拉伸	向上	和	捕捉	它	在	他的	爪子	和

[held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

held	it	up	the	length	of	his	legs	above	him	.
握住	它	向上	这	长度	的	他的	腿	多于	他	.

在它到达他之前，他伸长手臂，用爪子抓住它，把它举过头顶，越过他的双腿。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][skɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

I	walked	up	on	the	skid	and	stood	over	him	,
我	步行	向上	在	这	滑行	和	站立	超过	他	,

我走到滑板旁，站在他上方。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['i:zəli] [held] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][skɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [wʊd] [weɪ] [mɔ:r]

and	he	easily	held	me	and	the	skid	,	which	I	should	judge	would	weigh	more
和	他	容易地	握住	我	和	这	滑行	,	哪个	我	应该	法官	会	称重	更多的

[ðæn; ðən] [-]

than	[	61	]
比	[	-	]

他轻松地抓住了我和滑板，我估计滑板的重量超过[61]

['twenti] [paʊndz] .

twenty	pounds	.
二十	磅	.

二十英镑。

[aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [weid] [maɪ'self] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][wʌn]

I	took	pains	to	be	weighed	myself	that	same	day	and	tipped	the	scales	at	one
我	采取	疼痛	到	是	称重	我	那	相同的	天	和	倾斜	这	秤	在	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [paʊndz] .

hundred	and	nineteen	pounds	.
百	和	十九	磅	.

当天我就特意去称了体重，结果显示体重为一百一十九磅。

[ju:; jʊ] [tel] ['stʌmpi] [ðæt] ,

You	tell	Stumpy	that	,
你	告诉	矮墩墩	那	,

你告诉斯图姆皮，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][let]

and	tell	him	to	put	a	stick	in	the	claw	of	a	wounded	eagle	and	let
和	告诉	他	到	放	一个	戳	在	这	爪	的	一个	受伤	鹰	和	让

[hɪm; ɪm][græsp][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋgər]

him	grasp	a	small	tree	with	the	other	and	a	man	must	be	stronger
他	抓牢	一个	小的	树	和	这	其他	和	一个	男人	必须	是	更强

[ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

than	ever	I	was	to	take	the	stick	away	from	him	.
比	曾经	我	曾是	到	拿	这	戳	离开	从	他	.

让他把一根棍子放在受伤老鹰的爪子上，让他用另一只手抓住一棵小树，然后要使出比我更强大的力量才能从他手中夺走棍子。

" ['rɔnəld] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['iːgəlz] , [hɔːks] ,

"	Ronald	had	left	the	table	as	soon	as	eagles	,	hawks	,
"	罗纳德	有	左边	这	桌子	作为	很快	作为	老鹰	,	老鹰	,

“罗纳德一离开餐桌，就像老鹰、隼一样，

[ænd; ənd] [hɔːrnd] [aulz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [liːnd]

and	horned	owls	had	begun	to	fly	through	the	conversation	and	now	leaned
和	有角的	猫头鹰	有	开始	到	飞	通过	这	对话	和	现在	倾斜

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

on	the	arm	of	his	father's	chair	.
在	这	手臂	的	他的	父亲的	椅子	.

角鸮开始飞入谈话中，现在倚靠在他父亲椅子的扶手上。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hwiːdlɪŋ] [wei] ,

“	I	should	think	,	Daddy	,	"	he	said	in	his	wheedling	way	,
"	我	应该	思考	,	爸爸	,	"	他	说	在	他的	哄骗	方式	,

“我想应该是这样，爸爸，”他用撒娇的语气说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt]

“	that	it	would	be	a	good	night	to	tell	us	that	story	about	the	baby	that
"	那	它	会	是	一个	好的	夜晚	到	告诉	我们	那	故事	关于	这	婴儿	那

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] ['gærɪsn] ['maʊnt(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [meɪn] .

was	carried	off	to	Garrison	Mountain	when	you	were	a	little	boy	in	Maine	.
曾是	携带	离开	到	驻军	山	什么时候	你	是	一个	小的	男生	在	缅因州	.

“今晚是个好机会，给我们讲讲你小时候在缅因州时，那个被带到加里森山的婴儿的故事吧。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , [mə'rɛn] [wʌns] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	haven't	heard	it	,	I	do	think	,	more'n	once	since	I	lived	in	this	country	.
我	还没有	听到	它	,	我	做	思考	,	更多	一次	自从	我	居住地	在	这	国家	.

自从我来到这个国家以来，我想，我至少没听过一次。

" [mə'kliːn, mə'kleɪn] [læft] .

"	McLean	laughed	.
"	麦克莱恩	笑了	.

麦克莱恩笑了。

“ [aɪm][noʊ]['stɔːri] - ['telər] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm][nɑːt] .

“	I'm	no	story	-	teller	,	"	he	said	,	“	and	a	good	thing	I'm	not	.
"	我是	不	故事	-	出纳员	,	"	他	说	,	“	和	一个	好的	事物	我是	不是	.

“我不是个讲故事的人，”他说，“幸好我不是。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['stʌmpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

What	with	Stumpy	and	his	tales	and	your	mother	there	and	her
什么	和	矮墩墩	和	他的	故事	和	你的	母亲	那里	和	她

['bælədz] ,

ballads	,
民谣	,

有斯图姆皮讲故事，还有你妈妈唱歌谣，

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] [aɪ'd][toʊld] ['stɔːriz] , [tuː] . ”

you	children	would	never	have	learned	to	read	if	I'd	told	stories	,	too	.	”
你	孩子们	会	绝不	有	学习	到	读	如果	ID	讲述	故事	,	也	.	”

如果我当初也讲故事，你们这些孩子就永远学不会阅读了。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] ['bæləʊz] , ” [əd'vaɪzd] ['mʌðər] , [gʊd] - .

“	Never	you	mind	about	my	ballads	,	”	advised	Mother	,	good	-	humoredly	.
”	绝不	你	头脑	关于	我的	民谣	,	”	建议	母亲	,	好的	-	幽默地	.

“你别在意我的歌谣，”母亲和蔼地劝道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [-]

“	You	like	them	just	as	[	62	]
”	你	喜欢	他们	只是	作为	[	-	]

“你喜欢它们就像[62]

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] .

well	as	the	children	do	.
出色地	作为	这	孩子们	做	.

孩子们也一样。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] .

Tell	the	boy	about	the	white	-	headed	eagle	.
告诉	这	男生	关于	这	白色的	-	标题	鹰	.

给男孩讲讲白头鹰的故事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [maɪ'self] . ”

I'd	like	to	hear	it	again	,	myself	.	”
ID	喜欢	到	听到	它	再次	,	我	.	”

我自己也想再听一遍。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [sed] [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

“	It	was	a	good	while	ago	it	happened	,	”	said	McLean	,
”	它	曾是	一个	好的	尽管	前	它	发生	,	”	说	麦克莱恩	,

“那是很久以前的事了，”麦克莱恩说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

“	for	it	was	not	long	after	my	father	and	mother	died	and	I	was
”	为了	它	曾是	不是	长的	后	我的	父亲	和	母亲	死亡	和	我	曾是

[brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [meɪn] .

brought	over	from	the	old	country	to	an	uncle	on	a	farm	in	Maine	.
带来	超过	从	这	老的	国家	到	一个	叔叔	在	一个	农场	在	缅因州	.

“因为不久之后，我的父母就去世了，我从故乡被带到缅因州的一个农场，投奔我的叔叔。”

“ [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [tuː] [oʊld] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːgəlz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] ['evri] [jɪr] [ɑːn][ə; eɪ][kræg]

“	We	knew	that	two	old	white	-	headed	eagles	built	their	nest	every	year	on	a	crag
”	我们	知道	那	二	老的	白色的	-	标题	老鹰	建造	他们的	巢	每一个	年	在	一个	岩

[ʌv; əv] ['gærɪsn] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd]

of	Garrison	Mountain	in	plain	sight	of	the	folks	in	the	valley	and	we	heard
的	驻军	山	在	清楚的	视线	的	这	各位	在	这	谷	和	我们	听到

[ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ['evri] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen]

them	screaming	over	us	every	spring	when	they	came	back	to	settle	down	again
他们	尖叫	超过	我们	每一个	春天	什么时候	他们	来了	后退	到	定居	向下	再次

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .

in	the	old	homestead	.
在	这	老的	家园	.

“我们知道，每年都有两只年老的白头鹰在加里森山的一处峭壁上筑巢，山谷里的人们都能清楚地看到它们，而且每年春天，当它们回到老家安家落户时，我们都能听到它们在我们头顶上发出尖叫声。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːnɜ-z] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

The	charcoal	-	burners	in	the	camps	used	to	hear	them	,	too	,
这	木炭	-	燃烧器	在	这	营地	用过的	到	听到	他们	,	也	,

营地里的烧炭工也经常听到这些声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] [fɔːr; fər] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [tuː; tə][laɪn][ðer; ðər]
as **they** **swooped** **down** **to** **the** **lowlands** **for** **rushes** **and** **grass** **to** **line** **their**
作为 他们 俯冲 向下 到 这 低地 为了 冲刺 和 草 到 线 他们的
[nest] ,
nest **,**
巢 ,

它们俯冲到低地，寻找灯芯草和青草来筑巢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [egz] [wɜːr; wər][leɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]
and **when** **the** **great** **eggs** **were** **laid** **and** **the** **mother** **was** **keeping** **them**
和 什么时候 这 伟大的 鸡蛋 是 铺设 和 这 母亲 曾是 保持 他们
[wɔːrm] ,
warm **,**
温暖的 ,

当母鸡产下巨大的蛋，并将它们温暖地孵出来时，

['meni] [ə; eɪ] [læm] [ɔːr]['lɪt(ə)l][pɪg][dɪd][ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] ['iːg(ə)l] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] .
many **a** **lamb** **or** **little** **pig** **did** **the** **old** **father** **eagle** **take** **her** **for** **her** **dinner** **.**
许多 一个 羊肉 或者 小的 猪 做过 这 老的 父亲 鹰 拿 她 为了 她 晚餐 .

老鹰爸爸曾抓走许多小羊羔或小猪给她当晚餐。

['mʌðərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbiːz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks]
Mothers **used** **to** **be** **extra** **watchful** **of** **their** **babies** **for** **the** **first** **few** **weeks**
母亲们 用过的 到 是 额外的 警惕 的 他们的 婴儿 为了 这 第一的 很少 周
[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
of **spring** **,**
的 春天 ,

在春季最初的几周里，母亲们通常会格外留意自己的婴儿。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dɪd] ['hæpən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [wʊd] . ”
but **nothing** **ever** **did** **happen** **and** **of** **course** **they** **thought** **nothing** **ever** **would** **.** **”**
但 没有什么 曾经 做过 发生 和 的 课程 他们 想法 没有什么 曾经 会 . ”

但什么也没发生，他们当然也认为永远不会发生什么。

“ [wʊd] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læm] ? ” [æskt] ['lɛsli] ,
“ **Would** **an** **eagle** **really** **like** **a** **baby** **better** **than** **a** **lamb** **?** **”** **asked** **Lesley** **,**
“ 会 一个 鹰 真的 喜欢 一个 婴儿 更好的 比 一个 羊肉 ? ” 问 莱斯利 ,
['fɪrfəli] .
fearfully **.**
恐惧地 .

“老鹰真的会更喜欢婴儿而不是羔羊吗？”莱斯利害怕地问道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [tʃaɪld] .
“ **Why** **,** **no** **,** **of** **course** **not** **,** **child** **.**
“ 为什么 , 不 , 的 课程 不是 , 孩子 .

“为什么不，当然不是，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [-]
It **would** **only** **see** **something** **soft** **and** **light** **that** **might** **be** **good** **to** **eat** **[** **63** **]**
它 会 仅有的 看 某物 柔软的 和 光 那 可能 是 好的 到 吃 [-]

它只会看到一些柔软轻盈、可能好吃的东西[63]

[ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and **snatch** **it** **up** **.**
和 抢夺 它 向上 .

赶紧把它抢过来。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wʌn] [wɔːrm] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] ['mɪsɪz] . ['ʃædwɛl]

one	warm	spring	morning	when	the	apple	-	trees	were	in	bloom	Mrs	.	Shadwell
一	温暖的	春天	早晨	什么时候	这	苹果	-	树木	是	在	盛开	太太	.	沙德韦尔

[hæd; həd][set][hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

had	set	her	baby	boy	out	to	play	on	the	grass	in	the	care	of	his	sister	,
有	放	她	婴儿	男生	出去	到	玩	在	这	草	在	这	关心	的	他的	姐姐	,

在一个温暖的春日早晨，苹果树正值花期，沙德威尔太太把她的小儿子交给姐姐照看，让他到草地上玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fluː] [baɪ][ðə; ði]

and	had	left	him	but	a	few	moments	when	a	shadow	flew	by	the
和	有	左边	他	但	一个	很少	时刻	什么时候	一个	阴影	飞翔	经过	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

他刚离开他片刻，就看到一个黑影从窗外飞过；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] , [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

she	heard	the	flapping	of	great	wings	,	cries	and	calls	of	distress	,
她	听到	这	扑	的	伟大的	翅膀	,	哭泣	和	呼叫	的	痛苦	,

她听到了巨大翅膀拍打的声音，以及痛苦的哭喊声和呼救声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['fɑːðər] ['hwaithed] [raɪz] ['ɪntuː]

and	she	rushed	to	the	door	just	in	time	to	see	old	Father	Whitehead	rise	into
和	她	匆忙	到	这	门	只是	在	时间	到	看	老的	父亲	怀特黑德	上升	进入

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

the	air	with	the	baby	in	his	claws	.
这	空气	和	这	婴儿	在	他的	爪子	.

她冲到门口，正好看见老怀特黑德神父用爪子抓着婴儿飞向空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ]

There	was	nothing	to	do	but	to	scream	and	scream	and	to	snatch
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	尖叫	和	尖叫	和	到	抢夺

[ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] - [hɔːrn][ænd; ənd] [bloʊ] [blæst]['æftər][blæst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər]

the	big	dinner	-	horn	and	blow	blast	after	blast	upon	it	to	summon	her
这	大的	晚餐	-	喇叭	和	吹	爆炸	后	爆炸	之上	它	到	召唤	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] .

husband	and	the	charcoal	-	burners	.
丈夫	和	这	木炭	-	燃烧器	.

她别无选择，只能尖叫着，抓起大号角，一吹再吹，把丈夫和烧炭工叫来。

“ [ðə; ði] ['nebəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrd]

“	The	neighbors	gathered	in	a	few	moments	and	plainly	saw	the	giant	bird
“	这	邻居	聚集	在	一个	很少	时刻	和	显然	锯	这	巨大的	鸟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ['sɜːrklɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [nest] .

with	the	white	bundle	in	his	grasp	circling	toward	his	nest	.
和	这	白色的	捆	在	他的	抓牢	盘旋	朝向	他的	巢	.

“邻居们很快聚集过来，清楚地看到那只大鸟嘴里叼着白色包裹，盘旋着向它的巢穴飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

It	was	dreadful	to	see	the	agony	of	the	parents	and	to	hear	the
它	曾是	可怕	到	看	这	痛苦	的	这	父母	和	到	听到	这

['mʌðər] [kraɪ] ,

mother	cry	,
母亲	哭	,

看到父母的痛苦和听到母亲的哭喊，真是令人心碎。

- [oʊ] , [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] ['wɪli] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

'	Oh	,	they'll	tear	my	Willie	to	pieces	.
-	哦	,	他们会	撕	我的	威利	到	件	.

“哦，他们会把我的威利撕成碎片。”

[oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ! -

Oh	**,**	**save**	**him**	**,**	**save**	**him**	**!**	**'**
哦	,	节省	他	,	节省	他	!	-

哦，救救他，救救他!

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	**But**	**how**	**were**	**they**	**to**	**save**	**him**	**?**
"	但	如何	是	他们	到	节省	他	?

“但是他们该如何救他呢？”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

Many	**a**	**time**	**had**	**the**	**best**	**marksmen**	**of**	**the**	**settlement**	**tried**	**to**	**shoot**	**the**
许多	一个	时间	有	这	最好的	神射手	的	这	沉降	尝试	到	射击	这

['rɑːbər] [per] ,

robber	**pair**	**,**
强盗	一对	,

村里最好的神枪手曾多次试图射杀这对强盗。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

but	**never**	**had**	**succeeded**	**,**
但	绝不	有	成功了	,

但从未成功过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪsk] [naʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrd] [waɪl]

and	**it**	**would**	**be**	**a**	**terrible**	**risk**	**now**	**to**	**try**	**and**	**hit**	**the**	**old**	**bird**	**while**
和	它	会	是	一个	糟糕的	风险	现在	到	尝试	和	打	这	老的	鸟	尽管

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] .

he	**carried**	**the**	**child**	**in**	**his**	**grasp**	**.**
他	携带	这	孩子	在	他的	抓牢	.

现在试图攻击那只抱着孩子的老鸟是非常危险的。

['fɔːrtʃənətli] [æn; ən] [oʊld] ['hʌntər] — - [deɪv] , - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz] [-]

Fortunately	**an**	**old**	**hunter**	**—**	**'**	**Dave**	**,**	**'**	**they**	**called**	**him**	**;**	**I**	**never**	**knew**	**his**	**[**	**64**	**]**
幸运的是	一个	老的	猎人	—	-	戴夫	,	-	他们	称为	他	;	我	绝不	知道	他的	[	-	]

幸运的是，一位老猎人——他们都叫他“戴夫”；我从未见过他[64]

['ʌðər] [neɪm] — [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [wer]

other	**name**	**—**	**had**	**lately**	**come**	**to**	**the**	**settlement**	**from**	**the**	**North**	**woods**	**where**
其他	姓名	—	有	最近	来	到	这	沉降	从	这	北	树林	在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['træpɪŋ] ['seɪbl] .

he	**had**	**been**	**trapping**	**sable**	**.**
他	有	到过	诱捕	黑貂	.

另一个名字——最近从北方的森林来到定居点，他之前一直在那里捕猎黑貂。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrn] - [blæst] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

Luckily	**,**	**he**	**heard**	**the**	**horn**	**-**	**blast**	**on**	**the**	**hills**	**and**	**knew**	**it**	**meant**	**danger**	**of**
幸运的是	,	他	听到	这	喇叭	-	爆炸	在	这	丘陵	和	知道	它	意思是	危险	的

[sʌm; səm] [kaɪnd] .

some	**kind**	**.**
一些	种类	.

幸运的是，他听到了山上传来的号角声，知道这意味着某种危险。

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɜːrd(ə)n] ,

"	**Reaching**	**the**	**valley**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**great**	**bird**	**overhead**	**with**	**his**	**white**	**burden**	**,**
"	到达	这	谷	,	他	锯	这	伟大的	鸟	开销	和	他的	白色的	负担	,

“到达山谷后，他看见头顶上那只巨大的鸟儿驮着白色的货物，

[sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nebəz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

saw	**the**	**crowd**	**of**	**neighbors**	**,**	**and**	**judged**	**what**	**had**	**happened**	**.**
锯	这	人群	的	邻居	,	和	评判	什么	有	发生	.

看到一群邻居，他判断出了发生了什么事。

“ [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] ,

“	He	loaded	his	long	rifle	,
〃	他	已加载	他的	长的	步枪	,

他装填了长步枪子弹，

[ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] - [nest] ,

ran	toward	the	bridge	where	he	could	get	a	better	view	of	the	eagles	'	nest	,
跑	朝向	这	桥	在哪里	他	可以	得到	一个	更好的	看法	的	这	老鹰	-	巢	,

他朝桥的方向跑去，那里可以让他更好地看到鹰巢。

['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .

leveled	his	piece	on	the	rail	and	knelt	on	the	planking	.
平整	他的	片	在	这	轨	和	跪下	在	这	木板	.

他将木棍架在栏杆上，然后跪在木板上。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

The	father	followed	him	begging	him	to	be	careful	,	to	be	careful	,
这	父亲	随后	他	乞讨	他	到	是	小心	,	到	是	小心	,

父亲跟在他身后，恳求他小心，小心。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][oʊld] [deɪv] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

or	he	would	kill	the	child	,	but	old	Dave	waved	his	hand	for	silence	,
或者	他	会	杀	这	孩子	,	但	老的	戴夫	挥手	他的	手	为了	沉默	,

否则他就会杀了那个孩子，但老戴夫挥了挥手示意他安静。

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd]

watched	the	eagle	as	he	soared	upward	and	the	mother	bird	circling	and
观看	这	鹰	作为	他	飙升	向上	和	这	母亲	鸟	盘旋	和

['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][nest] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] !

screaming	over	the	nest	—	and	waited	!
尖叫	超过	这	巢	—	和	等待	!

看着雄鹰翱翔天际，看着母鸟在巢穴上空盘旋鸣叫——然后，我静静地等待着！

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	I	was	only	a	boy	,
〃	我	曾是	仅有的	一个	男生	,

我当时只是个孩子，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	shall	never	forget	the	fright	and	the	suspense	in	the	eyes	of	the
但	我	将	绝不	忘记	这	惊吓	和	这	悬念	在	这	眼睛	的	这

['nebəz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪvz] [ʃɑːt] .

neighbors	while	they	waited	for	Dave's	shot	.
邻居	尽管	他们	等待	为了	戴夫的	射击	.

但我永远不会忘记邻居们在等待戴夫开枪时眼中流露出的恐惧和紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	long	range	and	the	bullets	fired	by	the	best	marksmen	in	the
它	曾是	一个	长的	范围	和	这	子弹	被解雇	经过	这	最好的	神射手	在	这

['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

village	had	always	failed	to	reach	it	,
村庄	有	总是	失败的	到	抵达	它	,

那是个很远的距离，村里最好的射手射出的子弹也总是打不到那里。

[ˌhɪðər'tuː] .

hitherto	.
迄今为止	.

迄今为止。

“ [wʊd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæv; həv] ['betər] [sək'ses] ?

“	Would	the	old	hunter	have	better	success	?
〃	会	这	老的	猎人	有	更好的	成功	?

“老猎人会更容易成功吗？”

[kʊd; kəd][hiː; hi] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] ?

Could	**he**	**kill**	**the**	**bird**	**and**	**not**	**the**	**child**	**?**
可以	他	杀	这	鸟	和	不是	这	孩子	?

他能不能杀了鸟而不杀孩子?

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nest] [wer] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz]

“	**At**	**length**	**the**	**eagle**	**slowly**	**descended**	**to**	**the**	**nest**	**where**	**his**	**young**	**ones**
”	在	长度	这	鹰	缓慢地	下降	到	这	巢	在哪里	他的	年轻的	一个

[wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] [-]

were	**clamoring**	**for**	**their**	**dinner**	**[**	**65**	**]**
是	喧闹	为了	他们的	晚餐	[	-	]

“最后，老鹰缓缓降落到巢穴，它的幼鹰们正在那里吵着要吃晚饭[65]”。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [deɪv]

and	**,**	**just**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**rocky**	**platform**	**on**	**which**	**it**	**was**	**built**	**,**	**Dave**
和	,	只是	作为	他	达到	这	岩石	平台	在	哪个	它	曾是	建造	,	戴夫

['faɪərd] .

fired	**.**
被解雇	.

就在他到达建造它的岩石平台时，戴夫开火了。

“ [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθs] ,

“	**We**	**held**	**our**	**breaths**	**,**
”	我们	握住	我们的	呼吸	,

我们屏住了呼吸，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**before**	**the**	**smoke**	**from**	**his**	**rifle**	**had**	**disappeared**	**the**	**head**	**of**	**the**
但	前	这	抽烟	从	他的	步枪	有	消失	这	头	的	这

['maɪti] [bɜːrd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] .

mighty	**bird**	**was**	**seen**	**to**	**fall**	**.**
强大的	鸟	曾是	已见	到	落下	.

但步枪的硝烟尚未散去，那只巨鸟的头颅便已坠落。

[deɪv] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

Dave	**waved**	**his**	**hand**	**again**	**for**	**silence**	**and**	**leveled**	**his**	**piece**	**a**	**second**	**time**	**,**
戴夫	挥手	他的	手	再次	为了	沉默	和	平整	他的	片	一个	第二	时间	,

戴夫再次挥手示意大家安静，然后第二次摆平了他的棋子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɜːrklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

for	**the**	**mother**	**was**	**slowly**	**circling**	**down**	**to**	**see**	**what**	**was**	**amiss**	**in**	**the**	**nest**	**.**
为了	这	母亲	曾是	缓慢地	盘旋	向下	到	看	什么	曾是	错误	在	这	巢	.

母鸟缓缓俯冲下来，想看看鸟巢里出了什么事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mɑːrksmən] , [ðə; ði] [best][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] ,

The	**old**	**man**	**was**	**a**	**wonderful**	**marksman**	**,**	**the**	**best**	**I**	**shall**	**ever**	**see**	**,**
这	老的	男人	曾是	一个	精彩的	神射手	,	这	最好的	我	将	曾经	看	,

那老人是个神枪手，是我见过的最厉害的。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

for	**he**	**fired**	**again**	**just**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**when**	**she**	**was**	**stretching**	**out**
为了	他	被解雇	再次	只是	在	这	非常	片刻	什么时候	她	曾是	伸展	出去

[hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]

her	**feet**	**to**	**alight**	**and**	**in**	**a**	**second**	**we**	**saw**	**her**	**tumble**	**down**	**the**	**side**
她	脚	到	点燃	和	在	一个	第二	我们	锯	她	翻滚	向下	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][kræg] . ”

of	**the**	**crag**	**.**	**”**
的	这	岩	.	”

就在她伸出双脚准备跳下去的那一刻，他又开了一枪，一秒钟之内，我们就看到她从峭壁上滚了下去。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ！ ” [kraɪd] ['rɔnəld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	Oh	,	that	was	splendid	!	”	cried	Ronald	,	his	eyes	sparkling	with	excitement	,
”	哦	,	那	曾是	灿烂	！	”	哭	罗纳德	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	,

“哦，太棒了！”罗纳德喊道，他的眼睛闪闪发光，兴奋极了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] [seɪf] . ”

“	and	then	the	poor	mother	knew	that	her	baby	was	safe	.	”
”	和	然后	这	贫穷的	母亲	知道	那	她	婴儿	曾是	安全的	.	”

“然后，可怜的母亲就知道她的孩子安全了。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” ['ænsər] [mə'kli:n, mə'kleɪn] .

“	Not	at	all	,	”	answered	McLean	.
”	不是	在	全部	,	”	回答	麦克莱恩	.

“完全没有，”麦克莱恩回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][dɪd] .

“	She	knew	nothing	of	the	kind	,	and	none	of	us	did	.
”	她	知道	没有什么	的	这	种类	,	和	没有任何	的	我们	做过	.

“她对此一无所知，我们谁也不知道。”

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['i:gəlz] [wɜ:r; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [tʃaɪld]

How	did	she	know	but	the	young	eagles	were	big	enough	to	tear	the	child
如何	做过	她	知道	但	这	年轻的	老鹰	是	大的	足够的	到	撕	这	孩子

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ?

to	pieces	?
到	件	?

她怎么知道这些幼鹰体型足够大，能把孩子撕成碎片呢?

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:s] [ə'baʊt] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ?

How	did	she	know	he	would	not	toss	about	and	roll	over	the	cliff	?
如何	做过	她	知道	他	会	不是	折腾	关于	和	卷	超过	这	悬崖	?

她怎么知道他不会翻身滚下悬崖呢?

“ [noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

“	No	,	the	thing	was	to	get	him	out	of	the	nest	,
”	不	,	这	事物	曾是	到	得到	他	出去	的	这	巢	,

“不，关键是要把他从窝里弄出来。”

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][kræg] [ðæt] ['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [gɔ:n]

and	to	do	that	they	had	to	climb	a	crag	that	nobody	had	ever	gone
和	到	做	那	他们	有	到	爬	一个	岩	那	无人	有	曾经	已消失

[ʌp] ,

up	,
向上	,

为此，他们必须攀登一座从未有人攀登过的峭壁。

[nɑ:t][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

not	the	best	man	in	the	settlement	.
不是	这	最好的	男人	在	这	沉降	.

他不是村里最优秀的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [-]

And	they	wouldn't	have	done	it	then	,	if	it	hadn't	been	[	66	]
和	他们	不会	有	完毕	它	然后	, 如果		它	之前没有	到过	[	-	]

如果不是因为[66]，他们当时就不会这么做。

[fɔ:r; fər][oʊld] [deɪv] .

for	old	Dave	.
为了	老的	戴夫	.

献给老戴夫。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [helpt] [ðə; ði][men] ['kæri] [ðə; ði] ['lædərz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊps][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

I	was	one	that	helped	the	men	carry	the	ladders	and	the	ropes	to	the	foot
我	曾是	一	那	帮助	这	男人	携带	这	梯子	和	这	绳索	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .

of	the	crag	.
的	这	岩	.

我曾帮助男人们把梯子和绳索搬到岩壁脚下。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [klaɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ænd; ənd] [ðen] [set][ə; eɪ]

I	saw	them	climb	as	far	as	they	could	get	a	foothold	and	then	set	a
我	锯	他们	爬	作为	远的	作为	他们	可以	得到	一个	立足点	和	然后	放	一个

['lædər] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊk] [ðæt] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [ə'bʌv] .

ladder	up	into	a	gnarled	oak	that	grew	out	of	the	rocks	above	.
梯子	向上	进入	一个	盘根错节的	橡木	那	生长	出去	的	这	岩石	多于	.

我看到他们爬到能站稳的地方，然后架起梯子爬到一棵从上方岩石中长出来的老橡树上。

[deɪv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] , [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɑːrðər] [ʌp] ,

Dave	climbed	to	the	oak	,	pulled	up	the	ladder	and	set	it	still	farther	up	,
戴夫	攀登	到	这	橡木	,	拉	向上	这	梯子	和	放	它	仍然	更远	向上	,

戴夫爬到橡树旁，拉起梯子，把它架得更高一些。

['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] - [triː] , [waɪl] ['ʃædwɛl] — [ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɑːðər] ,

lashing	it	to	the	oak	-	tree	,	while	Shadwell	—	the	baby's	father	,
鞭打	它	到	这	橡木	-	树	,	尽管	沙德韦尔	—	这	婴儿的	父亲	,

他把婴儿绑在橡树上，而婴儿的父亲沙德韦尔则……

[juː; jʊ] [noʊ] — ['klæmbəd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'nʌðər] ['lædər] [ðə; ði][men][hæd; həd] [brɔːt] .

you	know	—	clambered	after	him	on	another	ladder	the	men	had	brought	.
你	知道	—	攀爬	后	他	在	其他	梯子	这	男人	有	带来	.

你知道——他爬上了男人们带来的另一个梯子。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [deɪv] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [wɪ'ðaʊt]

He	followed	Dave	till	they	found	a	part	of	the	cliff	where	they	could	climb	without
他	随后	戴夫	直到	他们	成立	一个	部分	的	这	悬崖	在哪里	他们	可以	爬	没有

['lædərz] ,

ladders	,
梯子	,

他跟着戴夫，直到他们找到一段不用梯子就能攀爬的悬崖。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ] [tʌf] [ʃrʌbz] [ðæt] [gruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	then	,	holding	on	by	tough	shrubs	that	grew	here	and	there	,
和	然后	,	保持	在	经过	艰难的	灌木	那	生长	这里	和	那里	,

然后，靠着零星生长的坚韧灌木丛勉强支撑着，

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .

they	dragged	themselves	up	to	the	top	of	the	crag	.
他们	拖拽	他们自己	向上	到	这	顶部	的	这	岩	.

他们艰难地爬上了峭壁顶端。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	But	then	,	you	see	,
“	但	然后	,	你	看	,

但是，你看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd][oʊld] [deɪv] [hæd; həd][tuː; tə][roʊp][ðə; ði]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['loʊvər]

they	were	too	high	up	and	old	Dave	had	to	rope	the	father	and	lower
他们	是	也	高的	向上	和	老的	戴夫	有	到	绳索	这	父亲	和	降低

[hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] [bɪ'loʊ] . ”

him	down	to	the	nest	which	was	built	on	a	kind	of	rocky	platform	below	.	”
他	向下	到	这	巢	哪个	曾是	建造	在	一个	种类	的	岩石	平台	以下	.	”

它们飞得太高了，老戴夫只好用绳子把鸟爸爸吊下来，放到下面建在岩石平台上的鸟巢里。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ! ” [said] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,
“ Oh , the poor mother ! ” sighed Mrs . McLean ,
“ 哦 , 这 贫穷的 母亲 ! ” 叹了口气 太太 . 麦克莱恩 ,

“哦，可怜的母亲！”麦克莱恩太太叹了口气。

“ [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['weðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ! ”
“ not knowing all that time whether the child was alive or dead ! ”
“ 不是 会心 全部 那 时间 无论 这 孩子 曾是 活 或者 死的 ! ”

“那段时间我们一直都不知道孩子是死是活！”

“ [ðeɪ] ['veri] [suːn] [nuː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ They very soon knew , ” said her husband ,
“ 他们 非常 很快 知道 , ” 说 她 丈夫 ,

“他们很快就知道了，”她丈夫说。

“ [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] ,
“ for when the father found the child alive and unhurt ,
“ 为了 什么时候 这 父亲 成立 这 孩子 活 和 毫发无损 ,

“当父亲发现孩子还活着，毫发无损时，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he held it up for us all to see , and then ,
他 握住 它 向上 为了 我们 全部 到 看 , 和 然后 ,

他把它举起来给我们所有人看，然后，

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ! ” [-]
what a shout went up from the valley ! ” [67]
什么 一个 喊 去 向上 从 这 谷 ! ” [-]

山谷里传来一阵欢呼声！[67]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['beɪbi] [daʊn] ? ” ['kwestʃənd] ['rɔnəld] .
“ But how did they get the baby down ? ” questioned Ronald .
“ 但 如何 做过 他们 得到 这 婴儿 向下 ? ” 被质问 罗纳德 .

“可是他们是怎么把孩子弄下来的？”罗纳德问道。

“ [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['stʌmpi] [gɑːt] [juː; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
“ Much the same way as Stumpy got you down from the rock the other day ;
“ 很多 这 相同的 方式 作为 矮墩墩 得到 你 向下 从 这 岩石 这 其他 天 ;

“就像那天斯图姆皮把你从岩石上弄下来一样；

[ðeɪ] [roʊpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər]
they roped him and lowered him into the arms of the men who were
他们 绳索 他 和 降低 他 进入 这 武器 的 这 男人 WHO 是
['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lædər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːrmz]
waiting at the foot of the first ladder and there were plenty of arms
等待 在 这 脚 的 这 第一的 梯子 和 那里 是 很多 的 武器
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

他们用绳子把他捆住，然后把他放到等候在第一架梯子脚下的人的怀里，那里有很多武器，而且物资充足。

[strɔːŋ] [wʌnz] [tuː] .
strong ones too .
强的 一个 也 .

也是很强的那种。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .
“ Oh , it was a wonderful sight .
“ 哦 , 它 曾是 一个 精彩的 视线 .

“哦，那真是一幅美妙的景象。”

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

I	never	shall	forget	it	,	though	I	haven't	thought	of	it	for	years	,	and
我	绝不	将	忘记	它	,	尽管	我	还没有	想法	的	它	为了	年	,	和

['ʃʊdənt] [hæv; həv] [naʊ] ,

shouldn't	have	now	,
不应该	有	现在	,

我永远不会忘记这件事，尽管我已经很多年没想起它了，现在也不应该想起它。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['hædnt] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] - ['krɑːnɪk(ə)l] . - ”

if	your	mother	hadn't	read	that	story	in	the	'	Chronicle	.	'	”
如果	你的	母亲	之前没有	读	那	故事	在	这	-	编年史	.	-	”

如果你的母亲没在《纪事报》上读过那篇文章的话。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['lɛsli] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɪstfəli] ,

“	Do	you	think	,	”	Lesley	asked	her	mother	wistfully	,
“	做	你	思考	,	”	莱斯利	问	她	母亲	怅然地	,

“你觉得，”莱斯利满怀憧憬地问她妈妈，

“ [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

“	if	the	little	sister	had	been	watching	the	baby	,
“	如果	这	小的	姐姐	有	到过	观看	这	婴儿	,

“如果妹妹当时在照看婴儿，

[ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ? ”

that	maybe	the	eagle	wouldn't	have	carried	it	off	?	”
那	或许	这	鹰	不会	有	携带	它	离开	?	”

也许老鹰不会把它叼走?

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['brɪskli] ; “ [æn; ən]['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

“	That	I	can't	say	,	”	answered	her	mother	,	briskly	;	“	an	eagle	is	a	good	-	sized
“	那	我	不能	说	,	”	回答	她	母亲	,	轻快地	;	“	一个	鹰	是	一个	好的	-	尺寸

[bɜːrd][tuː; tə] [faɪt] ,

bird	to	fight	,
鸟	到	斗争	,

“我不能说，”她母亲干脆地回答道；“鹰是一种体型很大的鸟，很适合战斗。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [its] [pæst][taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] !

but	I	can	say	that	it's	past	time	for	you	two	to	be	in	bed	!
但	我	能	说	那	它是	过去的	时间	为了	你	二	到	是	在	床	!

但我可以肯定地说，你们两个早就该上床睡觉了!

” ['lɛsli] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,

”	Lesley	did	not	fall	asleep	as	quickly	as	usual	that	night	,
”	莱斯利	做过	不是	落下	睡着了	作为	迅速地	作为	通常	那	夜晚	,

“那天晚上，莱斯利没有像往常那样很快入睡。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [draʊzd] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	when	at	last	she	drowsed	she	awoke	with	a	sudden	start	and	a
和	什么时候	在	最后的	她	昏昏欲睡	她	醒来	和	一个	突然	开始	和	一个

['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

beating	heart	.
殴打	心	.

最后她睡着了，却突然惊醒，心跳加速。

[wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ?

What	had	frightened	her	?
什么	有	害怕	她	?

什么吓到她了?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

She	did	not	know	,
她	做过	不是	知道	,

她并不知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['tɪp,təʊd][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][tu:; tə][si:][ɪf][ðə; ði][fɑ:g][hæd; həd]['lɪftɪd][ænd; ənd][faʊnd]

but	she	tiptoed	to	the	window	to	see	if	the	fog	had	lifted	and	found
但	她	踮着脚尖	到	这	窗户	到	看	如果	这	多雾路段	有	抬起	和	成立

[ðæt][ɔ:l][-]

that	all	[	68	]
那	全部	[	-	]

但她蹑手蹑脚地走到窗边，想看看雾气是否散去，却发现[68]

[wʌz; wəz][klɪr][ænd; ənd][ðə; ði][laɪt]['ʃaɪnɪŋ]['breɪvli][ə'krɔ:s][ðə; ði]['wɔ:tərz].

was	clear	and	the	Light	shining	bravely	across	the	waters	.
曾是	清除	和	这	光	灼灼	勇敢地	穿过	这	水	.

天气晴朗，阳光勇敢地照耀着水面。

[ðə; ði][dɔ:r]['twi:n][hɜ:r; hər]['brʌðɚz][ru:m][ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊn][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][left]['oʊpən]

The	door	between	her	brother's	room	and	her	own	was	always	left	open
这	门	之间	她	兄弟	房间	和	她	自己的	曾是	总是	左边	打开

[æt; ət][naɪt],

at	night	,
在	夜晚	,

她哥哥房间和她自己房间之间的门晚上总是敞开着。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ker][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər][sɪns][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd]

for	she	had	had	a	care	of	him	ever	since	he	was	a	baby	and
为了	她	有	有	一个	关心	的	他	曾经	自从	他	曾是	一个	婴儿	和

[ʃi:; ʃi][glɑ:nst][θru:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][went][bæk][tu:; tə][bed].

she	glanced	through	it	as	she	went	back	to	bed	.
她	瞥了一眼	通过	它	作为	她	去	后退	到	床	.

因为她从他还是个婴儿的时候就开始照顾他，她一边翻阅着那本书，一边回到床上。

[ʃi:; ʃi][stɑ:pt][ɪn][ə'meɪz], [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɑ:rk][hed][ɑ:n][ðə; ði]['pɪloʊ][ðer; ðər].

She	stopped	in	amaze	,	for	there	was	no	dark	head	on	the	pillow	there	.
她	停止	在	惊奇	,	为了	那里	曾是	不	黑暗的	头	在	这	枕头	那里	.

她惊讶地停住了脚步，因为枕头上并没有一个黑脑袋。

[wer][wʌz; wəz]['rɔni]?

Where	was	Ronnie	?
在哪里	曾是	罗尼	?

罗尼去哪儿了?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ru:m][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt], [ænd; ənd]['lʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt], ['ʌndər][ðə; ði][bed],

She	was	in	the	room	in	a	minute	,	and	looking	in	the	closet	,	under	the	bed	,
她	曾是	在	这	房间	在	一个	分钟	,	和	寻找	在	这	壁橱	,	在下面	这	床	,

她很快就进了房间，开始查看衣柜和床底下。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz],

in	the	corners	,
在	这	角落	,

在角落里，

[ðen][bæk][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][ru:m][wer][pər'hæps][ðə; ði][bɔɪ][maɪt][bi:; bi]['haɪdɪŋ][ænd; ənd]['traɪɪŋ]

then	back	in	her	own	room	where	perhaps	the	boy	might	be	hiding	and	trying
然后	后退	在	她	自己的	房间	在哪里	也许	这	男生	可能	是	隐藏	和	尝试

[tu:; tə]['fraɪt(ə)n][hɜ:r; hər].

to	frighten	her	.
到	吓唬	她	.

然后她回到自己的房间，也许那个男孩正躲在那里试图吓唬她。

[noʊ], [noʊ]['rɔni][ðer; ðər].

No	,	no	Ronnie	there	.
不	,	不	罗尼	那里	.

不，罗尼不在那里。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

She	ran	to	her	mother's	door	with	a	cry	,	and	Mrs	.	McLean	,
她	跑	到	她	母亲的	门	和	一个	哭	,	和	太太	.	麦克莱恩	,

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

她哭着跑到母亲家门口，麦克莱恩太太听到了，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɛsli] ?

lifted	her	head	to	say	,	“	What	is	it	,	Lesley	?
抬起	她	头	到	说	,	“	什么	是	它	,	莱斯利	?

她抬起头说：“什么事，莱斯利？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? ”

Are	you	sick	?	”
是	你	生病的	?	”

你生病了吗?

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd] ['rɔni] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [fɪr] .

“	No	,	Mother	,	but	I	can't	find	Ronnie	,	”	with	a	little	gasp	of	fear	.
“	不	,	母亲	,	但	我	不能	寻找	罗尼	,	”	和	一个	小的	喘气	的	害怕	.

“不，妈妈，但我找不到罗尼，”他带着一丝恐惧的喘息说道。

“ [nɑːt][faɪnd] ['rɔni] !

“	Not	find	Ronnie	!
“	不是	寻找	罗尼	!

“没找到罗尼！”

” — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɑːn] ['slɪpərz] [ænd; ənd]

”	—	and	in	a	moment	Mrs	.	McLean	had	hurried	on	slippers	and
”	—	和	在	一个	片刻	太太	.	麦克莱恩	有	慌忙	在	拖鞋	和

[æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [ruːm] .

an	old	shawl	and	was	in	her	boy's	room	.
一个	老的	披肩	和	曾是	在	她	男孩们	房间	.

——话音未落，麦克莱恩太太就匆匆穿上拖鞋，披上旧披肩，进了儿子的房间。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['mælkəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

In	another	moment	Malcolm	was	there	,	too	,	gathering	some	clothing	about	him
在	其他	片刻	马尔科姆	曾是	那里	,	也	,	采集	一些	衣服	关于	他

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

as	he	came	,
作为	他	来了	,

片刻之后，马尔科姆也到了，一边走一边收拾着身上的衣物。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [ˌʌp'sterz] .

and	together	they	looked	in	every	likely	and	unlikely	place	upstairs	.
和	一起	他们	看起来	在	每一个	可能	和	不太可能	地方	楼上	.

他们一起把楼上所有可能和不可能的地方都找遍了。

[ðen] ['mælkəm] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ,

Then	Malcolm	hurried	to	the	floor	below	,
然后	马尔科姆	慌忙	到	这	地面	以下	,

然后马尔科姆匆匆下到楼下。

['kɔːlɪŋ] [bæk] [ðæt] ['evri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . [-]

calling	back	that	every	door	was	shut	and	bolted	on	the	inside	.	[	69	]
呼叫	后退	那	每一个	门	曾是	关闭	和	螺栓连接	在	这	里面	.	[	-	]

回电称，所有门都已从里面关上并闩上。[69]

“ [ðə; ði] ['selər] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kloʊzd]

“	The	cellar	!	”	cried	Mrs	.	McLean	,	but	no	,	that	door	was	also	closed
“	这	地窖	!	”	哭	太太	.	麦克莱恩	,	但	不	,	那	门	曾是	还	关闭

[ænd; ənd]['boʊltɪd] .

and	bolted	.
和	螺栓连接	.

“地窖！”麦克莱恩太太喊道，但是，那扇门也关上了，而且上了闩。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

“	He	must	be	in	the	tower	,	then	,	”	exclaimed	Father	,	hurrying	to	the	second
“	他	必须	是	在	这	塔	,	然后	,	”	惊呼	父亲	,	匆忙	到	这	第二

[flɔːr] [ə'gen] ,

floor	again	,
地面	再次	,

“那他肯定在塔楼里，”父亲喊道，又匆匆跑到二楼。

[ænd; ənd] ['lɛsli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['kɔːrkskruː]

and	Lesley	and	her	mother	followed	him	as	he	ran	up	the	corkscrew
和	莱斯利	和	她	母亲	随后	他	作为	他	跑	向上	这	开瓶器

[sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

stairs	to	the	Light	.
楼梯	到	这	光	.

莱斯利和她的母亲跟着他跑上螺旋楼梯，来到灯塔。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ðer; ðər] ;

All	was	peaceful	there	;
全部	曾是	和平	那里	;

那里一片宁静祥和；

[ðə; ði][læmp] [bleizd] [laɪk][ə; eɪ] ['splendɪd] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['speklɪs] [glæs] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

the	lamp	blazed	like	a	splendid	sun	and	the	speckless	glass	protected	it	from
这	灯	燃烧的	喜欢	一个	灿烂	太阳	和	这	无斑点	玻璃	受保护	它	从

[ɔːl] ['wɑːndərɪŋ] ['briːzɪz] .

all	wandering	breezes	.
全部	漫游	微风	.

灯盏像灿烂的太阳一样熠熠生辉，无瑕的玻璃罩保护它免受一切微风的侵扰。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] ,

All	was	peaceful	,
全部	曾是	和平	,

一切都很平静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [daɪvd] [θruː]

but	the	little	door	in	the	masonry	was	open	and	the	three	dived	through
但	这	小的	门	在	这	石工	曾是	打开	和	这	三	潜水	通过

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] .

it	into	the	gallery	that	ran	around	the	tower	.
它	进入	这	画廊	那	跑	大约	这	塔	.

但砖石墙上的小门是开着的，三人纵身跃入环绕塔楼的走廊。

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , “ [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	Hush	!	”	whispered	Mrs	.	McLean	,	“	don't	speak	to	him	!
“	嘘	!	”	低声说道	太太	.	麦克莱恩	,	“	不	说话	到	他	!

“嘘！”麦克莱恩太太低声说，“别跟他说话！”

['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He's	walking	in	his	sleep	.
他是	步行	在	他的	睡觉	.

他梦游了。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" That is just what the boy was doing ,
" 那 是 只是 什么 这 男生 曾是 正在做 ,

"那男孩当时就是这么做的。"

[ɪn][fækt] — ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fæst] [kloʊzd] ,
in fact — walking on the gallery in his little white nightgown , his eyes fast closed ,
在 事实 — 步行 在 这 画廊 在 他的 小的 白色的 睡衣 , 他的 眼睛 快速地 关闭 ,

事实上——他穿着白色睡衣，双眼紧闭，在画廊里走来走去。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
as calmly as if he had been at play on the grass .
作为 平静地 作为 如果 他 有 到过 在 玩 在 这 草 .

他神态平静，仿佛一直在草地上玩耍。

" [get] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli] , ['mælkəm] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] [ə'gen] , " [soʊ] [ðæt]
" Get behind him , quietly , Malcolm , " whispered Mrs . McLean again , " so that
" 得到 在后面 他 , 悄悄 , 马尔科姆 , " 低声说道 太太 . 麦克莱恩 再次 , " 所以 那
[hiː; hi][wəʊnt] [fɔːl] ,
he won't fall ,
他 惯于 落下 ,

"马尔科姆，悄悄地到他身后去，"麦克莱恩太太再次低声说道，"这样他就不会摔倒了。"

[bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
but don't speak to him now .
但 不 说话 到 他 现在 .

但现在不要跟他说话。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] [kʌm] [ɪn] , [hɪm'self] .
Let him alone and perhaps he'll come in , himself .
让 他 独自的 和 也许 地狱 来 在 , 他自己 .

别管他，或许他会自己进来。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['saɪləntli][æz; əz] ['rɔnəld] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen]
" They watched silently as Ronald came toward them , went back again and then
" 他们 观看 默默 作为 罗纳德 来了 朝向 他们 , 去 后退 再次 和 然后
, [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
, with arms outstretched ,
, 和 武器 伸展 ,

他们默默地看着罗纳德朝他们走来，又折返回去，然后张开双臂，

[siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['taʊər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [-]
seemed trying to climb the tower , still with [70]
似乎 尝试 到 爬 这 塔 , 仍然 和 [-]

似乎试图爬上塔，仍然带着[70]

[fæst] - [kloʊzd] [aɪz] .
fast - closed eyes .
快速地 - 关闭 眼睛 .

快速闭上眼睛。

[hæf] - [kloʊðd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
Half - clothed and shivering in the night air ,
一半 - 穿着衣服 和 瑟瑟发抖 在 这 夜晚 空气 ,

衣衫不整，在夜风中瑟瑟发抖，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðɪs] [ə'tempt] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] ,
they watched him make this attempt three times and then pass them by ,
他们 观看 他 制作 这 试图 三 时代 和 然后 经过 他们 经过 ,

他们看着他三次尝试，然后从他们身边经过。

['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [slɪp][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

totally	unconscious	of	their	presence	,	slip	in	through	the	little	door	,
完全	无意识	的	他们的	在场	,	滑	在	通过	这	小的	门	,

完全没有意识到他们的存在，悄悄地从小门溜了进去。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][bed] .

and	make	his	way	downstairs	to	bed	.
和	制作	他的	方式	楼下	到	床	.

然后他下楼去睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]['weɪkən]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræpt] [ðə; ði] ['blæŋkits] [mɔːr] ['kloʊsli]

The	boy	did	not	waken	even	when	his	mother	wrapped	the	blankets	more	closely
这	男生	做过	不是	唤醒	甚至	什么时候	他的	母亲	包装	这	毯子	更多的	密切

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

即使母亲把毯子裹得更紧，男孩也没有醒来。

[bʌt; bət] [slept] [ɑːn] ['swiːtli] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bed] .

but	slept	on	sweetly	while	the	watchers	hung	above	his	bed	.
但	睡着了	在	甜蜜地	尽管	这	观察者	悬挂	多于	他的	床	.

但他却睡得很香甜，而监视者们则悬挂在他的床边。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [bɪ'fɔːr] , ['lɛsli] ? ” [æskt] ['mælkəm] , ['æŋkʃəsli] .

“	Has	he	ever	walked	in	his	sleep	before	,	Lesley	?	”	asked	Malcolm	,	anxiously	.
“	有	他	曾经	步行	在	他的	睡觉	前	,	莱斯利	?	”	问	马尔科姆	,	焦虑地	.

“莱斯利，他以前有过梦游的情况吗？”马尔科姆焦急地问道。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , [noʊ] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	No	,	Father	,	no	;	I	never	saw	such	a	thing	.
“	不	,	父亲	,	不	;	我	绝不	锯	这样的	一个	事物	.

“不，父亲，不；我从未见过这样的事。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ][lɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ʌp] . ”

He	always	talks	in	his	sleep	a	lot	,	you	know	,	but	he	doesn't	get	up	.	”
他	总是	会谈	在	他的	睡觉	一个	很多	,	你	知道	,	但	他	不	得到	向上	.	”

你知道，他经常说梦话，但他从来不醒。

“ [its] ['laɪkli] [hiː; hi][wəʊnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɛsli] ,

“	It's	likely	he	won't	remember	anything	about	this	in	the	morning	,	Lesley	,
“	它是	可能	他	惯于	记住	任何事物	关于	这	在	这	早晨	,	莱斯利	,

“莱斯利，他明天早上很可能什么都不会记得了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ˌdaʊn'sterz] , ” [sed] ['mʌðər] .

and	we'll	tell	him	when	he	comes	downstairs	,	”	said	Mother	.
和	出色地	告诉	他	什么时候	他	来	楼下	,	”	说	母亲	.

“等他下楼的时候，我们会告诉他的，”母亲说。

“ [aɪl] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get][sʌm; səm] [sliːp] .

“	I'll	fasten	his	door	now	and	then	we'll	get	some	sleep	.
“	患病的	系	他的	门	现在	和	然后	出色地	得到	一些	睡觉	.

“我现在就把他的门锁好，然后我们就可以睡觉了。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] !

Thank	Heaven	,	we	found	him	in	time	!
感谢	天堂	,	我们	成立	他	在	时间	!

谢天谢地，我们及时找到了他！

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['rɔnəld] ,

”	In	the	morning	when	his	astonishing	feat	had	been	related	to	Ronald	,
”	在	这	早晨	什么时候	他的	惊人	特技	有	到过	有关的	到	罗纳德	,

“那天早上，当他把这惊人的壮举告诉罗纳德时，

[hiː; hi]['oʊnli][hæf] - [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wʌz; wəz]

he	only	half	-	believed	it	until	the	evidence	of	three	pairs	of	eyes	was
他	仅有的	一半	-	相信	它	直到	这	证据	的	三	对	的	眼睛	曾是

[brɔːt] ['fɔːrwərd] .

brought	forward	.
带来	向前	.

直到三双眼睛的证词摆在眼前，他才半信半疑。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['rɔni] ? " [æskt] ['lɛsli] , ['kjʊriəsli] — " ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	What	were	you	trying	to	do	,	Ronnie	?	"	asked	Lesley	,	curiously	—	"	trying	to
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	罗尼	?	"	问	莱斯利	,	奇怪的是	—	"	尝试	到

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['taʊər] ? " [-]

climb	up	the	tower	?	"	[	71	]
爬	向上	这	塔	?	"	[	-	]

"罗尼，你想做什么？"莱斯利好奇地问，"想爬上塔楼吗？"[71]

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] !

"	Oh	,	I	remember	!
"	哦	,	我	记住	!

"哦，我想起来了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	cried	the	boy	,	"	I	remember	now	.
"	哭	这	男生	,	"	我	记住	现在	.

"我想起来了，"男孩喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [riːtʃ]

It	was	a	dream	I	had	and	I	was	climbing	up	a	rock	to	reach
它	曾是	一个	梦	我	有	和	我	曾是	攀登	向上	一个	岩石	到	抵达

[æn; ən] ['iːgəlz] [nest] . "

an	eagle's	nest	.	"
一个	老鹰的	巢	.	"

那是我做的一个梦，梦里我正爬上一块岩石，去够鹰巢。

" [ðen] , [ɪn] ['fjuːtʃər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [gʊd] - ,

"	Then	,	in	future	,	"	said	his	father	,	good	-	humoredly	,
"	然后	,	在	未来	,	"	说	他的	父亲	,	好的	-	幽默地	,

"那么，将来，"他父亲笑着说，

" [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

"	as	you	seem	determined	to	climb	by	night	as	well	as	by	day	,
"	作为	你	似乎	决定	到	爬	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,

"既然你似乎决心白天也晚上攀登，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][toʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðə; ði]

you	will	please	tie	a	string	to	your	toe	when	you	go	to	bed	and	hitch	the
你	将要	请	领带	一个	细绳	到	你的	脚趾	什么时候	你	去	到	床	和	拴住	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɛzliz] ['bedpoʊst] .

other	end	of	it	to	Lesley's	bedpost	.
其他	结尾	的	它	到	莱斯利的	床柱	.

你睡觉时请把一根绳子系在你的脚趾上，然后把绳子的另一端系在莱斯利的床柱上。

[ðen] , [æt; ət] [liːst] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] ['mɪdnaɪt]

Then	,	at	least	,	you'll	have	a	companion	when	you	start	on	your	midnight
然后	,	在	至少	,	你会	有	一个	伴侣	什么时候	你	开始	在	你的	午夜

['ræmbəlz] . " [-]

rambles	.	"	[	72	]
漫谈	.	"	[	-	]

这样，至少当你开始午夜漫步时，你就会有一个同伴。"[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər]

THE	WHITE	SLIPPER
这	白色的	拖鞋

白拖鞋

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['rɑːnəldz] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [əd'ventʃər] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['stʌmpi]

It	was	not	long	after	Ronald's	sleep	-	walking	adventure	when	the	faithful	Stumpy
它	曾是	不是	长的	后	罗纳德的	睡觉	-	步行	冒险	什么时候	这	忠实	矮墩墩

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ruˈmætɪk] [ə'tæk] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

was	stricken	with	a	sharp	rheumatic	attack	that	made	it	necessary	for	him
曾是	受打击的	和	一个	锋利的	风湿病	攻击	那	制成	它	必要的	为了	他

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [nəːst] [baɪ]['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] .

to	come	up	to	the	Lighthouse	and	be	nursed	by	Mrs	.	McLean	.
到	来	向上	到	这	灯塔	和	是	护理	经过	太太	.	麦克莱恩	.

罗纳德梦游冒险之后不久，忠实的斯图姆皮就患上了严重的风湿病，不得不来到灯塔，由麦克莱恩太太照顾。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['ræðər] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

On	the	whole	he	found	his	illness	rather	agreeable	than	otherwise	,
在	这	所有的	他	成立	他的	疾病	相当	同意	比	否则	,

总的来说，他觉得生病这件事总体上还算不错。

[fɔːr; fər] ['rɔnəld] [ænd; ənd] ['lɛsli] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt'kiːpə]

for	Ronald	and	Lesley	were	his	constant	companions	and	the	Lightkeeper
为了	罗纳德	和	莱斯利	是	他的	持续的	同伴	和	这	灯塔守护者

['læfɪŋli] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [haɪrd] ['stʌmpi] ['weðər]

laughingly	said	more	than	once	that	he	didn't	know	when	he	hired	Stumpy	whether
笑着	说	更多的	比	一次	那	他	没有	知道	什么时候	他	雇用	矮墩墩	无论

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

he	had	engaged	a	nurse	for	his	children	,
他	有	已订婚的	一个	护士	为了	他的	孩子们	,

罗纳德和莱斯利是他的形影不离的伙伴，灯塔管理员不止一次笑着说，他不知道当初雇佣斯图姆皮的时候有没有给孩子们雇个保姆。

[ɔːr][æn; ən] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

or	an	assistant	for	his	own	work	.
或者	一个	助手	为了	他的	自己的	工作	.

或者为自己的工作聘请助手。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɪmp] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel]

When	the	old	fellow	was	recovering	and	could	limp	about	almost	as	well
什么时候	这	老的	同伴	曾是	恢复中	和	可以	跛行	关于	几乎	作为	出色地

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

当老人康复后，几乎可以像往常一样跛着脚走路了，

[hiː; hi] ['ræmbəld] [aʊt] [wʌn] ['bɑːmi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [tə'geðər]

he	rambled	out	one	balmy	day	with	his	young	friends	and	they	all	sat	together
他	漫无目的地闲聊	出去	一	芳香	天	和	他的	年轻的	朋友们	和	他们	全部	卫星	一起

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

on	the	rocks	in	the	sun	.
在	这	岩石	在	这	太阳	.

在一个温暖的日子里，他和他的年轻朋友们一起漫步出去，他们都坐在阳光下的岩石上。

[nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

Not	a	feather	of	breeze	was	blowing	,	a	thing	most	remarkable	and	to
不是	一个	羽毛	的	微风	曾是	吹	,	一个	事物	最多	卓越	和	到

[biː; bi] [rɪ'membər] ,

be	remembered	,
是	记得	,

一丝风也没有吹过，这是一件非常奇特且令人难忘的事情。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

for	King	Æolus	was	supposed	to	have	his	cave	in	the	immediate
为了	国王	埃俄罗斯	曾是	据称	到	有	他的	洞穴	在	这	即时

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][tuː; tə][let] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɑːmpɪŋ] ,

vicinity	of	the	island	and	to	let	out	from	it	all	his	romping	,
附近	的	这	岛	和	到	让	出去	从	它	全部	他的	嬉戏	,

据说埃俄罗斯国王的洞穴就在岛屿附近，他会从洞穴里尽情嬉戏玩耍。

['rɔːrɪŋ] ['waɪndz]

roaring	winds
咆哮	风

呼啸的风

['evri] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

every	morning	.	[	73	]
每一个	早晨	.	[	-	]

每天早上。[73]

['dʒeni] [lɪnd] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

Jenny	Lind	,	though	not	invited	,	had	joined	the	party	and	was	looking	down
珍妮	林德	,	尽管	不是	受邀	,	有	加入	这	派对	和	曾是	寻找	向下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

珍妮·林德虽然没有被邀请，但也加入了聚会，并居高临下地看着他们。

[bə'nevələntli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ; ['sevrəl] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [baɪ]

benevolently	,	from	a	high	rock	;	several	sheep	were	scrambling	about	near	by
仁慈地	,	从	一个	高的	岩石	;	一些	羊	是	争抢	关于	靠近	经过

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪrd] ,

and	a	rabbit	occasionally	appeared	,
和	一个	兔子	偶尔	出现	,

一只慈祥的鸟儿从高高的岩石上俯冲下来；附近有几只绵羊在四处乱窜，偶尔还有一只兔子出现。

[stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [snɪft] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

stood	on	his	hind	legs	,	sniffed	the	air	,	and	disappeared	again	.
站立	在	他的	后	腿	,	嗅了嗅	这	空气	,	和	消失	再次	.

他用后腿站了起来，嗅了嗅空气，然后又消失了。

['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Jim	Crow	was	there	,
吉姆	乌鸦	曾是	那里	,

吉姆·克劳就在那里。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ri'maːks] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ə'baʊt]

perched	on	the	donkey's	back	and	croaking	certain	remarks	in	a	low	tone	about
栖息	在	这	驴的	后退	和	呱呱叫	肯定	评论	在	一个	低的	语气	关于

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [wɜːrld] ,

this	being	a	hard	world	,
这	存在	一个	难的	世界	,

他骑在驴背上，低声嘶哑地说道，这个世界多么艰难。

['eniweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

anyway	,	and	it	was	a	strange	thing	,	so	it	was	,
反正	,	和	它	曾是	一个	奇怪的	事物	,	所以	它	曾是	,

总之，这的确是一件很奇怪的事。

[ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [kroʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [laɪk] ['lɛsli] .

that	a	poor	crow	couldn't	have	a	red	ribbon	around	his	neck	,	like	Lesley	.
那	一个	贫穷的	乌鸦	不能	有	一个	红色的	丝带	大约	他的	脖子	,	喜欢	莱斯利	.

一只可怜的乌鸦就不能像莱斯利一样，脖子上戴着红丝带吗?

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪn] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [stʌmpiːz] ['pɑːkɪt]

From	time	to	time	he	eyed	the	steel	chain	that	hung	from	Stumpy's	pocket
从	时间	到	时间	他	眼睛	这	钢	链	那	悬挂	从	斯图姆皮的	口袋

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [er] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪ'tendɪd]

with	such	a	covetous	air	that	its	owner	clapped	his	hand	over	it	in	pretended
和	这样的	一个	贪婪的	空气	那	它是	所有者	鼓掌	他的	手	超过	它	在	假装

[ə'lɑːrm][ænd; ənd] [kraɪd] ['læfɪŋli] ,

alarm	and	cried	laughingly	,
警报	和	哭	笑着	,

他时不时地用一种贪婪的眼神盯着斯图姆皮口袋里挂着的那条钢链，以至于它的主人假装惊慌地用手捂住它，然后大笑起来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['dʒɪm] [kroʊ] !

“	Oh	,	you	Jim	Crow	!
”	哦	,	你	吉姆	乌鸦	!

“哦，你们这些种族隔离者！”

[juː; jʊ] [jʌŋ] , ['hænsəm] [bɜːrd] !

You	young	,	handsome	bird	!
你	年轻的	,	英俊的	鸟	!

你这只年轻英俊的小鸟!

[juː; jʊ][noʊ][wɑːnt] [teɪk] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [pʊr] [oʊld][mæn] . ”

You	no	want	take	chain	from	poor	old	man	.	”
你	不	想	拿	链	从	贫穷的	老的	男人	.	”

你不想从可怜的老人那里夺走项链。

“ ['dʒɪm] - ['ɛri] [kroʊ] - ['ɛri] , ['nevər] - [waɪ][juː; jʊ] - ['ɛri] [maɪnd] - ['ɛri] ! ” [kraɪd] ['lɛsli] , [ə'fekʃənətli] .

“	Jim	-	ery	Crow	-	ery	,	never	-	y	you	-	ery	mind	-	ery	!	”	cried	Lesley	,	affectionately	.
”	吉姆	-	ery	乌鸦	-	ery	,	绝不	-	是	你	-	ery	头脑	-	ery	!	”	哭	莱斯利	,	亲切地	.

“吉姆·克劳，永远不要管你！”莱斯利亲切地喊道。

“ [bæd] - ['ɛri] [stʌmp] - ['ɛri] , [tiːz] - ['ɛri] [juː; jʊ] - ['ɛri] ! ”

“	Bad	-	ery	Stump	-	ery	,	tease	-	ery	you	-	ery	!	”
”	坏的	-	ery	树桩	-	ery	,	逗	-	ery	你	-	ery	!	”

“坏坏的树桩，戏弄你的玩意儿！”

“ [oʊ] - ['ɛri] [juː; jʊ] - ['ɛri] [θɪŋk] - ['ɛri] ['dʒɪm] - ['ɛri] ['nevər] - [waɪ][bæd] - ['ɛri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔnəld] .

“	Oh	-	ery	you	-	ery	think	-	ery	Jim	-	ery	never	-	y	bad	-	ery	!	”	exclaimed	Ronald	.
”	哦	-	ery	你	-	ery	思考	-	ery	吉姆	-	ery	绝不	-	是	坏的	-	ery	!	”	惊呼	罗纳德	.

“哦，你真是个傻瓜，吉姆，你真是个坏蛋！”罗纳德惊呼道。

“ [oʊ] , [ðæt] ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] !

“	Oh	,	that	secret	language	!
”	哦	,	那	秘密	语言	!

“哦，那秘密语言！”

[wen] [aɪ] [lɜːrn] ? ” [said] ['stʌmpi] .

When	I	learn	?	”	sighed	Stumpy	.
什么时候	我	学习	?	”	叹了口气	矮墩墩	.

“等我学会了呢？”斯图姆皮叹了口气。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] ['betər] [lɜːrn] ['spænɪʃ] . ”

“	I	tell	you	many	times	you	better	learn	Spanish	.	”
”	我	告诉	你	许多	时代	你	更好的	学习	西班牙语	.	”

我跟你说过很多次了，你最好学西班牙语。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] , ” ['ænsər] ['lɛsli] , ['tʃɪrfəli] . [-]

“	Well	,	we're	willing	,	”	answered	Lesley	,	cheerfully	.	[	74	]
”	出色地	,	是	愿意的	,	”	回答	莱斯利	,	愉快地	.	[	-	]

“嗯，我们愿意，”莱斯利高兴地回答道。[74]

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

“	We	always	were	.
”	我们	总是	是	.

我们一直都是。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [naʊ] .

Teach	us	some	now	.
教	我们	一些	现在	.

现在就教我们一些吧。

[wiː; wi] [noʊ] - ['viːvə; 'vaɪvə]['mɛksɪˌkoʊ] ! - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . ”

We	know	'	Viva	México	!	'	to	begin	with	.	”
我们	知道	-	维瓦	墨西哥	!	-	到	开始	和	.	”

我们首先就知道“Viva México!”（墨西哥万岁！）。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['spænɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sɪriəsli] .

“	I	think	you	not	even	know	my	name	in	Spanish	,	”	said	the	old	man	,	seriously	.
”	我	思考	你	不是	甚至	知道	我的	姓名	在	西班牙语	,	”	说	这	老的	男人	,	严重地	.

“我想你甚至不知道我的西班牙语名字，”老人严肃地说。

“ [maɪ] [neɪm] [frən'sɪskoʊ]['loʊpɛz] , [ɔːr]['pæntʃoʊ]['loʊpɛz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][juːz]['lɪt(ə)l] [neɪm] .

“	My	name	Francisco	Lopez	,	or	Pancho	Lopez	,	if	you	want	use	little	name	.
”	我的	姓名	弗朗西斯科	洛佩兹	,	或者	潘乔	洛佩兹	,	如果	你	想	使用	小的	姓名	.

“我的名字是弗朗西斯科·洛佩兹，或者如果你愿意的话，也可以叫我潘乔·洛佩兹。

[ɪn]['meksɪkoʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dɑːn] ['pæntʃoʊ] . ”

In	Mexico	children	like	you	call	me	Don	Pancho	.	”
在	墨西哥	孩子们	喜欢	你	称呼	我	大学教师	潘乔	.	”

在墨西哥，像你这样的孩子都叫我唐·潘乔。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['rɔnəld] .

“	Well	,	that's	all	right	,	”	said	Ronald	.
”	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	”	说	罗纳德	.

“哦，那没关系，”罗纳德说。

“ [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr] [wɜːrdz] . ”

“	I'll	call	you	that	,	and	now	we	know	four	words	.	”
”	患病的	称呼	你	那	,	和	现在	我们	知道	四	字	.	”

“我就这么叫你了，现在我们知道了四个字。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [eɪt] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [twelv] ,

“	If	we	learn	eight	more	words	this	afternoon	and	that	will	make	twelve	,
”	如果	我们	学习	八	更多的	字	这	下午	和	那	将要	制作	十二	,

“如果我们今天下午再学八个单词，那就总共学了十二个单词了，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] - [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər] ? -

will	you	tell	'	The	White	Slipper	?	'
将要	你	告诉	-	这	白色的	拖鞋	?	-

你会讲《白拖鞋》的故事吗?

” [æskt] ['lɛsli] , ['iːgərli] .

”	asked	Lesley	,	eagerly	.
”	问	莱斯利	,	急切地	.

“莱斯利急切地问道。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , ” [ə'gri:d] [dɑ:n] ['pæntʃoʊ] ,
“ Sure I will , ” agreed Don Pancho ,
“ 当然 我 将要 , ” 同意 大学教师 潘乔 ,

“当然可以，”唐·潘乔同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔ:r; fər] ['dɑ:ŋki]
and the children set to work at once and learned the Spanish for donkey
和 这 孩子们 放 到 工作 在 一次 和 学习 这 西班牙语 为了 驴
, [kroʊ] ,
, crow ,
, 乌鸦 ,

孩子们立刻开始学习，学会了西班牙语中“驴”、“乌鸦”等词。

[ʃi:p] , [læm] , ['ræbɪt] , [mæn] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] .
sheep , lamb , rabbit , man , boy and girl .
羊 , 羊肉 , 兔子 , 男人 , 男生 和 女孩 .

绵羊、羔羊、兔子、男人、男孩和女孩。

“ [wel] , [ðæts] [dʌn] , ” [sed] ['rɔni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] , “ [ænd; ənd] [naʊ] - [ðə; ði]
“ Well , that's done , ” said Ronnie with a sigh of content , “ and now ' The
“ 出色地 , 那就是 完毕 , ” 说 罗尼 和 一个 叹 的 内容 , “ 和 现在 - 这
[waɪt] ['slɪpər] . -
White Slipper . '
白色的 拖鞋 . -

“好了，这下完成了，”罗尼满足地叹了口气说，“现在该演《白拖鞋》了。”

” [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
” Here is the story ,
” 这里 是 这 故事 ,

事情是这样的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [best][bi:; bi][toʊld][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pæntʃoʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
but it would best be told as the little Pancho heard it at his mother's
但 它 会 最好的 是 讲述 作为 这 小的 潘乔 听到 它 在 他的 母亲的
[ni:] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sɪns] [ðen] .
knee and not in the halting English he had learned since then .
膝盖 和 不是 在 这 停止 英语 他 有 学习 自从 然后 .

但最好还是用小潘乔在他母亲膝上听到的方式讲述，而不是用他后来学到的磕磕巴巴的英语。

[ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər] [[wʌn]]
The White Slipper [1]
这 白色的 拖鞋 [1]

白拖鞋[1]

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] [hu:z] [kwi:n]
“ There was once a king of great riches and a great kingdom whose queen
“ 那里 曾是 一次 一个 国王 的 伟大的 财富 和 一个 伟大的 王国 谁 女王
[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] [-]
was no longer living and who [75]
曾是 不 更长 活的 和 WHO [-]

“从前有一位国王，拥有巨大的财富和强大的王国，他的王后已经去世了，他[75]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
would have been very lonely on his golden throne had it not been for his
会 有 到过 非常 孤独 在 他的 金的 王座 有 它 不是 到过 为了 他的
['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] ,
beautiful daughter ,
美丽的 女儿 ,

如果没有他美丽的女儿，他坐在黄金宝座上会非常孤独。

[ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] .
Diamantina .
迪亚曼蒂娜 .

迪亚曼蒂娜。

“ ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz][ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] , [bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] !
“ Only fifteen years old was Diamantina , but how beautiful and how graceful !
” 仅有的 十五 年 老的 曾是 迪亚曼蒂娜 , 但 如何 美丽的 和 如何 优美 !

“迪亚曼蒂娜只有十五岁，但她多么美丽，多么优雅啊！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
When she rode through the streets of the city ,
什么时候 她 骑 通过 这 街道 的 这 城市 ,

当她骑马穿过城市的街道时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði][sʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
her eyes and her jewels shone like the sun at midday and she
她 眼睛 和 她 珠宝 闪耀 喜欢 这 太阳 在 正午 和 她
[hæd; həd] [mɔːr] ['lʌvəz][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər]['graːsiz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .
had more lovers than there are grasses in the meadow .
有 更多的 恋人 比 那里 是 草 在 这 草地 .

她的眼睛和珠宝像正午的太阳一样闪耀，她的情人比草地上的青草还多。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [kɪŋ] - ,
For all that , her father , King Balancin ,
为了 全部 那 , 她 父亲 , 国王 - ,

尽管如此，她的父亲，巴兰辛国王，

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
had no idea of marriage for her and indeed she was too busy with
有 不 主意 的 婚姻 为了 她 和 的确 她 曾是 也 忙碌的 和
[hɜːr; hər][bɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”
her birds and her flowers to think about a husband . ”
她 鸟类 和 她 花朵 到 思考 关于 一个 丈夫 . ”

她从未想过结婚，事实上，她忙于照料她的鸟儿和花朵，根本无暇考虑丈夫的事。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər] ?
“ But where is the White Slipper ?
” 但 在哪里 是 这 白色的 拖鞋 ?

“但是白拖鞋在哪里呢？”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” the children interrupted .
” 这 孩子们 中断 .

孩子们打断了他们。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['stʌmpi] ,
“ Well , that is exactly what Balancin wanted to know , ” said Stumpy ,
“ 出色地 , 那 是 确切地 什么 - 通缉 到 知道 , ” 说 矮墩墩 ,

“嗯，这正是巴兰辛想知道的，”斯图姆皮说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
“ and I will tell you all about it this very minute .
“ 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 这 非常 分钟 .

“我现在就把事情的来龙去脉告诉你们。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [maɪ] [dɪrz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ Everybody in this world , my dears , no matter how happy he seems to be ,
“ 大家 在 这 世界 , 我的 亲爱的们 , 不 事情 如何 快乐的 他 似乎 到 是 ,

“亲爱的们，这世上每个人，无论他看起来多么幸福，

[hæz; həz] [jet] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ber] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] ,

has	yet	some	trouble	to	bear	,	be	it	small	or	great	,
有	然而	一些	麻烦	到	熊	,	是	它	小的	或者	伟大的	,

还有一些困难需要克服，无论大小。

[ænd; ənd] - ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [saɪz] .

and	Balancin's	trouble	was	of	very	good	size	.
和	-	麻烦	曾是	的	非常	好的	尺寸	.

巴兰辛遇到的麻烦相当大。

“ [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl]

“	The	monarch	was	devoted	to	the	sport	of	hunting	and	one	day	,	while
“	这	君主	曾是	奉献	到	这	运动	的	打猎	和	一	天	,	尽管

[pər'sʊ] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ,

pursuing	the	wild	boar	,
追求	这	荒野	公猪	,

“这位君主酷爱狩猎运动，有一天，在追捕野猪时，

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [wer] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][tɔːrn]

he	fell	from	his	horse	into	a	ravine	where	his	face	and	hands	were	torn
他	跌倒	从	他的	马	进入	一个	峡谷	在哪里	他的	脸	和	双手	是	撕裂

[wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [wuːnd] . [-]

with	thorns	and	his	foot	received	a	grievous	wound	.	[	76	]
和	荆棘	和	他的	脚	已收到	一个	严重的	伤口	.	[	-	]

他从马上摔进了一个山沟里，脸和手被荆棘划破，脚也受了重伤。[76]

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	All	the	doctors	in	the	kingdom	were	summoned	to	him	,	one	after	the	other	,
“	全部	这	医生	在	这	王国	是	被召唤	到	他	,	一	后	这	其他	,

“全国所有的医生都被召来见他，一个接一个，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kjʊr] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [ɪn] ['kɑːnstənt] [peɪn]

but	no	one	of	them	cured	the	wound	which	kept	the	poor	king	in	constant	pain
但	不	一	的	他们	治愈	这	伤口	哪个	保留	这	贫穷的	国王	在	持续的	疼痛

.

:

.

但他们中没有人能治好这个让可怜的国王一直饱受痛苦的伤口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

At	length	a	learned	physician	from	another	country	was	heard	of	,
在	长度	一个	学习	医生	从	其他	国家	曾是	听到	的	,

最后，人们听说有一位来自其他国家的博学医生。

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiː] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

was	offered	a	magnificent	fee	and	summoned	to	the	palace	,
曾是	提供	一个	壮丽	费用	和	被召唤	到	这	宫殿	,

有人向他提供了一笔丰厚的报酬，并把他召到宫殿里去。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	examining	the	injured	foot	he	declared	that	he	could	not	cure	it	,
和	后	检查	这	受伤	脚	他	声明	那	他	可以	不是	治愈	它	,

检查了受伤的脚后，他宣布无法治愈。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sænd(ə)l][ɔːr] ['slɪpər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] ['kwaɪət][ðə; ði]

but	that	he	could	make	a	sandal	or	slipper	for	it	that	would	quiet	the
但	那	他	可以	制作	一个	凉鞋	或者	拖鞋	为了	它	那	会	安静的	这

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

但他可以做一双凉鞋或拖鞋来减轻疼痛。

[ðɪs] ['ɔːfər] - ['iːgərli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɪpər]

This	offer	Balancin	eagerly	accepted	,	and	the	physician	gave	orders	for	the	slipper
这	提供	-	急切地	公认	,	和	这	医生	给予	订单	为了	这	拖鞋

,

,

,

巴兰辛欣然接受了这个提议，医生也下令制作这双拖鞋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][kɪd] - [skɪn] ,

which	was	to	be	made	of	kid	-	skin	,
哪个	曾是	到	是	制成	的	孩子	-	皮肤	,

它将由小羊皮制成，

['bjuːtɪfli] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][læst][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

beautifully	soft	and	white	and	was	guaranteed	to	last	one	thousand	years
非常漂亮	柔软的	和	白色的	和	曾是	保证	到	最后的	一	千	年

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] .

from	that	date	.
从	那	日期	.

它洁白柔软，并保证自购买之日起可保存一千年。

“ [wen] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ]

“	When	this	wonderful	object	was	delivered	,	the	monarch	naturally	wished	to	try
“	什么时候	这	精彩的	目的	曾是	发表	,	这	君主	自然	希望	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

it	at	once	,
它	在	一次	,

“当这件精美的物品送来时，君主自然想立刻试用一番。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [soʊkt] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz]

but	the	physician	warned	him	that	it	must	first	be	soaked	for	eight	days
但	这	医生	警告	他	那	它	必须	第一的	是	浸泡过	为了	八	天

[ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

in	a	liquid	which	he	,
在	一个	液体	哪个	他	,

但医生警告他，必须先将肉体浸泡在一种液体中八天，他

['oʊnli] , [kʊd; kəd] [ˌmænju'fæktʃər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

only	,	could	manufacture	,	if	it	were	to	be	of	any	service	.
仅有的	,	可以	生产	,	如果	它	是	到	是	的	任何	服务	.

只有制造，如果它能起到任何作用的话。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] ['slɪpər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒɔɪ] !

“	This	was	done	,	the	famous	White	Slipper	was	finally	put	on	and	,	oh	,	joy	!
“	这	曾是	完毕	,	这	著名的	白色的	拖鞋	曾是	最后	放	在	和	,	哦	,	喜悦	!

“事情就这样完成了，那只著名的白色拖鞋终于被穿上了，哦，太高兴了！”

- [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌns] [mɔːr] .

Balancin	was	comfortable	once	more	.
-	曾是	舒服的	一次	更多的	.

巴兰辛再次感到轻松自如。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['ɔfɚz]

His	delight	was	such	that	he	made	the	physician	the	most	extravagant	offers
他的	喜	曾是	这样的	那	他	制成	这	医生	这	最多	靡	优惠

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

to	remain	at	his	court	,
到	保持	在	他的	法庭	,

他欣喜若狂，向这位医生提出了极其优厚的条件，希望他能留在自己的宫廷里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['peɪʃnts] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

but	the	learned	man	replied	that	he	had	many	patients	awaiting	him	in	his
但	这	学习	男人	回复	那	他	有	许多	患者	等待中	他	在	他的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

但这位博学之士回答说，他在自己的国家还有许多病人等着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] . [-]

and	he	departed	,	at	length	,	laden	with	the	richest	of	presents	.	[	77	]
和	他	已离开	,	在	长度	,	满载	和	这	最富有的	的	礼物	.	[	-	]

最后，他带着最丰厚的礼物离开了。[77]

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

“	The	king	was	now	as	happy	as	the	sun	on	Easter	Day	and	so	was
“	这	国王	曾是	现在	作为	快乐的	作为	这	太阳	在	复活节	天	和	所以	曾是

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'stres] ,

the	charming	Diamantina	who	had	shared	to	the	full	in	her	father's	distress	,
这	迷人	迪亚曼蒂娜	WHO	有	共享	到	这	满的	在	她	父亲的	痛苦	,

“国王此刻高兴得像复活节的太阳一样灿烂，迷人的迪亚曼蒂娜也一样，她与父亲一同分担了痛苦。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] !

children	of	my	heart	,	the	joys	of	this	world	are	fleeting	!
孩子们	的	我的	心	,	这	喜悦	的	这	世界	是	转瞬即逝	!

亲爱的孩子们，世间的快乐转瞬即逝！

“ [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] [naʊ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

“	The	date	of	the	king's	birthday	now	drew	near	and	great	preparations	were
“	这	日期	的	这	国王的	生日	现在	画	靠近	和	伟大的	准备工作	是

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

made	for	the	occasion	.
制成	为了	这	场合	.

“国王的生日临近，人们为这个节日做了充分的准备。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtər]['festɪvl; 'festəvəl] , [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][spɔːrts][ænd; ənd]

There	was	to	be	a	water	festival	,	an	afternoon	of	sports	and
那里	曾是	到	是	一个	水	节日	,	一个	下午	的	运动的	和

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

原计划举办水上节，以及一个下午的体育运动和游戏活动。

[ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

a	grand	banquet	at	night	,	fireworks	and	an	illumination	of	the	palace	.
一个	盛大	宴会	在	夜晚	,	烟花	和	一个	照明	的	这	宫殿	.

夜晚举行盛大宴会，燃放烟花，并点亮宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ə'pɪrd] ['ɜːrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

The	king	and	his	beautiful	daughter	appeared	early	upon	the	streets	,
这	国王	和	他的	美丽的	女儿	出现	早期的	之上	这	街道	,

国王和他美丽的女儿清晨出现在街头。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [wer'evər]
arrayed **in** **the** **greatest** **magnificence** **and** **were** **cheered** **and** **applauded** **wherever**
排列 在 这 最 壮丽 和 是 欢呼 和 鼓掌 无论
[ðeɪ] [went] .
they **went** **.**
他们 去 .

他们身着华丽的服饰，所到之处都受到欢呼和掌声。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['^eiəti] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [naɪt] ,
The **day** **was** **spent** **in** **gayety** **,** **but** **,** **at** **night** **,**
这 天 曾是 花费 在 同性恋 , 但 , 在 夜晚 ,

白天过得很开心，但到了晚上，

[æz; əz] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
as **Balancin** **stepped** **into** **the** **boat** **which** **was** **to** **take** **him** **back** **to** **the**
作为 - 步 进入 这 船 哪个 曾是 到 拿 他 后退 到 这
['pæləs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] [ænd; ənd] ,
palace **his** **foot** **caught** **on** **one** **of** **the** **thwarts** **and** **,**
宫殿 他的 脚 捕捉 在 一 的 这 挫败 和 ,

巴兰辛踏上即将载他返回宫殿的小船时，他的脚被船舷上的一根横梁绊住了，

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,
shaking **it** **,** **in** **a** **moment** **of** **impatience** **with** **the** **pain** **,**
摇晃 它 , 在 一个 片刻 的 不耐烦 和 这 疼痛 ,

因疼痛难忍，他不耐烦地摇晃着它。

[ɔːf] [fel] [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] !
off **fell** **the** **White** **Slipper** **into** **the** **stream** **!**
离开 跌倒 这 白色的 拖鞋 进入 这 溪流 !

白拖鞋掉进溪流里了！

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] , [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst]
“ **The** **king** **cried** **out** **in** **distress** **,** **but** **,** **as** **it** **was** **already** **dusk** **,** **no** **one** **noticed**
“ 这 国王 哭 出去 在 痛苦 , 但 , 作为 它 曾是 已经 黄昏 , 不 一 注意到
[hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
his **loss** **,**
他的 损失 ,

国王悲痛地喊叫起来，但由于天色已晚，没有人注意到他的失窃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [swuːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd]
and **he** **fell** **swooning** **into** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **before** **any** **one** **understood**
和 他 跌倒 晕倒 进入 这 底部 的 这 船 前 任何 一 理解
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what **had** **happened** **.**
什么 有 发生 .

还没等任何人明白发生了什么事，他就昏倒在船底。

“ [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,
“ **The** **courtiers** **rushed** **to** **his** **rescue** **,**
“ 这 朝臣 匆忙 到 他的 救援 ,

“朝臣们纷纷上前营救他，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'set] [-]
but **in** **their** **haste** **they** **overturned** **the** **boat** **in** **so** **doing** **and** **upset** **[** **78** **]**
但 在 他们的 匆忙 他们 翻覆 这 船 在 所以 正在做 和 沮丧的 [-]

但他们急于求成，结果把船弄翻了，船也翻了[78]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
the **unfortunate** **monarch** **into** **the** **water** **.**
这 不幸 君主 进入 这 水 .

不幸的君主落入水中。

[ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] ['feɪntɪd] , [æt; ət] [wʌns] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [plaɪt] ,

Diamantina	**fainted**	**,**	**at**	**once**	**,**	**on**	**seeing**	**her**	**father's**	**plight**	**,**
迪亚曼蒂娜	昏厥	,	在	一次	,	在	看到	她	父亲的	困境	,

迪亚曼蒂娜看到父亲的窘境，立刻晕了过去。

[ænd; ənd] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [æn; ən] [end]

and	**parent**	**and**	**child**	**were**	**carried**	**insensible**	**to**	**the**	**palace**	**where**	**an**	**end**
和	父母	和	孩子	是	携带	麻木不仁	到	这	宫殿	在哪里	一个	结尾

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [fe'stɪvɪtiːz] .

was	**immediately**	**made**	**to**	**all**	**festivities**	**.**
曾是	立即地	制成	到	全部	庆祝活动	.

父母和孩子被抬到宫殿，当时两人都昏迷不醒，宫殿里的所有庆祝活动立即停止了。

“ - [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːrdər] [ə; eɪ]

“	**Balancin**	**remained**	**insensible**	**for**	**three**	**days**	**and**	**therefore**	**could**	**not**	**order**	**a**
“	-	剩余	麻木不仁	为了	三	天	和	所以	可以	不是	命令	一个

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər] ;

search	**for**	**the**	**White**	**Slipper**	**;**
搜索	为了	这	白色的	拖鞋	;

“巴兰辛昏迷了三天，因此无法下令搜寻白拖鞋；

[ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] , [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

Diamantina	**,**	**however**	**,**	**recovered**	**on**	**the**	**morning**	**after**	**the**	**accident**	**,**
迪亚曼蒂娜	,	然而	,	恢复	在	这	早晨	后	这	事故	,

然而，迪亚曼蒂娜在事故发生后的第二天早上就康复了。

[in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləs] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['iːv(ə)n]

inquired	**for**	**the**	**treasure**	**which**	**none**	**of**	**the**	**careless**	**attendants**	**had**	**even**
询问	为了	这	宝藏	哪个	没有任何	的	这	粗心	服务员	有	甚至

[θɔːt] [ʌv; əv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

thought	**of**	**up**	**to**	**that**	**time**	**,**
想法	的	向上	到	那	时间	,

他询问了那件宝物，而在此之前，那些粗心的侍从们竟然都没有想到过它的存在。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	**,**	**finding**	**that**	**it**	**was**	**missing**	**,**	**immediately**	**fainted**	**away**	**again**	**.**
和	,	寻找	那	它	曾是	丢失的	,	立即地	昏厥	离开	再次	.

发现东西不见了，立刻又晕了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrgənaɪzd] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrtiz] [bəuθ] [baɪ] [lænd]

When	**she**	**came**	**to**	**herself**	**she**	**at**	**once**	**organized**	**search**	**-**	**parties**	**both**	**by**	**land**
什么时候	她	来了	到	她自己	她	在	一次	组织	搜索	-	各方	两个都	经过	土地

[ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	**by**	**water**	**in**	**every**	**direction**	**,**
和	经过	水	在	每一个	方向	,

她恢复意识后，立即组织了陆路和水路各方向的搜寻队伍。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðen] [nɔːr] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**neither**	**then**	**nor**	**at**	**any**	**other**	**time**	**was**	**so**	**much**	**as**	**an**	**inch**	**of**	**the**
但	两者都不	然后	也不	在	任何	其他	时间	曾是	所以	很多	作为	一个	英寸	的	这

[waɪt] ['slɪpər] ['evər] [faʊnd] .

White	**Slipper**	**ever**	**found**	**.**
白色的	拖鞋	曾经	成立	.

但无论是当时还是其他任何时候，都没有找到哪怕一寸白拖鞋。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'gen] [pər'suːd] [baɪ] [peɪn] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] [gluːm] ,

“	**The**	**king**	**,**	**again**	**pursued**	**by**	**pain**	**both**	**night**	**and**	**day**	**,**	**fell**	**into**	**the**	**deepest**	**gloom**	**,**
“	这	国王	,	再次	追击	经过	疼痛	两个都	夜晚	和	天	,	跌倒	进入	这	最深处	愁云	,

“国王日夜饱受痛苦折磨，陷入了深深的绝望之中，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	princess	wept	like	a	fountain	,	and	the	court	was	plunged	into	mourning	.
这	公主	哭泣	喜欢	一个	喷泉	,	和	这	法庭	曾是	暴跌	进入	丧	.

公主痛哭流涕，整个宫廷都陷入了哀悼之中。

['mesindʒəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Messengers	were	dispatched	for	the	foreign	physician	,	but	,	alas	!
信使	是	已派出	为了	这	外国的	医生	,	但	,	唉	!

已派信使去接那位外国医生，但是，唉!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

in	spite	of	all	his	learning	he	had	departed	this	life	.
在	尽管如此	的	全部	他的	学习	他	有	已离开	这	生活	.

尽管他学识渊博，但还是离开了人世。

“ [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɑ:nərk] [naʊ] ['poʊstɪd] ['noʊtɪsɪz] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɔ:fərɪŋ]

“	The	unfortunate	monarch	now	posted	notices	in	every	part	of	his	kingdom	offering
“	这	不幸	君主	现在	发布	通知	在	每一个	部分	的	他的	王国	提供

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˌdaɪəˌmæn'ti:nə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə] [ˌhu:soʊ'evər] [

the	hand	of	Diamantina	and	the	succession	to	the	throne	to	whosoever	[
这	手	的	迪亚曼蒂娜	和	这	演替	到	这	王座	到	无论谁	[

-]

79	]
-	]

“这位不幸的君主现在在他的王国各地张贴告示，向任何人伸出援手，将迪亚曼蒂娜的芳心和王位继承权献给[79]

[wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər] .

would	find	the	White	Slipper	.
会	寻找	这	白色的	拖鞋	.

会找到那双白拖鞋。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['redi] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] ,

The	princess	,	ready	to	sacrifice	all	for	her	beloved	father	,
这	公主	,	准备好	到	牺牲	全部	为了	她	心爱	父亲	,

公主愿意为她挚爱的父亲牺牲一切。

[wɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [jʊθs] [hu:] [swæm] [ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn]

watched	from	the	palace	windows	the	swarm	of	youths	who	swam	and	dived	in
观看	从	这	宫殿	视窗	这	蜂群	的	青年	WHO	游泳	和	潜水	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['treʒər] .

the	neighboring	stream	in	search	of	the	missing	treasure	.
这	邻接	溪流	在	搜索	的	这	丢失的	宝藏	.

从宫殿的窗户望出去，只见一群年轻人游到附近的溪流里潜水，寻找失踪的宝藏。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:saɪd] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] , [wer'evər] [ju:; jʊ]

The	town	looked	like	a	seaside	resort	in	the	bathing	season	and	,	wherever	you
这	镇	看起来	喜欢	一个	海滨	采取	在	这	洗澡	季节	和	,	无论	你

[went] ,

went	,
去	,

小镇在游泳季看起来就像一个海滨度假胜地，无论你走到哪里，

['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [drɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['gɑ:rmənts] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjərz] ,

showers	of	drops	were	scattered	over	your	garments	as	the	dripping	figures	,
淋浴	的	滴	是	疏散	超过	你的	服装	作为	这	滴落	数据	,

[wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ,

with	chattering	teeth	,
和	喋喋不休	牙齿	,

水滴如雨般洒落在你的衣衫上，那些浑身湿透、牙齿打颤的人影.....

['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

darted	in	and	out	of	the	waters	.
飞镖	在	和	出去	的	这	水	.

在水中快速穿梭。

" [æt; ət][læst] , [wen] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]

"	At	last	,	when	Balancin	was	completely	discouraged	and	ready	to	put	an
"	在	最后的	,	什么时候	-	曾是	完全地	灰心	和	准备好	到	放	一个

[end][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

end	to	his	life	,
结尾	到	他的	生活	,

"最后，当巴兰辛彻底灰心丧气，准备结束自己的生命时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

he	heard	a	disturbance	one	day	in	an	antechamber	of	the	palace	and
他	听到	一个	干扰	一	天	在	一个	前厅	的	这	宫殿	和

['sendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

sending	to	inquire	the	cause	found	out	that	a	fellow	of	the	streets	,
发送	到	查询	这	原因	成立	出去	那	一个	同伴	的	这	街道	,

一天，他听到宫殿前厅里传来骚动，便派人去打听原因，结果发现是一个街头流浪汉。

[ə; eɪ] [mɪr] ['noʊbɑːdi][frʌm; frəm] ['noʊwer] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	mere	nobody	from	nowhere	,	as	the	servants	expressed	it	,
一个	仅仅	无人	从	无处	,	作为	这	仆人	表达	它	,

正如仆人们所说，他不过是个来自无名小卒。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] ['meʒər]

had	had	the	impudence	to	call	at	the	palace	and	ask	to	measure
有	有	这	厚颜无耻	到	称呼	在	这	宫殿	和	问	到	措施

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [fʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃuː] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] . "

His	Majesty's	foot	for	another	shoe	like	the	one	he	had	lost	.	"
他的	陛下的	脚	为了	其他	鞋	喜欢	这	一	他	有	丢失的	.	"

他竟厚颜无耻地来到宫里，要求为陛下量脚，以便再配一双和他丢失的那双一样的鞋子。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] ? - [æskt] - . "

-	And	what	did	you	do	with	the	fellow	?	'	asked	Balancin	.	"
-	和	什么	做过	你	做	和	这	同伴	?	-	问	-	.	"

"那你把那家伙怎么处置的？"巴兰辛问道。

- [wiː; wi] [pækt] [hɪm; ɪm][ɔːf][æt; ət][wʌns] , - [kraɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

-	We	packed	him	off	at	once	,	'	cried	the	servants	,
-	我们	包装	他	离开	在	一次	,	-	哭	这	仆人	,

"我们立刻把他送走了！"仆人们喊道。

- [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] . - "

-	and	gave	him	a	good	drubbing	besides	for	his	insolence	.	'	"
-	和	给予	他	一个	好的	痛击	除了	为了	他的	傲慢	.	-	"

"此外，他还因为他的傲慢无礼而狠狠地揍了他一顿。"

- ['veri] [ɪl] [dʌn] , - [fraund] [ðə; ði] [kɪŋ] .

-	Very	ill	done	,	'	frowned	the	king	.
-	非常	患病的	完毕	,	-	皱眉	这	国王	.

"做得非常糟糕，"国王皱着眉头说。

- [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][duː]

'	The	meanest	of	my	subjects	has	a	right	to	attempt	,	at	least	,	to	do
-	这	最卑鄙的	的	我的	主题	有	一个	正确的	到	试图	,	在	至少	,	到	做

[ˌem 'iː] [-]

me	[	80	]
我	[	-	]

"即使是我最卑微的臣民，也有权尝试对我做事[80]"。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

a	service	.
一个	服务	.

一项服务。

[send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːθ] .

Send	for	the	youth	.
发送	为了	这	青年	.

去招募年轻人。

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] . -

I	can	hear	what	he	has	to	say	,	if	I	can	do	no	more	.	'
我	能	听到	什么	他	有	到	说	,	如果	我	能	做	不	更多的	.	-

如果我无能为力，我只能听听他要说什么。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ,

“	The	poor	fellow	was	sent	for	at	once	,	and	,
“	这	贫穷的	同伴	曾是	发送	为了	在	一次	,	和	,

“那可怜的家伙立刻被叫了过来，然后，

[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

appearing	before	the	monarch	and	giving	him	a	respectful	salutation	,
出现	前	这	君主	和	给予	他	一个	尊重	问候	,

觐见君主并向他行恭敬的礼节

['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wuːnd]

begged	permission	to	measure	the	injured	foot	and	to	place	upon	the	wound
乞求	允许	到	措施	这	受伤	脚	和	到	地方	之上	这	伤口

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstər] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kjʊr] .

a	small	plaster	that	would	ease	the	pain	until	he	could	complete	the	cure	.
一个	小的	石膏	那	会	舒适	这	疼痛	直到	他	可以	完全的	这	治愈	.

他恳求允许测量受伤的脚，并在伤口上贴上一小块膏药，以减轻疼痛，直到他完成治疗。

“ - [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	Balancin	was	astonished	at	the	ease	and	assurance	of	the	youth	,
“	-	曾是	惊讶	在	这	舒适	和	保证	的	这	青年	,

巴兰辛对这位年轻人的轻松自信感到惊讶，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	he	liked	his	face	and	his	manner	and	allowed	him	to	make	the
但	他	喜欢	他的	脸	和	他的	方式	和	允许	他	到	制作	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

但他喜欢他的长相和举止，便允许他进行检查。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

which	he	did	with	the	greatest	care	.
哪个	他	做过	和	这	最	关心	.

他非常谨慎地完成了这项工作。

[ðə; ði] ['plæstər] [wʌz; wəz] ['skersli] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wuːnd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

The	plaster	was	scarcely	laid	on	the	wound	when	the	king	felt	some	relief	and
这	石膏	曾是	几乎	铺设	在	这	伤口	什么时候	这	国王	毛毡	一些	宽慰	和

,

,

,

膏药刚敷在伤口上，国王就感到疼痛减轻了一些。

[mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kɔlɚz] [neɪm] . “

more	astonished	still	at	this	result	,	he	asked	his	caller's	name	.	“
更多的	惊讶	仍然	在	这	结果	,	他	问	他的	来电者的	姓名	.	“

他对这个结果更加惊讶，便询问来电者的名字。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] ['hʌmbli] ,
' I am very well known in the city , Your Majesty , ' the youth answered humbly ,
- 我 是 非常 出色地 已知 在 这 城市 , 你的 威严 , - 这 青年 回答 谦卑地 ,

“陛下，我在城里很有名，”年轻人谦卑地回答道。

- [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['kɪnzfoʊk][ænd; ənd]['nevər] [nuː] [maɪ]['perənts] .
' although I have no kinsfolk and never knew my parents .
- 虽然 我 有 不 亲属 和 绝不 知道 我的 父母 .

虽然我没有亲戚，也从未见过我的父母。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ ['goʊldfɪntʃ] ,
When I was little they called me “ Goldfinch ,
什么时候 我 曾是 小的 他们 称为 我 “ 金翅雀 ,

我小时候，他们叫我“金翅雀”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] “ ['goʊldfɪntʃ] ”
” because I always sang in spite of my troubles and they call me “ Goldfinch ”
” 因为 我 总是 唱 在 尽管如此 的 我的 麻烦 和 他们 称呼 我 “ 金翅雀 ”
[stɪl] . - “
still . ' “
仍然 . - ”

“因为尽管我遭遇种种困难，但我始终坚持歌唱，他们至今仍然叫我‘金翅雀’。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [ˌem 'iː] , ['mæstər] [fɪntʃ] ? - [æskt] - . “
' And you think you can cure me , Master Finch ? ' asked Balancin . “
- 和 你 思考 你 能 治愈 我 , 掌握 芬奇 ? - 问 - . ”

“芬奇少爷，您认为您能治好我吗？”巴兰辛问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪər] . - “
' I am sure of it , sire . ' “
- 我 是 当然 的 它 , 父系 . - ”

“我确信这一点，陛下。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? - [-] “
' And how long will it take ? ' [81] “
- 和 如何 长的 将要 它 拿 ? - [-] ”

“那要花多长时间？”[81]

- [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , ['saɪər] , - ['ænsər] ['goʊldfɪntʃ] .
' I can hardly manage it in less than fifteen days , sire , ' answered Goldfinch .
- 我 能 几乎 管理 它 在 较少的 比 十五 天 , 父系 , - 回答 金翅雀 .
“
“
”

“陛下，我恐怕至少要十五天才能完成，”金翅雀回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] . “
' And what do you require for the cure ? ' inquired the king . “
- 和 什么 做 你 要求 为了 这 治愈 ? - 询问 这 国王 . ”

“那么，你需要什么药才能治好这种病呢？”国王问道。

- [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
' A good horse , strong and swift , Your Majesty . '
- 一个 好的 马 , 强的 和 迅速 , 你的 威严 . -

“这是一匹好马，强壮又迅捷，陛下。”

“ - [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]
“ Balancin was astonished again , and the courtiers could hardly restrain their
” - 曾是 惊讶 再次 , 和 这 朝臣 可以 几乎 抑制 他们的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

巴兰辛再次感到惊讶，而朝臣们几乎忍不住大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərk] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] : - [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , ['mæstər] ['goʊldfɪntʃ] ,

but	the	monarch	replied	at	once	:	'	The	horse	shall	be	yours	,	Master	Goldfinch	,
但	这	君主	回复	在	一次	:	-	这	马	将	是	你的	,	掌握	金翅雀	,

但国王立刻回答说："这匹马就归您了，金翅雀少爷。"

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] .

and	in	fifteen	days	I	shall	expect	you	here	again	.
和	在	十五	天	我	将	预计	你	这里	再次	.

十五天后，我期待你再次光临。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [kjʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ; [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ,

If	you	succeed	in	the	cure	,	you	know	what	the	reward	will	be	;	if	you	fail	,
如果	你	成功	在	这	治愈	,	你	知道	什么	这	报酬	将要	是	;	如果	你	失败	,

如果你成功治愈了这种疾病，你知道奖励是什么；如果你失败了，

[jʊr; jər] ['derɪŋ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] . -

your	daring	will	receive	a	fitting	punishment	.	'
你的	大胆	将要	收到	一个	配件	惩罚	.	-

你的胆大妄为必将受到应有的惩罚。

" ['goʊldfɪntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wɪð'druː] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd]

"	Goldfinch	made	a	profound	bow	and	withdrew	;	the	horse	was	provided
"	金翅雀	制成	一个	深刻的	弓	和	退出	;	这	马	曾是	假如

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

金翅雀深深鞠了一躬，然后退了回去；马上就有人送来了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [left][ðə; ði]['sɪti] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [huːts] [ænd; ənd][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	the	youth	left	the	city	followed	by	the	hoots	and	jeers	of	the	entire
和	这	青年	左边	这	城市	随后	经过	这	呼啸声	和	嘲笑	的	这	全部的

['pɑːpjələs] .

populace	.
民众	.

于是，这群年轻人离开了这座城市，身后是全城民众的嘲笑和讥讽。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	Now	I	must	tell	you	,	my	children	,
"	现在	我	必须	告诉	你	,	我的	孩子们	,

"现在我必须告诉你们，我的孩子们，

[huː] ['goʊldfɪntʃ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['medɪk(ə)l]

who	Goldfinch	was	and	how	he	became	possessed	of	so	much	medical
WHO	金翅雀	曾是	和	如何	他	成为	拥有	的	所以	很多	医疗的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

金翅雀是谁？他是如何获得如此丰富的医学知识的？

" [hɪz; ɪz] ['perənts] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

"	His	parents	having	died	in	his	infancy	he	was	taken	in	,	out	of	charity	,
"	他的	父母	拥有	死亡	在	他的	婴儿期	他	曾是	已采取	在	,	出去	的	慈善机构	,

"他幼年丧亲，被慈善机构收养，

[baɪ][æn; ən][oʊld] [ə'pɑːθəkeri] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ]

by	an	old	apothecary	who	had	nothing	left	of	his	business	but	his	learning
经过	一个	老的	药剂师	WHO	有	没有什么	左边	的	他的	商业	但	他的	学习

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

and	his	library	.
和	他的	图书馆	.

一位年迈的药剂师，除了学识和藏书之外，他的生意一无所有。

“ [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [-]

“	As	the	boy	grew	,	he	applied	himself	to	study	the	[	82	]
“	作为	这	男生	生长	,	他	应用	他自己	到	学习	这	[	-	]

“随着男孩长大，他努力学习[82]

[bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈsɪstɪd] [ænd; ənd]

books	with	which	the	walls	were	lined	and	was	greatly	assisted	and
图书	和	哪个	这	墙壁	是	衬里	和	曾是	非常	协助	和

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] ,

encouraged	by	his	benefactor	,
鼓励	经过	他的	恩人	,

他的书摆满了墙壁，他的恩人给予了他极大的帮助和鼓励。

[huː] , [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈweɪti] [ˈvɑːljəmz] .

who	,	upon	his	death	,	bequeathed	to	his	charge	all	the	weighty	volumes	.
WHO	,	之上	他的	死亡	,	遗赠	到	他的	收费	全部	这	重	卷	.

他去世后，将所有厚重的书籍遗赠给了他所照管的人。

[ðə; ði] [juːθ] [geɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [niːdz] [ænd; ənd] [spent]

The	youth	gained	a	light	employment	to	support	his	scanty	needs	and	spent
这	青年	获得	一个	光	就业	到	支持	他的	稀少	需求	和	花费

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈstʌdi] ,

his	remaining	time	in	study	,
他的	其余的	时间	在	学习	,

这名青年找到了一份轻松的工作来维持自己微薄的生活所需，并将剩余时间用于学习。

[werˈbaɪ] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [spəˈsɪfɪk] [fɔːr; fər] [ˈwuːndz] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

whereby	,	one	day	,	he	found	a	marvelous	specific	for	wounds	which	,	however	,
由此	,	一	天	,	他	成立	一个	奇妙	具体的	为了	伤口	哪个	,	然而	,

于是有一天，他发现了一种治疗伤口的神奇特效药，然而，

[rɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]

required	the	use	of	a	plant	only	to	be	found	at	a	great	distance	and
必需的	这	使用	的	一个	植物	仅有的	到	是	成立	在	一个	伟大的	距离	和

[wʌz; wəz] [ðʌs] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

was	thus	completely	out	of	his	reach	,
曾是	因此	完全地	出去	的	他的	抵达	,

需要用到一种只能在很远的地方找到的植物，因此他完全无法获得。

[æz; əz] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈniːðər] [hɔːrs] [nɔːr] [ˈmʌni] .

as	he	possessed	neither	horse	nor	money	.
作为	他	拥有	两者都不	马	也不	钱	.

因为他既没有马也没有钱。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌdaɪəˌmænˈtiːnə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑːgres] [θruː] [ðə; ði]

“	He	had	often	seen	the	Princess	Diamantina	in	her	royal	progress	through	the
“	他	有	经常	已见	这	公主	迪亚曼蒂娜	在	她	皇家	进步	通过	这

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [əˈfekʃ(ə)n] ,

city	and	cherished	for	her	a	passionate	affection	,
城市	和	珍爱	为了	她	一个	热情的	感情	,

“他经常在城里看到迪亚曼蒂娜公主的皇家巡游，并对她怀有强烈的爱慕之情。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] , [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

but	had	had	no	hope	,	even	of	speaking	to	her	,
但	有	有	不	希望	,	甚至	的	请讲	到	她	,

但他甚至连和她说话的机会都没有。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

until	he	saw	the	king's	proclamation	published	in	the	streets	and	so	was
直到	他	锯	这	国王的	公告	已发布	在	这	街道	和	所以	曾是

[em'bəʊldənd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt]

emboldened	to	call	at	the	palace	and	offer	a	substitute	for	the	White
加粗	到	称呼	在	这	宫殿	和	提供	一个	代替	为了	这	白色的

['slɪpər] .

Slipper	.
拖鞋	.

直到他在街上看到国王的公告，才鼓起勇气前往宫殿，提出用其他东西代替白拖鞋。

“ [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] , ['goʊldfɪntʃ] [naʊ] ['gæləpt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [hoʊl] [deɪz] ,

“	Astride	his	good	horse	,	Goldfinch	now	galloped	away	for	six	whole	days	,
“	跨骑	他的	好的	马	,	金翅雀	现在	疾驰	离开	为了	六	所有的	天	,

“金翅雀骑着他的好马，一口气跑了整整六天。”

['stɑːpɪŋ] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [snætʃ] [æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]

stopping	hardly	to	eat	and	only	to	snatch	an	hour's	sleep	at	night	,	and
停止	几乎	到	吃	和	仅有的	到	抢夺	一个	小时	睡觉	在	夜晚	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

他几乎没怎么吃饭，晚上也只挤出一个小时睡觉，最后，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][plænt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] .

in	the	depths	of	a	thick	wood	,	he	found	the	plant	so	much	desired	.
在	这	深度	的	一个	厚的	木头	,	他	成立	这	植物	所以	很多	想要的	.

在茂密的森林深处，他找到了人们梦寐以求的植物。

[hiː; hi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] - , - ,

He	plucked	it	,	placed	it	carefully	in	his	bosom	,	and	Katakées	,	katakás	,
他	拨弦	它	,	放置	它	小心	在	他的	怀	,	和	-	,	-	,

- , - ,

katakées	,	katakás	,
-	,	-	,

他摘下它，小心翼翼地放在胸前，然后 Katakées, katakás, katakées, katakás,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] , ['gæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

he	was	off	again	,	galloping	back	to	the	city	.	[	83	]
他	曾是	离开	再次	,	疾驰	后退	到	这	城市	.	[	-	]

他又出发了，策马飞奔回城里。[83]

“ ['riːzənɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Reasoning	that	if	the	king	were	willing	to	give	his	daughter	and	his
“	推理	那	如果	这	国王	是	愿意的	到	给	他的	女儿	和	他的

['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

kingdom	to	the	man	who	should	furnish	him	with	a	shoe	to	ease	his	pain	,
王国	到	这	男人	WHO	应该	提供	他	和	一个	鞋	到	舒适	他的	疼痛	,

“国王心想，如果国王愿意将女儿和王国赐予能给他一双鞋以减轻疼痛的人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,

he	would	be	even	more	grateful	to	one	who	should	cure	him	altogether	,
他	会	是	甚至	更多的	感激的	到	一	WHO	应该	治愈	他	共	,

如果有人能彻底治愈他，他会更加感激不尽。

[ðə; ði] [juːθ] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['bɔːlsəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

the	youth	prepared	his	balsam	according	to	directions	and	mixed	within	it	the
这	青年	准备	他的	香脂	根据	到	方向	和	混合	之内	它	这

[dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [plænt] .

juices	of	the	precious	plant	.
果汁	的	这	宝贵的	植物	.

这位青年按照指示调制了香膏，并在其中加入了珍贵植物的汁液。

“ [ðɪs] [dʌn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'spaɪərd] ,

“	This	done	and	before	the	fifteen	days	had	quite	expired	,
”	这	完毕	和	前	这	十五	天	有	相当	已到期	,

“此事已办妥，且在十五天期限完全到期之前，

['goʊldfɪntʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]

Goldfinch	presented	himself	at	the	palace	and	asked	for	an	audience	with
金翅雀	呈现	他自己	在	这	宫殿	和	问	为了	一个	观众	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

金翅雀来到宫中，请求觐见国王。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'sembld] ,

All	was	immediately	prepared	for	his	reception	and	the	court	assembled	,
全部	曾是	立即地	准备	为了	他的	接待	和	这	法庭	组装	,

一切准备就绪，迎接他的到来，宫廷也已就位。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdaɪə,mæn'tiːnə] ['entərɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd] .

the	beautiful	Diamantina	entering	by	her	father's	side	.
这	美丽的	迪亚曼蒂娜	进入	经过	她	父亲的	边	.

美丽的迪亚曼蒂娜挽着父亲的手臂走了进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'pɪrəns]

She	saw	at	once	that	the	new	physician	was	young	and	of	good	appearance
她	锯	在	一次	那	这	新的	医生	曾是	年轻的	和	的	好的	外貌

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她一眼就看出这位新医生年轻英俊，而且

['mɑːdɪstli] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ə'weitid] [hɜːr; hər] [feɪt] .

modestly	casting	down	her	eyes	,	awaited	her	fate	.
谦虚地	铸件	向下	她	眼睛	,	等待中	她	命运	.

她谦逊地低下头，等待着自己的命运。

“ ['goʊldfɪntʃ] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsælje'teɪʃənz] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]

“	Goldfinch	approached	His	Majesty	and	after	the	usual	salutations	inquired	of
”	金翅雀	接近	他的	威严	和	后	这	通常	问候	询问	的

[hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə'nʌðər] [waɪt] ['slɪpər] ,

him	whether	he	would	prefer	another	White	Slipper	,
他	无论	他	会	更喜欢	其他	白色的	拖鞋	,

“金翅雀走近国王陛下，在行了惯常的问候之后，询问他是否想要另一双白拖鞋，

[ɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] .

or	a	complete	cure	of	the	wounded	foot	.
或者	一个	完全的	治愈	的	这	受伤	脚	.

或者彻底治愈受伤的脚。

- ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊr] [wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ɪn]

Balancin	naturally	replied	that	a	complete	cure	was	what	most	he	longed	for	in
-	自然	回复	那	一个	完全的	治愈	曾是	什么	最多	他	渴望	为了	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

巴兰辛自然回答说，他一生中最渴望的就是彻底康复。

[ˌwerə'pɑːn] ['goʊldfɪntʃ] [æt; ət] [wʌns] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɔːlsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] .

whereupon	Goldfinch	at	once	applied	his	precious	balsam	to	the	wound	.
于是	金翅雀	在	一次	应用	他的	宝贵的	香脂	到	这	伤口	.

于是金翅雀立刻将他珍贵的香脂涂抹在伤口上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]

A	few	moments	slipped	by	,	and	the	king	,	the	courtiers	,	and	most	of	all
一个	很少	时刻	滑倒了	经过	,	和	这	国王	,	这	朝臣	,	和	最多	的	全部

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	princess	,
这	公主	,

片刻之后，国王、朝臣，尤其是公主，

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] . [-]

waited	with	bated	breath	.	[	84	]
等待	和	被	气息	.	[	-	]

屏息以待。[84]

“ ['sʌd(ə)nli] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

“	Suddenly	Balancin	started	to	his	feet	,	he	walked	,	he	ran	across	the	floor	,
“	突然	-	开始	到	他的	脚	,	他	步行	,	他	跑	穿过	这	地面	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

“突然，巴兰辛站了起来，他走着，跑着穿过地板，最后，

[ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] ['ekstəsi] , [hiː; hi] [dɑːnst] ['geili] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

in	a	transport	of	ecstasy	,	he	danced	gayly	about	the	room	,
在	一个	运输	的	狂喜	,	他	跳舞	同性恋地	关于	这	房间	,

他欣喜若狂，在房间里欢快地跳舞。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] . “

tossing	his	crown	before	him	like	a	ball	into	the	air	.	“
抛掷	他的	王冠	前	他	喜欢	一个	球	进入	这	空气	.	“

他将王冠像抛球一样抛向空中。

- [ə'proʊtʃ] , [maɪ] ['benɪfæktər] , [ə'proʊtʃ] , [prɪns] ['goʊldfɪntʃ] !

'	Approach	,	my	benefactor	,	approach	,	Prince	Goldfinch	!
-	方法	,	我的	恩人	,	方法	,	王子	金翅雀	!

“过来吧，我的恩人，过来吧，金翅雀王子！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] . -

'	he	cried	,	'	and	I	will	gladly	give	thee	thy	reward	.	'
-	他	哭	,	-	和	我	将要	乐意	给	你	你的	报酬	.	-

他喊道：“我一定会给你应得的奖赏。”

“ ['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd]

“	Drawing	toward	him	his	beloved	daughter	,	who	was	blushing	like	a	white	cloud
“	绘画	朝向	他	他的	心爱	女儿	,	WHO	曾是	脸红	喜欢	一个	白色的	云

[ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

in	the	setting	sun	,
在	这	环境	太阳	,

“他把心爱的女儿拉向自己，女儿的脸颊像落日下的一朵白云一样绯红，

- [dʒɔɪnd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

Balancin	joined	the	hands	of	the	young	couple	and	ordered	the	immediate
-	加入	这	双手	的	这	年轻的	夫妻	和	订购	这	即时

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] .

celebration	of	their	wedding	.
庆典	的	他们的	婚礼	.

巴兰辛握住这对年轻夫妇的手，下令立即举行他们的婚礼。

“ [prɪns] ['goʊldfɪntʃ] , [ə'tendid] [baɪ] [rɪ'spektfl] ['kɔːtiːəz] ,

“	Prince	Goldfinch	,	attended	by	respectful	courtiers	,
“	王子	金翅雀	,	参加	经过	尊重	朝臣	,

“金翅雀王子，在恭敬的侍臣们的簇拥下，

[wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['ɪʃuːd] [klæd][ɪn]

withdrew	to	a	sumptuous	apartment	in	the	palace	and	shortly	issued	clad	in
退出	到	一个	豪华	公寓	在	这	宫殿	和	不久	发布	覆膜	在

[waɪt] ['velvɪt] [im'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] .

white	velvet	embroidered	in	gold	.
白色的	天鹅绒	绣花	在	金子	.

他退到宫殿里一间豪华的公寓里，不久便换上了一件绣着金线的白色天鹅绒长袍。

[ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] , [ɪn]['gɑːrmənts] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,

Diamantina	,	in	garments	frosted	with	lace	and	glittering	with	gems	,
迪亚曼蒂娜	,	在	服装	磨砂	和	蕾丝	和	闪闪发光	和	宝石	,

迪亚曼蒂娜身着缀满蕾丝、闪耀着宝石的华服，

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

joined	him	at	the	altar	and	amid	the	cheers	of	the	populace	the	marriage
加入	他	在	这	坛	和	之中	这	干杯	的	这	民众	这	婚姻

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

她与他一同走到圣坛前，在民众的欢呼声中，婚礼举行了。

“ [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [prɪns] [fɪld] ['iːkwəli] [wel] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

“	The	new	-	made	prince	filled	equally	well	his	double	offices	of	husband	and
“	这	新的	-	制成	王子	已填	同样地	出色地	他的	双倍的	办公室	的	丈夫	和

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

son	-	in	-	law	,
儿子	-	在	-	法律	,

这位新晋王子同样出色地扮演了丈夫和女婿的双重角色。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [piːs]

and	on	the	death	of	Balancin	reigned	over	the	kingdom	many	years	in	peace
和	在	这	死亡	的	-	统治	超过	这	王国	许多	年	在	和平

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] . ” [-]

and	contentment	.	”	[	85	]
和	满意	.	”	[	-	]

巴兰辛去世后，他统治王国多年，国泰民安。[85]

[hiː; hi] [dɑːnst] ['geili] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

HE	DANCED	GAYLY	ABOUT	THE	ROOM	,	TOSSING	HIS	CROWN	BEFORE	HIM	LIKE	A
他	跳舞	同性恋地	关于	这	房间	,	抛掷	他的	王冠	前	他	喜欢	一个

[bɔːl] [-]

BALL	[	86	]
球	[	-	]

他在房间里欢快地跳舞，把王冠像球一样抛向身前[86]

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] ['lɛsli] .

“	Oh	,	what	a	good	story	!	”	cried	Lesley	.
“	哦	,	什么	一个	好的	故事	!	”	哭	莱斯利	.

“哦，真是个好故事！”莱斯利喊道。

“ [stʌmp] - ['ɛri] , [truː] - ['ɛri]

“	Stump	-	ery	,	true	-	ery
“	树桩	-	ery	,	真的	-	ery

“树桩，真实”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - ['ɛri] !

I	love	you	-	ery	!
我	爱	你	-	ery	!

我爱你！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bluː] - [klæd][ɑːrm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	and	she	pressed	close	to	the	blue	-	clad	arm	beside	her	.
"	和	她	按下	关闭	到	这	蓝色的	-	覆膜	手臂	旁	她	.

她紧紧地依偎在身旁穿着蓝色衣服的手臂上。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɑːn] ['pæntʃoʊ] , " [sed] ['rɔnəld] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] , ['mænli] [weɪ] .

"	Much	obliged	to	you	,	Don	Pancho	,	"	said	Ronald	in	an	offhand	,	manly	way	.
"	很多	有义务	到	你	,	大学教师	潘乔	,	"	说	罗纳德	在	一个	随意	,	男子气概	方式	.

“非常感谢你，唐·潘乔，”罗纳德漫不经心地用一种男子气概的语气说道。

['noʊbɑːdi] [els] [sed] ['eniθɪŋ] ,

Nobody	else	said	anything	,
无人	别的	说	任何事物	,

其他人都没有说话。

[fɔːr; fər] ['dʒeni] [lɪnd] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dʒɪm] [kroʊ] [hæd; həd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

for	Jenny	Lind	had	wandered	away	and	Jim	Crow	had	flapped	his	wings
为了	珍妮	林德	有	漫步	离开	和	吉姆	乌鸦	有	拍打	他的	翅膀

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

once	or	twice	and	departed	,
一次	或者	两次	和	已离开	,

因为珍妮·林德已经走远了，而吉姆·克劳也扑腾了一两下翅膀就飞走了。

['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , " [kɔː] !

crying	as	he	went	,	"	Caw	!
哭泣	作为	他	去	,	"	啼	!

他边哭边走，“嘎！”

[kɔː] !

Caw	!
啼	!

啼！

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['berid] ['treʒər] .

I	know	a	better	story	than	that	,	about	a	pirate	and	a	buried	treasure	.
我	知道	一个	更好的	故事	比	那	,	关于	一个	海盗	和	一个	埋葬	宝藏	.

我知道一个比这更好的故事，是关于海盗和埋藏的宝藏的。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	There	had	been	a	rabbit	in	almost	constant	attendance	upon	the	party	,
"	那里	有	到过	一个	兔子	在	几乎	持续的	出席	之上	这	派对	,

“聚会期间，几乎一直都有一只兔子陪伴在侧。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [pɑːpt] [daʊn] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]

but	he	had	popped	up	and	popped	down	so	frequently	that	it	was	hard
但	他	有	爆裂	向上	和	爆裂	向下	所以	频繁地	那	它	曾是	难的

[tuː; tə] [tel] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

to	tell	at	any	given	time	whether	it	was	himself	or	his	brother	,
到	告诉	在	任何	给定	时间	无论	它	曾是	他自己	或者	他的	兄弟	,

但他频繁地出现又消失，以至于很难分辨出他究竟是他自己还是他的兄弟。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tɪ'mɪdəti] [wʊd] [hæv; həv] ['hindəd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]

and	probably	timidity	would	have	hindered	either	of	them	from	giving
和	大概	胆怯	会	有	受阻	任何一个	的	他们	从	给予

[ə'plɔːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['slɪpər] . [-]

applause	even	to	a	better	story	than	that	of	the	White	Slipper	.	[	87	]
掌声	甚至	到	一个	更好的	故事	比	那	的	这	白色的	拖鞋	.	[	-	]

而且，胆怯可能会阻止他们为比《白拖鞋》更好的故事鼓掌。[87]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['lɛsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
LESLEY TO THE RESCUE !
莱斯利 到 这 救援 !

莱斯利来救场了!

['meni] ['siːmɪŋli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wiːks] [slɪpt] [baɪ]['æftər] [stʌmpiːz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Many seemingly uneventful weeks slipped by after Stumpy's recovery and return to
许多 似乎 平静无事 周 滑倒了 经过 后 斯图姆皮的 恢复 和 返回 到
[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ,
the storehouse ,
这 库 ,

在斯图姆皮康复并返回仓库后，看似平静的几周悄然过去了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]
but you may be sure that they were far from uneventful to the folk of
但 你 可能 是 当然 那 他们 是 远的 从 平静无事 到 这 民间 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

但可以肯定的是，对于岛上的居民来说，这些日子绝非平静无波。

[laɪf] [ɪz]['nevər] ['veri] [dʌl] [wen] , [laɪk][ðə; ði] [gʌlz] , [ðə; ði] [mɜːr] , [ðə; ði] ['gænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Life is never very dull when , like the gulls , the murres , the gannets , and the
生活 是 绝不 非常 乏味的什么时候 , 喜欢 这 海鸥 , 这 海鸦 , 这 塘鹅 , 和 这
['ræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,

像海鸥、海鸠、塘鹅和兔子一样生活，生活永远不会乏味。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [jʊr; jər] ['deɪli] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
you have to seek out your daily food and shelter and go without it ,
你 有 到 寻找 出去 你的 日常的 食物 和 庇护所 和 去 没有 它 ,

你必须自己寻找每日所需的食物和住所，并且要忍受匮乏。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] .
if you find nothing suitable .
如果 你 寻找 没有什么 合适的 .

如果找不到合适的。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ; [stɪl] ,
The domestic animals on the island were well provided for ; still ,
这 国内的 动物 在 这 岛 是 出色地 假如 为了 ; 仍然 ,

岛上的家畜都得到了很好的照顾；然而，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['deɪli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['klaɪmɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [kɪdz] ,
there were daily and exciting climbing - parties among the goats and kids ,
那里 是 日常的 和 激动人心 攀登 - 各方 之中 这 山羊 和 孩子们 ,

山羊和小山羊们每天都会举行激动人心的攀爬活动。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [lɪnd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [wen'evər]
and Jenny Lind amused herself by hiding away from the Lightkeeper whenever
和 珍妮 林德 觉得好笑 她自己 经过 隐藏 离开 从 这 灯塔守护者 每当
[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði]
there seemed a chance that she might be asked to draw the little car to the
那里 似乎 一个 机会 那 她 可能 是 问 到 画 这 小的 车 到 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

每当珍妮·林德有可能被灯塔管理员要求把小汽车拉到岸边时，她就会躲起来取乐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [si:] - [mɔ:s]

The	children	had	books	and	lessons	,	fishing	and	gathering	sea	-	moss
这	孩子们	有	图书	和	课程	,	钓鱼	和	采集	海	-	苔藓

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

and	shells	for	their	occupations	,
和	贝壳	为了	他们的	职业	,

孩子们有书本和课程，以捕鱼、采集海藻和贝壳为生。

[ænd; ənd][ɑ:n] [deɪz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [fɑ:g] , [ɔ:r][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [fɪrs] [wɪnd] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:t]

and	on	days	of	blinding	fog	,	or	unusually	fierce	wind	,	they	always	sought
和	在	天	的	失明	多雾路段	,	或者	异常地	凶猛的	风	,	他们	总是	寻求

['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

Humpty	Dumpty	Land	,
矮胖子	矮胖子	土地	,

在浓雾弥漫或狂风肆虐的日子里，他们总是会去寻找“矮胖子乐园”。

[wer] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑ:lz] , [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [kə'lekʃənz] , [ju:st] [ðer; ðər] [tu:lz] , [kʌt] [aʊt]

where	they	played	with	dolls	,	arranged	their	collections	,	used	their	tools	,	cut	out
在哪里	他们	玩	和	娃娃	,	安排	他们的	收藏	,	用过的	他们的	工具	,	切	出去

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] ['pɪktʃərz] ,

and	pasted	pictures	,
和	粘贴	图片	,

他们在那里玩娃娃，整理收藏品，使用工具，剪贴图片。

[ɔ:r] [drest] [ʌp] ['dʒɪm] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['sʌmtaɪmz] [-]

or	dressed	up	Jim	Crow	with	beads	and	ribbons	,	sometimes	[	88	]
或者	穿着	向上	吉姆	乌鸦	和	珠子	和	丝带	,	有时	[	-	]

或者用珠子和丝带装饰吉姆·克劳，有时[88]

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] [treɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]

tying	a	long	silken	trail	to	his	inky	feathers	and	seeing	him	walk	about	the
捆绑	一个	长的	丝	踪迹	到	他的	墨色	羽毛	和	看到	他	走	关于	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

将一条长长的丝线系在他墨黑色的羽毛上，看着他在阁楼里走来走去。

['mɪnsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ɑ:n][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] [flɔ:r] .

mincing	along	like	an	elderly	lady	on	a	slippery	ballroom	floor	.
绞碎	沿着	喜欢	一个	老年	女士	在	一个	滑	舞厅	地面	.

像一位老太太在湿滑的舞厅地板上蹒跚而行。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!	ho	!
“	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[oʊld]['dʒɪm] [kroʊ] ,

Old	Jim	Crow	,
老的	吉姆	乌鸦	,

老吉姆·克劳法，

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

You're	the	funniest	kind	of	a	bird	,
你是	这	最搞笑	种类	的	一个	鸟	,

你是最有趣的那种鸟，

[aɪ]['evər][dɪd] [noʊ] !

I	ever	did	know	!
我	曾经	做过	知道	!

我当然知道！

" [sæŋ] ['rɔnəld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ðer; ðər] [pet] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr]
" sang Ronald one morning when they had dressed their pet to particular
" 唱 罗纳德 一 早晨 什么时候 他们 有 穿着 他们的 宠物 到 特别的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

一天早上，当他们把宠物打扮得格外好看时，罗纳德唱起了歌。

" [oʊ] , ['rɔni] ! " [kraɪd] ['lɛsli] , " [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [vɜːrs] . "
" Oh , Ronnie ! " cried Lesley , " that's not a good verse . "
" 哦 , 罗尼 ! " 哭 莱斯利 , " 那就是 不是 一个 好的 诗 . "

"哦，罗尼！"莱斯利喊道，"这句诗不好。"

" [waɪ] [nɑːt] , [ðen] ?
" Why not , then ?
" 为什么 不是 , 然后 ?

"那为什么不行呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It sounds good to me . "
它 声音 好的 到 我 . "

我觉得不错。

" [noʊ] , [ɪts] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .
" No , it's too long in the middle .
" 不 , 它是 也 长的 在 这 中间 .

"不，中间太长了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
It ought to be ,
它 应该 到 是 ,

应该如此。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho ! ho !
" 何 ! 何 ! 何 !

"嚯！嚯！嚯！"

[oʊld]['dʒɪm] [kroʊ] ,
Old Jim Crow ,
老的 吉姆 乌鸦 ,

老吉姆·克劳法，

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːrd] ;
You're just a funny bird ;
你是 只是 一个 有趣的 鸟 ;

你真是一只滑稽的鸟；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ! "
And that I know ! "
和 那 我 知道 ! "

而这一点我当然知道！

" [wel] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [ə'griːd] ['rɔnəld] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dæns] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [wei]
" Well , maybe that is better , " agreed Ronald , " and I can dance it , any way
" 出色地 , 或许 那 是 更好的 , " 同意 罗纳德 , " 和 我 能 舞蹈 它 , 任何 方式
.
:
.

"嗯，也许那样更好，"罗纳德同意道，"而且无论如何我都能跳。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] [ə'baʊt][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm] , ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['meʒər]
" And he began to whirl about the playroom , stamping out the measure
" 和 他 开始 到 旋转 关于 这 游戏室 , 冲压 出去 这 措施
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
with a will .
和 一个 将要 .

"然后他开始在游戏室里转来转去，坚定地踩着节拍器。"

" [oʊ] , [hʌʃ] , ['rɔni] ! " [kraɪd] ['lɛsli] ; " [juːl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . . . .
" Oh , hush , Ronnie ! " cried Lesley ; " you'll tear the house down . . . .
" 哦 , 嘘 , 罗尼 ! " 哭 莱斯利 ; " 你会 撕 这 房子 向下 . . . .

"哦，别闹了，罗尼！"莱斯利喊道，"你会把房子拆了的……"

[aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] ,
I wonder , " she added slowly ,
我 想知道 , " 她 额外 缓慢地 ,

"我想知道，"她缓缓补充道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [waɪl] [hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]
holding the crow to her cheek while he caressed her with his [89]
保持 这 乌鸦 到 她 脸颊 尽管 他 被爱抚 她 和 他的 [-]

他用手抚摸着她，同时把乌鸦贴在她的脸颊上[89]

[biːk] , " [ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [juː 'es] [teɪk] [oʊld]['dʒɪm] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] . "
beak , " if Father will let us take old Jim if we go away . "
喙 , " 如果 父亲 将要 让 我们 拿 老的 吉姆 如果 我们 去 离开 . "

喙说："如果我们离开的话，父亲会不会允许我们带走老吉姆呢？"

" [waɪ] , [ʃænt] [wiː; wi] [teɪk] ['evriθɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['rɔnəld] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
" Why , shan't we take everything ? " questioned Ronald , with wondering eyes .
" 为什么 , 不会 我们 拿 一切 ? " 被质问 罗纳德 , 和 好奇 眼睛 .

"为什么，我们不把所有东西都拿走呢？"罗纳德疑惑地问道。

" ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd]['dʒɪm] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] — [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['ræbəts] , [oʊ] -
" Jenny Lind and Jim Crow and the goats and — no , not the rabbits , o '
" 珍妮 林德 和 吉姆 乌鸦 和 这 山羊 和 — 不 , 不是 这 兔子 , o -
[kɔːrs] . "
course . "
课程 . "

"珍妮·林德、吉姆·克劳、山羊，还有——不，当然不包括兔子。"

" [ænd; ənd] — [nɑːt] ['dʒeni] [lɪnd] , [nɔːr][ðə; ði] [goʊts] ['iːðər] , " [sed] ['lɛsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" And — not Jenny Lind , nor the goats either , " said Lesley , shaking her head .
" 和 — 不是 珍妮 林德 , 也不 这 山羊 任何一个 , " 说 莱斯利 , 摇晃 她 头 .

"而且——珍妮·林德也不行，山羊也不行，"莱斯利摇着头说。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌvmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] ['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] [laɪt] [dʌz] . "
" They belong to the Gov'ment , you know , like Father says the Light does . "
" 他们 属于 到 这 政府 , 你 知道 , 喜欢 父亲 说道 这 光 做 . "

"它们属于政府，你知道，就像父亲说的，光明属于政府一样。"

" [ænd; ənd] [dʌz] ['stʌmpi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌvmənt] ? " [ɪn] [ɔː] - ['strɪkən] [toʊnz] .
" And does Stumpy belong to the Gov'ment ? " in awe - stricken tones .
" 和 做 矮墩墩 属于 到 这 政府 ? " 在 敬畏 - 受打击的 音调 .

"那么，Stumpy是政府的吗？"他用敬畏的语气问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['lɛsli] , ['kɔːʃəsli] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ]
" I don't know , " answered Lesley , cautiously , " but I believe he must belong
" 我 不 知道 , " 回答 莱斯利 , 谨慎地 , " 但 我 相信 他 必须 属于
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

"我不知道，"莱斯利谨慎地回答，"但我相信他一定是我们的。"

[soʊ] ['prɑːbli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

so	prob'ly	we	could	take	him	.
所以	大概	我们	可以	拿	他	.

所以我们大概可以把他带走。

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪm] [kroʊ] [ænd; ənd] ['stʌmpi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	question	,	not	of	the	removal	of	Jim	Crow	and	Stumpy	,	but	of	the
"	这	问题	,	不是	的	这	移动	的	吉姆	乌鸦	和	矮墩墩	,	但	的	这

[ɪn'taɪər]['fæməli] ,

entire	family	,
全部的	家庭	,

“这个问题，不是关于移除吉姆·克劳和斯图姆皮，而是关于整个家庭，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn][fɔːr; fər]

had	been	one	that	had	prevented	Mr	.	and	Mrs	.	McLean	for
有	到过	一	那	有	阻止	先生	.	和	太太	.	麦克莱恩	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [laɪf] [dʌl] [ɔːr] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] .

some	time	from	finding	life	dull	or	unexciting	.
一些	时间	从	寻找	生活	乏味的	或者	乏味	.

正是这一点，让麦克莱恩夫妇在一段时间内不觉得生活枯燥乏味。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [stʌmpiːz] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn][ænd; ənd][hæd; həd]

The	Lighthouse	tender	had	come	in	since	Stumpy's	illness	began	and	had
这	灯塔	投标	有	来	在	自从	斯图姆皮的	疾病	开始	和	有

[brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [gʌvmənt] ,

brought	a	letter	from	the	"	Gov'ment	,
带来	一个	信	从	这	"	政府	,

自从斯图姆皮生病以来，灯塔的补给船就一直停在那里，并带来了一封来自“政府”的信。

" [ə; eɪ][bɪg][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [siːl] , [tuː; tə] ['mælkəm] [mə'kliːn, mə'kleɪn] .

"	a	big	one	with	a	big	seal	,	to	Malcolm	McLean	.
"	一个	大的	一	和	一个	大的	海豹	,	到	马尔科姆	麦克莱恩	.

“一个体型庞大、带有大印记的家伙，送给马尔科姆·麦克莱恩。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	looked	on	the	outside	just	like	an	ordinary	letter	,	with	a	check	in	it
它	看起来	在	这	外部	只是	喜欢	一个	普通的	信	,	和	一个	查看	在	它

[fɔːr; fər] ['sæləri] ,

for	salary	,
为了	薪水	,

从外面看，它就像一封普通的信，里面装着一张工资支票。

[pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɔɪl] [-]

perhaps	,	or	a	notice	of	oil	[	90	]
也许	,	或者	一个	注意	的	油	[	-	]

或许，或者石油的通知[90]

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ,

that	had	been	shipped	for	the	Light	,
那	有	到过	已发货	为了	这	光	,

那是为光明号运来的，

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] [wen] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]

but	in	fact	it	held	a	bomb	that	exploded	when	the	envelope	was	opened
但	在	事实	它	握住	一个	炸弹	那	爆炸了	什么时候	这	信封	曾是	打开

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	filled	the	whole	house	with	surprise	and	excitement	.
和	已填	这	所有的	房子	和	惊喜	和	激动	.

但实际上，信封里装着一颗炸弹，打开信封后炸弹爆炸，让整个房子充满了惊喜和兴奋。

[ðə; ði] “ [gʌvmənt] ” [sed] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hænsəmli] ,

The	“	Gov'ment	”	said	,	and	said	it	very	handsomely	,
这	“	政府	”	说	,	和	说	它	非常	英俊地	,

“政府”如此说道，而且措辞非常委婉：

[ðæt] ['mælkəm] [mə'kliːnz, mə'kleɪnz] [wɜːrk] [æz; əz] [laɪt'kiːpə] [ɑːn] ['fraɪərz] ['aɪlənd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

that	Malcolm	McLean's	work	as	Lightkeeper	on	Friar's	Island	had	long	been
那	马尔科姆	麦克林	工作	作为	灯塔守护者	在	修士们	岛	有	长的	到过

[noʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ,

known	and	appreciated	and	that	,
已知	和	感谢	和	那	,

马尔科姆·麦克莱恩在修士岛担任灯塔守护人的工作早已为人所知并受到赞赏，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

considering	his	fine	record	and	his	length	of	service	,
考虑	他的	美好的	记录	和	他的	长度	的	服务	,

考虑到他优异的履历和服役年限，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] ['bɑːrbrə]

it	had	been	decided	to	appoint	him	to	the	care	of	the	Santa	Barbara
它	有	到过	决定	到	委	他	到	这	关心	的	这	圣诞老人	芭芭拉

[laɪt] ,

Light	,
光	,

已决定任命他负责圣巴巴拉灯塔的运营。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [graʊnd]

which	was	on	the	mainland	,	had	a	good	house	with	plenty	of	ground
哪个	曾是	在	这	大陆	,	有	一个	好的	房子	和	很多	的	地面

[fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

for	cultivation	,
为了	栽培	,

房子位于大陆上，拥有一栋不错的房子和一大片耕地。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [ænd; ənd]

was	within	easy	reach	of	the	town	,	with	its	churches	and	schools	,	and
曾是	之内	简单的	抵达	的	这	镇	,	和	它是	教堂	和	学校	,	和

[kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['sæləri] .

commanded	a	better	salary	.
命令	一个	更好的	薪水	.

居住地离镇中心很近，有教堂和学校，而且薪水也更高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ,

It	seemed	and	it	was	a	wonderful	appointment	,
它	似乎	和	它	曾是	一个	精彩的	预约	,

那似乎是一次很棒的预约，而且确实是一次很棒的预约。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	it	was	entirely	unexpected	and	required	a	great	deal	of	consideration	.
但	它	曾是	完全	意外	和	必需的	一个	伟大的	交易	的	考虑	.

但这完全出乎意料，需要深思熟虑。

['rɔnəld] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs]

Ronald	declared	that	he	had	never	heard	such	a	letter	since	he	lived	in	this
罗纳德	声明	那	他	有	绝不	听到	这样的	一个	信	自从	他	居住地	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

罗纳德宣称，自从他来到这个国家以来，从未听说过这样的信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	his	father	asked	him	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,
和	他的	父亲	问	他	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他父亲眨着眼睛问他：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt'kiːpə] ,

whether	it	was	the	praise	of	the	Lightkeeper	,
无论	它	曾是	这	称赞	的	这	灯塔守护者	,

无论是灯塔守护者的赞扬，

[ɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] . “

or	the	thought	of	leaving	the	island	that	so	astonished	him	.	“
或者	这	想法	的	离开	这	岛	那	所以	惊讶	他	.	“

或者，想到要离开这座令他无比震惊的小岛，就让他感到无比激动。

- [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [laɪt'kiːpə] , ['evər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['rɔnəld] , ['kerfəli] ;

'	Course	I	knew	you	were	the	best	Lightkeeper	,	ever	,	”	explained	Ronald	,	carefully	;
-	课程	我	知道	你	是	这	最好的	灯塔守护者	,	曾经	,	”	解释	罗纳德	,	小心	;

“我当然知道你是最棒的灯塔守护者，”罗纳德仔细地解释道；

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	I	knew	that	when	I	was	a	little	boy	,
”	我	知道	那	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

“我小时候就知道这一点，”

[bʌt; bət][aɪ] - [spɛktəd] [wiːd] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] - ['evər] ! ” [-]

but	I	'	spected	we'd	live	on	this	island	forever'n	ever	!	”	[	91	]
但	我	-	受监视	我们会	居住	在	这	岛	-	曾经	!	”	[	-	]

但我认为我们会永远生活在这个岛上！[91]

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , ” ['lɛsli] [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːgərli] .

“	And	I	thought	so	,	too	,	”	Lesley	chimed	in	eagerly	.
”	和	我	想法	所以	,	也	,	”	莱斯利	齐声说道	在	急切地	.

“我也这么想，”莱斯利急切地插嘴道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] , ['mælkəm] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	No	wonder	they	thought	so	,	Malcolm	,	”	smiled	Mrs	.	McLean	,	turning	to
”	不	想知道	他们	想法	所以	,	马尔科姆	,	”	微笑	太太	.	麦克莱恩	,	转弯	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“难怪他们会这么想，马尔科姆，”麦克莱恩太太笑着转向丈夫说道。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][bɔːrn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv]['hɑːrdli] ['evər] [bɪn] [ə'weɪ] .

“	when	they	were	both	born	here	and	have	hardly	ever	been	away	.
”	什么时候	他们	是	两个都	出生	这里	和	有	几乎	曾经	到过	离开	.

“他们俩都出生在这里，而且几乎从未离开过这里。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [maɪ'self] ,

I	don't	know	but	that	I	thought	so	,	myself	,
我	不	知道	但	那	我	想法	所以	,	我	,

我不知道，但我自己是这么想的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] .

and	it	will	be	hard	to	leave	the	old	place	,	if	we	decide	to	go	.
和	它	将要	是	难的	到	离开	这	老的	地方	,	如果	我们	决定	到	去	.

如果我们决定离开，离开老地方将会很艰难。

[stɪl] , ” ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

Still	,	”	hesitatingly	,	“	there's	the	church	and	the	schools	for	the	children	.	”
仍然	,	”	犹豫地	,	“	有	这	教会	和	这	学校	为了	这	孩子们	.	”

“不过，”他犹豫了一下，“孩子们还有教堂和学校。”

“ [wel] , ” [sed] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , “ [wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tɪl] [wiːv] ['nɪrli] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“ Well , ” said McLean , “ we've talked it over till we've nearly worn it out ,

“ 出色地 , ” 说 麦克莱恩 , “ 我们已经 谈话 它 超过 直到我们已经 几乎 磨损 它 出去 ,

“嗯，”麦克莱恩说，“我们已经把这件事讨论得几乎都说烂了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [kə'mɪʃənər] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] -

but that letter to the Lighthouse Commissioner has got to be written to -

[naɪt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

night one way or the other ” — and here he brought his hand down on the

['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] — “ [fɔːr; fər] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

table with a bang — “ for it's got to be sent by the tender to - morrow .

”

”

”

但是，无论如何，今晚都必须写那封给灯塔专员的信——说着，他重重地把手拍在桌子上——“因为明天必须用小船把它送出去。”

“ [oʊ] , [ɪz][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“ Oh , is the Vigilant coming to - morrow ?

” 哦 , 是 这 警惕的 未来 到 - 明天 ?

“哦，警戒者明天会来吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔的孩子们(Children of the lighthouse)
第4/4页

[oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['lɛsli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]

Oh	,	goody	,	goody	!	”	cried	Lesley	,	jumping	up	and	down	and	clapping	her
哦	,	好东西	,	好东西	!	”	哭	莱斯利	,	跳	向上	和	向下	和	鼓掌	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“哦，太好了，太好了！”莱斯利一边喊着，一边跳上跳下，拍着手。

“ [lets] - ['ɛri] [goʊ] - ['ɛri] [tuː; tə] - ['ɛri] [bed] - ['ɛri] [ɜːrl] - ['ɛri] ! ” ['wɪspəd] ['rɔni] , ['drɔːɪŋ] ['lɛsli]

“	Let's	-	ery	go	-	ery	to	-	ery	bed	-	ery	earl	-	ery	!	”	whispered	Ronnie	,	drawing	Lesley
“	我们来吧	-	ery	去	-	ery	到	-	ery	床	-	ery	伯爵	-	ery	!	”	低声说道	罗尼	,	绘画	莱斯利

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

into	a	corner	.
进入	一个	角落	.

“咱们早点上床睡觉吧！”罗尼低声说道，把莱斯利拉到角落里。

“ [wʌt] - ['ɛri] [fɔːr; fər] - ['ɛri] ? ” [in'kwaiəd] ['lɛsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	What	-	ery	for	-	ery	?	”	inquired	Lesley	,	with	a	look	of	astonishment	.
“	什么	-	ery	为了	-	ery	?	”	询问	莱斯利	,	和	一个	看	的	惊讶	.

“什么？什么？”莱斯利一脸惊讶地问道。

“ [tuː; tə] - ['ɛri] [siː] - ['ɛri] [tʌg] - ['ɛri] [kʌm] - ['ɛri] [ɪn] - ['ɛri] [fɜːrst] - ['ɛri] , [juː; jʊ] - ['ɛri] [guːs] - ['ɛri] ! ”

“	To	-	ery	see	-	ery	tug	-	ery	come	-	ery	in	-	ery	first	-	ery	,	you	-	ery	goose	-	ery	!	”
“	到	-	ery	看	-	ery	拖船	-	ery	来	-	ery	在	-	ery	第一的	-	ery	,	你	-	ery	鹅	-	ery	!	”

[læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

laughed	the	boy	.
笑了	这	男生	.

“To-ery see-ery tug-ery come-ery in-ery first-ery, you-ery goose-ery!” 男孩笑着说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [læft] , [tuː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [-]

The	mother	laughed	,	too	,	seeing	the	whispering	[	92	]
这	母亲	笑了	,	也	,	看到	这	耳语	[	-	]

看到窃窃私语，母亲也笑了[92]

[per] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , “ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] - ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] ,

pair	,	and	inquired	,	“	Who	do	you	think	will	understand	your	'	secret	language	,
一对	,	和	询问	,	“	WHO	做	你	思考	将要	理解	你的	-	秘密	语言	,

两人问道：“你认为谁会理解你们的‘秘密语言’？”

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['sæntə] ['bɑːrbrə] ? ”

'	if	you	go	to	Santa	Barbara	?	”
-	如果	你	去	到	圣诞老人	芭芭拉	?	”

“如果你去圣巴巴拉呢？”

“ [oʊ] , [wiːl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [laɪk] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm]

“	Oh	,	we'll	teach	it	to	the	natives	,	like	the	Missionaries	did	when	they	first	came
“	哦	,	出色地	教	它	到	这	本地人	,	喜欢	这	传教士	做过	什么时候	他们	第一的	来了

[tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

to	California	,
到	加利福尼亚州	,

“哦，我们会把它教给当地人，就像传教士们最初来到加利福尼亚时所做的那样。”

” [kraɪd] ['lɛsli] , ['geili] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

”	cried	Lesley	,	gayly	,	jumping	out	from	her	corner	.
”	哭	莱斯利	,	同性恋地	,	跳	出去	从	她	角落	.

“莱斯利高兴地喊道，从角落里跳了出来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendər][wʌz; wəz][sent]['oʊnli][wʌns][ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd]

Of	course	as	the	Lighthouse	tender	was	sent	only	once	in	two	months	and
的	课程	作为	这	灯塔	投标	曾是	发送	仅有的	一次	在	二	几个月	和

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['regjələrli] ,

as	no	other	vessel	touched	the	island	regularly	,
作为	不	其他	血管	感动	这	岛	经常	,

当然，由于灯塔补给船每两个月才派出一次，而且也没有其他船只定期停靠该岛，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ænd; ənd][wʌn] ['ɔːlweɪz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ]

to	see	her	come	in	was	a	great	event	and	one	always	viewed	with
到	看	她	来	在	曾是	一个	伟大的	事件	和	一	总是	已查看	和

[ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

excitement	by	the	entire	population	,
激动	经过	这	全部的	人口	,

看到她进来是一件大事，总是令全体民众兴奋不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz]

with	the	exception	,	perhaps	,	of	the	sea	-	birds	,	the	rabbits	,	and	the	fishes
和	这	例外	,	也许	,	的	这	海	-	鸟类	,	这	兔子	,	和	这	鱼

,

,

,

或许除了海鸟、兔子和鱼类之外，

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] ['^eiəti] .

who	did	not	care	much	for	outside	gayety	.
WHO	做过	不是	关心	很多	为了	外部	同性恋	.

他们不太在意外界的娱乐活动。

[ðə; ði] [laɪt'kiːpə] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] , [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	Lightkeeper	,	with	Jenny	Lind	and	the	car	,	was	early	on	the	shore	,
这	灯塔守护者	,	和	珍妮	林德	和	这	车	,	曾是	早期的	在	这	支撑	,

灯塔守护者带着珍妮·林德和汽车，很早就到了岸边。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['stʌmpi] , ['weɪtɪŋ] [ɪn]

long	before	the	Vigilant	could	have	been	hoped	for	,	and	Stumpy	,	waiting	in
长的	前	这	警惕的	可以	有	到过	希望	为了	,	和	矮墩墩	,	等待	在

[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [dɔːr] ,

the	storehouse	door	,
这	库	门	,

早在人们还期待“警戒者”出现之前，斯图姆皮就已在仓库门口等候。

[sə'luːtid] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪn] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [limpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

saluted	the	Boss	in	nautical	fashion	and	limped	to	his	side	to	exchange
敬礼	这	老板	在	航海	时尚	和	跛行	到	他的	边	到	交换

[ə'pɪnjənz] [ɑːn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .

opinions	on	wind	and	weather	.
意见	在	风	和	天气	.

他以航海礼仪向老板敬礼，然后一瘸一拐地走到老板身边，就风向和天气交换意见。

['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] [fər'sʊk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][stroʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	McLean	forsook	her	usual	stroll	among	the	cabbages	and	,
太太	.	麦克莱恩	放弃	她	通常	漫步	之中	这	卷心菜	和	,

麦克莱恩太太放弃了她平常在卷心菜地里散步的习惯，

['taɪɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['taɪtli] ['bændɪdʒd] [æz; əz]

tying	herself	up	in	a	shawl	against	the	wind	,	her	head	as	tightly	bandaged	as
捆绑	她自己	向上	在	一个	披肩	反对	这	风	,	她	头	作为	紧紧	包扎	作为

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ,

a	sausage	,
一个	香肠	,

她用披肩把自己裹起来抵御寒风，头上缠着绷带，像香肠一样紧紧的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

she	took	her	stand	at	the	top	of	the	flight	of	steps	nearest	the	Lighthouse
她	采取	她	站立	在	这	顶部	的	这	航班	的	步骤	最近的	这	灯塔

[wer] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

where	everything	could	be	seen	and	heard	.
在哪里	一切	可以	是	已见	和	听到	.

她站在离灯塔最近的那段台阶的顶端，在那里可以看到和听到一切。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [æt; ət] [-]

The	children	stood	by	her	side	,	at	[	93	]
这	孩子们	站立	经过	她	边	,	在	[	-	]

孩子们站在她身边，[93]

[fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

first	,	but	soon	clattered	down	the	steps	and	along	the	rocky	path	to	the
第一的	,	但	很快	咔嗒咔嗒地	向下	这	步骤	和	沿着	这	岩石	小路	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

先是走了一段，但很快就噼里啪啦地跑下台阶，沿着岩石小路走到了岸边。

[wer] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['^eiəti] [siːmd] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] .

where	novelty	and	gayety	seemed	more	possible	.
在哪里	新奇	和	同性恋	似乎	更多的	可能的	.

在那里，新奇和欢乐似乎更容易实现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	gray	day	with	a	troubled	sea	and	the	air	was	filled	with
它	曾是	一个	灰色的	天	和	一个	麻烦	海	和	这	空气	曾是	已填	和

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [ə'genst] [ðə; ði]

the	screams	of	the	sea	-	birds	and	the	dash	of	the	breakers	against	the
这	尖叫	的	这	海	-	鸟类	和	这	短跑	的	这	断路器	反对	这

[blæk] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['rɑːks] .

black	and	jagged	rocks	.
黑色的	和	锯齿状	岩石	.

这是一个阴沉的日子，海面波涛汹涌，空气中充斥着海鸟的尖叫声和海浪拍打黑色嶙峋礁石的轰鸣声。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

As	to	that	,	however	,
作为	到	那	,	然而	,

至于这一点，

[ðiːz] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] - [foʊk][ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪst] [baɪ]

these	noises	were	as	familiar	to	the	island	-	folk	and	as	little	noticed	by
这些	噪音	是	作为	熟悉的	到	这	岛	-	民间	和	作为	小的	注意到	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些声音对岛上居民来说既熟悉又几乎不会引起他们的注意。

[æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [striːt] - [kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ɑːr; ər][tuː; tə]

as	the	rumble	of	street	-	cars	and	the	honk	of	automobiles	are	to
作为	这	隆隆	的	街道	-	汽车	和	这	喇叭	的	汽车	是	到

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

people	of	the	city	.
人们	的	这	城市	.

就像有轨电车的隆隆声和汽车的喇叭声之于城市居民一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	children	had	hardly	reached	the	shore	,
这	孩子们	有	几乎	达到	这	支撑	,

孩子们刚到岸边，

[wer] ['stʌmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt'ki:pə] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['steɪʃənd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['roʊboʊt] ,

where	Stumpy	and	the	Lightkeeper	were	already	stationed	in	their	little	rowboat	,
在哪里	矮墩墩	和	这	灯塔守护者	是	已经	驻	在	他们的	小的	划艇	,

斯图姆皮和灯塔守护人已经坐在他们的小划艇里了。

[wen] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

when	a	trail	of	white	smoke	was	seen	on	the	horizon	,
什么时候	一个	踪迹	的	白色的	抽烟	曾是	已见	在	这	地平线	,

当地平线上出现一道白色烟雾时，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['rɔnəld] [kraɪd] , " [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ðer; ðər]

and	jumping	up	and	down	in	wild	excitement	Ronald	cried	,	"	There	she	is	,	there
和	跳	向上	和	向下	在	荒野	激动	罗纳德	哭	,	"	那里	她	是	,	那里

[ʃi:; ʃi][ɪz] , ['lɛsli] !

she	is	,	Lesley	!
她	是	,	莱斯利	!

罗纳德兴奋地跳上跳下，喊道："莱斯利，莱斯利，她来了！"

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

We	were	only	just	in	time	!
我们	是	仅有的	只是	在	时间	!

我们真是来得正是时候！

" [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][æt; ət][læst] [hoʊv][ɪn] [saɪt] ,

"	The	Vigilant	at	last	hove	in	sight	,
"	这	警惕的	在	最后的	霍夫	在	视线	,

"警戒者号终于出现在视野中了。"

[sti:md] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [blu:] [ə; eɪ][blæst]

steamed	to	within	a	few	hundred	feet	of	the	shore	and	then	blew	a	blast
蒸	到	之内	一个	很少	百	脚	的	这	支撑	和	然后	吹	一个	爆炸

[ðæt] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][bɜ:rdz]['ɪntu:] ['laʊdər] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

that	startled	the	birds	into	louder	screaming	and	greater	flapping	of	wings	.
那	惊慌	这	鸟类	进入	更大声	尖叫	和	更大的	扑	的	翅膀	.

蒸汽船驶到离岸边几百英尺的地方，然后喷出一股气流，惊吓得鸟儿们发出更响亮的尖叫声，并更加用力地拍打着翅膀。

" ['hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

['hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

['hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Hurrah	for	the	Vigilant	!	"	cried	the	children	,
欢呼	为了	这	警惕的	!	"	哭	这	孩子们	,

"为警惕者欢呼！"孩子们喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt] [ʃɑ:t] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

and	in	a	moment	out	shot	their	father's	flat	-	bottomed	skiff	from	the	rocks	,
和	在	一个	片刻	出去	射击	他们的	父亲的	平坦的	-	底部	小艇	从	这	岩石	,

片刻之后，他们驾驶着父亲的平底小船从岩石上飞驰而出。

['dɪpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['breɪkər] [ænd; ənd] ['pɑ:pɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [-]

dipping	down	behind	each	breaker	and	popping	up	again	[	94	]
浸渍	向下	在后面	每个	断路器	和	爆米花	向上	再次	[	-	]

每次断路器后都会下沉，然后再次弹起[94]

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

when	it	had	been	passed	,	like	a	very	Jack	-	in	-	the	-	Box	.
什么时候	它	有	到过	通过了	,	喜欢	一个	非常	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

它被传递出去的时候，就像一个弹簧玩具一样。

[ðə; ði] “ [gʌvmənt] ” [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pɪr] [æt; ət] ['fraɪərz] ['aɪlənd]

The	“	Gov'ment	”	had	never	felt	it	necessary	to	build	a	pier	at	Friar's	Island
这	“	政府	”	有	绝不	毛毡	它	必要的	到	建造	一个	码头	在	修士们	岛

,

,

,

“政府”从未觉得有必要在弗莱尔岛修建码头。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl][wʌz; wəz][tuː; tə] ['loʊər]

so	the	only	way	to	land	the	stores	and	the	barrels	of	oil	was	to	lower
所以	这	仅有的	方式	到	土地	这	商店	和	这	桶	的	油	曾是	到	降低

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

a	few	of	them	at	a	time	from	the	tender	into	the	little	boat	,
一个	很少	的	他们	在	一个	时间	从	这	投标	进入	这	小的	船	,

因此，卸下这些物资和油桶的唯一方法就是一次从补给船上卸下几桶到小船上。

[roʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

row	them	back	to	the	shore	,
排	他们	后退	到	这	支撑	,

划船把他们送回岸边，

[ænd; ənd] [ðen] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt]

and	then	haul	them	up	by	a	derrick	to	a	small	platform	that	jutted	out
和	然后	运输	他们	向上	经过	一个	钻井架	到	一个	小的	平台	那	突出的	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .

from	the	rocks	.
从	这	岩石	.

然后用起重机将它们吊到从岩石中伸出的小平台上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	was	Pacific	Ocean	,	you	know	,	straight	up	to	the	island	,
它	曾是	太平洋	海洋	,	你	知道	,	直的	向上	到	这	岛	,

那是太平洋，你知道，一直延伸到岛屿那里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [beɪ] [ɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

with	no	friendly	bay	or	shallow	water	,
和	不	友好的	湾	或者	浅的	水	,

没有适宜的海湾或浅水区，

[dʒʌst][waɪld][sɜːrf][ænd; ənd][bɪg] ['breikəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] [klɪfs] .

just	wild	surf	and	big	breakers	to	the	very	base	of	the	unfriendly	cliffs	.
只是	荒野	冲浪	和	大的	断路器	到	这	非常	根据	的	这	不友好	悬崖	.

只有汹涌的海浪和巨大的涌浪直冲险峻的悬崖底部。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [skɪf] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][loʊd][wʌz; wəz] ['loʊɜ˞d] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	children	watched	the	rocking	skiff	as	the	first	load	was	lowered	from	the
这	孩子们	观看	这	摇滚	小艇	作为	这	第一的	加载	曾是	降低	从	这

['ʃɪps] [saɪd] ,

ship's	side	,
船的	边	,

孩子们看着小船摇晃，第一批货物从船边缓缓放下。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [waɪl] ['stʌmpi] ['bælənst] [ðə; ði] [boʊt]

McLean	receiving	and	placing	the	boxes	while	Stumpy	balanced	the	boat
麦克莱恩	接收	和	放置	这	盒子	尽管	矮墩墩	均衡	这	船

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] .

with	his	oars	.
和	他的	桨	.

麦克莱恩负责接收和放置箱子，而斯图姆皮则用船桨保持船身平衡。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,

With	eager	eyes	they	watched	the	return	,
和	渴望的	眼睛	他们	观看	这	返回	,

他们满怀期待地注视着归来。

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [weidid] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['letərz] [wɪtʃ]

and	Ronald	waded	far	out	to	catch	the	package	of	papers	and	letters	which
和	罗纳德	涉水	远的	出去	到	抓住	这	包裹	的	文件	和	信件	哪个

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θruː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

his	father	threw	into	his	arms	.
他的	父亲	扔	进入	他的	武器	.

罗纳德趟过很远的河水，接住了父亲扔到他怀里的那包文件和信件。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

Then	there	was	a	scramble	up	the	rocks	and	up	the	steps	to	Mother	,
然后	那里	曾是	一个	争夺	向上	这	岩石	和	向上	这	步骤	到	母亲	,

然后，他们手脚并用地爬上岩石，沿着台阶走到母亲面前。

[huː] ['skɜːriːd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] [skəːts] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

who	scurried	off	at	once	to	the	house	,	her	skirts	flapping	in	the	wind	,
WHO	匆匆跑过	离开	在	一次	到	这	房子	,	她	裙子	扑	在	这	风	,

她立刻匆匆跑回了房子，裙摆在风中飘扬。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['treʒərz] .

to	look	over	her	treasures	.
到	看	超过	她	宝藏	.

仔细查看她的珍藏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	children	ran	back	again	to	the	shore	,
这	孩子们	跑	后退	再次	到	这	支撑	,

孩子们又跑回了岸边。

['rɔnəld] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

Ronald	pitching	headlong	down	most	of	the	last	flight	of	steps	,
罗纳德	投球	一头扎	向下	最多	的	这	最后的	航班	的	步骤	,

罗纳德几乎一头栽倒在最后一级台阶上。

[bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [-]

but	picking	himself	up	quickly	and	calling	back	[	95	]
但	挑选	他自己	向上	迅速地	和	呼叫	后退	[	95	]

但他很快振作起来，回拨了电话[95]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [noʊ] ['mætər] , [lez] - !

to	his	sister	,	“	No	matter	,	Les	'	!
到	他的	姐姐	,	“	不	事情	,	莱斯	-	!

对他的妹妹说：“没关系，莱斯！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [noʊz] - [bliːd] !

Nothing	but	the	nose	-	bleed	!
没有什么	但	这	鼻子	-	流血	!

除了流鼻血以外，什么事都没有！

" [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

"	His	handkerchief	held	to	his	nose	,
"	他的	手帕	握住	到	他的	鼻子	,

他用手帕捂着鼻子，

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['lɛsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,

he	stood	by	Lesley	on	the	rocks	and	watched	the	slow	unloading	of	the	barrels	of	oil	,
他	站立	经过	莱斯利	在	这	岩石	和	观看	这	慢的	卸货	的	这	桶	的	油	,

他站在莱斯利身旁的岩石上，看着一桶桶石油缓缓卸下。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] .

which	formed	,	of	course	,	the	largest	part	of	the	cargo	.
哪个	形成	,	的	课程	,	这	最大	部分	的	这	货物	.

当然，这构成了货物的最大部分。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [pʌf] - [pʌf] - [pʌft] [ɪm'peɪʃntli] ,

Then	the	Vigilant	came	to	life	again	,	immediately	found	herself	in	great	haste	,	puff	-	puff	-	puffed	impatiently	,
然后	这	警惕的	来了	到	生活	再次	,	立即地	成立	她自己	在	伟大的	匆忙	,	噗	-	噗	-	膨胀的	不耐烦地	,

然后，警戒者再次苏醒过来，立刻感到十分慌乱，不耐烦地喘着粗气。

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] , " ['hɜːri] !

as	if	saying	,	"	Hurry	!
作为	如果	说	,	"	匆忙	!

仿佛在说："快点！

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nekst] ['laɪthaʊs] .

"	gave	a	loud	blast	of	farewell	and	made	off	for	her	next	Lighthouse	.
"	给予	一个	大声	爆炸	的	告别	和	制成	离开	为了	她	下一个	灯塔	.

她大声喊了一声告别，然后奔向她的下一座灯塔。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	rolling	in	to	the	storehouse	and	the	packing	away	of	the	barrels	of	oil	was	not	of	much	interest	to	the	children	,
这	滚动	在	到	这	库	和	这	包装	离开	的	这	桶	的	油	曾是	不是	的	很多	兴趣	到	这	孩子们	,

孩子们对把油桶运进仓库并打包的过程并不太感兴趣。

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [niːd][nɑːt][goʊ][hoʊm][ʌn'tɪl][hiː; hi][went][ʌp]

as	their	father	had	told	them	that	they	need	not	go	home	until	he	went	up
作为	他们的	父亲	有	讲述	他们	那	他们	需要	不是	去	家	直到	他	去	向上

[fɔːr; fər]['dɪnər][wɪð; wɪθ]['dʒeni][lɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ,

for	dinner	with	Jenny	Lind	and	the	car	,
为了	晚餐	和	珍妮	林德	和	这	车	,

正如他们的父亲告诉他们的那样，在他和珍妮·林德一起上楼吃晚饭并开车之前，他们不必回家。

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [freʃ] [ə'mjuːzmənt] .

they	sought	for	fresh	amusement	.
他们	寻求	为了	新鲜的	娱乐	.

他们寻求新的娱乐方式。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][left][ə; eɪ] [bʊk] ['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , ” [sed] ['lɛsli] .

“	I	believe	I	left	a	book	somewhere	down	here	on	the	rocks	,	”	said	Lesley	.
“	我	相信	我	左边	一个	书	某处	向下	这里	在	这	岩石	,	”	说	莱斯利	.

“我想我把一本书落在了这下面的岩石上了，”莱斯利说。

“ [lets] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [tɪl] ['fɑːðɚz] ['redi] . ”

“	Let's	get	it	out	and	read	till	Father's	ready	.	”
“	我们来吧	得到	它	出去	和	读	直到	父亲的	准备好	.	”

“咱们拿出来读，等父亲准备好了再读。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔnəld] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [naʊ] .

“	No	,	no	!	”	shouted	Ronald	,	“	I	don't	want	to	read	now	.
“	不	,	不	!	”	喊叫	罗纳德	,	“	我	不	想	到	读	现在	.

“不，不！”罗纳德喊道，“我现在不想看书。”

[lets] [goʊ][ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [fɪʃ] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] . ”

Let's	go	up	higher	and	maybe	I	can	fish	off	the	platform	.	”
我们来吧	去	向上	更高	和	或许	我	能	鱼	离开	这	平台	.	”

咱们往上走点儿，也许我能从平台上钓到鱼。”

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] - - - ['mʌðər] [riːdz] [ˌjuː 'es] , ” ['grʌmbld] ['lɛsli] ,

“	You	remind	me	of	that	boy	in	the	'	po'try	'	Mother	reads	us	,	”	grumbled	Lesley	,
“	你	提醒	我	的	那	男生	在	这	-	-	-	母亲	阅读	我们	,	”	咕哝	莱斯利	,

“你让我想起了妈妈给我们读的那首‘诗’里的男孩，”莱斯利嘟囔道。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] , [-]

following	him	slowly	,	[	96	]
下列的	他	缓慢地	,	[	-	]

慢慢地跟着他，[96]

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] . ”

“	the	one	that	went	through	the	Alpine	Village	holding	the	banner	.	”
“	这	一	那	去	通过	这	高山	村庄	保持	这	横幅	.	”

“就是那个举着横幅穿过阿尔卑斯山村的人。”

“ [dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['rɔnəld] , ['stɑːpɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

“	Don't	remember	him	!	”	said	Ronald	,	stopping	halfway	up	the	steps	.
“	不	记住	他	!	”	说	罗纳德	,	停止	半	向上	这	步骤	.

“我不记得他了！”罗纳德说着，停在了台阶中间。

“ [oʊ] , [jes] , ['hiːz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] . ”

“	Oh	,	yes	,	he's	in	the	Fifth	Reader	.	”
“	哦	,	是的	,	他是	在	这	第五	读者	.	”

“哦，是的，他在第五册读者读本里。”

“ [wel] , [seɪ][hɪm; ɪm] , [ðen] ! ”

“	Well	,	say	him	,	then	!	”
“	出色地	,	说	他	,	然后	!	”

“那就让他说吧！”

“ [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst]
“ The shades of night were falling fast
“ 这 色调 的 夜晚 是 坠落 快速地

夜幕迅速降临。

[wen] [θruː] [æn; ən]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] [pæst]
When through an Alpine Village passed
什么时候 通过 一个 高山 村庄 通过了

途经一个阿尔卑斯山村庄

[ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [bɔːr] - [mɪd] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs]
A youth , who bore ' mid snow and ice
一个 青年 , WHO 钻孔 - 中 雪 和 冰

一个年轻人，身处冰雪之中

[ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,
A banner with the strange device ,
一个 横幅 和 这 奇怪的 设备 ,

一面印有奇怪图案的横幅，

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

” [rɪ'piːtɪd] ['lɛsli] , [ə'biːdiəntli] .
” repeated Lesley , obediently .
” 重复 莱斯利 , 顺从地 .

“莱斯利顺从地重复道。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Oh , yes , I remember .
“ 哦 , 是的 , 我 记住 .

“哦，是的，我记得。”

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ɪk'selsɪr] ! ” — [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps][ðə; ði] [bɔɪ] ['skæmpəd] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .
Excelsior ! ” — and up the remaining steps the boy scampered like a squirrel .
精益求精 ! ” — 和 向上 这 其余的 步骤 这 男生 四处逃窜 喜欢 一个 松鼠 .

“加油！”——男孩像松鼠一样飞快地跑上了剩下的台阶。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] ,
Arrived at the platform above ,
到达的 在 这 平台 多于 ,

到达上方站台，

['lɛsli] ['setld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd]
Lesley settled herself with her book on a coil of rope and began to read
莱斯利 定居 她自己 和 她 书 在 一个 线圈 的 绳索 和 开始 到 读
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [pɝ-liːnoʊ] ,
the story of “ Perlino ,
这 故事 的 “ 佩利诺 ,

莱斯利把书放在一卷绳子上，开始阅读《佩尔利诺》的故事。

" [ðæt] [ɪn'ʧæntɪŋ] [juːθ] [meɪd] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['roʊzˌwɔːtər; 'roʊzˌwɑːtər][ænd; ənd]

"	that	enchanting	youth	made	of	wax	and	sugar	and	rosewater	and
"	那	妖娆	青年	制成	的	蜡	和	糖	和	玫瑰水	和

- [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['soʊɪŋ] - [sɪlk] [baɪ]

roseleaves	and	pearls	and	rubies	and	sapphires	and	yellow	sewing	-	silk	by
-	和	珍珠	和	红宝石	和	蓝宝石	和	黄色的	缝纫	-	丝绸	经过

[ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['redi] - [meɪd] ['lʌvər] .

the	Princess	who	was	so	unsatisfied	with	the	ordinary	ready	-	made	lover	.
这	公主	WHO	曾是	所以	不满意	和	这	普通的	准备好	-	制成	情人	.

“那迷人的少年是用蜡、糖、玫瑰水、玫瑰叶、珍珠、红宝石、蓝宝石和黄色缝纫丝绸制成的，是公主用这些材料制成的，因为她对普通的现成情人很不满意。”

['rɔnəld] [faʊnd] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] ,

Ronald	found	his	rod	and	line	,
罗纳德	成立	他的	杆	和	线	,

罗纳德找到了他的鱼竿和鱼线。

[beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðæt] ['stʌmpi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] ,

baited	his	hook	from	a	supply	that	Stumpy	always	had	on	hand	,	and	,
诱饵	他的	钩	从	一个	供应	那	矮墩墩	总是	有	在	手	,	和	,

他用斯图姆皮常备的饵料做了个鱼钩，然后

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [-]

sitting	down	on	the	edge	of	[	97	]
坐着	向下	在	这	边缘	的	[	-	]

坐在边缘[97]

[ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪŋk] [rɑːk] [ˌsiː oʊ 'diː] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'raʊnd]

the	platform	,	began	to	fish	for	the	pink	rock	cod	found	in	abundance	around
这	平台	,	开始	到	鱼	为了	这	粉色的	岩石	鳕鱼	成立	在	丰富	大约

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

该平台开始捕捞岛屿周围大量存在的粉红岩鳕。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [naʊ] ,

He	had	been	trusted	to	do	this	for	a	year	,	now	,
他	有	到过	可信	到	做	这	为了	一个	年	,	现在	,

他被信任负责这项工作已经一年了，现在.....

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] ['eni]

so	long	as	some	one	was	with	him	to	see	that	he	did	not	attempt	any
所以	长的	作为	一些	一	曾是	和	他	到	看	那	他	做过	不是	试图	任何

[tuː] ['derɪŋ] [fiːts] ,

too	daring	feats	,
也	大胆	壮举	,

只要有人在他身边，看着他不去尝试任何过于冒险的举动，

[ænd; ənd] ['lɛsli] [felt] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

and	Lesley	felt	no	particular	uneasiness	as	she	glanced	up	from	her	story	,
和	莱斯利	毛毡	不	特别的	不安	作为	她	瞥了一眼	向上	从	她	故事	,

['oʊnli] [kɔːld] ,

only	called	,
仅有的	称为	,

莱斯利抬起头，不再讲述她的故事，只是轻声说道：“我并没有感到特别不安。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['rɔni] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” “

“	Be	careful	,	Ronnie	,	won't	you	?	”	“
“	是	小心	,	罗尼	,	惯于	你	?	”	“

“罗尼，你可要小心点儿。”

- [freɪd] [kæt] ! - [freɪd] [kæt] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈrɔnəld] , [skɔːrnfəli] , [tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

-	**Fraid**	**Cat**	**!**	**'**	**Fraid**	**Cat**	**!**	**”**	**shouted**	**Ronald**	**,**	**scornfully**	**,**	**turning**	**his**	**head**	**toward**	**her**	**,**
-	害怕	猫	!	-	害怕	猫	!	”	喊叫	罗纳德	,	轻蔑地	,	转弯	他的	头	朝向	她	,

“胆小猫！胆小猫！”罗纳德轻蔑地喊道，转头看向她。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃrɪl] [skriːm] , “ ['lɛsli] !

but	**in**	**a**	**moment**	**came**	**a**	**long**	**shrill**	**scream**	**,**	**“**	**Lesley**	**!**
但	在	一个	片刻	来了	一个	长的	尖锐	尖叫	,	”	莱斯利	!

但片刻之后，传来一声长长的尖锐尖叫：“莱斯利！”

['lɛsli] !

Lesley	**!**
莱斯利	!

莱斯利！

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] !

I'm	**falling**	**!**
我是	坠落	!

我要摔倒了！

” — [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [slɪp]['oʊvər]

”	**—**	**and**	**springing**	**to**	**her**	**feet**	**the**	**frightened**	**girl**	**saw**	**her**	**brother**	**slip**	**over**
”	—	和	弹簧	到	她	脚	这	害怕	女孩	锯	她	兄弟	滑	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd] .

the	**edge**	**of**	**the**	**platform**	**borne**	**down**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**rod**	**.**
这	边缘	的	这	平台	出生	向下	经过	这	重量	的	他的	杆	.

“——惊恐的女孩猛地站起身，看到哥哥从被他手中的棍子压下去的平台边缘滑了下去。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] ,

An	**unusually**	**large**	**fish**	**must**	**have**	**caught**	**suddenly**	**at**	**the**	**bait**	**,**
一个	异常地	大的	鱼	必须	有	捕捉	突然	在	这	饵	,

一定是突然有一条体型异常大的鱼咬钩了。

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌg] [wen] ['rɔnəld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'bælənst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

given	**it**	**a**	**tug**	**when**	**Ronald**	**was**	**not**	**watching**	**,**	**and**	**overbalanced**	**the**	**little**
给定	它	一个	拖船	什么时候	罗纳德	曾是	不是	观看	,	和	过平衡	这	小的

['fɪʃərmən] .

fisherman	**.**
渔夫	.

趁罗纳德不注意，猛地一拽，把小渔夫拽得失去平衡。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] ,

Beneath	**the**	**platform**	**was**	**a**	**sheer**	**wall**	**of**	**black**	**rock**	**,**	**and**	**below**	**that**	**,**
下面	这	平台	曾是	一个	透明	墙	的	黑色的	岩石	,	和	以下	那	,

平台下方是一堵陡峭的黑色岩壁，岩壁下方，

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɔnəld] , ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [wʌz; wəz] [plʌndʒd] .

five	**or**	**six**	**feet**	**of**	**water**	**into**	**which**	**Ronald**	**,**	**screaming**	**for**	**help**	**,**	**was**	**plunged**	**.**
五	或者	六	脚	的	水	进入	哪个	罗纳德	,	尖叫	为了	帮助	,	曾是	暴跌	.

罗纳德被扔进了五六英尺深的水中，他大声呼救。

['lɛsli] ['riːəlaɪzd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [fɪr] ,

Lesley	**realized**	**,**	**even**	**in**	**that**	**moment**	**of**	**terrible**	**fear**	**,**
莱斯利	已实现	,	甚至	在	那	片刻	的	糟糕的	害怕	,

即使在那极度恐惧的时刻，莱斯利也意识到

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['stʌmpi] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] , ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [help]

that	**her**	**father**	**and**	**Stumpy**	**were**	**near**	**at**	**hand**	**and**	**,**	**screaming**	**for**	**help**
那	她	父亲	和	矮墩墩	是	靠近	在	手	和	,	尖叫	为了	帮助

, [tuː] ,

,	**too**	**,**
,	也	,

她的父亲和斯图姆皮就在附近，也在大声呼救。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] ['rɑːnəldz] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪʃ] - [gæf] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

she	rushed	to	Ronald's	assistance	with	a	long	fish	-	gaff	that	stood	near	by	.
她	匆忙	到	罗纳德的	协助	和	一个	长的	鱼	-	失误	那	站立	靠近	经过	.

她拿着旁边的一根长鱼钩，赶紧跑去帮助罗纳德。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [-]

Leaning	over	the	platform	she	caught	it	in	his	clothing	[	98	]
倾斜	超过	这	平台	她	捕捉	它	在	他的	衣服	[	-	]

她俯身越过平台，用他的衣服接住了它[98]

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɔːlɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,

and	held	him	up	for	a	moment	,	calling	,	above	the	noise	of	the	breakers	,
和	握住	他	向上	为了	一个	片刻	,	呼叫	,	多于	这	噪音	的	这	断路器	,

“ [ɔːl] [raɪt] ,

“	All	right	,
“	全部	正确的	,

他扶着他站了一会儿，盖过海浪的轰鸣声喊道：“好了，

['rɔni] , ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] !

Ronnie	,	Father's	coming	,	Father's	coming	!
罗尼	,	父亲的	未来	,	父亲的	未来	!

罗尼，爸爸来了，爸爸来了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

”	It	was	only	for	a	moment	,	however	,
”	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,

“但这只是短暂的一瞬。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

for	the	weight	of	the	struggling	and	gasping	boy	was	more	than	she
为了	这	重量	的	这	挣扎	和	喘息	男生	曾是	更多的	比	她

[kʊd; kəd][hoʊld] ,

could	hold	,
可以	抓住	,

因为那个挣扎喘息的男孩的重量超过了她的承受能力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

and	before	she	knew	it	she	,	too	,
和	前	她	知道	它	她	,	也	,

不知不觉中，她也.....

[wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

was	dragged	over	the	edge	of	the	platform	and	down	into	the	depths	below	.
曾是	拖拽	超过	这	边缘	的	这	平台	和	向下	进入	这	深度	以下	.

被拖过平台边缘，坠入下方的深渊。

[ðə; ði][læst] [dɪ'spərɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]

The	last	despairing	screams	of	both	children	were	heard	by	the	men	at	the
这	最后的	绝望	尖叫	的	两个都	孩子们	是	听到	经过	这	男人	在	这

['stɔːrhaʊs] ,

storehouse	,
库	,

仓库里的男人们听到了两个孩子最后绝望的尖叫声。

[ænd; ənd][mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['stʌmpi] , [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊndz] ,

and	McLean	,	followed	by	Stumpy	,	ran	like	a	deer	toward	the	sounds	,
和	麦克莱恩	,	随后	经过	矮墩墩	,	跑	喜欢	一个	鹿	朝向	这	声音	,

麦克莱恩和斯图姆皮像鹿一样朝着声音的方向跑去。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

pulling	off	his	coat	as	he	went	.
拉	离开	他的	外套	作为	他	去	.

他边走边脱外套。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

He	scrambled	up	a	rock	near	the	platform	and	seeing	,	as	he	expected	,
他	打乱	向上	一个	岩石	靠近	这	平台	和	看到	,	作为	他	预期的	,

他爬上平台附近的一块岩石，不出所料地看到了：

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] , [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['reskjuː] .

the	struggling	forms	in	the	depths	below	,	leaped	to	their	rescue	.
这	挣扎	表格	在	这	深度	以下	,	跳跃	到	他们的	救援	.

下方深处挣扎的身影跃出水面，前去营救他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm]

He	was	only	just	in	time	,	for	,	as	he	caught	them	and	pulled	them
他	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	为了	,	作为	他	捕捉	他们	和	拉	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

他真是来得正是时候，因为他抓住了他们，把他们拉到岸边时，

[ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] [laɪk] [mɪr] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

they	hung	from	his	grasp	like	mere	bundles	of	clothing	,	limp	and	lifeless	.
他们	悬挂	从	他的	抓牢	喜欢	仅仅	捆绑	的	衣服	,	跛行	和	无生命	.

它们像一堆堆衣服一样挂在他的手里，软绵绵的，毫无生气。

['stʌmpi] [hæd; həd] [weidid] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Stumpy	had	waded	deep	into	the	water	to	meet	the	stricken	father	and
矮墩墩	有	涉水	深的	进入	这	水	到	见面	这	受打击的	父亲	和

['kærid] ['rɔni] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .

carried	Ronnie	to	the	land	.
携带	罗尼	到	这	土地	.

斯图姆皮趟过深水去见那位受伤的父亲，然后把罗尼背到了岸上。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

Together	the	two	men	worked	over	the	little	bodies	,
一起	这	二	男人	工作	超过	这	小的	身体	,

两人一起处理这些幼小的尸体。

['tʃeɪfɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['wɔːtər]

chafing	their	hands	and	working	their	arms	up	and	down	to	expel	the	water
摩擦	他们的	双手	和	在职的	他们的	武器	向上	和	向下	到	驱逐	这	水

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lʌŋz] ,

from	their	lungs	,
从	他们的	肺	,

他们搓着手，上下摆动双臂，试图将肺里的水排出来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [breθ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz]

and	before	long	quivering	eyelids	and	struggles	for	breath	showed	the	watchers
和	前	长的	颤抖	眼睑	和	斗争	为了	气息	显示	这	观察者

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɪr] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [seɪvd] . [-]

that	the	two	dear	lives	were	saved	.	[	99	]
那	这	二	亲爱的	生活	是	已保存	.	[	-	]

不久，颤抖的眼皮和挣扎的呼吸向旁观者表明，这两条宝贵的生命已经得救了。[99]

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrmæn] ,

Dripping	with	water	like	a	merman	,
滴落	和	水	喜欢	一个	人鱼	,

像人鱼一样浑身滴水，

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [rʌʃt] [fɔːr; fər] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] ['lɛsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

McLean	rushed	for	Jenny	Lind	and	the	car	with	Lesley	in	his	arms	,
麦克莱恩	匆忙	为了	珍妮	林德	和	这	车	和	莱斯利	在	他的	武器	,

麦克莱恩抱着莱斯利冲向珍妮·林德和汽车。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['stʌmpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

followed	by	Stumpy	with	the	boy	.
随后	经过	矮墩墩	和	这	男生	.

然后是斯图姆皮和那个男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər]

There	was	a	tarpaulin	on	the	car	which	was	to	have	been	used	to	cover
那里	曾是	一个	篷布	在	这	车	哪个	曾是	到	有	到过	用过的	到	覆盖

[ðə; ðɪ] ['groʊsəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ,

the	groceries	as	they	were	hauled	up	to	the	Lighthouse	,
这	杂货	作为	他们	是	拖拽	向上	到	这	灯塔	,

车上盖着一块防水布，原本是用来盖住运送食品杂货到灯塔的。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

and	,	throwing	this	over	the	children	,
和	,	投掷	这	超过	这	孩子们	,

然后，把这些东西扔到孩子们身上，

['stʌmpi] [held] [ðem; ðəm] [kloʊz] [waɪl] [mə'kliːn, mə'kleɪn] ['ɝːdʒd] [ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['dʒeni] [lɪnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

Stumpy	held	them	close	while	McLean	urged	the	unwilling	Jenny	Lind	over	the
矮墩墩	握住	他们	关闭	尽管	麦克莱恩	敦促	这	不情愿	珍妮	林德	超过	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

斯图姆皮紧紧抱着他们，而麦克莱恩则催促着不情愿的珍妮·林德翻过铁轨。

['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wen] [hɜːr; hər]

Mrs	.	McLean	,	whose	eyes	were	never	far	from	the	windows	when	her
太太	.	麦克莱恩	,	谁	眼睛	是	绝不	远的	从	这	视窗	什么时候	她

[bɛənz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,

bairns	were	abroad	,
孩子们	是	国外	,

麦克莱恩太太，当她的孩子们在外玩耍时，她的目光总是离不开窗外。

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dʒeni] ['gæləpɪŋ] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr] ,

suddenly	caught	a	glimpse	of	Jenny	galloping	,	saw	the	two	men	on	the	car	,
突然	捕捉	一个	一瞥	的	珍妮	疾驰	,	锯	这	二	男人	在	这	车	,

突然瞥见珍妮飞奔而来，又看见车里有两个男人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌvərd] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	covered	heap	beside	them	.
和	这	涵盖	堆	旁	他们	.

以及旁边盖着的那堆东西。

[wʌt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['ægəni] [ʃiː; ʃɪ] [went] [θruː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː]

What	a	lifetime	of	agony	she	went	through	until	she	reached	the	door	and	saw
什么	一个	寿命	的	痛苦	她	去	通过	直到	她	达到	这	门	和	锯

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['kænvəs] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ,

that	under	the	canvas	cover	the	children	were	breathing	,
那	在下面	这	帆布	覆盖	这	孩子们	是	呼吸	,

她经历了多么漫长的痛苦岁月，直到她走到门口，看到帆布罩下孩子们还在呼吸。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] !

she	never	could	tell	you	!
她	绝不	可以	告诉	你	!

她永远也无法告诉你！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] ['perənts] - [ɑːrmz] , ['kærid] [ʌp'sterz] , [ʌn'drest] , [draɪd] ,
They were gathered in their parents ' arms , carried upstairs , undressed , dried ,
他们 是 聚集 在 他们的 父母 - 武器 , 携带 楼上 , 脱光衣服 , 干燥 ,
[rʌbd] , [ræpt] [ɪn][wɔːrm] ['flænəlz] ,
rubbed , wrapped in warm flannels ,
摩擦 , 包装 在 温暖的 法兰绒 ,

他们被父母抱在怀里，带到楼上，脱掉衣服，擦干，搓洗，裹上温暖的法兰绒。

[ænd; ənd][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][bed] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ]
and laid side by side in bed before they could do more than sob and cry
和 铺设 边 经过 边 在 床 前 他们 可以 做 更多的 比 哭泣 和 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们并排躺在床上，还没来得及做别的事，就只能呜咽哭泣。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , ” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
“ Mother , Mother , Mother , ” over and over again .
“ 母亲 , 母亲 , 母亲 , ” 超过 和 超过 再次 .

“妈妈，妈妈，妈妈，”一遍又一遍地重复。

['rɔnəld] [dɪd] ['mɜːrmər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [nɑːt] ['lɛzliz] [fɔːlt] , ['mʌmi] ; ['rɒniz] [fɔːlt] ,
Ronald did murmur in a low voice , “ Not Lesley's fault , Mummy ; Ronnie's fault ,
罗纳德 做过 低语 在 一个 低的 嗓音 , “ 不是 莱斯利的 过错 , 木乃伊 ; 罗尼的 过错 ,

罗纳德低声咕哝道：“妈妈，这不是莱斯利的错；是罗尼的错。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] - ['spoʊkən] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə]
” but even those few words were only half - spoken , as he dropped off to
” 但 甚至 那些 很少 字 是 仅有的 一半 - 说 , 作为 他 掉落 离开 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

但就连这几个字也只说了一半，他就睡着了。

[wɔːrn] - [aʊt][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] . [-]
worn - out with terror and excitement . [100]
磨损 - 出去 和 恐怖 和 激动 . [-]

既恐惧又兴奋，精疲力竭。[100]

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
Quivering in every limb with the sudden shock and the fright that had followed
颤抖 在 每一个 肢 和 这 突然 震惊 和 这 惊吓 那 有 随后
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

突如其来的惊吓和随之而来的恐惧让我浑身颤抖。

['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['dɑːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
Mrs . McLean watched her darlings as they slept , while the father ,
太太 . 麦克莱恩 观看 她 亲爱的们 作为 他们 睡着了 , 尽管 这 父亲 ,

麦克莱恩太太看着她心爱的孩子们熟睡，而孩子的父亲，

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] , [sæt]
who had told her as much of the accident as he knew himself , sat
WHO 有 讲述 她 作为 很多 的 这 事故 作为 他 知道 他自己 , 卫星
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

坐在下面的那个人，把自己所知道的关于事故的情况都告诉了她。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] .

waiting	for	the	waking	.
等待	为了	这	醒来	.

等待醒来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

It	is	true	that	the	Lightkeeper	had	been	told	nothing	as	yet	of	what	had
它	是	真的	那	这	灯塔守护者	有	到过	讲述	没有什么	作为	然而	的	什么	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

灯塔守护者确实还不知道发生了什么事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [gæf] [stɪl] [kɔːt] [ɪn] ['rɑːnəldz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [gest]

but	he	had	found	the	fish	-	gaff	still	caught	in	Ronald's	clothing	and	guessed
但	他	有	成立	这	鱼	-	失误	仍然	捕捉	在	罗纳德的	衣服	和	猜对了

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

how	it	had	come	there	.
如何	它	有	来	那里	.

但他发现鱼钩仍然挂在罗纳德的衣服上，并猜到了它是怎么到那里的。

[æz; əz] ['mɑːrgrət] [mə'kliːn, mə'kleɪn][sæt]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , ['lɛsli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

As	Margaret	McLean	sat	quietly	beside	the	bed	,	Lesley	opened	her	eyes	.
作为	玛格丽特	麦克莱恩	卫星	悄悄	旁	这	床	,	莱斯利	打开	她	眼睛	.

玛格丽特·麦克莱恩静静地坐在床边，莱斯利睁开了眼睛。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['rɔni] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

“	Where's	Ronnie	?	”	she	asked	,	with	a	startled	look	.
“	在哪里?	罗尼	?	”	她	问	,	和	一个	惊慌	看	.

“罗尼在哪儿？”她一脸惊愕地问道。

“ [hɪr] , ['lɛsli] , ['mʌðɝz] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lɛsli] ! ” [kraɪd] ['mɑːrgrət] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

“	Here	,	Lesley	,	mother's	faithful	little	Lesley	!	”	cried	Margaret	,	bending	over	her	.
“	这里	,	莱斯利	,	母亲的	忠实	小的	莱斯利	!	”	哭	玛格丽特	,	弯曲	超过	她	.

“来，莱斯利，妈妈忠实的小莱斯利！”玛格丽特一边喊着，一边俯身看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] ['rɔni] [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ! ”

“	It	was	you	who	saved	Ronnie	and	here	he	is	beside	you	!	”
“	它	曾是	你	WHO	已保存	罗尼	和	这里	他	是	旁	你	!	”

“是你救了罗尼，现在他就在你身边！”

“ [maɪ] ['rɔni] ! ” [kruːnd] ['lɛsli] , ['lʌvɪŋli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [raʊnd]

“	My	Ronnie	!	”	crooned	Lesley	,	lovingly	,	turning	her	heavy	head	toward	the	round
“	我的	罗尼	!	”	低吟浅唱	莱斯利	,	深情地	,	转弯	她	重的	头	朝向	这	圆形的

[tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

cheek	on	the	pillow	,
脸颊	在	这	枕头	,

“我的罗尼！”莱斯利温柔地低语着，将沉重的脑袋转向枕头上那圆圆的脸颊。

“ [maɪ] ['rɔni] ! ” — [ænd; ənd][soʊ] , [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] , [sæŋk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

“	My	Ronnie	!	”	—	and	so	,	relieved	and	comforted	,	sank	softly	to	sleep	again	.
“	我的	罗尼	!	”	—	和	所以	,	松了口气	和	安慰	,	沉没	轻轻	到	睡觉	再次	.

“我的罗尼！”——于是，他如释重负，感到安慰，又轻轻地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

It	was	twilight	when	Mrs	.	McLean	crept	down	the	stair	to	find	her
它	曾是	暮	什么时候	太太	.	麦克莱恩	悄悄地爬	向下	这	楼梯	到	寻找	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['stʌmpi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

husband	and	Stumpy	anxiously	awaiting	her	.
丈夫	和	矮墩墩	焦虑地	等待中	她	.

暮色降临，麦克莱恩太太蹑手蹑脚地走下楼梯，发现她的丈夫和斯图姆皮正焦急地等着她。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər][hæd; həd][meɪd][tuː][trɪps][tuː; tə][ðə; ði][ʃɔːr]['dʊrɪŋ][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə][siː]

The	old	sailor	had	made	two	trips	to	the	shore	during	the	afternoon	to	see
这	老的	水手	有	制成	二	旅行	到	这	支撑	期间	这	下午	到	看

[ðæt][noʊ]['θivɪʃ]['ræbɪt],

that	no	thievish	rabbit	,
那	不	鬼头鬼脑	兔子	,

老水手下午两次到岸边查看，确保没有偷东西的兔子。

[goʊt],[ɔːr][siː]-[bɜːrd][hæd; həd][meɪd][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔrz],[-]

goat	,	or	sea	-	bird	had	made	off	with	the	stores	,	[	101	]
山羊	,	或者	海	-	鸟	有	制成	离开	和	这	商店	,	[	-	]

山羊或海鸟叼走了货物[101]

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][rest][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][ðə; ði][læst][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]

but	he	could	find	no	rest	until	he	had	heard	the	last	news	of	the	day
但	他	可以	寻找	不	休息	直到	他	有	听到	这	最后的	消息	的	这	天

[frʌm; frəm][ðə; ði]“['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt],

from	the	“	little	children	of	his	heart	,
从	这	“	小的	孩子们	的	他的	心	,

但他直到听到他“心中的小孩子们”带来的当天最后一个消息才得以安息。

”[æz; əz][hiː; hi][kɔːld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'resɪŋ]['spænɪʃ][weɪ].

”	as	he	called	them	in	his	caressing	Spanish	way	.
”	作为	他	称为	他们	在	他的	爱抚	西班牙语	方式	.

“正如他用他那温柔的西班牙语称呼他们的那样。”

“[ðeɪl][duː][naʊ],['fɑːðər],”[sed]['mɑːrgrət],['θæŋkfəli],['liːnɪŋ]['wɪrəli][ə'genst][hɜːr; hər]

“	They'll	do	now	,	Father	,	”	said	Margaret	,	thankfully	,	leaning	wearily	against	her
“	他们会	做	现在	,	父亲	,	”	说	玛格丽特	,	谢天谢地	,	倾斜	疲劳	反对	她

['hʌzbəndz][ɑːrm].

husband's	arm	.
丈夫的	手臂	.

“现在好了，父亲，”玛格丽特感激地说，疲惫地靠在丈夫的胳膊上。

“[ðeə(r)][ə'weɪk][ænd; ənd]['kɔːlɪŋ][fɔːr; fər]['sʌpər][ænd; ənd][ðeɪv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː].

“	They're	awake	and	calling	for	supper	and	they've	told	me	all	about	it	.
“	它们是	醒	和	呼叫	为了	晚餐	和	他们有	讲述	我	全部	关于	它	.

“他们醒了，喊着要吃晚饭，他们把事情的来龙去脉都告诉我了。”

['rɔni]['oʊnli][dɪd][wʌt][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][dʌn][sɪns][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][juːz][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd]

Ronnie	only	did	what	he	has	always	done	since	we	let	him	use	a	rod	and
罗尼	仅有的	做过	什么	他	有	总是	完毕	自从	我们	让	他	使用	一个	杆	和

[laɪn],

line	,
线	,

自从我们允许他使用鱼竿和鱼线以来，罗尼一直都在做同样的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][sez][hiː; hi]['nevər][felt][sʌtʃ][ə; eɪ][tʌg][æz; əz][ðæt][fɪʃ][geɪv][hɪm; ɪm],

but	he	says	he	never	felt	such	a	tug	as	that	fish	gave	him	,
但	他	说道	他	绝不	毛毡	这样的	一个	拖船	作为	那	鱼	给予	他	,

但他表示，他从未感受到过像那条鱼那样强烈的拉扯感。

-[sɪns][hiː; hi][lɪvd][ɪn][ðɪs]['kʌntri].-

'	since	he	lived	in	this	country	.	'
-	自从	他	居住地	在	这	国家	.	-

“自从他居住在这个国家以来。”

”[hɪr][ʃiː; ʃi][hæf]-[læft][ænd; ənd][tʃoʊkt],[ænd; ənd][soʊ][dɪd][bəuθ][hɜːr; hər]['hɪrər].

”	Here	she	half	-	laughed	and	choked	,	and	so	did	both	her	hearers	.
”	这里	她	一半	-	笑了	和	窒息	,	和	所以	做过	两个都	她	听众	.

“说到这里，她半笑半哽咽，她的两个听众也都笑了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] , “ ['mʌmi] , ['dædi] , [sɪŋ] -

Just	**then**	**a**	**little**	**head**	**appeared**	**at**	**the**	**window**	**above**	**,**	**“**	**Mummy**	**,**	**Daddy**	**,**	**sing**	**'**
只是	然后	一个	小的	头	出现	在	这	窗户	多于	,	“	木乃伊	,	爸爸	,	唱歌	-

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] ,

Eternal	**Father**	**,**
永恒	父亲	,

就在这时，一个小脑袋出现在上面的窗户里，“妈妈，爸爸，唱《永恒的父》，

- [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['stʌmpi] ?

'	**won't**	**you**	**,**	**and**	**you**	**too**	**,**	**Stumpy**	**?**
-	惯于	你	,	和	你	也	,	矮墩墩	?

“你不觉得吗？还有你，斯图姆皮？”

[ɪts] [moʊst] ['iːvnɪŋ] [naʊ] .

It's	**most**	**evening**	**now**	**.**
它是	最多	晚上	现在	.

现在已是傍晚时分。

[lez] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌp] [hɪr] — ”

Les	**'**	**and**	**I**	**will**	**sing**	**up**	**here**	**—**	**”**
莱斯	-	和	我	将要	唱歌	向上	这里	—	”

我和莱斯将在这里唱歌——”

“ [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] !

“	**Eternal**	**Father**	**!**
”	永恒	父亲	!

“永恒的父！

[strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,

strong	**to**	**save**	**,**
强的	到	节省	,

有能力拯救，

[huːz] [ɑːrm] [hæθ] [baʊnd] [ðə; ði] ['restləs] [weɪv] ,

Whose	**arm**	**hath**	**bound**	**the**	**restless**	**wave**	**,**
谁	手臂	有	边界	这	不安	海浪	,

谁的手臂束缚了躁动的波涛?

[huː] [bɪdst] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [diːp]

Who	**bidst**	**the**	**mighty**	**ocean**	**deep**
WHO	出价	这	强大的	海洋	深的

谁向浩瀚的海洋发出深沉的召唤

[ɪts] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] ['limits] [kiːp] :

Its	**own**	**appointed**	**limits**	**keep**	**:**
它是	自己的	任命	限制	保持	:

它自身设定的界限依然存在:

[oʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][kraɪ][tuː; tə] [ðiː]

O	**hear**	**us**	**when**	**we**	**cry**	**to**	**Thee**
哦	听到	我们	什么时候	我们	哭	到	汝

哦，当我们向你呼求时，请垂听我们。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn]['perəl][ɑːn][ðə; ði] [siː] !

For	**those**	**in**	**peril**	**on**	**the**	**sea**	**!**
为了	那些	在	危险	在	这	海	!

致所有在海上遇险的人们!

[eɪ'menˌɑː'men] . ” [-]

Amen	**.**	**”**	**[**	**102**	**]**
阿门	.	”	[	-	]

阿门。”[102]

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

The	words	floated	into	the	air	from	the	open	doorway	and	,	perhaps	,
这	字	漂浮	进入	这	空气	从	这	打开	门口	和	,	也许	,

这些话语从敞开的门口飘向空中，或许，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [naʊ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt]

for	the	wind	was	quiet	now	,	the	song	reached	some	lonely	fishing	-	boat
为了	这	风	曾是	安静的	现在	,	这	歌曲	达到	一些	孤独	钓鱼	-	船

['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

cruising	about	the	island	.
巡航	关于	这	岛	.

因为现在风停了，歌声传到了一艘在岛上巡游的孤独渔船上。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [breɪv] [laɪt] [sent] [aʊt] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] ['reɪz]

The	shadows	lengthened	,	and	soon	the	brave	Light	sent	out	its	cheering	rays
这	阴影	加长	,	和	很快	这	勇敢的	光	发送	出去	它是	欢呼	射线

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

across	the	waters	,
穿过	这	水	,

影子渐渐拉长，不久，勇敢的太阳便将欢快的光芒洒向水面。

[waɪl] [bɪ'loʊ] , [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ɪn] [piːs] .

while	below	,	saved	from	the	perils	of	the	sea	,	the	children	slept	in	peace	.
尽管	以下	,	已保存	从	这	危险	的	这	海	,	这	孩子们	睡着了	在	和平	.

而身处海底的孩子们，免受了大海的危险，安然入睡。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv] [enrik] [seɪ'bɑːloʊz] [kwiː'tænə] .

From	the	Spanish	of	Enrique	Ceballos	Quintana	.
从	这	西班牙语	的	恩里克	塞瓦略斯	金塔纳	.

出自 Enrique Ceballos Quintana 的西班牙语作品。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神